叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 格尔福特——第二卷(gerfaut — Volume 2) 000001

2. 格尔福特——第二卷(gerfaut — Volume 2) 000002

3. 格尔福特——第二卷(gerfaut — Volume 2) 000003

4. 格尔福特——第二卷(gerfaut — Volume 2) 000004

5. 格尔福特——第二卷(gerfaut — Volume 2) 000005

6. 格尔福特——第二卷(gerfaut — Volume 2) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格尔福特——第二卷(Gerfaut — Volume 2)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

-
GERFAUT
-

格尔福特

[baɪ] [tʃɑːrlz] [diː]['bəːnəd; bə'nɑːd]
By CHARLES DE BERNARD
经过 查尔斯 德语 伯纳德

作者：查尔斯·德·伯纳德

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

- ['stɔːri]
GERFAUT'S STORY
- 故事

格尔福特的故事

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɑːr; ər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst]['mɔːrs(ə)l][ðə; ði] [fiːst] [prɪ'perd]
While the two friends are devouring to the very last morsel the feast prepared
尽管 这 二 朋友们 是 吞噬 到 这 非常 最后的 小块 这 盛宴 准备
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ] ['mædəm] - ,
for them by Madame Gobillot ,
为了 他们 经过 夫人 - ,

当两位朋友狼吞虎咽地享用着戈比洛夫人为他们准备的盛宴时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	may	not	be	out	of	place	to	explain	in	a	few	words	the	nature	of	the
它	可能	不是	是	出去	的	地方	到	解释	在	一个	很少	字	这	自然	的	这

[bɑːndz] [ðæt] [juˈnaɪtɪd] [ðiːz] [tuː] [men] .

bonds	that	united	these	two	men	.
债券	那	团结的	这些	二	男人	.

或许有必要用几句话解释一下将这两个人联系在一起的纽带的本质。

[ðə; ði] [viˈkt] [diː] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tæləntɪd] ['biːɪŋs] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]

The	Vicomte	de	Gerfaut	was	one	of	those	talented	beings	who	are	the	veritable
这	子爵	德	-	曾是	一	的	那些	才华横溢	生物	WHO	是	这	真正的

['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['laɪtəst] [pen] [weɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['bæləns]

champions	of	an	age	when	the	lightest	pen	weighs	more	in	the	social	balance
冠军	的	一个	年龄	什么时候	这	最轻	笔	重量	更多的	在	这	社会的	平衡

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] - ['hevist] [sɔːrd] .

than	our	ancestors	'	heaviest	sword	.
比	我们的	祖先	-	最重	剑	.

杰尔福子爵是那些才华横溢的人物之一，他是这个时代的真正冠军，在这个时代，最轻的笔在社会天平上的分量比我们祖先最重的剑还要重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

He	was	born	in	the	south	of	France	,
他	曾是	出生	在	这	南	的	法国	,

他出生于法国南部。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['fæməliz] [huːz] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

of	one	of	those	old	families	whose	fortune	had	diminished	each	generation	,
的	一	的	那些	老的	家庭	谁	财富	有	减少	每个	一代	,

出身于那种家道中落、世代衰落的老家族之一，

[ðer; ðər] [neɪm] ['faɪnəli] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

their	name	finally	being	almost	all	that	they	had	left	.
他们的	姓名	最后	存在	几乎	全部	那	他们	有	左边	.

他们的名字最终几乎成了他们仅剩的一切。

['æftər] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [sʌn] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ]

After	making	many	sacrifices	to	give	their	son	an	education	worthy	of	his	birth
后	制作	许多	牺牲	到	给	他们的	儿子	一个	教育	值得	的	他的	出生

,

,

,

为了让儿子接受与其出身相称的教育，他们做出了许多牺牲。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] ,

his	parents	did	not	live	to	enjoy	the	fruits	of	their	efforts	,
他的	父母	做过	不是	居住	到	享受	这	水果	的	他们的	努力	,

他的父母没能活着享受到他们努力的成果。

[ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt]

and	Gerfaut	became	an	orphan	at	the	time	when	he	had	just	finished
和	-	成为	一个	孤儿	在	这	时间	什么时候	他	有	只是	完成的

[hɪz; ɪz] [lɔː] ['stʌdiz] .

his	law	studies	.
他的	法律	研究	.

格尔福在完成法律学业后不久就成了孤儿。

[hiː; hi] [ðen] [əˈbændənd] [ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [driːmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	then	abandoned	the	career	of	which	his	father	had	dreamed	for	him	,
他	然后	弃	这	职业	的	哪个	他的	父亲	有	梦见	为了	他	,

于是，他放弃了父亲为他设想的职业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [gaʊn] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rmɪn] .

and	the	possibilities	of	a	red	gown	bordered	with	ermine	.
和	这	可能性	的	一个	红色的	袍	带边框	和	貂	.

还有一件镶有貂皮边的红色礼服的可能性。

[ə; eɪ]['moʊbəl][ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌlərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][a:ts] ,

A	mobile	and	highly	colored	imagination	,	a	passionate	love	for	the	arts	,
一个	移动的	和	高度	有色	想像力	,	一个	热情的	爱	为了	这	艺术	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

丰富的想象力，对艺术的热爱，以及

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [sʌm; səm] ['ɪntəməsi:z] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][men] [ʌv; əv] ['letərz] ,

more	than	all	,	some	intimacies	contracted	with	men	of	letters	,
更多的	比	全部	,	一些	亲密关系	合同	和	男人	的	信件	,

更重要的是，与一些文人墨客之间建立了亲密关系。

[dɪ'saɪdɪd][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

decided	his	vocation	and	launched	him	into	literature	.
决定	他的	职业	和	发射	他	进入	文学	.

他确定了自己的职业方向，从此走上了文学之路。

[ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ɔ:r] ['eni] [.mis'giviŋz] ,

The	ardent	young	man	,	without	a	murmur	or	any	misgivings	,
这	热心	年轻的	男人	,	没有	一个	低语	或者	任何	疑虑	,

这位热情洋溢的年轻人，没有丝毫抱怨或疑虑，

[dræŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dregz] [ðə; ði] [kʌp] [pɔ:d] [aʊt] [tu:; tə] ['ni:əfaɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [kə'rɪr] [ʌv; əv]

drank	to	the	very	dregs	the	cup	poured	out	to	neophytes	in	the	harsh	career	of
喝	到	这	非常	渣	这	杯子	倾倒	出去	到	新手	在	这	残酷的	职业	的

['letərz] [baɪ] ['editəz] ,

letters	by	editors	,
信件	经过	编辑	,

饮尽杯中残渣，那是编辑写信给新手们的残酷职业生涯的象征。

[θi'ætrɪk(ə)l] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] .

theatrical	managers	,	and	publishers	.
戏剧	经理	,	和	出版商	.

剧院经理和出版商。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , [ðɪs] [kɔ:rs] ['ɛndz][ɪn]['su:ɪsaɪd] ,

With	some	,	this	course	ends	in	suicide	,
和	一些	,	这	课程	结束	在	自杀	,

对一些人来说，这条路最终以自杀告终。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][kɔ:st] - [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slendər] ['pætrɪmoʊni] ;

but	it	only	cost	Gerfaut	a	portion	of	his	slender	patrimony	;
但	它	仅有的	成本	-	一个	部分	的	他的	苗条	遗产	;

但格尔福只花费了他那点可怜的遗产的一部分；

[hi:; hi] [bɔ:r] [ðɪs] [lɔ:s] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'ti:] .

he	bore	this	loss	like	a	man	who	feels	that	he	is	strong	enough	to	repair	it	.
他	钻孔	这	损失	喜欢	一个	男人	WHO	感觉	那	他	是	强的	足够的	到	维修	它	.

他承受着这样的损失，就像一个觉得自己足够强大，能够弥补这一切的人。

[wen] [hɪz; ɪz][plænz][wɜ:r; wər][wʌns] [meɪd] , [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl]

When	his	plans	were	once	made	,	he	followed	them	up	with	indefatigable
什么时候	他的	计划	是	一次	制成	,	他	随后	他们	向上	和	不懈

[ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ,

perseverance	,
毅力	,

一旦制定了计划，他就会以不懈的毅力去执行。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ju'naɪtɪd]

and	became	a	striking	example	of	the	irresistible	power	of	intelligence	united
和	成为	一个	引人注目	例子	的	这	无法抗拒	力量	的	智力	团结的

[tuː; tə] [wɪl] - ['paʊər] .

to	will	-	power	.
到	将要	-	力量	.

并成为智慧与意志力相结合所产生的不可抗拒的力量的一个显著例子。

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [depθs] [ʌv; əv][æn; ən]['ærɪd][ænd; ənd] ['rɑːki] [sɔɪl]

Reputation	,	for	him	,	lay	in	the	unknown	depths	of	an	arid	and	rocky	soil
名声	,	为了	他	,	躺	在	这	未知	深度	的	一个	干旱	和	岩石	土壤

;

;

;

对他而言，名誉就像埋藏在贫瘠多石的土壤深处的未知宝藏；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɑːr'tiːʒən] [wel] .

he	was	obliged	,	in	order	to	reach	it	,	to	dig	a	sort	of	artesian	well	.
他	曾是	有义务	,	在	命令	到	抵达	它	,	到	挖	一个	种类	的	自流井	出色地	.

为了到达那里，他不得不挖一口自流井。

- [ək'septɪd] [ðɪs] [hə'roʊɪk]['leɪbər] ; [hiː; hi] [wɜːrkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

Gerfaut	accepted	this	heroic	labor	;	he	worked	day	and	night	for	several	years	,
-	公认	这	英勇	劳动	;	他	工作	天	和	夜晚	为了	一些	年	,

格尔福接受了这项艰巨的任务；他日夜不停地工作了好几年。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ˌmetə'fɔːrɪkli] , [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ə'liːviːˌeɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] [hoʊps]

his	forehead	,	metaphorically	,	bathed	in	a	painful	perspiration	alleviated	only	by	hopes
他的	前额	,	比喻意义上的	,	洗澡	在	一个	痛苦	汗	缓解	仅有的	经过	希望

[fɑːr] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

他的额头仿佛被痛苦的汗水浸透，只有遥远的希望才能缓解这种痛苦。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] ['wɜːkɝz] [drɪl] [strʌk] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [sprɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni]

At	last	the	untiring	worker's	drill	struck	the	underground	spring	over	which	so	many
在	最后的	这	不懈	工人的	钻头	击	这	地下	春天	超过	哪个	所以	许多

['noʊb(ə)l] [wʌnz] ['breθləsli] [bend] ,

noble	ones	breathlessly	bend	,
高贵	一个	气喘吁吁	弯曲	,

最后，不知疲倦的工人的钻头钻到了地下泉眼，无数高贵的灵魂都曾屏息凝神地俯身于泉眼之上。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [θɜːrst] [ɪz] ['nevər] [kwentʃt] .

although	their	thirst	is	never	quenched	.
虽然	他们的	口渴	是	绝不	淬火	.

尽管他们的渴望永远无法得到满足。

[æt; ət] [ðɪs] [vɪk'tɔːriəs] [stroʊk] , ['glɔːri] [bɜːrst] [fɔːrθ] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['luːmɪnəs] [spɑːrks] ,

At	this	victorious	stroke	,	glory	burst	forth	,	falling	in	luminous	sparks	,
在	这	胜利者	中风	,	荣耀	爆裂	前进	,	坠落	在	发光的	火花	,

随着这胜利的一击，荣耀迸发而出，化作耀眼的火花落下。

['meɪkɪŋ] [ðɪs] [nuː] [neɪm] — [hɪz; ɪz] [neɪm] — [flæʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['briljəns,-jənsi] [tuː] ['dɪrli] [peɪd]

making	this	new	name	—	his	name	—	flash	with	a	brilliancy	too	dearly	paid
制作	这	新的	姓名	—	他的	姓名	—	闪光	和	一个	才华横溢	也	亲爱的	有薪酬的

[fɔːr; fər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['læstɪŋ] .

for	not	to	be	lasting	.
为了	不是	到	是	持久	.

这个新名字——他的名字——闪耀着耀眼的光芒，其代价之高昂，注定要长久流传。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] , ['ɑːktɪv] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði]

At	the	time	of	which	we	speak	,	Octave	had	conquered	every	obstacle	in	the
在	这	时间	的	哪个	我们	说话	,	八度音阶	有	征服	每一个	障碍	在	这

['lɪtərəri] [fiːld] .

literary	field	.
文学	场地	.

在我们所谈论的那个时代，奥克塔夫已经克服了文学领域的所有障碍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [ʌv; əv]['tæləənt] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ri'kɔːld] [vɑːl'tɛrz] " - ,

With	a	versatility	of	talent	which	sometimes	recalled	Voltaire's	"	proteanism	,
和	一个	多功能性	的	天赋	哪个	有时	召回	伏尔泰的	"	-	,

他展现出的多才多艺有时让人想起伏尔泰所说的“多变性”。

" [hiː; hi] [ə'tækt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [staɪlz] .

"	he	attacked	in	succession	the	most	difficult	styles	.
"	他	遭到攻击	在	演替	这	最多	难的	风格	.

他接连挑战了最难的风格。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][poʊ'etɪk]['vælјuː] , [hɪz; ɪz]['drɑːməz][hæd; həd] [ðɪs] ['pɑːzətɪv] ['merɪt] ,

Besides	their	poetic	value	,	his	dramas	had	this	positive	merit	,
除了	他们的	诗意的	价值	,	他的	电视剧	有	这	积极的	优点	,

除了诗歌价值之外，他的戏剧还有以下积极意义：

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [wɜːrld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌni] - ['meɪkɝz] ; [soʊ][ðə; ði]

the	highest	in	the	theatre	world	they	were	money	-	makers	;	so	the
这	最高	在	这	剧院	世界	他们	是	钱	-	制造商	;	所以	这

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'spekt] ,

managers	greeted	him	with	due	respect	,
经理	问候	他	和	到期的	尊重	,

他们是戏剧界的顶梁柱，是摇钱树；所以经理们对他毕恭毕敬。

[waɪl] [kə'læbəreɪtəz] [swɔːmd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

while	collaborators	swarmed	about	him	.
尽管	合作者	蜂拥而至	关于	他	.

而他的合作者们则蜂拥而至。

[ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][goʊld] ;

The	journals	paid	for	his	articles	in	their	weight	in	gold	;
这	期刊	有薪酬的	为了	他的	文章	在	他们的	重量	在	金子	;

期刊用黄金支付他的文章稿酬；

[rɪ'vjuːz] [snætʃt] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jet] [ʌn'fɪnɪʃt] ['nɑːvəlz] ;

reviews	snatched	every	line	of	his	yet	unfinished	novels	;
评论	抢夺	每一个	线	的	他的	然而	未完成	小说	;

评论家们对他尚未完成的小说中的每一行都进行了评述；

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['pɔːrɪt] [ænd; ənd]['toʊni] - — [ðə; ði]['mæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	works	were	illustrated	by	Porret	and	Tony	Johannot	—	the	masters	of	the
他的	作品	是	插图	经过	波雷特	和	托尼	-	—	这	大师	的	这

[deɪ] — [ænd; ənd] [ʃoʊn] [rɪ'splendənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] ['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ɔː'liənz] ['gæləri] .

day	—	and	shone	resplendent	behind	the	glass	cases	in	the	Orleans	gallery	.
天	—	和	闪耀	灿烂	在后面	这	玻璃	案例	在	这	奥尔良	画廊	.

他的作品由当时的两位大师——波雷特和托尼·约翰诺——绘制插图，在奥尔良画廊的玻璃柜后熠熠生辉。

- [hæd; həd][æt; ət][læst] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['beɪkɝz] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv]

Gerfaut	had	at	last	made	a	place	for	himself	among	that	baker's	dozen	of
-	有	在	最后的	制成	一个	地方	为了	他自己	之中	那	面包师的	打	的

['raɪtɝz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ,

writers	who	call	themselves	,
作家	WHO	称呼	他们自己	,

格尔福终于在那十三位自称为“作家”的作家中占据了一席之地。

[ænd; ənd]['dʒʌstli] , [tuː] , [ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːʃəlz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	justly	,	too	,	the	field	-	marshals	of	French	literature	,	of	which
和	公正地	,	也	,	这	场地	-	元帅	的	法语	文学	,	的	哪个

[ʃætoʊ'briːɑː] [wʌz; wəz] [ðen] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

Chateaubriand	was	then	commander	-	in	-	chief	.
夏多布里昂	曾是	然后	指挥官	-	在	-	首席	.

而且，他们也是法国文学界的元帅，当时的夏多布里昂正是这群元帅的总司令。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [frʌm; frəm]

What	was	it	that	had	brought	such	a	person	a	hundred	leagues	from
什么	曾是	它	那	有	带来	这样的	一个	人	一个	百	联赛	从

[ðə; ði] ['ɑːprə] ['bælkəni] ,

the	opera	balcony	,
这	歌剧	阳台	,

究竟是什么原因让这样一个人从歌剧院的包厢跋涉百里而来?

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmənz] ['slɪpər] ?

to	put	on	a	pretty	woman's	slipper	?
到	放	在	一个	漂亮的	女性的	拖鞋	?

穿上漂亮女人的拖鞋?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] ['leɪdi] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'priːsiz] , [soʊ] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [ɪn][æn; ən]

Was	the	fair	lady	one	of	those	caprices	,	so	frequent	and	fleeting	in	an
曾是	这	公平的	女士	一	的	那些	一掷千金	,	所以	频繁	和	转瞬即逝	在	一个

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [θɔːts] ,

artist's	thoughts	,
艺术家的	想法	,

这位美丽的女士是否只是艺术家脑海中那些经常出现又转瞬即逝的幻想形象之一?

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sentɪmənts] [ðæt] [end][baɪ][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]

or	had	she	given	birth	to	one	of	those	sentiments	that	end	by	absorbing
或者	有	她	给定	出生	到	一	的	那些	情感	那	结尾	经过	吸收

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] ?

the	rest	of	one's	life	?
这	休息	的	一个人的	生活	?

或者，她是否孕育了一种会占据人一生的情感?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] - [wʌz; wəz] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] ,

The	young	man	seated	opposite	Gerfaut	was	,	physically	and	morally	,
这	年轻的	男人	坐着	对面的	-	曾是	,	身体	和	道德上	,

坐在格尔福对面的那个年轻人，无论在身体上还是道德上，

[æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] .

as	complete	a	contrast	to	him	as	one	could	possibly	imagine	.
作为	完全的	一个	对比	到	他	作为	一	可以	可能	想象	.

与他形成鲜明对比，简直难以想象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'kwest] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] .

He	was	one	of	the	kind	very	much	in	request	in	fashionable	society	.
他	曾是	一	的	这	种类	非常	很多	在	要求	在	时髦	社会	.

他是上流社会非常受欢迎的那种人。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [met] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɜːrði] ['fɛloʊz] ,

There	is	not	a	person	who	has	not	met	one	of	these	worthy	fellows	,
那里	是	不是	一个	人	WHO	有	不是	遇见	一	的	这些	值得	伙伴们	,

几乎每个人都遇到过这些值得尊敬的人。

['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['ɑːfəsərz] , ['pɜːrfɪkt] ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

destined	**to**	**make**	**good**	**officers**	**,**	**perfect**	**merchants**	**,**	**and**	**very**	**satisfactory**	**lawyers**	**,**
注定	到	制作	好的	警官	,	完美的	商人	,	和	非常	令人满意的	律师	,

[bʌt; bət] [huː] ,

but	**who**	**,**
但	WHO	,

注定要成为优秀的官员、完美的商人以及非常令人满意的律师，但是，谁呢?

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hæv; həv] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪniə][fɔːr; fər][ˌnoʊtə'raɪəti] .

unfortunately	**,**	**have**	**been**	**seized**	**with**	**a**	**mania**	**for**	**notoriety**	**.**
很遗憾	,	有	到过	查获	和	一个	狂热	为了	恶名	.

不幸的是，他们患上了追求名利的狂热症。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['tælənt] .

Ordinarily	**they**	**think**	**of**	**it**	**on**	**account**	**of**	**somebody**	**else's**	**talent**	**.**
按说	他们	思考	的	它	在	帐户	的	某人	其他人的	天赋	.

通常情况下，他们会因为别人的才能而想到这一点。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət] , [ə'nʌðər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] ;

This	**one**	**is**	**brother**	**to**	**a**	**poet**	**,**	**another**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**to**	**a**	**historian**	**;**
这	一	是	兄弟	到	一个	诗人	,	其他	儿子	-	在	-	法律	到	一个	历史学家	;

这位是诗人的兄弟，也是历史学家的女婿;

[ðeɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['poʊət][ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] [ɪn][ðer; ðər]

they	**conclude**	**that**	**they**	**also**	**have**	**a**	**right**	**to**	**be**	**poet**	**and**	**historian**	**in**	**their**
他们	结束	那	他们	还	有	一个	正确的	到	是	诗人	和	历史学家	在	他们的

[tɜːrn] .

turn	**.**
转动	.

他们由此得出结论：他们也有权成为诗人、历史学家。

['tɔməs] [kɔːr'neɪl] [ɪz][ðer; ðər]['mɑːd(ə)l] ;

Thomas	**Corneille**	**is**	**their**	**model**	**;**
托马斯	科内耶	是	他们的	模型	;

托马斯·科内耶是他们的榜样;

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɜ-z] [riːtʃ] [ðə; ði][ræŋk] [ə'teɪnd] [baɪ]

but	**we**	**must**	**admit**	**that**	**very**	**few**	**of**	**our**	**writers**	**reach**	**the**	**rank**	**attained**	**by**
但	我们	必须	承认	那	非常	很少	的	我们的	作家	抵达	这	秩	已达到	经过

[kɔːr'neɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] .

Corneille	**the**	**younger**	**.**
科内耶	这	年轻	.

但我们必须承认，我们很少有作家能达到小科内耶的成就。

['mɑːrɪˌlæk][wʌz; wəz] [treɪn] - ['berər] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɑːndɪdʒ]

Marillac	**was**	**train**	**-**	**bearer**	**to**	**Gerfaut**	**,**	**and**	**was**	**rewarded**	**for**	**this**	**bondage**
马里拉克	曾是	火车	-	持有人	到	-	,	和	曾是	奖励	为了	这	束缚

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [braɪbz] [ʌv; əv] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

by	**a**	**few**	**bribes**	**of**	**collaboration**	**,**
经过	一个	很少	贿赂	的	合作	,

马里亚克是热尔福的列车员，并因这种奴役行为而获得了一些贿赂，以换取合作。

[krʌmz] [ðæt] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['teɪbl] .

crumbs	**that**	**fall**	**from**	**the**	**rich**	**man's**	**table**	**.**
面包屑	那	落下	从	这	富有的	男人的	桌子	.

从富人桌上掉落的面包屑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [frendz] [sɪns] [ðeɪ] [bəuθ] ['entərd] [ðə; ði] [lɔː] [skuːl] ,

They	**had**	**been**	**close**	**friends**	**since**	**they**	**both**	**entered**	**the**	**law**	**school**	**,**
他们	有	到过	关闭	朋友们	自从	他们	两个都	进入	这	法律	学校	,

他们从进入法学院起就是好朋友。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['fɑːli] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn] ['stʌdi] .

where	they	were	companions	in	folly	rather	than	in	study	.
在哪里	他们	是	同伴	在	蠢事	相当	比	在	学习	.

他们结伴作恶，而不是一起学习。

['mɑːrɪˌlæk]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'riːnə] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ; [ðen] ,

Marillac	also	had	thrown	himself	into	the	arena	of	literature	;	then	,
马里拉克	还	有	抛掷	他自己	进入	这	竞技场	的	文学	;	然后	,

马里亚克也投身于文学领域；然后，

['dɪfrənt] ['fɔːtʃənz] ['hævɪŋ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] - ['efərts] ,

different	fortunes	having	greeted	the	two	friends	'	efforts	,
不同的	财富	拥有	问候	这	二	朋友们	-	努力	,

两位朋友的努力带来了截然不同的命运。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

he	had	descended	little	by	little	from	the	role	of	a	rival	to	that	of
他	有	下降	小的	经过	小的	从	这	角色	的	一个	竞争对手	到	那	的

[æn; ən] [ɪn'fɪriər] .

an	inferior	.
一个	下	.

他逐渐从竞争对手的角色沦落为下属的角色。

['mɑːrɪˌlæk][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , ['tælənt] [ək'septɪd] ,

Marillac	was	an	artist	,	talent	accepted	,
马里拉克	曾是	一个	艺术家	,	天赋	公认	,

玛丽拉克是一位艺术家，才华得到认可。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz][tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ,

from	the	tip	of	his	toes	to	the	sole	of	his	boots	,
从	这	提示	的	他的	脚趾	到	这	唯一	的	他的	靴子	,

从脚趾尖到靴底，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['leŋθən] [baɪ] ['pɔɪntɪd] [toʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

which	he	wished	to	lengthen	by	pointed	toes	out	of	respect	for	the	Middle
哪个	他	希望	到	加长	经过	尖	脚趾	出去	的	尊重	为了	这	中间

['eɪdʒɪz] ;

Ages	;
年龄	;

他希望通过尖头鞋来加长鞋子，以示对中世纪的敬意；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪk'sɛld] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'zest] ,

for	he	excelled	above	all	things	in	his	manner	of	dressing	,	and	possessed	,
为了	他	表现出色	多于	全部	事物	在	他的	方式	的	敷料	,	和	拥有	,

因为他的穿着打扮远胜于其他人，而且拥有……

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ˌɪntə'lektʃʊəl] ['merɪts] , [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

among	other	intellectual	merits	,	the	longest	moustache	in	literature	.
之中	其他	知识分子	优点	,	这	最长	胡子	在	文学	.

除此之外，他还拥有文学史上最长的胡子。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

If	he	had	not	art	in	his	brain	,
如果	他	有	不是	艺术	在	他的	脑	,

如果他脑子里没有艺术细胞，

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪts] [neɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [end] .

to	make	up	for	it	he	always	had	its	name	at	his	tongue's	end	.
到	制作	向上	为了	它	他	总是	有	它是	姓名	在	他的	舌头	结尾	.

为了弥补这一点，他总是把它的名字挂在嘴边。

[ˈvɔːdəvɪl] [ˈraɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈpoʊətri][ɔːr][ˈmjuːzɪk] , [hiː; hi] [ˈdæbəld] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ,

Vaudeville	**writing**	**or**	**painting**	**,**	**poetry**	**or**	**music**	**,**	**he**	**dabbled**	**in**	**all**	**these**	**,**
杂耍剧	写作	或者	绘画	,	诗	或者	音乐	,	他	浅尝辄止	在	全部	这些	,

无论是滑稽剧剧本创作、绘画、诗歌还是音乐，他都涉猎广泛。

[laɪk] [ðoʊz] [ˈhɔːrsɪz] [soʊld][æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər][bəuθ] [ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] ,

like	**those**	**horses**	**sold**	**as**	**good**	**for**	**both**	**riding**	**and**	**driving**	**,**
喜欢	那些	马匹	卖	作为	好的	为了	两个都	骑术	和	驾驶	,

就像那些既适合骑乘又适合驾车的马匹一样，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪlˌberɪ] .

which	**are**	**as**	**bad**	**in**	**the**	**saddle**	**as**	**in**	**front**	**of**	**a**	**tilbury**	**.**
哪个	是	作为	坏的	在	这	鞍	作为	在	正面	的	一个	蒂尔伯里	.

骑在马鞍上和坐在蒂尔伯里前面一样糟糕。

[hiː; hi] [saɪnd] [hɪm'self] " ['mɑːrɪˌlæk] , [mæn][ʌv; əv] ['letərz] " ; ['miːnwaɪl] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	**signed**	**himself**	**"**	**Marillac**	**,**	**man**	**of**	**letters**	**"**	**;**	**meanwhile**	**,**	**aside**	**from**	**his**
他	签名	他自己	"	马里拉克	,	男人	的	信件	"	;	同时	,	旁边	从	他的

[prə'faʊnd] [dɪs'deɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] ,

profound	**disdain**	**for**	**the**	**bourgeois**	**,**
深刻的	蔑视	为了	这	资产阶级	,

他署名“马里亚克，文人”；与此同时，除了他对资产阶级的深深蔑视之外，

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] ['vʌlgər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

whom	**he**	**called**	**vulgar**	**,**	**and**	**for**	**the**	**French**	**Academy**	**,**	**to**	**which**	**he**	**had**
谁	他	称为	庸俗	,	和	为了	这	法语	学院	,	到	哪个	他	有

[swɔːrn] ['nevər] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ,

sworn	**never**	**to**	**belong**	**,**
宣誓	绝不	到	属于	,

他称他们庸俗不堪，而对于他曾发誓永远不会加入的法兰西学院，

[wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] .

one	**could**	**reproach**	**him**	**with**	**nothing**	**.**
一	可以	责备	他	和	没有什么	.

人们找不到任何理由责备他。

[hɪz; ɪz] ['pentʃənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

His	**penchant**	**for**	**the**	**picturesque**	**in**	**expression**	**was**	**not**	**always**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
他的	爱好	为了	这	如画	在	表达	曾是	不是	总是	,	它	是	真的	,

诚然，他并非总是偏爱生动形象的表达方式。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [teɪst] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ɔdɪtiːz] , [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət]

in	**the**	**most**	**excellent**	**taste**	**,**	**but**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**these**	**little**	**oddities**	**,**	**his**	**unfortunate**
在	这	最多	出色的	品尝	,	但	,	在	尽管如此	的	这些	小的	奇闻异事	,	他的	不幸

['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɑːrt] ,

passion	**for**	**art**	**,**
热情	为了	艺术	,

品味极佳，但尽管有这些小小的怪癖，他对艺术的热情却令人遗憾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , ['wɜːrðɪ] , [ænd; ənd]

and	**his**	**affection**	**for**	**the**	**Middle**	**Ages**	**,**	**he**	**was**	**a**	**brave**	**,**	**worthy**	**,**	**and**
和	他的	感情	为了	这	中间	年龄	,	他	曾是	一个	勇敢的	,	值得	,	和

['hæpi] ['feloʊ] ,

happy	**fellow**	**,**
快乐的	同伴	,

他热爱中世纪，他是一个勇敢、正直、快乐的人。

[fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] - .

full	**of**	**good**	**qualities**	**,**	**very**	**much**	**devoted**	**to**	**his**	**friends**	**,**	**above**	**all**	**to**	**Gerfaut**	**.**
满的	的	好的	品质	,	非常	很多	奉献	到	他的	朋友们	,	多于	全部	到	-	.

他品德高尚，非常爱他的朋友，尤其是对格尔福。

[wʌn] [kʊd; kəd] , [ðerfɔːr] , ['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['suːdoʊ] - ['ɑːrtɪst] .

One	could	,	therefore	,	pardon	him	for	being	a	pseudo	-	artist	.
一	可以	,	所以	,	赦免	他	为了	存在	一个	伪	-	艺术家	.

因此，人们或许可以原谅他是个伪艺术家。

" [wɪl] [jʊr; jər] ['stɔːri] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪraɪt] ,

"	Will	your	story	be	a	long	one	?	"	said	he	to	the	playwright	,
"	将要	你的	故事	是	一个	长的	一	?	"	说	他	到	这	剧作家	,

“你的故事会很长吗？”他问剧作家。

[wen] ['kæθrɪn] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['bedɪd] [ruːm] ,

when	Catherine	had	conducted	them	after	supper	to	the	double	-	bedded	room	,
什么时候	凯瑟琳	有	实施	他们	后	晚餐	到	这	双倍的	-	卧床	房间	,

晚饭后，凯瑟琳领着他们去了双人床房间。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

where	they	were	to	pass	the	night	.
在哪里	他们	是	到	经过	这	夜晚	.

他们当晚要在哪里过夜。

" [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Long	or	short	,	what	does	it	matter	,	since	you	must	listen	to	it	?	"
"	长的	或者	短的	,	什么	做	它	事情	,	自从	你	必须	听	到	它	?	"

“长短并不重要，重要的是你必须听。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɜːrst] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [grɑːg] [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [paɪp] ; ['ʌðərwaɪz] ,

"	Because	,	first	,	I	would	make	some	grog	and	fill	my	pipe	;	otherwise	,
"	因为	,	第一的	,	我	会	制作	一些	格罗格酒	和	充满	我的	管道	;	否则	,

“因为首先，我会酿些酒，然后装满我的烟斗；否则，

[aɪ] [wʊd] ['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] . "

I	would	content	myself	with	a	cigar	.	"
我	会	内容	我	和	一个	雪茄	.	"

我只想抽根雪茄。

" [teɪk] [jʊr; jər] [paɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [grɑːg] . "

"	Take	your	pipe	and	make	your	grog	.	"
"	拿	你的	管道	和	制作	你的	格罗格酒	.	"

“拿起你的烟斗，去酿你的酒吧。”

" [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['kæθrɪn] , " [daʊnt] [rʌʃ] [ˌdaʊn'sterz] [soʊ] .

"	Here	!	"	said	the	artist	,	running	after	Catherine	,	"	don't	rush	downstairs	so	.
"	这里	!	"	说	这	艺术家	,	跑步	后	凯瑟琳	,	"	不	匆忙	楼下	所以	.

“喂！”艺术家一边追着凯瑟琳一边说，“别这么快就下楼。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] .

You	are	wanted	.
你	是	通缉	.

你被通缉了。

[fɪr] ['nʌθɪŋ] , ['ɪntrəstɪŋ] [meɪd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

Fear	nothing	,	interesting	maid	;	you	are	safe	with	us	;	but	bring	us	a
害怕	没有什么	,	有趣的	女佣	;	你	是	安全的	和	我们	;	但	带来	我们	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ,

couple	of	glasses	,
夫妻	的	眼镜	,

别害怕，有趣的侍女；你和我们在一起很安全；不过，给我们拿两杯酒来。

['brændi] , ['ʃʊgər] , [ə; eɪ] [boʊl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər] . "

brandy	,	sugar	,	a	bowl	,	and	some	hot	water	.	"
白兰地	,	糖	,	一个	碗	,	和	一些	热的	水	.	"

白兰地、糖、一个碗和一些热水。

" [ðeɪ] [wɑːnt][sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər] , " [kraɪd][ðə; ði]['sɜːrvənt] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ]

"	They	want	some	hot	water	,	"	cried	the	servant	,	rushing	into	the	kitchen	with
"	他们	想	一些	热的	水	,	"	哭	这	仆人	,	匆忙	进入	这	厨房	和

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] ;

a	frightened	look	;
一个	害怕	看	;

“他们要热水，”仆人惊恐地冲进厨房喊道；

" [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? "

"	can	they	be	ill	at	this	hour	?	"
"	能	他们	是	患病的	在	这	小时	?	"

“他们这个点会生病吗？”

" [gɪv] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] !

"	Give	the	gentlemen	what	they	want	,	you	little	simpleton	!
"	给	这	先生们	什么	他们	想	,	你	小的	傻瓜	!

“满足先生们的要求，你这个小笨蛋！”

" [rɪ'plaɪd] [mædəmwə'zel] ['reɪn] ; " [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɑːnt][tuː; tə][kən'kɑːkt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['pærɪs]

"	replied	Mademoiselle	Reine	;	"	they	probably	want	to	concoct	some	of	their	Paris
"	回复	小姐	雷纳	;	"	他们	大概	想	到	编造	一些	的	他们的	巴黎

[drɪŋks] .

drinks	.
饮料	.

“雷恩小姐回答说：‘他们大概是想调制一些巴黎特色饮品吧。’”

" [wen] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [grɑːg] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	When	all	the	articles	necessary	for	the	grog	were	on	the	table	,
"	什么时候	全部	这	文章	必要的	为了	这	格罗格酒	是	在	这	桌子	,

“当酿造朗姆酒所需的所有物品都摆在桌上时，

['mɑːrɪˌlæk] [druː] [ʌp] [æn; ən][oʊld] ['ɑːrmtʃer] , [tʊk] [ə'nʌðər] [tʃer] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz][ə'pɑːn] ,

Marillac	drew	up	an	old	armchair	,	took	another	chair	to	stretch	his	legs	upon	,
马里拉克	画	向上	一个	老的	扶手椅	,	采取	其他	椅子	到	拉紧	他的	腿	之上	,

马里拉克搬来一把旧扶手椅，又拿了另一把椅子来伸展双腿。

[rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːr'tɪstɪkli] ['nɑːtɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] ,

replaced	his	cap	with	a	handkerchief	artistically	knotted	about	his	head	,
替换	他的	帽	和	一个	手帕	艺术上	打结的	关于	他的	头	,

他把帽子换成了一条手帕，手帕被巧妙地系在头上。

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .

his	boots	with	a	pair	of	slippers	,	and	,	finally	,	lighted	his	pipe	.
他的	靴子	和	一个	一对	的	拖鞋	,	和	,	最后	,	照明	他的	管道	.

他穿上靴子和拖鞋，最后点燃了烟斗。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

"	Now	,	"	said	he	,	as	he	seated	himself	,
"	现在	,	"	说	他	,	作为	他	坐着	他自己	,

“现在，”他一边说着，一边坐了下来。

" [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [æn; ən] ['aɪlɪd] [ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['stɔːri] [læst] , [laɪk] [ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ,

"	I	will	listen	without	moving	an	eyelid	should	your	story	last	,	like	the	creation	,
"	我	将要	听	没有	移动	一个	眼皮	应该	你的	故事	最后的	,	喜欢	这	创建	,

“如果你的故事像创世记一样绵延不绝，我将一动不动地聆听。”

[sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

six	days	and	nights	.
六	天	和	夜晚	.

六天六夜。

" - [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔːrətər] [huː]
" **Gerfaut took two or three turns about the room with the air of an orator who**
" - 采取 二 或者 三 转弯 关于 这 房间 和 这 空气 的 一个 演说者 WHO
[ɪz] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
is seeking for a beginning to a speech .
是 寻求 为了 一个 开始 到 一个 演讲 .

“格尔福特在房间里踱来踱去两三圈，一副演说家寻找演讲开场白的样子。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [feɪt] [hæz; həz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz]
" **You know , " said he , " that Fate has more or less influence over our lives**
" 你 知道 , " 说 他 , " 那 命运 有 更多的 或者 较少的 影响 超过 我们的 生活
,
,
,

“你知道，”他说，“命运或多或少都会影响我们的生活。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] .
according to the condition of mind in which we happen to be .
根据 到 这 状况 的 头脑 在 哪个 我们 发生 到 是 .

根据我们所处的精神状态。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt]
In order that you may understand the importance of the adventure I am about
在 命令 那 你 可能 理解 这 重要性 的 这 冒险 我 是 关于
[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
relating to you ,
相关 到 你 ,

为了让你明白我即将讲述的这段冒险经历的重要性，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn]
it will be necessary for me to picture the state of mind which I was in
它 将要 是 必要的 为了 我 到 图片 这 状态 的 头脑 哪个 我 曾是 在
[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ;
at the time it happened ;
在 这 时间 它 发生 ;

我需要回忆起事发时我的心理状态；

[ðɪs] [wɪl] [hiː; hi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈpriːæmb(ə)l] . "
this will he a sort of philosophical and psychological preamble . "
这 将要 他 一个 种类 的 哲学 和 心理 前言 . "

这将是一种哲学和心理学上的引言。

" [ˈθʌndər] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɑːrɪˌlæk] , " [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔːrdərd]
" **Thunder ! " interrupted Marillac , " if I had known that , I would have ordered**
" 雷 ! " 中断 马里拉克 , " 如果 我 有 已知 那 , 我 会 有 订购
[ə; eɪ] [ˈsekənd] [boʊl] . "
a second bowl . "
一个 第二 碗 . "

“雷声！”玛丽拉克打断道，“早知道这样，我就再点一碗了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] , " [kənˈtɪnjuːd] - , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈplezntri] ,
" **You will remember , " continued Gerfaut - , paying no attention to this pleasantry ,**
" 你 将要 记住 , " 持续 - , 付费 不 注意力 到 这 玩笑 ,

“你会记住的，”格尔福继续说道，完全无视了这些客套话。

" [ðə; ði] [ˈræðər] [bæd] [əˈtæk] [ʌv; əv] [spliːn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ? "
" **the rather bad attack of spleen which I had a little over a year ago ? "**
" 这 相当 坏的 攻击 的 脾 哪个 我 有 一个 小的 超过 一个 年 前 ? "

“是指一年多前我得的那次比较严重的脾脏疾病吗？”

" [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [trɪp] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] ? "

"	**Before**	**your**	**trip**	**to**	**Switzerland**	**?**	**"**
"	前	你的	旅行	到	瑞士	?	"

“在你去瑞士旅行之前？”

" [ɪg'zæktli] . "

"	**Exactly**	**.**	**"**
"	确切地	.	"

“确切地。”

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [krɔːs] [ænd; ənd]

"	**If**	**I**	**remember**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**artist**	**,**	**"**	**you**	**were**	**strangely**	**cross**	**and**
"	如果	我	记住	正确的	,	"	说	这	艺术家	,	"	你	是	奇怪的	叉	和

['wɪmzɪk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

whimsical	**at**	**the**	**time**	**.**
异想天开	在	这	时间	.

“如果我没记错的话，”这位艺术家说，“你当时脾气古怪，喜怒无常。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['drɑːmə][æt; ət][ðə; ði] [pɔːrt] [seɪnt] - ['mɑːrtn]

Was	**it**	**not**	**just**	**after**	**the**	**failure**	**of**	**our**	**drama**	**at**	**the**	**Porte**	**Saint**	**-**	**Martin**
曾是	它	不是	只是	后	这	失败	的	我们的	戏剧	在	这	波特	圣	-	马丁

? "

?	**"**
?	"

难道不是在我们于圣马丁门剧院演出失败之后吗?

" [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][ˌeɪ diː 'diː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] - . "

"	**You**	**might**	**also**	**add**	**of**	**our**	**play**	**at**	**the**	**Gymnase**	**.**	**"**
"	你	可能	还	添加	的	我们的	玩	在	这	-	.	"

“你还可以补充一下我们在体育馆的演出。”

" [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv] [ðæt] .

"	**I**	**wash**	**my**	**hands**	**of**	**that**	**.**
"	我	洗	我的	双手	的	那	.

“我对此不闻不问。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ,

You	**know**	**very**	**well**	**that**	**it**	**only**	**went**	**as**	**far**	**as**	**the**	**second**	**act**	**,**
你	知道	非常	出色地	那	它	仅有的	去	作为	远的	作为	这	第二	行为	,

你很清楚，它只拍到了第二幕。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [raɪt] [wʌn][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] . "

and	**I**	**did**	**not**	**write**	**one**	**word**	**in**	**the**	**first**	**.**	**"**
和	我	做过	不是	写	一	单词	在	这	第一的	.	"

第一卷里我一个字都没写。

" [ænd; ənd]['hɑːrdli] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['sekənd] .

"	**And**	**hardly**	**one**	**in**	**the**	**second**	**.**
"	和	几乎	一	在	这	第二	.

“而且几乎每秒钟都只有一人。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] ;

However	**,**	**I**	**take**	**the**	**catastrophe**	**upon**	**my**	**shoulders**	**;**
然而	,	我	拿	这	灾难	之上	我的	肩膀	;

然而，我愿承担这场灾难的责任;

[ðæt] [meɪd] [tuː] ['pɜːrfɪkt] ['feɪljɚz] [ɪn] [ðæt] [diː] — - [diː] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] . "

that	**made**	**two**	**perfect**	**failures**	**in**	**that**	**d**	**—**	**-**	**d**	**month**	**of**	**August**	**.**	**"**
那	制成	二	完美的	失败	在	那	d	—	-	d	月	的	八月	.	"

那真是该死的八月，我们又遭遇了两次彻底的失败。

" [tuː] ['feɪljɚz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrɪˌlæk] , " [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] ,

"	Two	failures	that	were	hard	to	swallow	,	"	replied	Marillac	,	"	We	can	say	,
"	二	失败	那	是	难的	到	吞	,	"	回复	马里拉克	,	"	我们	能	说	,

“两次失败都令人难以接受，”马里拉克回答说，“我们可以这么说。”

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪnfəməs] [kən'spirəsiz] [ə'genst]

for	our	consolation	,	that	there	never	were	more	infamous	conspiracies	against
为了	我们的	安慰	,	那	那里	绝不	是	更多的	臭名昭著的	阴谋论	反对

[ˌjuː 'es] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

us	,	above	all	,
我们	,	多于	全部	,

令我们感到欣慰的是，针对我们的阴谋从未如此臭名昭著，尤其如此。

[ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] - .

than	at	the	Gymnase	.
比	在	这	-	.

比在体育馆里还要好。

[maɪ] [ɪrz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hisiz] [jet] !

My	ears	ring	with	the	hisses	yet	!
我的	耳朵	戒指	和	这	嘶嘶声	然而	!

我的耳朵里还回荡着嘶嘶声！

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [bɑːks] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlən] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] [koʊt] ,

I	could	see	,	from	our	box	,	a	little	villain	in	a	dress	coat	,
我	可以	看	,	从	我们的	盒子	,	一个	小的	恶棍	在	一个	裙子	外套	,

从我们的包厢里，我可以看到一个穿着礼服的小坏蛋。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,

in	one	corner	of	the	pit	,
在	一	角落	的	这	坑	,

在坑的一角，

[huː] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['pɪst(ə)l] .

who	gave	the	signal	with	a	whistle	as	large	as	a	horse	-	pistol	.
WHO	给予	这	信号	和	一个	哨	作为	大的	作为	一个	马	-	手枪	.

他用一把像马枪一样大的哨子发出信号。

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kræm] [aɪ 'tiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] !

How	I	would	have	liked	to	cram	it	down	his	throat	!
如何	我	会	有	喜欢	到	塞满	它	向下	他的	喉	!

我真想把它塞进他的喉咙里！

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	As	he	said	these	words	,	he	brought	his	fist	down	upon	the	table	,
"	作为	他	说	这些	字	,	他	带来	他的	拳头	向下	之上	这	桌子	,

“说着这些话，他一拳砸在桌子上。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['kændlz] [dæns] - [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	the	glasses	and	candles	dance	'	upon	it	.
和	制成	这	眼镜	和	蜡烛	舞蹈	-	之上	它	.

让杯子和蜡烛在上面跳舞。

" [kən'spɪrəsi] [ɔːr] [nɑːt] , [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [pleɪ] [ə'raɪt] .

"	Conspiracy	or	not	,	this	time	they	judged	the	play	aright	.
"	阴谋	或者	不是	,	这	时间	他们	评判	这	玩	好的	.

“不管是不是阴谋，这次他们对这出戏的判断是正确的。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [tuː] [wɜːrs] [pleɪz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][brɪd]

I	believe	it	would	be	impossible	to	imagine	two	worse	plays	;	but	,	as	Brid
我	相信	它	会	是	不可能的	到	想象	二	更糟	演出	;	但	,	作为	桥

- [sez] ,

Oison	says	,
-	说道	,

我相信很难想象还有比这更糟糕的两部剧；但是，正如布里德·奥伊森所说，

- [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [əd'mits] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] - ;

'	These	are	things	that	one	admits	only	to	himself	'	;
-	这些	是	事物	那	一	承认	仅有的	到	他自己	-	;

“这些事只有自己才会承认。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌnz] [stuː'pɪdəti][baɪ][æn; ən] ['ɪgnərənt]

it	is	always	disagreeable	to	be	informed	of	one's	stupidity	by	an	ignorant
它	是	总是	令人不快的	到	是	知情的	的	一个人的	愚蠢	经过	一个	无知

['ɔːdiəns] [ðæt] [ʃaʊts] ['æftər][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] ['æftər][ə; eɪ] [her] .

audience	that	shouts	after	you	like	a	pack	of	hounds	after	a	hare	.
观众	那	喊叫	后	你	喜欢	一个	盒	的	猎犬	后	一个	野兔	.

被一群无知的听众像一群猎犬追着兔子一样在你身后叫喊，并被告知自己的愚蠢，总是令人不快的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [sə'septəb(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [æn; ən] ['ɔθɝz]

In	spite	of	my	pretension	of	being	the	least	susceptible	regarding	an	author's
在	尽管如此	的	我的	预张	的	存在	这	至少	易受影响的	关于	一个	作者的

['vænəti][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɝz] [ɪn]['pærɪs] ,

vanity	of	all	the	writers	in	Paris	,
虚荣	的	全部	这	作家	在	巴黎	,

尽管我自诩为巴黎所有作家中最不惧怕作者虚荣心的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [hɪs] [ɪz][ə; eɪ]

it	is	perfectly	impossible	to	be	indifferent	to	such	a	thing	—	a	hiss	is	a
它	是	完美	不可能的	到	是	冷漠	到	这样的	一个	事物	—	一个	嘶	是	一个

[hɪs] .

hiss	.
嘶	.

对这种事漠不关心是完全不可能的——嘶嘶声就是嘶嘶声。

[haʊ'evər] , ['vænəti] [ə'saɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] ,

However	,	vanity	aside	,	there	was	a	question	of	money	which	,
然而	,	虚荣	旁边	,	那里	曾是	一个	问题	的	钱	哪个	,

然而，抛开虚荣心不谈，还存在一个金钱问题，那就是：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['regjələrli] [maɪ]['kæpɪt(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]

as	I	have	a	bad	habit	of	spending	regularly	my	capital	as	well	as	my
作为	我	有	一个	坏的	习惯	的	开支	经常	我的	首都	作为	出色地	作为	我的

['ɪnkʌm] ,

income	,
收入	,

我有个坏习惯，就是经常把本金和收入都花光。

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

was	not	without	its	importance	.
曾是	不是	没有	它是	重要性	.

并非没有其重要性。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [frænks] [kʌt] [ɔːf]

It	meant	,	according	to	my	calculation	,	some	sixty	thousand	francs	cut	off
它	意思是	,	根据	到	我的	计算	,	一些	六十	千	法郎	切	离开

[frʌm; frəm][maɪ] ['riːsɔːrsɪz] ,

from	my	resources	,
从	我的	资源	,

据我计算，这意味着我损失了大约六万法郎的资金。

[ænd; ənd][maɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [ɪn'defɪnətli] [poʊ'spoʊnd] .

and	my	trip	to	the	East	was	indefinitely	postponed	.
和	我的	旅行	到	这	东方	曾是	无限期	推迟	.

我的东方之旅无限期推迟了。

" [ðeɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [truːθ] , [ðæt] [mis'fɔːtʃənz] ['nevər] [kʌm] ['sɪŋgli] .

"	They	say	,	with	truth	,	that	misfortunes	never	come	singly	.
"	他们	说	,	和	真相	,	那	不幸	绝不	来	单独	.

他们说得没错，不幸从来都不是单独发生的。

[juː; jʊ] [noʊ] ['meləni] , [huːm] [aɪ] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː][æt; ət][ðə; ði]

You	know	Melanie	,	whom	I	prevented	from	making	her	debut	at	the
你	知道	梅兰妮	,	谁	我	阻止	从	制作	她	首次亮相	在	这

['vɔːdəvɪl] ?

Vaudeville	?
杂耍剧	?

你认识梅兰妮吗？就是我阻止她在杂耍剧院首次亮相的那位？

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][sə'saɪəti] ,

By	taking	her	away	from	all	society	,
经过	采取	她	离开	从	全部	社会	,

将她从社会中带走，

['lɑːdʒɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mænər] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk] , [aɪ]

lodging	her	in	a	comfortable	manner	and	obliging	her	to	work	,	I
住宿	她	在	一个	舒服的	方式	和	乐于助人	她	到	工作	,	我

['rendərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

rendered	her	a	valuable	service	.
渲染	她	一个	有价值的	服务	.

我为她提供了舒适的住所，并让她工作，这为她提供了宝贵的服务。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ,

She	was	a	good	girl	,	and	,
她	曾是	一个	好的	女孩	,	和	,

她是个好女孩，而且

[ə'saɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪndələns] [ðæt] [wʌz; wəz]

aside	from	her	love	for	the	theatre	and	a	certain	indolence	that	was
旁边	从	她	爱	为了	这	剧院	和	一个	肯定	懒惰	那	曾是

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrm] ,

not	without	charm	,
不是	没有	魅力	,

除了她对戏剧的热爱和某种不乏魅力的慵懒之外，

[aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [fɔːlt] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] .

I	did	not	find	any	fault	in	her	and	grew	more	attached	to	her	every	day	.
我	做过	不是	寻找	任何	过错	在	她	和	生长	更多的	随附的	到	她	每一个	天	.

我没有发现她有任何缺点，而且每天都更加喜欢她。

['sʌmtaɪmz] ['æftər] ['spendɪŋ] [lɔːŋ] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Sometimes	after	spending	long	hours	with	her	,
有时	后	开支	长的	小时	和	她	,

有时和她相处了很长时间之后，

[ə; eɪ] ['fænsi][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][laɪf][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [wʊd] [siːz] [ˌem 'iː] .

a	fancy	for	a	retired	life	and	domestic	happiness	would	seize	me	.
一个	想要	为了	一个	退休	生活	和	国内的	幸福	会	抢占	我	.

我突然对退休生活和家庭幸福充满了向往。

['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['fuːlɪʃ] [ækts][æt; ət] [taɪmz] ,

Gentlemen	with	brains	are	privileged	to	commit	foolish	acts	at	times	,
先生们	和	大脑	是	特权	到	犯罪	愚蠢	行为	在	时代	,

有头脑的绅士有时也有特权去做一些愚蠢的事情。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] ,

and	I	really	do	not	know	what	I	might	have	ended	in	doing	,
和	我	真的	做	不是	知道	什么	我	可能	有	结束	在	正在做	,

我真的不知道我最终会做出什么事来。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .

had	I	not	been	preserved	from	the	danger	in	an	unexpected	manner	.
有	我	不是	到过	保存完好	从	这	危险	在	一个	意外	方式	.

如果不是以意想不到的方式脱离了危险，我恐怕就危险了。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɛləniz] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] .

"	One	evening	,	when	I	arrived	at	Melanie's	,	I	found	the	bird	had	flown	.
"	一	晚上	, 什么时候		我	到达的	在	梅兰妮的	,	我	成立	这	鸟	有	飞行	.

“一天晚上，当我到达梅兰妮家时，我发现那只鸟已经飞走了。”

[ðæt] [greɪt] ['nɪni] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [huːm] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]

That	great	ninny	of	a	Ferussac	,	whom	I	never	had	suspected	,	and	had
那	伟大的	傻瓜	的	一个	-	,	谁	我	绝不	有	怀疑	,	和	有

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ'self] ,

introduced	to	her	myself	,
介绍	到	她	我	,

那个愚蠢至极的费鲁萨克，我从未怀疑过他，而且还是我亲自介绍给她的。

[hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

had	turned	her	head	by	making	capital	out	of	her	love	for	the	stage	.
有	转向	她	头	经过	制作	首都	出去	的	她	爱	为了	这	阶段	.

她利用自己对舞台的热爱发家致富。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['beldʒəm] ,

As	he	was	about	to	leave	for	Belgium	,
作为	他	曾是	关于	到	离开	为了	比利时	,

正当他准备动身前往比利时时，

[hiː; hi] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [diː'θroʊn] [mædəmwə'zel] ['prevəu, 'prevəust] .

he	persuaded	her	to	go	there	and	dethrone	Mademoiselle	Prevost	.
他	被说服	她	到	去	那里	和	废黜	小姐	普雷沃斯特	.

他劝说她去那里推翻普雷沃小姐的统治。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌslz] ['bæŋkər] [ri'vendʒd] [ˌem 'iː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [hə'liːn] [ʌv; əv]

I	have	since	learned	that	a	Brussels	banker	revenged	me	by	taking	this	Helene	of
我	有	自从	学习	那	一个	布鲁塞尔	银行家	复仇	我	经过	采取	这	海伦	的

[ðə; ði][steɪdʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - .

the	stage	away	from	Ferussac	.
这	阶段	离开	从	-	.

后来我才知道，一位布鲁塞尔的银行家为了报复我，把舞台上的海伦从费鲁萨克身边夺走了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔːntʃt] [ænd; ənd][kæn; kən][flai][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt]

Now	she	is	launched	and	can	fly	with	her	own	wings	upon	the	great
现在	她	是	发射	和	能	飞	和	她	自己的	翅膀	之上	这	伟大的

['haɪweɪ] [ʌv; əv]['brɑːvoʊz] ,

highway	of	bravos	,
公路	的	太棒了！	,

现在她已经启航，可以凭借自己的翅膀在伟大的勇士大道上翱翔了。

['flaʊərz] , ['gɪnɪ] — "

flowers	,	guineas	—	"
花朵	,	几内亚	—	"

鲜花，金币——”

" [ænd; ənd] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn] , " ['ædɪd] ['mɑːrɪˌlæk] .

"	And	wreck	and	ruin	,	"	added	Marillac	.
"	和	破坏	和	废墟	,	"	额外	马里拉克	.

“还有破坏和毁灭，”马里拉克补充道。

" [hɪəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [helθ] ! "

"	Here's	to	her	health	!	"
"	这里是	到	她	健康	！	"

祝她健康！

" [ðɪs] ['trɪp(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [praɪd] , ['mʌni] , [ænd; ənd] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt] [kɔːz] , [aɪ] [hoʊp]

"	This	triple	disappointment	of	pride	,	money	,	and	heart	did	not	cause	,	I	hope
"	这	三倍	失望	的	自豪	,	钱	,	和	心	做过	不是	原因	,	我	希望

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

you	will	believe	me	,
你	将要	相信	我	,

“这三重打击——自尊、金钱和情感上的失望——并非造成我这样的后果，希望你能相信我。”

[ðə; ði] [diːp] [steɪt] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [suːn] [fel] ;

the	deep	state	of	melancholy	into	which	I	soon	fell	;
这	深的	状态	的	忧郁	进入	哪个	我	很快	跌倒	;

我很快陷入了深深的忧郁之中；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mælədi] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

but	the	malady	manifested	itself	upon	this	occasion	,
但	这	弊病	表现出来	本身	之上	这	场合	,

但正是在这次场合，这种疾病显现了出来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

for	it	had	been	lurking	about	me	for	a	long	time	,
为了	它	有	到过	潜伏	关于	我	为了	一个	长的	时间	,

因为它已经潜伏在我身边很久了。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɔːrmənt] [peɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪz] [ə'raʊzd] [ɪf] [wʌn] [pɔːz] [ə; eɪ] ['kɔːstɪk] [ə'pɑːn][ɪts]

as	the	dormant	pain	of	a	wound	is	aroused	if	one	pours	a	caustic	upon	its
作为	这	休眠	疼痛	的	一个	伤口	是	被唤醒	如果	一	倾倒	一个	腐蚀性物质	之上	它是

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

就像在伤口表面泼洒腐蚀性物质会唤醒伤口原本潜藏的疼痛一样。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['dɑːmɪnənt] ['paʊər] [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði]

"	There	is	some	dominant	power	in	each	individual	which	is	developed	at	the
"	那里	是	一些	主导的	力量	在	每个	个人	哪个	是	发达	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fækltiz] ,

expense	of	the	other	faculties	,
费用	的	这	其他	学院	,

“每个人身上都有一种主导力量，这种力量的发展是以牺牲其他能力为代价的。”

[ə'bʌv] [ɔːl] [wen] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wʌn] [tʃuːziz] ['suːts][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

above	all	when	the	profession	one	chooses	suits	his	nature	.
多于	全部什么时候		这	职业	一	选择	西装	他的	自然	.

最重要的是，当一个人选择的职业与他的本性相符时。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['paʊɝz] [ðʌs] [kən'denst] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ɪk'stɜːrnəli] ,

The	vital	powers	thus	condensed	manifest	themselves	externally	,
这	必不可少的	权力	因此	浓缩版	显现	他们自己	外部	,

如此凝聚的生命力会向外显现出来，

[ænd; ənd] [gʌʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]

and	gush	out	with	an	abundance	which	would	become	impossible	if	all	the
和	喷	出去	和	一个	丰富	哪个	会	变得	不可能的	如果全部		这

['fækltiz] [wɜːr; wər] [juːst] [ə'laɪk] ,

faculties	were	used	alike	,
学院	是	用过的	同样	,

并迸发出丰富的能量，而如果所有能力都平等地使用，这种能量将是不可能的。

[ænd; ənd] [ɪf] [laɪf] ['fɪltərd] [ə'weɪ] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .

and	if	life	filtered	away	,	so	to	speak	.
和	如果	生活	过滤	离开	,	所以	到	说话	.

如果生命就这样悄然流逝，那就好了。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [laɪf] [ə'pɑ:n] [wʌn] [pɔɪnt] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]

To	avoid	such	destruction	,	and	concentrate	life	upon	one	point	,	in	order	to
到	避免	这样的	破坏	,	和	集中	生活	之上	一	观点	,	在	命令	到

[ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,

increase	the	action	,
增加	这	行动	,

为了避免这种破坏，并将生命力集中于一点，以增强行动力，

[ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['tælənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

is	the	price	of	talent	and	individuality	.
是	这	价格	的	天赋	和	个性	.

这是才华和个性的代价。

[ə'mʌŋ] ['æθli:ts] , [ðə; ði] ['fɔ:rhed] ['kɑ:ntrækts] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃest] [in'lɑ:dʒz] ; [wɪð; wɪθ] [men]

Among	athletes	,	the	forehead	contracts	according	as	the	chest	enlarges	;	with	men
之中	运动员	,	这	前额	合同	根据	作为	这	胸部	放大	;	和	男人

[ʌv; əv] [θɔ:t] ,

of	thought	,
的	想法	,

运动员的额头会随着胸部的增大而收缩；而有思想的人，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [breɪn] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔrgənz] [tu:; tə] ['sʌfər] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['væmpaɪər] ,

it	is	the	brain	which	causes	the	other	organs	to	suffer	,	insatiable	vampire	,
它	是	这	脑	哪个	原因	这	其他	器官	到	遭受	,	贪得无厌	吸血鬼	,

是大脑导致其他器官受苦，贪得无厌的吸血鬼。

[ɪg'zɔ:stɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [læst] [drɑ:p] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] [wɪtʃ] [sə:vz] [æz; əz] [ɪts] ['vɪktɪm]

exhausting	at	times	the	last	drop	of	blood	in	the	body	which	serves	as	its	victim
精疲力竭	在	时代	这	最后的	降低	的	血	在	这	身体	哪个	服务	作为	它是	受害者

.

:
.

有时甚至会耗尽人体最后一滴血，而受害者也会成为受害者。

[ðɪs] ['væmpaɪər] [wʌz; wəz] [maɪ] ['tɔ:rtʃərər] .

This	vampire	was	my	torturer	.
这	吸血鬼	曾是	我的	施虐者	.

这个吸血鬼曾是我的施虐者。

" [fɔ:r; fər] [ten] ['jɪrz] [aɪ] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['roʊmæns] [ə'pɑ:n] ['poʊətri] , ['vɔ:dəvɪl] [ə'pɑ:n] ['drɑ:mə] ,

"	For	ten	years	I	had	crowded	romance	upon	poetry	,	vaudeville	upon	drama	,
"	为了	十	年	我	有	挤	浪漫	之上	诗	,	杂耍剧	之上	戏剧	,

['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] [ə'pɑ:n] ['li:dər] ;

literary	criticism	upon	leader	;
文学	批评	之上	领导者	;

“十年来，我一直把浪漫主义强加于诗歌之上，把滑稽剧强加于戏剧之上，把文学批评强加于领袖之上；

[aɪ] [pru:vd] , [θru:] [maɪ] [oʊn] [self] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [wei] ,

I	proved	,	through	my	own	self	,	in	a	physical	way	,
我	已证实	,	通过	我的	自己的	自己	,	在	一个	身体的	方式	,

我以自身经历，用实际行动证明了这一点。

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .

the	phenomena	of	the	absorption	of	the	senses	by	intelligence	.
这	现象	的	这	吸收	的	这	感官	经过	智力	.

智力吸收感官的现象。

['meni] [taɪmz] , ['æftər] ['sevrəl] [naɪts] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] , [ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] [tuː]

Many	times	,	after	several	nights	of	hard	work	,	the	chords	of	my	mind	being	too
许多	时代	,	后	一些	夜晚	的	难的	工作	,	这	和弦	的	我的	头脑	存在	也

['vaɪələntli] [stretʃt] ,

violently	stretched	,
暴力	拉伸	,

很多时候，经过几个晚上的辛勤工作，我的大脑神经被过度拉伸，

[ðeɪ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [geɪv] ['oʊnli] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['hɑːrməni] .

they	relaxed	and	gave	only	indistinct	harmony	.
他们	轻松	和	给予	仅有的	模糊	和谐	.

他们放松下来，只发出含糊不清的和声。

[ðen] , [ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['læsɪtuːd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dɪ'mændɪŋ] [rɪ'poʊz] ,

Then	,	if	I	happened	to	resist	this	lassitude	of	nature	demanding	repose	,
然后	,	如果	我	发生	到	抵抗	这	倦怠	的	自然	要求	休息	,

那么，如果我碰巧抗拒了这种自然界渴望休息的倦怠感，

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][maɪ]

I	felt	the	pressure	of	my	will	exhausting	the	sources	at	the	very	depths	of	my
我	毛毡	这	压力	的	我的	将要	精疲力竭	这	来源	在	这	非常	深度	的	我的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

我感到意志的压力正在耗尽我灵魂深处的所有能量。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [dʌg] [aʊt] [maɪ][aɪ'diːəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] ,

It	seemed	to	me	that	I	dug	out	my	ideas	from	the	bottom	of	a	mine	,
它	似乎	到	我	那	我	挖	出去	我的	想法	从	这	底部	的	一个	矿	,

我觉得我的想法就像是从矿井底部挖出来的一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

instead	of	gathering	them	upon	the	surface	of	the	brain	.
反而	的	采集	他们	之上	这	表面	的	这	脑	.

而不是聚集在大脑表面。

[ðə; ði] [mɔːr] [mə'tɪriəl] ['ɔrgənz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪlɪŋ] [tʃiːf] .

The	more	material	organs	came	to	the	rescue	of	their	failing	chief	.
这	更多的	材料	器官	来了	到	这	救援	的	他们的	失败	首席	.

那些物质性更强的器官纷纷出手相救，拯救了它们垂危的首领。

[ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [hed] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	blood	from	my	heart	rushed	to	my	head	to	revive	it	;
这	血	从	我的	心	匆忙	到	我的	头	到	复活	它	;

血液从心脏涌向头部，使它恢复了活力；

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][maɪ] [lɪmz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ðer; ðər]

the	muscles	of	my	limbs	communicated	to	the	fibres	of	the	brain	their
这	肌肉	的	我的	四肢	沟通	到	这	纤维	的	这	脑	他们的

[gæl'vænɪk] ['tenʃ(ə)n] .

galvanic	tension	.
电化学	紧张	.

我四肢的肌肉将它们的电流张力传递给了大脑的神经纤维。

[nəːvs] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [fleʃ] ['ɪntuː][laɪf] .

Nerves	turned	into	imagination	,	flesh	into	life	.
神经	转向	进入	想像力	,	肉	进入	生活	.

神经化作想象，血肉化作生命。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [maɪ] [mə,tɪrɪə'lɪstɪk] [bɪ'li:fs] [laɪk] [ðɪs] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

Nothing	**has**	**developed**	**my**	**materialistic**	**beliefs**	**like**	**this**	**decarnation**	**of**	**which**	**I**
没有什么	有	发达	我的	物质主义	信仰	喜欢	这	-	的	哪个	我

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ,

had	**such**	**a**	**sensible**	**,**
有	这样的	一个	明智的	,

没有什么比我曾经如此明智地看待的这个化身更能强化我的物质主义观念了。

[ɔ:r] ['ræðər] ['vɪzəb(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] .

or	**rather**	**visible**	**perception**	**.**
或者	相当	可见的	洞察力	.

或者更确切地说，是肉眼可见的感知。

" [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [helθ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [,saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

"	**I**	**destroyed**	**my**	**health**	**with**	**these**	**psychological**
"	我	损毁	我的	健康	和	这些	心理

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bju:s][ʌv; əv][wɜ:rk][pər'hæps]

experiments	**,**	**and**	**the**	**abuse**	**of**	**work**	**perhaps**
实验	,	和	这	虐待	的	工作	也许

['ʃɔ:tnd] [maɪ][laɪf] .

shortened	**my**	**life**	**.**
缩短	我的	生活	.

“我通过这些心理学实验损害了自己的健康，过度劳累或许也缩短了我的寿命。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [oʊld][maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] , [maɪ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər]['pælɪd] ,

When	**I**	**was**	**thirty**	**years**	**old**	**my**	**face**	**was**	**wrinkled**	**,**	**my**	**cheeks**	**were**	**pallid**	**,**
什么时候	我	曾是	三十	年	老的	我的	脸	曾是	皱	,	我的	脸颊	是	苍白	,

我三十岁的时候，脸上布满了皱纹，双颊苍白。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd] ['empti] .

and	**my**	**heart**	**blighted**	**and**	**empty**	**.**
和	我的	心	枇	和	空的	.

我的心变得空虚而憔悴。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [rɪ'zʌlt] , [grænd] [dju:] !

For	**what**	**result**	**,**	**grand**	**Dieu**	**!**
为了	什么	结果	,	盛大	上帝	!

多么好的结果啊，我的天哪！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [ænd; ənd] ['fru:tləs] [rɪ'naʊn] !

For	**a**	**fleeting**	**and**	**fruitless**	**renown**	**!**
为了	一个	转瞬即逝	和	徒劳无功	名声	!

为了短暂而徒劳的名声！

" [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][maɪ] [tu:] [pleɪz] [wɔ:rnd] [,em 'i:] [ðæt] ['ʌðər] [dʒʌdʒd] [,em 'i:][æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd]

"	**The**	**failure**	**of**	**my**	**two**	**plays**	**warned**	**me**	**that**	**others**	**judged**	**me**	**as**	**I**	**judged**
"	这	失败	的	我的	二	演出	警告	我	那	其他的	评判	我	作为	我	评判

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

“我的两部戏剧的失败让我明白，别人评判我的方式和我评判自己的方式一样。”

[aɪ] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [,ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv][grə'nɑ:də] ,

I	**recalled**	**to**	**mind**	**the**	**Archbishop**	**of**	**Granada**	**,**
我	召回	到	头脑	这	大主教	的	格拉纳达	,

我想起了格拉纳达大主教，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [gɪl][blɑ:s] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rks] .

and	**I**	**thought**	**I**	**could**	**hear**	**Gil**	**Blas**	**predicting**	**the**	**failure**	**of**	**my**	**works**	**.**
和	我	想法	我	可以	听到	吉尔	blas	预测	这	失败	的	我的	作品	.

我仿佛听到吉尔·布拉斯预言我的作品将会失败。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekrəteri] ; [ˈmiːnwaɪl] ,

We	can	not	dismiss	the	public	as	we	can	our	secretary	;	meanwhile	,
我们	能	不是	解雇	这	民众	作为	我们	能	我们的	秘书	;	同时	,

我们不能像对待秘书那样对待公众；与此同时，

[aɪ] [səˈrendərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] [sɪˈvɪr] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ˈʌðər] - [əˈpɪnjənz] .

I	surrendered	to	a	too	severe	justice	in	order	to	decline	others	'	opinions	.
我	投降	到	一个	也	严重	正义	在	命令	到	衰退	其他的	-	意见	.

为了拒绝接受他人的意见，我屈服于过于严苛的司法审判。

[ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] ; [maɪ][ɑːrˈtɪstɪk][laɪf][wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,

A	horrible	thought	suddenly	came	into	my	mind	;	my	artistic	life	was	ended	,
一个	可怕	想法	突然	来了	进入	我的	头脑	;	我的	艺术	生活	曾是	结束	,

一个可怕的念头突然涌上心头：我的艺术生涯结束了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt][mæn] ; [ɪn][wʌn][wɜːrd] ,

I	was	a	worn	-	out	man	;	in	one	word	,
我	曾是	一个	磨损	-	出去	男人	;	在	一	单词	,

我当时筋疲力尽；一言以蔽之，

[tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [bʌt; bət] [kəˈrekt] [ˈmænər] ,

to	picture	my	situation	in	a	trivial	but	correct	manner	,
到	图片	我的	情况	在	一个	琐碎的	但	正确的	方式	,

用一种简单但准确的方式来描述我的处境，

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][roʊp] .

I	had	reached	the	end	of	my	rope	.
我	有	达到	这	结尾	的	我的	绳索	.

我已经筋疲力竭了。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪkˈspres] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [aɪ] [felt] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] .

"	I	could	not	express	to	you	the	discouragement	that	I	felt	at	this	conviction	.
"	我	可以	不是	表达	到	你	这	沮丧	那	我	毛毡	在	这	定罪	.

“我无法向你们表达我对这一判决的沮丧之情。”

[ˈmɛləniz] [ˌɪnfɪˈdeləti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [tʌtʃ] .

Melanie's	infidelity	was	the	crowning	touch	.
梅兰妮的	不忠	曾是	这	加冕	触碰	.

梅兰妮的不忠是压垮骆驼的最后一根稻草。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][maɪ][ˈvænəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrendərd] [mɔːr] [ˈɪrɪtəb(ə)l]

It	was	not	my	heart	,	but	my	vanity	which	had	been	rendered	more	irritable
它	曾是	不是	我的	心	,	但	我的	虚荣	哪个	有	到过	渲染	更多的	易怒的

[baɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] .

by	recent	disappointments	.
经过	最近的	失望	.

并非我的内心，而是我的虚荣心，最近的失望让我更加烦躁。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [æmˈbɪʃəs] [driːmz] !

This	,	then	,	was	the	end	of	all	my	ambitious	dreams	!
这	,	然后	,	曾是	这	结尾	的	全部	我的	雄心勃勃	梦境	!

就这样，我所有雄心勃勃的梦想都破灭了！

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈnʌf] [maɪnd] [left] , [æt; ət] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

I	had	not	enough	mind	left	,	at	thirty	years	of	age	,
我	有	不是	足够的	头脑	左边	,	在	三十	年	的	年龄	,

三十岁时，我的心智已经严重衰退。

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈvɔːdəvɪl] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] [grɪˈzet] !

to	write	a	vaudeville	or	to	be	loved	by	a	grisette	!
到	写	一个	杂耍剧	或者	到	是	喜爱	经过	一个	格里塞特	!

写一部滑稽剧，或者被一个格里塞特爱上！

" [wʌn] [deɪ] ['dɑːktər] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
" One day Doctor Labanchie came to see me .
" 一 天 医生 - 来了 到 看 我 .

“有一天，拉班奇医生来看我。”

" - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] - [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['siːtɪd] [æt; ət][maɪ] [desk] .
" ' What are you doing there ' said he , as he saw me seated at my desk .
" - 什么 是 你 正在做 那里 - 说 他 , 作为 他 锯 我 坐着 在 我的 桌子 .

他看到我坐在办公桌前，便问道：“你在那里做什么？”

" - ['dɑːktər] , - [sed] [aɪ] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" ' Doctor , ' said I , reaching out my hand to him ,
" - 医生 , - 说 我 , 到达 出去 我的 手 到 他 ,

“医生，”我一边说着，一边向他伸出手。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːvərɪʃ] . -
' I believe that I am a little feverish . '
- 我 相信 那 我 是 一个 小的 发烧 . -

“我觉得我有点发烧了。”

" - [jʊr; jər] [pʌls] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræpɪd] , - [sed] [hiː; hi] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" ' Your pulse is a little rapid , ' said he , after making careful examination ,
" - 你的 脉冲 是 一个 小的 迅速的 , - 说 他 , 后 制作 小心 考试 ,

“你的脉搏有点快，”他仔细检查后说道。

- [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fiːvər] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʌv; əv] [blʌd] . -
' but your fever is more of imagination than of blood . '
- 但 你的 发烧 是 更多的 的 想像力 比 的 血 . -

“但你的发烧更多是想象出来的，而不是血液引起的。”

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl]
" I explained to him my condition , which was now becoming almost unendurable
" 我 解释 到 他 我的 状况 , 哪个 曾是 现在 成为 几乎 难以忍受
.
:
.

“我向他解释了我的病情，这种情况现在几乎变得难以忍受了。”

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['medɪs(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] ,
Without believing in medicine very much ,
没有 相信 在 药品 非常 很多 ,

我对医学并不太相信，

[aɪ][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [gɪv]
I had confidence in him and knew him to be a man who would give
我 有 信心 在 他 和 知道 他 到 是 一个 男人 WHO 会 给
[gʊd] [əd'vaɪs] .
good advice .
好的 建议 .

我信任他，知道他是一个会给出好建议的人。

" - [juː; jʊ] [wɜːrk] [tuː] [mʌtʃ] , - [sed] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" ' You work too much , ' said he , shaking his head .
" - 你 工作 也 很多 , - 说 他 , 摇晃 他的 头 .

“你工作太辛苦了，”他摇着头说。

- [jʊr; jər] [breɪn] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] .
' Your brain is put to too strong a tension .
- 你的 脑 是 放 到 也 强的 一个 紧张 .

你的大脑承受了过大的压力。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['neɪtʃər] ['gɪvz] [juː; jʊ] ,

This	is	a	warning	nature	gives	you	,
这	是	一个	警告	自然	给予	你	,

这是大自然给你的警告。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	will	make	a	mistake	if	you	do	not	follow	it	.
和	你	将要	制作	一个	错误	如果	你	做	不是	跟随	它	.

如果你不遵循它，你就会犯错。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sliːpi] , [goʊ][tuː; tə][bed] ; [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]

When	you	are	sleepy	,	go	to	bed	;	when	you	are	tired	,	you	must	have
什么时候	你	是	困	,	去	到	床	;	什么时候	你	是	疲劳的	,	你	必须	有

[rest] .

rest	.
休息	.

困了就去睡觉，累了就必须休息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rest] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [breɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [niːd] .

It	is	rest	for	your	brain	that	you	now	need	.
它	是	休息	为了	你的	脑	那	你	现在	需要	.

你现在需要的是让大脑休息。

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələr] [ænd; ənd] ['helθi] ['daɪət] : ['vedʒtəb(ə)lz]

Go	into	the	country	,	confine	yourself	to	a	regular	and	healthy	diet	:	vegetables
去	进入	这	国家	,	局限	你自己	到	一个	常规的	和	健康	饮食	:	蔬菜

,

,
,

到乡下去，严格遵守规律健康的饮食习惯：蔬菜，

[waɪt] [miːt] , [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪn] , [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [noʊ]

white	meat	,	milk	in	the	morning	,	a	very	little	wine	,	but	,	above	all	things	,	no
白色的	肉	,	牛奶	在	这	早晨	,	一个	非常	小的	葡萄酒	,	但	,	多于	全部	事物	,	不

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

白肉、早上喝牛奶、少量葡萄酒，但最重要的是，不喝咖啡。

[teɪk] ['mɑːdərət] ['eksərsaɪz] , [hʌnt] — [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [θɔːts] ;

Take	moderate	exercise	,	hunt	—	and	avoid	all	irritating	thoughts	;
拿	缓和	锻炼	,	打猎	—	和	避免	全部	令人恼火的	想法	;

进行适度运动，打猎——并避免一切烦心事；

[riːd] [ðə; ði] - ['mjuː'ziː]['diː'iːes] [fæ'miːlz] - [ɔːr][ðə; ði] - [ˌmægə'zɪn] [ˌpɪtə'rɛsk] - .

read	the	'	Musee	des	familles	'	or	the	'	Magasin	Pittoresque	'	.
读	这	-	博物馆	德斯	家庭	-	或者	这	-	杂志	风景如画	-	.

阅读“Musee des familles”或“Magasin Pittoresque”。

[ðɪs] [reɪ'ʒiːm] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['poʊltɪs] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [breɪn] ,

This	regime	will	have	the	effect	of	a	soothing	poultice	upon	your	brain	,
这	政权	将要	有	这	影响	的	一个	舒缓	药膏	之上	你的	脑	,

这种疗法对你的大脑有舒缓作用，就像敷了一层药膏一样。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

and	before	the	end	of	six	months	you	will	be	in	your	normal	condition	again	.
和	前	这	结尾	的	六	几个月	你	将要	是	在	你的	普通的	状况	再次	.

-

'
-

六个月后，你就能恢复正常状态。

" - [sɪks] [mʌnθs] ! -
" ' Six months ! '
" - 六 几个月 ! -

“六个月！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .

我惊呼道。

- [juː; jʊ] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] , [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː; tə][let][maɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][neɪlz] [groʊ]
' You wretch of a doctor , tell me , then , to let my beard and nails grow
- 你 可怜虫 的 一个 医生 , 告诉 我 , 然后 , 到 让 我的 胡须 和 指甲 生长
[laɪk] [ˌnebjʊkəd'nezər] .
like Nebuchadnezzar .
喜欢 尼布甲尼撒 .

“你这个庸医，告诉我，让我的胡子和指甲像尼布甲尼撒王那样长吧。”

[sɪks] [mʌnθs] !
Six months !
六 几个月 !

六个月！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['pɑːrtrɪdʒ] , ['ræbəts] [ænd; ənd][ɔːl] .
You do not know how I detest the country , partridges , rabbits and all .
你 做 不是 知道 如何 我 厌恶 这 国家 , 鹧鸪 , 兔子 和 全部 .

你不知道我有多讨厌这个国家，包括鹧鸪、兔子等等。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['remədi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
For heaven's sake , find some other remedy for me . '
为了 天 清酒 , 寻找 一些 其他 补救 为了 我 . -

看在老天的份上，请给我找个别的办法吧。

" - [ðer; ðər][ɪz] [ˌhoʊmi'ɑːpəθi] , - [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] .
" ' There is homoeopathy , ' said he , smiling .
" - 那里 是 顺势疗法 , - 说 他 , 微笑 .

“还有顺势疗法呢，”他笑着说。

- ['hɑːnəmən] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] . -
' Hahnemann is quite the fashion now . '
- 哈内曼 是 相当 这 时尚 现在 . -

“哈内曼现在很流行。”

" - [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ˌhoʊmi'ɑːpəθi] ! -
" ' Let us have homoeopathy ! '
" - 让 我们 有 顺势疗法 ! -

“让我们采用顺势疗法吧！”

" - [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] : - [siːmiːliːə][sɪməlәbəs] ! -
" ' You know the principles of the system : ' Similia similibus ! '
" - 你 知道 这 原则 的 这 系统 : - 相似 类似物 ! -

“你知道这个体系的原则：‘Similia similibus！’”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fiːvər] , [ˌriː'dʌbl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['smɔːlpɑːks] , [biː; bi][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ]
If you have fever , redouble it ; if you have smallpox , be inoculated with
如果 你 有 发烧 , 加倍 它 ; 如果 你 有 天花 , 是 接种 和
[ə; eɪ]['trɪp(ə)l][doʊs] .
a triple dose .
一个 三倍 剂量 .

如果发烧，就加倍接种；如果得了天花，就接种三倍剂量的疫苗。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juːst] [ʌp][ænd; ənd] - [blɑːˈzeɪ] - ,

So	far	as	you	are	concerned	,	you	are	a	little	used	up	and	'	blase	'	,
所以	远的	作为	你	是	担心的	,	你	是	一个	小的	用过的	向上	和	-	冷漠	-	,

就你而言，你有点疲惫不堪，也有些“麻木”了。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['bæbilən][ʌv; əv]['aʊərz] ; [hæv; həv] ['riːkɔːrs] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi]

as	we	all	are	in	this	Babylon	of	ours	;	have	recourse	,	then	,	as	a	remedy
作为	我们	全部	是	在	这	巴比伦	的	我们的	;	有	追索权	,	然后	,	作为	一个	补救

,

,

,

我们都身处我们这个巴比伦之中；那么，作为补救措施，就当如此吧。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [steɪt] .

to	the	very	excesses	which	have	brought	you	into	this	state	.
到	这	非常	过剩	哪个	有	带来	你	进入	这	状态	.

正是你如今这种境地的种种过激行为。

- [jɔːrˈself] ['mɔːrəli] .

Homoeopathize	yourself	morally	.
-	你自己	道德上	.

在道德上顺从自己。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kjʊr] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɪl] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

It	may	cure	you	,	it	may	kill	you	;	I	wash	my	hands	of	it	.	'
它	可能	治愈	你	,	它	可能	杀	你	;	我	洗	我的	双手	的	它	.	-

它或许能治好你，或许能害死你；我对此不闻不问。

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] .

"	The	doctor	was	joking	,	I	said	to	myself	after	he	had	left	.
"	这	医生	曾是	开玩笑	,	我	说	到	我	后	他	有	左边	.

“医生是在开玩笑，”他走后，我心想。

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['dʒuːz] [faɪv] ['suː] ,

Does	he	think	that	passions	are	like	the	Wandering	Jew's	five	sous	,
做	他	思考	那	激情	是	喜欢	这	漫游	犹太人的	五	深	,

他是不是认为激情就像流浪犹太人的五苏一样?

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][hænd][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [teɪk]

that	there	is	nothing	to	do	but	to	put	your	hand	in	your	pocket	and	take
那	那里	是	没有什么	到	做	但	到	放	你的	手	在	你的	口袋	和	拿

[ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət][jʊr; jər] [kənˈviːniəns] [wen] ['nesəseri] .

them	out	at	your	convenience	when	necessary	.
他们	出去	在	你的	方便	什么时候	必要的	.

除此之外，别无他法，只能把手伸进口袋，在需要的时候随时取出。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [aɪ'diːə] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [strʌk] [ˌem 'iː] ['fɔːrsəbli] .

However	,	this	idea	,	strange	as	it	seemed	,	struck	me	forcibly	.
然而	,	这	主意	,	奇怪的	作为	它	似乎	,	击	我	强制	.

然而，这个想法虽然奇怪，却深深地触动了我。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	decided	to	try	it	.
我	决定	到	尝试	它	.

我决定试一试。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

"	The	next	day	at	seven	o'clock	in	the	evening	,	I	was	rolling	along	the	road
"	这	下一个	天	在	七	点钟	在	这	晚上	,	我	曾是	滚动	沿着	这	路

[tuː; tə]['laɪənz] .

to	Lyons	.
到	莱昂斯	.

“第二天晚上七点，我正沿着通往里昂的路行驶。”

[eɪt] [deɪz] ['leɪtər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [leɪk] [dʒə'niːvə] .

Eight	days	later	,	I	was	rowing	in	a	boat	on	Lake	Geneva	.
八	天	之后	，我	曾是		划船	在	一个	船	在	湖	日内瓦	.

八天后，我在日内瓦湖上划船。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] ,

For	a	long	time	I	had	wanted	to	go	to	Switzerland	,
为了	一个	长的	时间	我	有	通缉	到	去	到	瑞士	,

我一直很想去瑞士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['betər] [taɪm] .

and	it	seemed	as	if	I	could	not	have	chosen	a	better	time	.
和	它	似乎	作为	如果	我	可以	不是	有	选定	一个	更好的	时间	.

我感觉自己不可能选到更好的时机了。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] ['maʊnt(ə)n] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːft] [pjʊr] ['briːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪks]

I	hoped	that	the	fresh	mountain	air	and	the	soft	pure	breezes	from	the	lakes
我	希望	那	这	新鲜的	山	空气	和	这	柔软的	纯的	微风	从	这	湖泊

[wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːm] [sə'renəti] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .

would	communicate	some	of	their	calm	serenity	to	my	heart	and	brain	.
会	交流	一些	的	他们的	冷静的	宁静	到	我的	心	和	脑	.

我希望清新的山间空气和来自湖泊的柔和纯净的微风，能将它们的平静祥和传递给我的心灵。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][pə'rizjən][laɪf] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] , [soʊ] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd]

"	There	is	something	in	Parisian	life	,	I	do	not	know	what	,	so	exclusive	and
"	那里	是	某物	在	巴黎人	生活	，	我	做	不是	知道	什么	，	所以	独家的	和

['hɑːrdnɪŋ] ,

hardening	,
硬化	,

“巴黎的生活中有一种东西，我不知道是什么，它如此封闭和冷漠。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ˌɪrɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l]['ɔːrdər] .

that	it	ends	by	making	one	irresponsive	to	sensations	of	a	more	simple	order	.
那	它	结束	经过	制作	一	无反应	到	感觉	的	一个	更多的	简单的	命令	.

最终导致一个人对更简单的感觉失去反应。

" - [maɪ] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌtər] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju][bæk] ! -

"	-	My	kingdom	for	the	gutter	in	the	Rue	du	Bac	!	-
"	-	我的	王国	为了	这	排水沟	在	这	后悔	杜	巴克	！	-

“我愿用我的王国换取巴克街的排水沟！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] [stɑːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['terəs] .

I	exclaimed	with	Madame	de	Stael	from	the	height	of	the	Coppet	terrace	.
我	惊呼	和	夫人	德	斯塔尔	从	这	高度	的	这	科佩特	阳台	.

我和斯塔尔夫人一起站在科佩特露台的高处，大声惊叹。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['ɪntrəsts] ['oʊnli] [kən'templətɪv] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [maɪndz] ['paʊərfəli] .

The	spectacle	of	nature	interests	only	contemplative	and	religious	minds	powerfully	.
这	奇观	的	自然	兴趣	仅有的	沉思的	和	宗教	思想	强大的	.

大自然的奇观只对沉思冥想者和宗教人士有强烈的吸引力。

[maɪn] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

Mine	was	neither	the	one	nor	the	other	.
矿	曾是	两者都不	这	一	也不	这	其他	.

我的情况既不是前者也不是后者。

[maɪ]['hæbɪts][ʌv; əv][ə'næləsɪs][ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [meɪk] [ˌem 'iː][faɪnd] [mɔːr] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

My	habits	of	analysis	and	observation	make	me	find	more	attraction	in	a
我的	习惯	的	分析	和	观察	制作	我	寻找	更多的	景点	在	一个

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [feɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lændskeɪp] ;

characteristic	face	than	in	a	magnificent	landscape	;
特征	脸	比	在	一个	壮丽	景观	;

我的分析和观察习惯使我发现，一张富有特色的脸比壮丽的风景更能吸引我；

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerləs] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ekstəsi] ,

I	prefer	the	exercising	of	thought	to	the	careless	gratification	of	ecstasy	,
我	更喜欢	这	锻炼	的	想法	到	这	粗心	满足感	的	狂喜	,

我更喜欢思考，而不是漫不经心地沉溺于欢愉。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə] ['ɜːrθli] [hə'raɪz(ə)nz] , [ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ]

the	study	of	flesh	and	soul	to	earthly	horizons	,	of	human	passions	to	a
这	学习	的	肉	和	灵魂	到	尘世的	地平线	,	的	人类	激情	到	一个

['pɜːrfɪktli] [pjʊr] ['ætməsfɪr] .

perfectly	pure	atmosphere	.
完美	纯的	气氛	.

将肉体和灵魂的研究延伸至尘世的疆界，将人类的激情研究延伸至完全纯净的氛围。

" [aɪ] [met] [æt; ət][dʒə'niːvə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [mə'roʊs] [æz; əz][maɪ'self] .

"	I	met	at	Geneva	an	Englishman	,	who	was	as	morose	as	myself	.
"	我	遇见	在	日内瓦	一个	英国人	,	WHO	曾是	作为	忧郁	作为	我	.

“我在日内瓦遇到了一位英国人，他和我一样忧郁。”

[wiː; wi] [ventid] ['aʊər; ɑːr] [spliːn] [ɪn] ['kɑːmən] [ænd; ənd][wɜːr; wər][bəuθ] [bɔːrd] [tə'geðər] .

We	vented	our	spleen	in	common	and	were	both	bored	together	.
我们	通风	我们的	脾	在	常见的	和	是	两个都	无聊的	一起	.

我们互相倾诉了不满，也都感到无聊。

[wiː; wi] ['trævld] [ðʌs] [θruː] [ðə; ði]['oʊbərˌlænd][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [væ'leɪ] ;

We	travelled	thus	through	the	Oberland	and	the	best	part	of	Valais	;
我们	旅行	因此	通过	这	奥伯兰	和	这	最好的	部分	的	瓦莱州	;

我们就这样游历了伯尔尼高地和瓦莱州最美的地区；

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [roʊld] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trævəlɪŋ] [roʊbz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

we	were	often	rolled	up	in	our	travelling	robes	in	the	depths	of	the	carriage	,
我们	是	经常	滚动	向上	在	我们的	旅行	长袍	在	这	深度	的	这	运输	,

我们经常裹着旅行长袍，蜷缩在车厢深处。

[ænd; ənd][fæst] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

and	fast	asleep	when	the	most	beautiful	points	of	interest	were	in	sight	.
和	快速地	睡着了	什么时候	这	最多	美丽的	积分	的	兴趣	是	在	视线	.

当最美的景点映入眼帘时，我却睡着了。

" [frʌm; frəm] [væ'leɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [mɒn] - [blæŋk] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

"	From	Valais	we	went	to	Mont	-	Blanc	,	and	one	night	we	arrived	at
"	从	瓦莱州	我们	去	到	蒙特	-	布兰克	,	和	一	夜晚	我们	到达的	在

“我们从瓦莱州前往勃朗峰，一天晚上我们到达……”

[tʃəmuːnɪks] — "

Chamounix	—	"
沙莫尼	—	"

沙莫尼——“

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['idiəts] [ɪn] [væ'leɪ] ? " ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːrɪˌlæk] ,

"	Did	you	see	any	idiots	in	Valais	?	"	suddenly	interrupted	Marillac	,
"	做过	你	看	任何	白痴	在	瓦莱州	?	"	突然	中断	马里拉克	,

“你在瓦莱州看到什么傻瓜了吗？”马里亚克突然打断道。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

as	he	filled	his	pipe	the	second	time	.
作为	他	已填	他的	管道	这	第二	时间	.

他第二次给烟斗装水的时候。

" ['sevrəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['hɔːrəb(ə)l] . "

"	Several	,	and	they	were	all	horrible	.	"
"	一些	,	和	他们	是	全部	可怕	.	"

“有好几家，而且都很糟糕。”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [kəm'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪdiət][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	not	think	we	might	compose	something	with	an	idiot	in	it	?
"	做	你	不是	思考	我们	可能	撰写	某物	和	一个	笨蛋	在	它	?

“你不认为我们可能会创作出一部以白痴为主角的作品吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ræðər] ['teɪkɪŋ] . "

It	might	be	rather	taking	.	"
它	可能	是	相当	采取	.	"

这可能相当耗时。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['iːkwəl]['kælɪˌbæn][ɔːr][ˌkwɑːzi'məudəu] ;

"	It	would	not	equal	Caliban	or	Quasimodo	;
"	它	会	不是	平等的	卡利班	或者	卡西莫多	;

“这无法与卡利班或卡西莫多相提并论；

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ðiːz] ['efərts] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

will	you	be	so	kind	as	to	spare	me	just	now	these	efforts	of	imagination	,
将要	你	是	所以	种类	作为	到	空闲的	我	只是	现在	这些	努力	的	想像力	,

您能否饶了我一命，让我省去这些想象的功夫?

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] ? "

and	listen	to	me	,	for	I	am	reaching	the	interesting	part	of	my	story	?	"
和	听	到	我	,	为了	我	是	到达	这	有趣的	部分	的	我的	故事	?	"

听我说，因为我的故事即将进入精彩的部分。

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] ! " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [pʌft] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [klaʊd] [ʌv; əv]

"	God	be	praised	!	"	said	the	artist	,	as	he	puffed	out	an	enormous	cloud	of
"	上帝	是	赞扬	!	"	说	这	艺术家	,	作为	他	膨胀的	出去	一个	巨大的	云	的

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

“感谢上帝！”艺术家说着，吐出一团巨大的烟雾。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

"	The	next	day	the	Englishman	was	served	with	tea	in	his	bedroom	,
"	这	下一个	天	这	英国人	曾是	服务	和	茶	在	他的	卧室	,

第二天，有人在卧室里为这位英国人端来了茶。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['mɛr, 'mɜːr][diː][glæ'seɪ] - [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]

and	when	I	asked	him	to	go	to	the	'	Mer	de	Glace	'	he	turned	his
和	什么时候	我	问	他	到	去	到	这	-	梅尔	德	冰	-	他	转向	他的

[hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] ;

head	toward	the	wall	;
头	朝向	这	墙	;

当我请他去“冰海”时，他把头转向了墙壁；

[soʊ] , ['liːvɪŋ] [maɪ] [fleg'mætɪk] [kəm'pænjən] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['bedkloʊðz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

so	,	leaving	my	phlegmatic	companion	enveloped	in	bedclothes	up	to	his	ears	,
所以	,	离开	我的	黏液质的	伴侣	被包裹	在	床上用品	向上	到	他的	耳朵	,

于是，我留下我那性格沉稳的同伴，裹在被子里，一直盖到耳朵。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

I	started	alone	for	the	Montanvert	.
我	开始	独自的	为了	这	-	.

我独自一人开始了前往蒙坦维尔的旅程。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['trævələz] , [sʌm; səm][ɑːn]

"	It	was	a	magnificent	morning	,	and	small	parties	of	travellers	,	some	on
"	它	曾是	一个	壮丽	早晨	,	和	小的	各方	的	旅行者	,	一些	在

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

“那是一个美好的早晨，三三两两的旅行者，有些是步行的，

['ʌðər] ['maʊntɪd] , ['skɜːrtɪd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrv] [ɔːr] [klaɪmd] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

others	mounted	,	skirted	the	banks	of	the	Arve	or	climbed	the	sides	of	the
其他的	安装	,	裙摆	这	银行	的	这	阿尔维	或者	攀登	这	侧面	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

其他人则骑马、绕行阿尔沃河两岸或攀登山坡。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [gruːps] [ʌv; əv] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

They	looked	like	groups	of	mice	in	the	distance	,
他们	看起来	喜欢	团体	的	小鼠	在	这	距离	,

远处它们看起来像一群老鼠。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'striːm] ['lesnɪŋ] [ɪn][saɪz] [meɪd] [wʌn] [ˌkɑːmprɪ'hend] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

and	this	extreme	lessening	in	size	made	one	comprehend	,	better	than	anything	else
和	这	极端	减少	在	尺寸	制成	一	理解	,	更好的	比	任何事物	别的

,

,

,

这种尺寸的急剧缩小，比其他任何事物都更能让人理解：

[ðə; ði] [ɪ'mens] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

the	immense	proportions	of	the	landscape	.
这	巨大	比例	的	这	景观	.

这片地貌的规模之宏大令人叹为观止。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] : [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n]['teɪkən][ə; eɪ] [gaɪd] ,

As	for	myself	,	I	was	alone	:	I	had	not	even	taken	a	guide	,
作为	为了	我	,	我	曾是	独自的	:	我	有	不是	甚至	已采取	一个	指导	,

至于我自己，我孤身一人：我甚至没有请向导。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['feɪvərɪt] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər] ['tʊrɪsts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][biː; bi]

this	was	too	favorite	a	resort	for	tourists	,	for	the	precaution	to	be
这	曾是	也	最喜欢的	一个	采取	为了	游客	,	为了	这	预防	到	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

由于这里是游客最喜爱的度假胜地之一，所以采取预防措施是没有必要的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [aɪ] [felt] ['rædər] [geɪ] ,

For	a	wonder	,	I	felt	rather	gay	,
为了	一个	想知道	,	我	毛毡	相当	同性恋	,

奇怪的是，我竟然觉得自己有点同性恋倾向。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [felt] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] .

with	an	elasticity	of	body	and	mind	which	I	had	not	felt	in	some	time	.
和	一个	弹性	的	身体	和	头脑	哪个	我	有	不是	毛毡	在	一些	时间	.

我感觉自己的身心都变得非常灵活，这种感觉我已经很久没有体会过了。

[aɪ] [kə'reɪdʒəsli] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['pæθweɪ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['mɛr, 'mɜːr][diː]

I	courageously	began	climbing	the	rough	pathway	which	led	to	the	Mer	de
我	勇敢地	开始	攀登	这	粗糙的	路径	哪个	引领	到	这	梅尔	德

我鼓起勇气，开始攀登通往梅尔德的崎岖小路。

[glæ'seɪ] , ['eɪdɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːf] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

Glace	,	aiding	myself	with	a	long	staff	,	which	I	had	procured	at	the	inn	.
冰	,	协助	我	和	一个	长的	职员	,	哪个	我	有	采购	在	这	客栈	.

我用一根长杖辅助自己，这根长杖是我在客栈里找到的。

" [æt; ət] ['evri] [step] [aɪ] [briːðd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['pleʒər] [ðə; ði] [freʃ] , [pjʊr] , ['mɔːrnɪŋ] [er] ;

"	At	every	step	I	breathed	with	renewed	pleasure	the	fresh	,	pure	,	morning	air	;
"	在	每一个	步	我	呼吸	和	更新	乐趣	这	新鲜的	,	纯的	,	早晨	空气	;

“每走一步，我都能愉快地呼吸到清晨清新纯净的空气；

[aɪ] [geɪzd] ['veɪgli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔ:r] [mɪst] ,

I	gazed	vaguely	at	the	different	effects	of	the	sun	or	mist	,
我	凝视	依稀	在	这	不同的	效果	的	这	太阳	或者	薄雾	,

我茫然地望着阳光或薄雾带来的不同景象，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [roʊz] ['ɔ:lmoʊst] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

at	the	undulations	of	the	road	,	which	sometimes	rose	almost	straight	up	in	the
在	这	起伏	的	这	路	,	哪个	有时	玫瑰	几乎	直的	向上	在	这

[er] ,

air	,
空气	,

道路起伏不平，有时几乎直插云霄。

['sʌmtaɪmz] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [laɪn] , [waɪl] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [ə'bɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .

sometimes	followed	a	horizontal	line	,	while	skirting	the	open	abyss	at	the	right	.
有时	随后	一个	水平的	线	,	尽管	裙边	这	打开	深渊	在	这	正确的	.

有时沿着水平线飞行，同时绕过右侧的深渊。

[ðə; ði] ['ɑ:rv] , [wendɪŋ] [ɪts] [kɔ:rs] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['rɪbən] , [si:md] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [rɪ'si:d] ,

The	Arve	,	wending	its	course	like	a	silvery	ribbon	,	seemed	at	times	to	recede	,
这	阿尔维	,	结束	它是	课程	喜欢	一个	银色	丝带	,	似乎	在	时代	到	消退	,

阿尔沃河蜿蜒流淌，宛如一条银色的丝带，有时似乎在向后退去。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ['rɑ:ks] [stʊd] [aʊt] [mɔ:r] ['pleɪnli] .

while	the	ridges	of	the	perpendicular	rocks	stood	out	more	plainly	.
尽管	这	山脊	的	这	垂直	岩石	站立	出去	更多的	显然	.

而垂直岩层的脊线则更加清晰地显现出来。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['ævəlæntʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , ['ekoʊ]['æftər]['ekoʊ] .

At	times	,	the	noise	of	a	falling	avalanche	was	repeated	,	echo	after	echo	.
在	时代	,	这	噪音	的	一个	坠落	雪崩	曾是	重复	,	回声	后	回声	.

有时，雪崩坠落的声音会反复响起，回声一波接一波。

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['stjʊdnts] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:][wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs]

A	troupe	of	German	students	below	me	were	responding	to	the	voice
一个	剧团	的	德语	学生	以下	我	是	回应	到	这	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃərz] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [frʌm; frəm]['oʊbərɑ:n] .

of	the	glaciers	by	a	chorus	from	Oberon	.
的	这	冰川	经过	一个	合唱	从	奥伯龙	.

我下方的一群德国学生正用奥伯龙的合唱来回应冰川的声音。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rnz][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði][fɜ:r] - [tri:z] , [ɔ:r] ,

Following	the	turns	in	the	road	,	I	could	see	through	the	fir	-	trees	,	or	,
下列的	这	转弯	在	这	路	,	我	可以	看	通过	这	冷杉	-	树木	,	或者	,

沿着道路的转弯，我透过杉树看到了，或者，

['ræðər] , [æt; ət][maɪ] [fi:t] , [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [tu:'tɑ:nɪk] [frɑ:k] - [koʊts] , [ðer; ðər][blɑ:nd] [biədz] ,

rather	,	at	my	feet	,	their	long	Teutonic	frock	-	coats	,	their	blond	beards	,
相当	,	在	我的	脚	,	他们的	长的	条顿	连衣裙	-	外套	,	他们的	金发	胡须	,

相反，在我脚下，是他们长长的日耳曼式礼服，是他们金色的胡须，

[ænd; ənd][kæps] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [wʌnz] [fɪst] .

and	caps	about	the	size	of	one's	fist	.
和	帽子	关于	这	尺寸	的	一个人的	拳头	.

以及拳头大小的帽子。

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] , [wen] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [sti:p] ,

As	I	walked	along	,	when	the	path	was	not	too	steep	,
作为	我	步行	沿着	,	什么时候	这	小路	曾是	不是	也	陡	,

我沿着路走，当路不太陡的时候，

[aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [maɪ] [stɪk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] [wɪtʃ] ['bɔːdəd]

I	amused	myself	by	throwing	my	stick	against	the	trunks	of	the	trees	which	bordered
我	觉得好笑	我	经过	投掷	我的	戳	反对	这	树干	的	这	树木	哪个	带边框

[ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] ;

the	roadside	;
这	路边	;

我自娱自乐地用棍子敲打路边树木的树干；

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [pliːzd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

I	remember	how	pleased	I	was	when	I	succeeded	in	hitting	them	,
我	记住	如何	高兴	我	曾是	什么时候	我	成功了	在	击中	他们	,

我记得我成功击中他们时有多么高兴。

[wɪtʃ] [aɪ] [æd'mɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

which	I	admit	was	not	very	often	.
哪个	我	承认	曾是	不是	非常	经常	.

我承认这种情况并不经常发生。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] ,

"	In	the	midst	of	this	innocent	amusement	,
"	在	这	中间	的	这	清白的	娱乐	,

“在这天真无邪的娱乐之中，

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ælpaɪn] [plænts] [bɪ'gɪnz] .

I	reached	the	spot	where	the	reign	of	the	Alpine	plants	begins	.
我	达到	这	点	在哪里	这	在位	的	这	高山	植物	开始	.

我到达了高山植物统治的起点。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [sɔː] , [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [rɑːk] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˌroʊdə'dɛndrənz] ;

All	at	once	I	saw	,	above	me	,	a	rock	decked	with	rhododendrons	;
全部	在	一次	我	锯	,	多于	我	,	一个	岩石	甲板	和	杜鹃花	;

我突然看到，在我上方，有一块岩石上开满了杜鹃花；

[ðiːz] ['flaʊərz] [lʊkt] [laɪk] [tʌfts] [ʌv; əv] [ˌoʊli'ændər] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːr] -

these	flowers	looked	like	tufts	of	oleanders	through	the	dark	foliage	of	the	fir	-
这些	花朵	看起来	喜欢	簇绒	的	夹竹桃	通过	这	黑暗的	叶子	的	这	冷杉	-

[triːz] ,

trees	,
树木	,

这些花朵透过杉树深色的树叶，看起来就像一簇簇的夹竹桃。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'fekt] .

and	produced	a	charming	effect	.
和	生产	一个	迷人	影响	.

并产生了迷人的效果。

[aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ['suːnər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['gæðərd]

I	left	the	path	in	order	to	reach	them	sooner	,	and	when	I	had	gathered
我	左边	这	小路	在	命令	到	抵达	他们	很快	,	和	什么时候	我	有	聚集

[ə; eɪ] [bu'keɪ] ,

a	bouquet	,
一个	花束	,

为了更快到达他们身边，我离开了小路，当我采摘了一束花后，

[aɪ] [θruː] [maɪ] [stɑːf] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraɪ] ,

I	threw	my	staff	and	at	the	same	time	uttered	a	joyous	cry	,
我	扔	我的	职员	和	在	这	相同的	时间	说出	一个	欢乐	哭	,

我扔掉了手中的棍子，同时发出了一声欢呼。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] , [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

in	imitation	of	the	students	,	my	companions	on	this	trip	.
在	模仿	的	这	学生	,	我的	同伴	在	这	旅行	.

模仿我的旅伴——学生们。

" [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skri:m] [ri'spɔndid] [tu:; tə] [maɪn] .

"	A	frightened	scream	responded	to	mine	.
"	一个	害怕	尖叫	回应	到	矿	.

“一声惊恐的尖叫回应了我的尖叫。”

[maɪ] [stɑ:f] [ɪn] [ɪts] [flaɪt] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['dɑ:rtɪd] ['ɪntu:] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

My	staff	in	its	flight	had	crossed	the	path	and	darted	into	an	angle	in	the	road	.
我的	职员	在	它是	航班	有	交叉	这	小路	和	飞镖	进入	一个	角度	在	这	路	.

我的工作人员在逃跑过程中越过了小路，斜着冲进了路中间。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['moʊmənt] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [mju:lz] [hed] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [θroʊn] [bæk] [ɪn] ['terər] ,

At	that	same	moment	,	I	saw	a	mule's	head	appear	with	ears	thrown	back	in	terror	,
在	那	相同的	片刻	,	我	锯	一个	骡子的	头	出现	和	耳朵	抛掷	后退	在	恐怖	,

就在这时，我看到一头骡子的头出现了，它的耳朵惊恐地向后耷拉着。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɑ:di] ,

then	the	rest	of	its	body	,
然后	这	休息	的	它是	身体	,

然后是身体的其余部分，

[ænd; ənd] [ə'pɑ:n] [ɪts] [bæk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'bɪs] .

and	upon	its	back	a	lady	ready	to	fall	into	the	abyss	.
和	之上	它是	后退	一个	女士	准备好	到	落下	进入	这	深渊	.

它的背上驮着一位即将坠入深渊的女子。

[fraɪt] ['perəlaɪzd] [ˌem 'i:] .

Fright	paralyzed	me	.
惊吓	瘫痪	我	.

恐惧让我动弹不得。

[ɔ:l] [eɪd] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

All	aid	was	impossible	on	account	of	the	narrowness	of	the	road	,
全部	援助	曾是	不可能的	在	帐户	的	这	狭窄	的	这	路	,

由于道路狭窄，一切援助都无法进行。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['streɪndʒɚz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bi:st] .

and	this	stranger's	life	depended	upon	her	coolness	and	the	intelligence	of	her	beast	.
和	这	陌生人的	生活	取决于	之上	她	凉爽	和	这	智力	的	她	兽	.

这位陌生人的性命取决于她的冷静和她那头牲畜的智慧。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'weɪ] ,

Finally	the	animal	seemed	to	regain	its	courage	and	began	to	walk	away	,
最后	这	动物	似乎	到	恢复	它是	勇气	和	开始	到	走	离开	,

最后，这只动物似乎重拾了勇气，开始走开了。

['laʊərɪŋ] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒævlɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

lowering	its	head	as	if	it	could	still	hear	the	terrible	whistle	of	the	javelin	in	his	ears	.
降低	它是	头	作为	如果	它	可以	仍然	听到	这	糟糕的	哨	的	这	标枪	在	他的	耳朵	.

它低下头，仿佛还能听到标枪在耳边发出的可怕呼啸声。

[aɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [mjuːl] [baɪ][ðə; ði]

I	slipped	from	the	rock	upon	which	I	stood	and	seized	the	mule	by	the
我	滑倒了	从	这	岩石	之上	哪个	我	站立	和	查获	这	骡子	经过	这

['braɪd(ə)l] ,

bridle	,
辔	,

我从站立的岩石上滑了下来，抓住骡子的缰绳。

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

and	succeeded	in	getting	them	out	of	a	bad	position	.
和	成功了	在	获得	他们	出去	的	一个	坏的	位置	.

并成功地帮助他们摆脱了困境。

[aɪ] [led] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,

I	led	the	animal	in	this	way	for	some	distance	,
我	引领	这	动物	在	这	方式	为了	一些	距离	,

我这样牵着这只动物走了一段路，

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˈbrɔːdər] , [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər]

until	I	reached	a	place	where	the	path	was	broader	,	and	danger	was	over
直到	我	达到	一个	地方	在哪里	这	小路	曾是	更广泛	,	和	危险	曾是	超过

.

:
.

直到我走到一条更宽阔的路，危险过去之后。

" [aɪ] [ðen] [ˈɔːfərd] [maɪ][əˈpɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [laɪf][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈkɔmprəmaizd]

"	I	then	offered	my	apologies	to	the	person	whose	life	I	had	just	compromised
"	我	然后	提供	我的	致歉	到	这	人	谁	生活	我	有	只是	受损

[baɪ][maɪ] [ɪmˈpruːdns] ,

by	my	imprudence	,
经过	我的	轻率	,

“随后，我向那位因我的轻率行为而危及生命的人表达了歉意。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	for	the	first	time	took	a	good	look	at	her	.
和	为了	这	第一的	时间	采取	一个	好的	看	在	她	.

于是，他第一次好好地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wel] [drest] ; [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] [ˈfɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈslendər] [fɔːrm]

She	was	young	and	well	dressed	;	a	black	silk	gown	fitted	her	slender	form
她	曾是	年轻的	和	出色地	穿着	;	一个	黑色的	丝绸	袍	适配	她	苗条	形式

[tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] ;

to	perfection	;
到	完美	;

她年轻貌美，衣着考究；一件黑色丝绸长裙完美地衬托出她苗条的身材；

[hɜːr; hər] [strɔː] [hæt][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,

her	straw	hat	was	fastened	to	the	saddle	,
她	稻草	帽子	曾是	系紧	到	这	鞍	,

她的草帽系在马鞍上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈtʃesnʌt] [her] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][dɪsˈɔːrdər][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] .

and	her	long	chestnut	hair	floated	in	disorder	over	her	pale	cheeks	.
和	她	长的	板栗	头发	漂浮	在	紊乱	超过	她	苍白	脸颊	.

她那头栗色的长发凌乱地垂落在她苍白的脸颊上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [maɪ] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

As	she	heard	my	voice	,	she	opened	her	eyes	,	which	in	her	fright	she	had
作为	她	听到	我的	嗓音	,	她	打开	她	眼睛	,	哪个	在	她	惊吓	她	有

[ɪn'stɪŋktɪvli] [kloʊzd] ;

instinctively	closed	;
本能地	关闭	;

听到我的声音，她睁开了眼睛，之前因为害怕，她本能地闭上了眼睛；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

they	seemed	to	me	the	most	beautiful
他们	似乎	到	我	这	最多	美丽的

在我看来，她们是最美的。

[aɪ][hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	had	ever	seen	in	my	life	.
我	有	曾经	已见	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	She	looked	at	the	precipice	and	turned	away	with	a	shudder	.
"	她	看起来	在	这	悬崖	和	转向	离开	和	一个	不寒而栗	.

她望着悬崖，不禁打了个寒颤，转过身去。

[hɜːr; hər] [glæns] ['restɪd] [əˈpɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [wɪtʃ] [aɪ][held][ɪn]

Her	glance	rested	upon	me	,	and	then	upon	the	rhododendrons	which	I	held	in
她	瞥一眼	休息	之上	我	,	和	然后	之上	这	杜鹃花	哪个	我	握住	在

[maɪ][hænd] .

my	hand	.
我的	手	.

她的目光先是落在我身上，然后又落在我手中的杜鹃花上。

" [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

"	The	frightened	expression	on	her	face	was	replaced	immediately	by	one	of
"	这	害怕	表达	在	她	脸	曾是	替换	立即地	经过	一	的

['tʃaɪldɪʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

childish	curiosity	.
幼稚	好奇心	.

她脸上惊恐的表情立刻被孩子般的好奇所取代。

" - [wʌt] ['prɪti] ['flaʊərz] ! -

"	'	What	pretty	flowers	!	'
"	-	什么	漂亮的	花朵	!	-

“多么漂亮的花啊！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] , [jʌŋ] [vɔɪs] .

she	exclaimed	,	in	a	fresh	,	young	voice	.
她	惊呼	,	在	一个	新鲜的	,	年轻的	嗓音	.

她用清新、年轻的声音惊呼道。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˌroʊdə'dɛndrənz] , [məˈsjɜːr] ? -

"	Are	those	rhododendrons	,	Monsieur	?	'
"	是	那些	杜鹃花	,	先生	?	-

“先生，那些是杜鹃花吗？”

" [aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][maɪ] [buˈkeɪ] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] ; [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [əˈbaʊt]

"	I	presented	her	my	bouquet	without	replying	;	as	she	hesitated	about
"	我	呈现	她	我的	花束	没有	回复	;	作为	她	犹豫了一下	关于

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sed] :

taking	it	,	I	said	:
采取	它	,	我	说	:

“我没有回答，就把花束递给了她；她犹豫着要不要接过来，于是我说道：

" - [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ðiːz] ['flaʊərz] , ['mædəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n]
" ' If you refuse these flowers , Madame , I shall not believe that you have pardoned
" - 如果 你 拒绝 这些 花朵 , 夫人 , 我 将 不是 相信 那 你 有 赦免
[ˌem 'iː] . -
me . '
我 . -

“夫人，如果您拒绝这些花，我将不相信您已经原谅了我。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæd; həd][dʒɔɪnd][juː 'es] .
" By this time , the persons who were with her had joined us .
" 经过 这 时间 , 这 人 WHO 是 和 她 有 加入 我们 .

这时，和她在一起的人也加入了我们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['leɪdiz] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] [mjuːlz] , [ænd; ənd] ['sevrəl]
There were two other ladies , three or four men mounted upon mules , and several
那里 是 二 其他 女士们 , 三 或者 四 男人 安装 之上 骡子 , 和 一些
[gaɪdz] .
guides .
指南 .

还有另外两位女士，三四个骑着骡子的男人，以及几位向导。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [ˌroʊdə'dendrən] , [ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] , ['hænsəm] ['feloʊ] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]
At the word rhododendron , a rather large , handsome fellow , dressed in a
在 这 单词 杜鹃花 , 一个 相当 大的 , 英俊的 同伴 , 穿着 在 一个
[prɪ'tenʃəs] [staɪl] ,
pretentious style ,
装腔作势 风格 ,

一听到“杜鹃花”这个词，脑海中浮现出一个身材高大、相貌英俊、穿着浮夸的男子的形象。

[slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mjuːl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [stiːp] ['presəpɪs] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]
slipped from his mule and climbed the somewhat steep precipice in quest of
滑倒了 从 他的 骡子 和 攀登 这 有些 陡 悬崖 在 寻求 的
[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvər] .
the flowers which seemed to be so much in favor .
这 花朵 哪个 似乎 到 是 所以 很多 在 偏爱 .

他从骡子上滑下来，爬上略陡的悬崖，去寻找那些似乎很受欢迎的花朵。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
When he returned , panting for breath , with an enormous bunch of them
什么时候 他 返回 , 喘息 为了 气息 , 和 一个 巨大的 束 的 他们
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

他回来的时候，气喘吁吁，手里拿着一大把。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ək'septɪd] [maɪn] .
the lady had already accepted mine .
这 女士 有 已经 公认 矿 .

那位女士已经接受了我的提议。

" - [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] [diː] - , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['skɔːnf(ə)l] [er] ;
" ' Thank you , Monsieur de Mauleon , ' said she , with a rather scornful air ;
" - 感谢 你 , 先生 德 - , - 说 她 , 和 一个 相当 轻蔑的 空气 ;

“‘谢谢你，德莫莱昂先生，’”她带着几分轻蔑的语气说道；

- ['ɔːfər] [jʊr; jər] ['flaʊərz] [tuː; tə] [ðiːz] ['leɪdiz] . -
' offer your flowers to these ladies . '
- 提供 你的 花朵 到 这些 女士们 . -

请把鲜花献给这些女士们。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər] [mjuːl]

Then	,	with	a	slight	inclination	of	the	head	to	me	,	she	struck	her	mule
然后	,	和	一个	轻微	倾角	的	这	头	到	我	,	她	击	她	骡子

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪp] ,

with	her	whip	,
和	她	鞭	,

然后，她微微侧过头，朝我这边挥了挥鞭子，抽打她的骡子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] .

and	they	rode	away	.
和	他们	骑	离开	.

他们骑马离开了。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

"	The	rest	of	the	company	followed	her	,	gazing	at	me	as	they	passed	,
"	这	休息	的	这	公司	随后	她	,	凝视	在	我	作为	他们	通过了	,

“公司其他人跟在她身后，经过我身边时都盯着我看。”

[ðə; ði][bɪg] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['feloʊ] [ɪ'speʃəli] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [glæns] .

the	big	,	fashionable	fellow	especially	giving	me	a	rather	impertinent	glance	.
这	大的	,	时髦	同伴	尤其	给予	我	一个	相当	无礼	瞥一眼	.

那个身材高大、穿着时髦的家伙尤其用一种相当无礼的眼神看着我。

[aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'kɜːrtiəs]

I	did	not	try	to	pick	a	quarrel	with	him	on	account	of	this	discourteous
我	做过	不是	尝试	到	挑选	一个	争吵	和	他	在	帐户	的	这	无礼

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

manifestation	.
表现	.

因为他这种无礼的行为，我没有试图与他争吵。

[wen] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [aɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [stɪk]

When	the	cavalcade	was	at	some	distance	,	I	went	in	search	of	my	stick
什么时候	这	车队	曾是	在	一些	距离	,	我	去	在	搜索	的	我的	戳

,

,
,

车队走远后，我去找我的拐杖。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ;

which	I	found	under	a	tree	on	the	edge	of	the	precipice	;
哪个	我	成立	在下面	一个	树	在	这	边缘	的	这	悬崖	;

我在悬崖边的一棵树下发现了它；

[ðen] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] ,

then	I	continued	climbing	the	steep	path	,
然后	我	持续	攀登	这	陡	小路	,

然后我继续攀登那条陡峭的小路。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['raɪdər][ɪn][ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] ,

with	my	eyes	fastened	upon	the	rider	in	the	black	silk	gown	,
和	我的	眼睛	系紧	之上	这	骑士	在	这	黑色的	丝绸	袍	,

我的目光紧紧地锁定在身穿黑色丝绸长袍的骑手身上，

[hɜːr; hər] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][maɪ] [bu'keɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

her	hair	flying	in	the	wind	and	my	bouquet	in	her	hand	.
她	头发	飞行	在	这	风	和	我的	花束	在	她	手	.

她的头发在风中飞舞，手里拿着我的花束。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [æt; ət][ðə; ði] - ,

"	A	few	moments	later	,	I	reached	the	pavilion	at	the	Montanvert	,
"	一个	很少	时刻	之后	,	我	达到	这	亭	在	这	-	,

片刻之后，我到达了蒙坦维尔的凉亭。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [geɪ] ['kʌmpəni] ['gæðərd] [tə'geðər] , [meɪd] [ʌp] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
where I found a gay company gathered together , made up principally of English
在哪里 我 成立 一个 同性恋 公司 聚集 一起 , 制成 向上 主要 的 英语
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

在那里，我发现了一群聚集在一起的同性恋者，他们主要由英国人组成。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ðə; ði] ['frɪvələs] , [ɔ:r] , ['ræðər] ['mʌndein] , [bent] [ʌv; əv][maɪ]
As for myself , I must admit the frivolous , or , rather mundane , bent of my
作为 为了 我 , 我 必须 承认 这 轻浮 , 或者 , 相当 平凡的 , 弯曲 的 我的
[teɪsts] ;
tastes ;
口味 ;

至于我自己，我必须承认我的品味是轻浮的，或者更确切地说是庸俗的；

[ðə; ði] ['tru:li] ['ædmərəb(ə)l] ['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]
the truly admirable spectacle presented to my eyes interested me much less than
这 真的 令人钦佩的 奇观 呈现 到 我的 眼睛 感兴趣的 我 很多 较少的 比
[ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ,
the young stranger ,
这 年轻的 陌生人 ,

眼前这令人叹为观止的景象，远没有那位年轻的陌生人更能引起我的兴趣。

[hu:] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪlf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
who at this moment was descending with the lightness of a sylph the little
WHO 在 这 片刻 曾是 下降 和 这 亮度 的 一个 精灵 这 小的
[roʊd] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði]['mɛr, 'mɜ:][di:][glæ'seɪ] .
road which led to the Mer de Glace .
路 哪个 引领 到 这 梅尔 德 冰 .

此刻，他正像仙子一样轻盈地沿着通往冰海的小路向下走去。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [mɪ'stɪriəs] [lɪŋk] [baʊnd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] .
" I do not know what mysterious link bound me to this woman .
" 我 做 不是 知道 什么 神秘 关联 边界 我 到 这 女士 .

我不知道是什么神秘的联系将我和这个女人联系在一起。

[aɪ][hæd; həd] [met] ['meni] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [left]
I had met many much more beautiful , but the sight of them had left
我 有 遇见 许多 很多 更多的 美丽的 , 但 这 视线 的 他们 有 左边
[ˌem 'i:] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] .
me perfectly indifferent .
我 完美 冷漠 .

我见过许多比她们漂亮得多的女子，但她们的美貌却丝毫没有打动我。

[ðɪs] [wʌn] [ə'træktɪd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
This one attracted me from the first .
这 一 吸引 我 从 这 第一的 .

它从一开始就吸引了我。

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] ['ɪntərvju:] , ['daʊtləs] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
The singular circumstances of this first interview , doubtless , had something to
这 单数 情况 的 这 第一的 面试 , 毫无疑问 , 有 某物 到
[du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .
do with the impression .
做 和 这 印象 .

毫无疑问，这次初次面谈的特殊情况与这种印象有关。

[aɪ] [felt] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [maɪ] [bu'keɪ] ; [ʃi:; ʃi] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][hænd] ,
I felt glad to see that she had kept my bouquet ; she held it in one hand ,
我 毛毡 高兴的 到 看 那 她 有 保留 我的 花束 ; 她 握住 它 在 一 手 ,

看到她保留了我的花束，我感到很欣慰；她把它拿在一只手里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɑːf] ['sʌmwʌt] [laɪk] [maɪ] [oʊn] .

while	she	leaned	with	the	other	upon	a	staff	somewhat	like	my	own	.
尽管	她	倾斜	和	这	其他	之上	一个	职员	有些	喜欢	我的	自己的	.

她另一只手扶着一根和我一样的拐杖。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['leɪdiz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	two	other	ladies	,	and	even	the	men	had	stopped	on	the	edge	of	the
这	二	其他	女士们	,	和	甚至	这	男人	有	停止	在	这	边缘	的	这

[aɪs] .

ice	.
冰	.

另外两位女士，甚至男人们都停在了冰面边缘。

[mə'sjɜːr] [diː] - [wɪʃt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz]['eskɔːrt] ,

Monsieur	de	Mauleon	wished	to	fulfil	his	duties	as	escort	,
先生	德	-	希望	到	实现	他的	职责	作为	护送	,

德·莫莱昂先生希望履行他作为护卫的职责，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [krə'væs] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['hɔːltɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mænifestiŋ] [ðə; ði]

but	at	the	first	crevasse	he	had	also	halted	without	manifesting	the
但	在	这	第一的	裂缝	他	有	还	停止	没有	显现	这

['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] .

slightest	desire	to	imitate	the	chamois	.
丝毫	欲望	到	模拟	这	麂皮	.

但在第一个冰缝处，他也停了下来，丝毫没有表现出模仿羚羊的意愿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['pleʒər] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [hɜːr; hər]

The	young	woman	seemed	to	take	a	malicious	pleasure	in	contemplating	her
这	年轻的	女士	似乎	到	拿	一个	恶意	乐趣	在	沉思	她

[-] ['pruːd(ə)nt] ['ætɪtuːd] ,

admirer's	prudent	attitude	,
仰慕者的	谨慎	态度	,

这位年轻女子似乎从观察她仰慕者谨慎的态度中获得了一种恶意的快感。

[ænd; ənd] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn]

and	,	far	from	listening	to	the	advice	he	gave	her	,	she	began	to	run
和	,	远的	从	聆听	到	这	建议	他	给予	她	,	她	开始	到	跑步

[ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

upon	the	ice	,
之上	这	冰	,

然而，她非但没有听从他的劝告，反而开始在冰面上奔跑起来。

['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [krɪ'væsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɪk] .

bounding	over	the	crevasses	with	the	aid	of	her	stick	.
边界	超过	这	裂缝	和	这	援助	的	她	戳	.

她拄着拐杖，跃过冰缝。

[aɪ][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['θɔːtləsnəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi]

I	was	admiring	her	lightness	and	thoughtlessness	,	but	with	an	uneasy
我	曾是	钦佩	她	亮度	和	考虑不周	,	但	和	一个	不安

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

我欣赏她的轻松和无忧无虑，但同时也感到一丝不安。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [stɑːp] .

when	I	saw	her	suddenly	stop	.
什么时候	我	锯	她	突然	停止	.

我看到她突然停了下来。

[aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

I	instinctively	ran	toward	her	.
我	本能地	跑	朝向	她	.

我本能地朝她跑去。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [krə'væs] [ʌv; əv] [greɪt] [depθ] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

An	enormous	crevasse	of	great	depth	lay	at	her	feet	,
一个	巨大的	裂缝	的	伟大的	深度	躺	在	她	脚	,

她脚下是一道深不见底的巨大裂缝。

[bluː] [æt; ət][ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd][dɑːrk][ɪn][ɪts] [depθs] .

blue	at	its	edges	and	dark	in	its	depths	.
蓝色的	在	它是	边缘	和	黑暗的	在	它是	深度	.

边缘呈蓝色，深处呈深色。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [gʌlf] [wɪð; wɪθ][hændz] [θroʊn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn]

She	stood	motionless	before	this	frightful	gulf	with	hands	thrown	out	before	her	in
她	站立	静止不动	前	这	可怕	海湾	和	双手	抛掷	出去	前	她	在

['hɔːrər] ,

horror	,
恐怖	,

她一动不动地站在这可怕的深渊前，惊恐地伸出双手。

[bʌt; bət] [tʃɑːrmd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['swɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

but	charmed	like	a	bird	about	to	be	swallowed	by	a	serpent	.
但	迷住了	喜欢	一个	鸟	关于	到	是	吞咽	经过	一个	蛇	.

却像一只即将被蛇吞噬的小鸟，被迷惑不解。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['nɜːrvəs] ['tempərəmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n]

I	knew	the	irresistible	effect	upon	nervous	temperaments	of	this	magnetic	attraction
我	知道	这	无法抗拒	影响	之上	紧张的	性情	的	这	磁的	景点

[tɔːrd] [æn; ən] [ə'bɪs] .

toward	an	abyss	.
朝向	一个	深渊	.

我知道这种对深渊的磁力吸引对神经质的人有着不可抗拒的影响。

[aɪ] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

I	seized	her	by	the	arm	,
我	查获	她	经过	这	手臂	,

我抓住她的胳膊，

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [meɪd] [hɜːr; hər][drɑːp][hɜːr; hər] [stɑːf] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

the	suddenness	of	the	movement	made	her	drop	her	staff	and	flowers	,
这	突然	的	这	移动	制成	她	降低	她	职员	和	花朵	,

动作之突然，让她手中的法杖和鲜花都掉在了地上。

[wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

which	fell	into	the	depths	of	the	chasm	.
哪个	跌倒	进入	这	深度	的	这	深渊	.

它坠入了深渊之中。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

"	I	tried	to	lead	her	away	,	but	after	she	had	taken	a	few	steps	,
"	我	尝试	到	带领	她	离开	,	但	后	她	有	已采取	一个	很少	步骤	,

“我试图把她带走，但她走了几步之后，

[aɪ] [felt] [hɜːr; hər] ['tɑːtər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [peɪl] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

I	felt	her	totter	;	she	had	grown	pale	;	her	eyes	were	closed	.
我	毛毡	她	蹒跚	;	她	有	生长	苍白	;	她	眼睛	是	关闭	.

我感觉她步履蹒跚；她脸色苍白；她双眼紧闭。

[aɪ] [θruː] [maɪ][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

I	threw	my	arm	about	her	,
我	扔	我的	手臂	关于	她	,

我搂住了她，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ;

in	order	to	support	her	and	turned	her	face	toward	the	north	;
在	命令	到	支持	她	和	转向	她	脸	朝向	这	北	;

为了扶住她，她将脸转向北方；

[ðə; ði][koʊld] [er] ['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ri'vaivd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	cold	air	striking	her	revived	her	,	and	she	soon	opened	her	beautiful
这	寒冷的	空气	引人注目	她	复活	她	,	和	她	很快	打开	她	美丽的

[braʊn] [aɪz] .

brown	eyes	.
棕色的	眼睛	.

凛冽的寒风让她精神一振，她很快睁开了美丽的棕色眼睛。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['sʌd(ə)n] ['tendərnəs] [siːzd] [ˌem 'iː] [ðen] ,

I	do	not	know	what	sudden	tenderness	seized	me	then	,
我	做	不是	知道	什么	突然	压痛	查获	我	然后	,

我不知道当时是什么突如其来的柔情攫住了我。

[bʌt; bət][aɪ] [prest] [ðɪs] ['lʌvli] ['kriːtʃər] [wɪ'ðɪn] [maɪ][græsp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ][ɑːrmz]

but	I	pressed	this	lovely	creature	within	my	grasp	,	and	she	remained	in	my	arms
但	我	按下	这	迷人的	生物	之内	我的	抓牢	,	和	她	剩余	在	我的	武器

[ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] .

unresistingly	.
毫不抵抗地	.

但我将这可爱的生物紧紧抱在怀里，她也毫不反抗地待在我的怀里。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] .

I	felt	that	I	loved	her	already	.
我	毛毡	那	我	喜爱	她	已经	.

我感觉我已经爱上她了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['læŋgwɪʃɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [maɪn] , ['meɪkɪŋ]

"	She	remained	for	a	moment	with	her	languishing	eyes	fixed	on	mine	,	making
"	她	剩余	为了	一个	片刻	和	她	萎靡不振	眼睛	固定的	在	矿	,	制作

[noʊ] [rɪ'spɑːns] ,

no	response	,
不	回复	,

她呆滞的目光盯着我，沉默了一会儿，没有做出任何回应。

[pər'hæps][nɑːt]['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

perhaps	not	even	having	heard	me	.
也许	不是	甚至	拥有	听到	我	.

或许他们根本没听到我说话。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːrti] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [broʊk]

The	shouts	of	her	party	,	some	of	whom	were	coming	toward	her	,	broke
这	喊叫	的	她	派对	,	一些	的	谁	是	未来	朝向	她	,	打破

[ðə; ði] [tʃɑːrm] .

the	charm	.
这	魅力	.

她同伴们的喊叫声，其中一些人还朝她走来，打破了这迷人的氛围。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['muːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfərd]

With	a	rapid	movement	,	she	withdrew	from	my	embrace	,	and	I	offered
和	一个	迅速的	移动	,	她	退出	从	我的	拥抱	,	和	我	提供

[hɜːr; hər][maɪ][ɑːrm] ,

her	my	arm	,
她	我的	手臂	,

她迅速挣脱了我的拥抱，我向她伸出了手臂。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːd]

just	as	if	we	were	in	a	drawing	-	room	and	I	was	about	to	lead
只是	作为	如果	我们	是	在	一个	绘画	-	房间	和	我	曾是	关于	到	带领

[hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] ;

her	out	for	a	dance	;
她	出去	为了	一个	舞蹈	;

就好像我们身处客厅，我正要牵着她出去跳舞一样；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ,

she	took	it	,	but	I	did	not	feel	elated	at	this	,
她	采取	它	,	但	我	做过	不是	感觉	欣喜若狂	在	这	,

她收下了，但我并没有因此感到高兴。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [niːz] ['weɪvər][æt; ət] ['evri] [step] .

for	I	could	feel	her	knees	waver	at	every	step	.
为了	我	可以	感觉	她	膝盖	动摇	在	每一个	步	.

因为我能感觉到她每走一步膝盖都在颤抖。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [krə'væs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'dʒɪlətɪ] ,

The	smallest	crevasse	,	which	she	had	crossed	before	with	such	agility	,
这	最小	裂缝	,	哪个	她	有	交叉	前	和	这样的	敏捷	,

她之前曾以如此敏捷的身手跨越过最小的裂缝，

[naʊ] [ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn][baɪ][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv]

now	inspired	her	with	a	horror	which	I	could	divine	by	the	trembling	of
现在	灵感	她	和	一个	恐怖	哪个	我	可以	神圣的	经过	这	发抖	的

[hɜːr; hər][ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [maɪn] .

her	arm	within	mine	.
她	手臂	之内	矿	.

现在，她心中涌起一股恐惧，我能从她手臂在我怀里颤抖的表情中感受到。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] ['nuːmərəs] ['diːtuəz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs]

I	was	obliged	to	make	numerous	detours	in	order	to	avoid	them	,	and	thus
我	曾是	有义务	到	制作	很多的	绕道	在	命令	到	避免	他们	,	和	因此

[prə'lɔːŋd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

prolonged	the	distance	,
延长	这	距离	,

为了避开他们，我不得不多次绕路，从而延长了路程。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] .

for	which	I	was	not	sorry	.
为了	哪个	我	曾是	不是	对不起	.

我对此并不后悔。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] ['ʌðər] [siː]

Did	I	not	know	that	when	we	reached	our	destination	,	the	world	,	that	other	sea
做过	我	不是	知道	那	什么时候	我们	达到	我们的	目的地	,	这	世界	,	那	其他	海

[ʌv; əv][aɪs] ,

of	ice	,
的	冰	,

难道我不知道，当我们到达目的地，到达世界，到达那片冰海时，

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [pər'hæps] [fər'evər] ?

was	going	to	take	her	away	from	me	,	perhaps	forever	?
曾是	去	到	拿	她	离开	从	我	,	也许	永远	?

他要把她从我身边带走，或许是永远地带走她?

[wiː; wi] [wɔːkt] ['saɪləntli] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['trɪviəl] [ri'maːks] , [bəuθ] ['diːpli]

We	walked	silently	,	occasionally	making	a	few	trivial	remarks	,	both	deeply
我们	步行	默默	,	偶尔	制作	一个	很少	琐碎的	评论	,	两个都	深

[ɪm'bærəst] .

embarrassed	.
尴尬的	.

我们默默地走着，偶尔说几句无关紧要的话，两人都感到非常尴尬。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [ə'weitid] [hɜːr; hər] , [aɪ] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [maɪ]

When	we	reached	the	persons	who	awaited	her	,	I	said	,	as	she	disengaged	my
什么时候	我们	达到	这	人	WHO	等待中	她	,	我	说	,	作为	她	脱离	我的

[ɑːrm] :

arm	:
手臂	:

当我们到达等候她的人群时，她松开我的手臂，我说：

" - [juː; jʊ] [drɑːpt] [maɪ] ['flaʊərz] , ['mædəm] ; [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['meməri]

"	'	You	dropped	my	flowers	,	Madame	;	will	it	be	the	same	with	your	memory
"	-	你	掉落	我的	花朵	,	夫人	;	将要	它	是	这	相同的	和	你的	记忆

[ʌv; əv] [ˌem 'iː] ? -

of	me	?	'
的	我	?	-

“夫人，您弄丢了我的花；您对我的记忆也会如此吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	She	looked	at	me	,	but	made	no	reply	.
"	她	看起来	在	我	,	但	制成	不	回复	.

她看了我一眼，但没有回答。

[aɪ] [lʌvd] [ðɪs] ['saɪləns] .

I	loved	this	silence	.
我	喜爱	这	沉默	.

我喜欢这份宁静。

[aɪ] [boʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

I	bowed	politely	to	her	and	returned	to	the	pavilion	,
我	鞠躬	礼貌地	到	她	和	返回	到	这	亭	,

我礼貌地向她鞠躬，然后返回了亭子。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frendz] ;

while	she	related	her	adventure	to	her	friends	;
尽管	她	有关的	她	冒险	到	她	朋友们	;

她一边向朋友们讲述自己的冒险经历；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

but	I	am	quite	sure	she	did	not	tell	all	the	details	.
但	我	是	相当	当然	她	做过	不是	告诉	全部	这	细节	.

但我相当肯定她没有说出所有细节。

" [ðə; ði] ['redʒɪstər] [fɔːr; fər] ['trævələz] [huː] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['mɔntæn] - [vɜːrt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɔːl]

"	The	register	for	travellers	who	visit	the	Montan	-	Vert	is	a	mixture	of	all
"	这	登记	为了	旅行者	WHO	访问	这	蒙大拿	-	垂直	是	一个	混合物	的	全部

[ˌnæʃə'nælɪtiːz] ,

nationalities	,
国籍	,

“到访蒙坦-韦尔山的旅行者登记册上记录着来自世界各地的旅行者，

[ænd; ənd][noʊ] ['tʊrɪst] [rɪ'fju:zɪz] [hɪz; ɪz] ['trɪbju:t] ; ['mɑ:dɪst] [wʌnz] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [neɪmz] ['oʊnlɪ] .

and	no	tourist	refuses	his	tribute	;	modest	ones	write	down	their	names	only	.
和	不	游客	拒绝	他的	贡	;	谦虚的	一个	写	向下	他们的	姓名	仅有的	.

没有游客会拒绝他的致敬；比较谦虚的游客只会写下自己的名字。

[aɪ] [hoʊpt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələr] ,

I	hoped	in	this	way	to	learn	the	name	of	the	young	traveller	,
我	希望	在	这	方式	到	学习	这	姓名	的	这	年轻的	游客	,

我希望通过这种方式得知这位年轻旅行者的名字。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	I	was	not	disappointed	.
和	我	曾是	不是	失望的	.

我没有失望。

[aɪ] [su:n] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɔ:rpjələnt] [mə'sjɜ:r] [di:] - ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

I	soon	saw	the	corpulent	Monsieur	de	Mauleon	busily	writing	his	name	upon	the
我	很快	锯	这	肥胖的	先生	德	-	忙碌地	写作	他的	姓名	之上	这

['redʒɪstər][ɪn] ['kærəktərz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] ['prʌdhəm] ;

register	in	characters	worthy	of	Monsieur	Prudhomme	;
登记	在	人物	值得	的	先生	普吕多姆	;

我很快看到体态肥胖的德·莫莱昂先生正忙着在登记簿上写下他的名字，字迹堪比普吕多姆先生；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

the	other	members	of	the	little	party	followed	his	example	.
这	其他	成员	的	这	小的	派对	随后	他的	例子	.

小团体的其他成员也纷纷效仿他的做法。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [neɪm] .

The	young	woman	was	the	last	to	write	down	her	name	.
这	年轻的	女士	曾是	这	最后的	到	写	向下	她	姓名	.

这位年轻女子是最后一个写下自己名字的人。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][maɪ][tɜ:rn] , ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] ,

I	took	the	book	in	my	turn	,	after	she	had	left	,
我	采取	这	书	在	我的	转动	,	后	她	有	左边	,

她走后，我才接过那本书。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [kəm'poʊʒər] [aɪ] [ri:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [læst] [laɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]

and	with	apparent	composure	I	read	upon	the	last	line	these	words	,	written	in
和	和	明显	镇定	我	读	之上	这	最后的	线	这些	字	,	书面	在

[ə; eɪ] ['slendər] ['hændraɪtɪŋ] :

a	slender	handwriting	:
一个	苗条	手写	:

我神情镇定地读着最后一行用纤细的笔迹写成的这些话：

" [ˌbærə'nes] ['klɛmənsˌ] [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] .

"	Baroness	Clemence	de	Bergenheim	.
"	男爵夫人	克莱门斯	德	卑尔根海姆	.

“克莱芒丝·德·贝尔根海姆男爵夫人。”

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

- [æsks] [ə; eɪ] ['feɪvər]

GERFAUT	ASKS	A	FAVOR
-	问	一个	偏爱

格尔福特请求帮忙

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:rɪˌlæk] .

"	The	Baroness	de	Bergenheim	！	"	exclaimed	Marillac	.
"	这	男爵夫人	德	卑尔根海姆	！	"	惊呼	马里拉克	.

“贝尔根海姆男爵夫人！”马里亚克惊呼道。

" [ɑ:] ！

"	Ah	！
"	啊	！

“啊！

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

I	understand	it	all	now	,	and	you	may	dispense	with	the	remainder	of	your
我	理解	它	全部	现在	,	和	你	可能	分配	和	这	余	的	你的

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

我现在完全明白了，你可以不用再讲剩下的故事了。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [æz; əz]

So	this	was	the	reason	why	,	instead	of	visiting	the	banks	of	the	Rhine	as
所以	这	曾是	这	原因	为什么	,	反而	的	访问	这	银行	的	这	莱茵河	作为

[wi:; wi] [ə'gri:d] ,

we	agreed	,
我们	同意	,

所以，这就是为什么我们最终没有像之前约定的那样去莱茵河畔游览的原因。

[ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [li:v] [ðə; ði] [ru:t] [æt; ət] ['stæsbə:g; 'strɑ:z-] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pri:tekst] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ]

you	made	me	leave	the	route	at	Strasbourg	under	the	pretext	of	walking
你	制成	我	离开	这	路线	在	斯特拉斯堡	在下面	这	借口	的	步行

[θru:] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəuʒ] .

through	the	picturesque	sites	of	the	Vosges	.
通过	这	如画	网站	的	这	孚日山脉	.

你以游览孚日山脉风景名胜为由，让我离开斯特拉斯堡的路线。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'bju:s] [maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .

It	was	unworthy	of	you	to	abuse	my	confidence	as	a	friend	.
它	曾是	不配	的	你	到	虐待	我的	信心	作为	一个	朋友	.

你辜负了我作为朋友的信任，这种行为有失你的良心。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [led] [baɪ] [ðə; ði] [noʊz] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv]

And	I	allowed	myself	to	be	led	by	the	nose	to	within	a	mile	of
和	我	允许	我	到	是	引领	经过	这	鼻子	到	之内	一个	英里	的

['bɜ:rgənˌhaɪm] ！ "

Bergenheim	！	"
卑尔根海姆	！	"

我竟然任由别人牵着鼻子走到离贝尔根海姆不到一英里的地方！

" [pi:s] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - ; " [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['fɪnɪʃt] .

"	Peace	,	"	interrupted	Gerfaut	;	"	I	have	not	finished	.
"	和平	,	"	中断	-	;	"	我	有	不是	完成的	.

“等等，”格尔福特打断道，“我还没说完。”

[smoʊk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

Smoke	and	listen	.
抽烟	和	听	.

抽烟，听着。

" [aɪ] ['fɑ:loʊd] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [dʒə'ni:və] .

"	I	followed	Madame	de	Bergenheim	as	far	as	Geneva	.
"	我	随后	夫人	德	卑尔根海姆	作为	远的	作为	日内瓦	.

“我跟随德·贝尔根海姆夫人一直到了日内瓦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænt] ,

She	had	gone	there	from	here	with	her	aunt	,
她	有	已消失	那里	从	这里	和	她	阿姨	,

她和她姑姑一起从这里去了那里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'veild] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [mɒn] [blæŋk] .

and	had	availed	herself	of	this	journey	to	visit	Mont	Blanc	.
和	有	已利用	她自己	的	这	旅行	到	访问	蒙特	布兰克	.

她利用这次旅行的机会游览了勃朗峰。

[ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] ;

She	left	for	her	home	the	next	day	without	my	meeting	her	again	;
她	左边	为了	她	家	这	下一个	天	没有	我的	会议	她	再次	;

第二天她就回家了，我再也没见过她；

[bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

but	I	preserved	her	name	,	and	it	was	not	unknown	to	me	.
但	我	保存完好	她	姓名	,	和	它	曾是	不是	未知	到	我	.

但我保留了她的名字，我并非对她一无所知。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['spoʊkən] [ɪn] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] ,

I	had	heard	it	spoken	in	several	houses	in	the	Faubourg	Saint	-	Germain	,
我	有	听到	它	说	在	一些	房屋	在	这	郊区	圣	-	杰曼	,

我在圣日耳曼郊区的几户人家里都听到过这句话。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər]

and	I	knew	that	I	should	certainly	have	an	opportunity	of	meeting	her
和	我	知道	那	我	应该	当然	有	一个	机会	的	会议	她

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

during	the	winter	.
期间	这	冬天	.

我知道我肯定会在冬天有机会见到她。

" [soʊ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [dʒə'niːvə] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [nuː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

"	So	I	remained	at	Geneva	,	yielding	to	a	sensation	as	new	as	it	was
"	所以	我	剩余	在	日内瓦	,	屈服	到	一个	感觉	作为	新的	作为	它	曾是

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

于是我留在了日内瓦，任由这种既陌生又新奇的感觉摆在眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] ['æktɪd] [ə'pɑːn] [maɪ] [breɪn] [huːz] [aɪs] [aɪ] [felt] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ,

It	first	acted	upon	my	brain	whose	ice	I	felt	melting	away	,
它	第一的	行动	之上	我的	脑	谁	冰	我	毛毡	融化	离开	,

它首先作用于我的大脑，我感觉大脑中的冰层正在融化。

[ænd; ənd] [ɪts] ['sɔːrsɪz] ['redi] [tuː; tə] [gʌʃ] [fɔːrθ] .

and	its	sources	ready	to	gush	forth	.
和	它是	来源	准备好	到	喷	前进	.

它的源头随时准备喷涌而出。

[aɪ] [siːzd] [maɪ] [pen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .

I	seized	my	pen	with	a	passion	not	unlike	an	access	of	rage	.
我	查获	我的	笔	和	一个	热情	不是	与此不同	一个	使用权	的	愤怒	.

我怒火中烧，几乎像被愤怒冲昏了头脑，紧紧抓住了笔。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] [tuː] [ækts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] ['raɪtɪŋ] .

I	finished	in	four	days	two	acts	of	a	drama	that	I	was	then	writing	.
我	完成的	在	四	天	二	行为	的	一个	戏剧	那	我	曾是	然后	写作	.

我花了四天时间完成了当时正在创作的一部戏剧的两幕。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['vɪgərəs] [ɔ:r] [mɔ:r] ['haɪli] ['kʌlərd] .

I	never	had	written	anything	more	vigorous	or	more	highly	colored	.
我	绝不	有	书面	任何事物	更多的	蓬勃	或者	更多的	高度	有色	.

我从未写过如此遒劲有力、如此色彩斑斓的作品。

[maɪ] [ˌʌnkən'streɪnd] ['dʒi:niəs] [θrɔbd] [ɪn] [maɪ] ['ɑ:rtɝi:z] , [ræn] [θru:] [maɪ] [blʌd] ,

My	unconstrained	genius	throbbed	in	my	arteries	,	ran	through	my	blood	,
我的	不受约束的	天才	悸动	在	我的	动脉	,	跑	通过	我的	血	,

我那不受约束的才华在我的血管里跳动，流淌在我的血液里。

[ænd; ənd] ['bʌbld] ['oʊvər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪʃt] [tu:; tə] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] .

and	bubbled	over	as	if	it	wished	to	burst	forth	.
和	冒泡	超过	作为	如果	它	希望	到	爆裂	前进	.

它沸腾起来，仿佛要喷涌而出。

[maɪ] [hænd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

My	hand	could	not	keep	even	with	the	course	of	my	imagination	;
我的	手	可以	不是	保持	甚至	和	这	课程	的	我的	想像力	;

我的手跟不上我的想象；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

I	was	obliged	to	write	in	hieroglyphics	.
我	曾是	有义务	到	写	在	象形文字	.

我被迫用象形文字书写。

" [ə'du:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['empti] ['revəriz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] [spli:n] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz]

"	Adieu	to	the	empty	reveries	brought	about	by	spleen	,	and	to	the	meditations
"	再见	到	这	空的	遐想	带来	关于	经过	脾	,	和	到	这	冥想

- [ə; eɪ] [lɑ:] ['wɜ:ðɝ] - !

'	a	la	Werther	'	!
-	一个	拉	维特	-	!

“告别忧郁带来的空想，告别维特式的沉思！”

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [blu:] , [ðə; ði] [er] [pjʊr] , [laɪf] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [maɪ] ['tælənt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ded] .

The	sky	was	blue	,	the	air	pure	,	life	delightful	—	my	talent	was	not	dead	.
这	天空	曾是	蓝色的	,	这	空气	纯的	,	生活	愉快	—	我的	天赋	曾是	不是	死的	.

天空湛蓝，空气清新，生活美好——我的才华并未消逝。

" ['æftər] [ðɪs] [fɜ:rst] ['efərt] , [aɪ] ['slækənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] !

"	After	this	first	effort	,	I	slackened	a	little	!
"	后	这	第一的	努力	,	我	松弛	一个	小的	!

“第一次尝试之后，我就有点懈怠了！”

['mædəm] [di:] [bɝ:gənhaɪmz] [feɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət]

Madame	de	Bergenheim's	face	,	which	I	had	seen	but
夫人	德	贝尔根海姆	脸	,	哪个	我	有	已见	但

我曾见过贝尔根海姆夫人的脸，但

['dɪmli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [les] ['veɪpərəs] [fɔ:rm] ;

dimly	during	this	short	time	,	returned	to	me	in	a	less	vaporous	form	;
依稀	期间	这	短的	时间	,	返回	到	我	在	一个	较少的	蒸汽	形式	;

在这段短暂的时间里，它隐约地以不那么飘渺的形式回到了我身边；

[aɪ] [tʊk] [ɪk'stri:m] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

I	took	extreme	delight	in	calling	to	mind	the	slightest	circumstances	of	our
我	采取	极端	喜	在	呼叫	到	头脑	这	丝毫	情况	的	我们的

['mi:tɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

我非常高兴地回忆起我们相遇的每一个细节。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fitʃər] , [hɜːr; hər] [twɑː'let] , [hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ]

the	smallest	details	of	her	features	,	her	toilette	,	her	manner	of	walking
这	最小	细节	的	她	特征	,	她	厕所	,	她	方式	的	步行

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

and	carrying	her	head	.
和	携带	她	头	.

她面部特征、梳妆打扮、走路姿势和抬头姿态等最细微的细节。

[wʌt] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ,

What	had	impressed	me	most	was	the	extreme	softness	of	her	dark	eyes	,
什么	有	印象深刻	我	最多	曾是	这	极端	柔软	的	她	黑暗的	眼睛	,

最令我印象深刻的是她那双深邃眼睛里流露出的极致温柔。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

the	almost	childish	tone	of	her	voice	,
这	几乎	幼稚	语气	的	她	嗓音	,

她说话的语气近乎孩子气，

[ə; eɪ] [veɪg] ['oʊdər][ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['pɜːrfjuːmd] ;

a	vague	odor	of	heliotrope	with	which	her	hair	was	perfumed	;
一个	模糊的	气味	的	鸡血石	和	哪个	她	头发	曾是	香	;

她的头发散发着淡淡的天芥菜香味；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm] .

also	the	touch	of	her	hand	upon	my	arm	.
还	这	触碰	的	她	手	之上	我的	手臂	.

还有她手轻轻搭在我手臂上的触感。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːt] [maɪ'self] [ɪm'breɪsɪŋ] [maɪ'self][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [læst] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

I	sometimes	caught	myself	embracing	myself	in	order	to	feel	this	last	sensation	again	,
我	有时	捕捉	我	拥抱	我	在	命令	到	感觉	这	最后的	感觉	再次	,

我有时会不由自主地拥抱自己，以便再次感受这种最后的感觉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [θɔːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

and	then	I	could	not	help	laughing	at	my	thoughts	,	which	were	worthy	of
和	然后	我	可以	不是	帮助	笑	在	我的	想法	,	哪个	是	值得	的

[ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['lʌvər] .

a	fifteen	-	year	-	old	lover	.
一个	十五	-	年	-	老的	情人	.

然后我不禁嘲笑起自己的想法，这些想法简直就像一个十五岁情人的幻想。

" [aɪ][hæd; həd] [felt] [soʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊərləsnəs] [tuː; tə] [lʌv] ,

"	I	had	felt	so	convinced	of	my	powerlessness	to	love	,
"	我	有	毛毡	所以	确信	的	我的	无力感	到	爱	,

我曾深信自己无力去爱，

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['pæʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['entər] [maɪ][maɪnd] .

that	the	thought	of	a	serious	passion	did	not	at	first	enter	my	mind	.
那	这	想法	的	一个	严肃的	热情	做过	不是	在	第一的	进入	我的	头脑	.

起初，我从未想过会发展出一段认真的感情。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trævələr] [pə'veɪdid] [maɪ] [θɔːts] [mɔːr]

However	,	a	remembrance	of	my	beautiful	traveller	pervaded	my	thoughts	more
然而	,	一个	纪念	的	我的	美丽的	游客	弥漫	我的	想法	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	more	,
和	更多的	,

然而，我对那位美丽旅伴的思念却越来越强烈地萦绕在我的脑海中。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][juː'zɜːrp][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

and	threatened	to	usurp	the	place	of	everything	else	.
和	威胁	到	篡	这	地方	的	一切	别的	.

并威胁要取代其他一切事物的地位。

[aɪ] [ðen] [səb'dʒɛktɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [ə'næləsɪs] ;

I	then	subjected	myself	to	a	rigid	analysis	;
我	然后	受	我	到	一个	死板的	分析	;

然后我对自己进行了严格的分析；

[aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] [huːz] [ɪn'vɑːlənteri] [joʊk] [aɪ] [ɔːl'redi] [felt] ;

I	sought	for	the	exact	location	of	this	sentiment	whose	involuntary	yoke	I	already	felt	;
我	寻求	为了	这	精确的	地点	的	这	情绪	谁	非自愿	轭	我	已经	毛毡	;

我试图找到这种情感的确切所在，因为我已经不由自主地感受到了它的束缚；

[aɪ] [pə'sweidid] [maɪ'self] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [jet] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪn] ,

I	persuaded	myself	,	for	some	time	yet	,	that	it	was	only	the	transient	excitement	of	my	brain	,
我	被说服	我	,	为了	一些	时间	然而	,	那	它	曾是	仅有的	这	瞬态	激动	的	我的	脑	,

我一度说服自己，那只是我大脑一时的兴奋而已。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fiːvəz] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [huːz] ['fliːtɪŋ] [ˌtɪtɪ'leɪʃənz] [aɪ] [hæd; həd] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

one	of	those	fevers	of	imagination	whose	fleeting	titillations	I	had	felt	more	than	once	.
一	的	那些	发烧	的	想像力	谁	转瞬即逝	刺激	我	有	毛毡	更多的	比	一次	.

那是一种想象力迸发的狂热，我曾不止一次地感受到它带来的短暂快感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特——第二卷(Gerfaut — Volume 2)

" [bʌt; bət][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [gʊd] — [fɔːr; fər] [waɪ] [kɔːl] [lʌv] [æn; ən]['iːv(ə)l] ?

"	But	I	realized	that	the	evil	,	or	the	good	—	for	why	call	love	an	evil	?
"	但	我	已实现	那	这	邪恶的	,	或者	这	好的	—	为了	为什么	称呼	爱	一个	邪恶的	?

但我意识到，邪恶或善良——为什么称爱为邪恶呢?

— [hæd; həd]['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['riːdʒənz][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ,

—	had	penetrated	into	the	most	remote	regions	of	my	being	,
—	有	渗透	进入	这	最多	偏僻的	地区	的	我的	存在	,

——已经渗透到我灵魂最深处的角落，

[ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][maɪ] ['strʌg(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [in'tuːmd] [huː] [traɪz]

and	I	realized	the	energy	of	my	struggle	like	a	person	entombed	who	tries
和	我	已实现	这	活力	的	我的	斗争	喜欢	一个	人	埋葬	WHO	尝试

[tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .

to	extricate	himself	.
到	解脱	他自己	.

我意识到，我挣扎的能量就像一个被困在坟墓里的人试图挣脱出来一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɑː'keɪnoʊ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋkt] ,

From	the	ashes	of	this	volcano	which	I	had	believed	to	be	extinct	,
从	这	灰烬	的	这	火山	哪个	我	有	相信	到	是	灭绝	,

从这座我曾以为已经熄灭的火山的火山灰中，

[ə; eɪ] ['flaʊər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['blɔsəmd] ,

a	flower	had	suddenly	blossomed	,
一个	花	有	突然	盛开	,

一朵花突然盛开了，

['pɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['freɪgrənt] [ʌv; əv]['əudəz][ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

perfumed	with	the	most	fragrant	of	odors	and	decked	with	the	most
香	和	这	最多	香	的	气味	和	甲板	和	这	最多

['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌlɚz] .

charming	colors	.
迷人	颜色	.

散发着最芬芳的香气，装饰着最迷人的色彩。

['ɑːrtləs] [ɪn'θuːziæzəm] , [feɪθ] [ɪn] [lʌv] , [ɔːl][ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][maɪ]

Artless	enthusiasm	,	faith	in	love	,	all	the	brilliant	array	of	the	fresh	illusions	of	my
不矫揉造作	热情	,	信仰	在	爱	,	全部	这	杰出的	大批	的	这	新鲜的	幻觉	的	我的

[juːθ] [rɪ'tɜːrnd] ,

youth	returned	,
青年	返回	,

纯真的热情，对爱情的信念，所有青春期那些绚丽多彩的幻想都回来了。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] , [tuː; tə] [griːt] [ðɪs] [nuː] [bluːm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;

as	if	by	enchantment	,	to	greet	this	new	bloom	of	my	life	;
作为	如果	经过	魅力	,	到	迎接	这	新的	盛开	的	我的	生活	;

仿佛被施了魔法一般，迎接我生命中这新的绽放;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

it	seemed	to	me	as	if	I	had	been	created	a	second	time	,
它	似乎	到	我	作为	如果	我	有	到过	创建	一个	第二	时间	,

我感觉自己好像被重新创造了一次。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] ['mistəriz] [waɪl] ['teɪstɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
since **I** **was** **aided** **by** **intelligence** **and** **understood** **its** **mysteries** **while** **tasting** **of** **its**
自从 我 曾是 协助 经过 智力 和 理解 它是 谜团 尽管 品尝 的 它是
[di'laits] .
delights **.**
美味 .

因为我得到了智慧的帮助，在品尝智慧的美味的同时，也了解了智慧的奥秘。

[maɪ][pæst] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,
My **past** **,** **in** **the** **presence** **of** **this** **regeneration** **,**
我的 过去的 , 在 这 在场 的 这 再生 ,

在这场重生面前，我的过去

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] .
was **nothing** **more** **than** **a** **shadow** **at** **the** **bottom** **of** **an** **abyss** **.**
曾是 没有什么 更多的 比 一个 阴影 在 这 底部 的 一个 深渊 .

只不过是深渊底部的一道阴影。

[aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌsəlmən] [huː] [niːl] [wɪð; wɪθ]
I **turned** **toward** **the** **future** **with** **the** **faith** **of** **a** **Mussulman** **who** **kneels** **with**
我 转向 朝向 这 未来 和 这 信仰 的 一个 穆斯林 WHO 跪着 和
[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] — [aɪ] [lʌvd] !
his **face** **toward** **the** **East** **—** **I** **loved** **!**
他的 脸 朝向 这 东方 — 我 喜爱 !

我怀着穆斯林跪拜东方时的虔诚，满怀爱意地展望未来——我爱！

" [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] [frend] - , [huː] [noʊz] [ðə; ði]
" **I** **returned** **to** **Paris** **,** **and** **applied** **to** **my** **friend** **Casorans** **,** **who** **knows** **the**
" 我 返回 到 巴黎 , 和 应用 到 我的 朋友 - , WHO 知道 这

“我回到巴黎，向我的朋友卡索兰斯求助，他认识……”

['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] [frʌm; frəm][dæn][tuː; tə][bɪr'ʃibə; bɛr'ʃɛvə] .
Faubourg **Saint** **-** **Germain** **from** **Dan** **to** **Beersheba** **.**
郊区 圣 - 杰曼 从 担 到 别是巴 .

从丹到贝尔谢巴的圣日耳曼郊区。

" - ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr][sə'saɪəti] ['wʊmən] ,
" **'** **Madame** **de** **Bergenheim** **,** **'** **he** **said** **to** **me** **,** **'** **is** **a** **very** **popular** **society** **woman** **,**
" - 夫人 德 卑尔根海姆 , - 他 说 到 我 , - 是 一个 非常 受欢迎的 社会 女士 ,

“贝尔根海姆夫人，”他对我说，“是一位非常受欢迎的社交名媛。”

[nɑːt] ['veri] ['prɪti] , [pər'hæps] , ['rædər] ['klevər] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] .
not **very** **pretty** **,** **perhaps** **,** **rather** **clever** **,** **though** **,** **and** **very** **amiable** **.**
不是 非常 漂亮的 , 也许 , 相当 聪明的 , 尽管 , 和 非常 可亲 .

或许长相不算漂亮，但相当聪明，而且非常和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [koʊ'ket] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][noʊ'bɪləti] ,
She **is** **one** **of** **our** **coquettes** **of** **the** **old** **nobility** **,**
她 是 一 的 我们的 卖弄风情的人 的 这 老的 贵族 ,

她是我们旧贵族阶层中的一位风情万种的女子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['twenti] - [fɔːr] ['kærəts] - ['vɜːrtʃuː][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [tuː] ['sʌfərəz]
and **with** **her** **twenty** **-** **four** **carats** **'** **virtue** **she** **always** **has** **two** **sufferers**
和 和 她 二十 - 四 克拉 - 美德 她 总是 有 二 受害者
[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃæriət] ,
attached **to** **her** **chariot** **,**
随附的 到 她 战车 ,

她拥有二十四克拉的纯洁美德，她的战车上总是跟着两个受苦的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [lɪst] ,
and **a** **third** **on** **the** **waiting** **-** **list** **,**
和 一个 第三 在 这 等待 - 列表 ,

还有一名候补名单上的成员。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ] [əˈgenst] [hɜːr; hər]

and	yet	it	is	impossible	for	one	to	find	a	word	to	say	against	her
和	然而	它	是	不可能的	为了	一	到	寻找	一个	单词	到	说	反对	她

[bɪˈheɪvjər] .

behavior	.
行为	.

然而，却找不到一句反对她行为的话。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , - [ænd; ənd] - [kəm'poʊz] [ðə; ði] [tiːm] ;

Just	at	this	moment	,	Mauleon	and	d'Arzenac	compose	the	team	;
只是	在	这	片刻	,	-	和	-	撰写	这	团队	;

此刻，莫莱昂和达尔泽纳克组成了这支队伍；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [lɪst] .

I	do	not	know	who	is	on	the	waiting	-	list	.
我	做	不是	知道	WHO	是	在	这	等待	-	列表	.

我不知道候补名单上都有谁。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [mædəmwə'zel] [diː] - ,

She	will	probably	spend	the	winter	here	with	her	aunt	,	Mademoiselle	de	Corandeuil	,
她	将要	大概	花费	这	冬天	这里	和	她	阿姨	,	小姐	德	-	,

她很可能会和她的姑姑科朗德伊小姐一起在这里过冬。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊld] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ruː] [diː] [və'rɛnz] .

one	of	the	hatefullest	old	women	on	the	Rue	de	Varennes	.
一	的	这	最可恨的	老的	女性	在	这	后悔	德	瓦雷讷	.

瓦雷讷街上最令人讨厌的老妇人之一。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [huː] , [sɪns] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [hæz; həz] [lɪvd] [ə'pɑːn]

The	husband	is	a	good	fellow	who	,	since	the	July	revolution	,	has	lived	upon
这	丈夫	是	一个	好的	同伴	WHO	,	自从	这	七月	革命	,	有	居住地	之上

[hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] ,

his	estates	,
他的	庄园	,

丈夫是个好人，自七月革命以来，一直住在自己的庄园里。

['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [waɪld] [bɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

caring	for	his	forests	and	killing	wild	boars	without	troubling	himself	much	about
关怀	为了	他的	森林	和	杀	荒野	野猪	没有	令人不安的	他自己	很多	关于

[hɪz; ɪz][waɪf] . -

his	wife	.	'
他的	妻子	.	-

他悉心照料自己的森林，猎杀野猪，却很少顾及妻子。

" [hiː; hi] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː] [wɪtʃ] ['haʊzɪz] [ðiːz] ['leɪdiz] ['friːkwəntid] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ]

"	He	then	told	me	which	houses	these	ladies	frequented	,	and	left	me	,	saying
"	他	然后	讲述	我	哪个	房屋	这些	女士们	经常光顾	,	和	左边	我	,	说

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [er] :

with	a	knowing	air	:
和	一个	会心	空气	:

“然后他告诉我这些女士经常光顾哪些房子，临走时一副了然于心的样子说道：”

" - [teɪk] [ker] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	'	Take	care	,	if	you	intend	to	try	the	power	of	your	seductions	upon	the	little
"	-	拿	关心	,	如果	你	打算	到	尝试	这	力量	的	你的	诱惑	之上	这	小的

[ˌbærə'nes] ;

Baroness	;
男爵夫人	;

“如果你打算对这位小男爵夫人施展你的诱惑力，那就小心点；

[huː'evər] ['medlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][smɑːrts][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! -
whoever meddles with her smarts for it ! '
谁 干预 和 她 智慧 为了 它 ! -

谁要是敢干涉她的聪明才智，就等着瞧吧!

" [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vaɪpər][laɪk] - ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [weɪ] .
" This information from a viper like Casorans satisfied me in every way .
" 这 信息 从 一个 毒蛇 喜欢 - 使满意 我 在 每一个 方式 .

“从卡索兰斯这样的毒蛇那里得到的信息让我完全满意。”

['evɪdəntli] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] ; [ɪm'pregnəb(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
Evidently the place was not taken ; impregnable , that was another thing .
显然 这 地方 曾是 不是 已采取 ; 坚不可摧 , 那 曾是 其他 事物 .

显然，这个地方并没有被占领；但要说它坚不可摧，那就是另一回事了。

" [bɪ'fɔːr] ['mædəm] [diː] [bɜ˞ːgənhaɪmz] [rɪ'tɜːrn] ,
" Before Madame de Bergenheim's return ,
" 前 夫人 德 贝尔根海姆 返回 ,

在德·贝尔根海姆夫人回来之前，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] [ə'sɪdʒuəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [hæd; həd]
I began to show myself assiduously at the houses of which my friend had
我 开始 到 展示 我 勤勉地 在 这 房屋 的 哪个 我的 朋友 有
['spoʊkən] .
spoken .
说 .

我开始殷勤地拜访朋友提到的那些人家。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɜ˞'meɪn] [ɪz][pɪ'kjuːliər] , [bʌt; bət] [gʊd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
My position in the Faubourg Saint - Germain is peculiar , but good , according to my
我的 位置 在 这 郊区 圣 - 杰曼 是 奇特 , 但 好的 , 根据 到 我的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

我认为，我在圣日耳曼郊区的位置很特殊，但还不错。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['fæməli][taɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ] ['sevrəl] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ]
I have enough family ties to be sustained by several should I be attacked by
我 有 足够的 家庭 领带 到 是 持续 经过 一些 应该 我 是 遭到攻击 经过
['meni] ,
many ,
许多 ,

即使遭到多人攻击，我的亲属关系也足以支撑我的生活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] .
and this is the essential point .
和 这 是 这 基本的 观点 .

这才是关键所在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ][wɜːrks] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['eɪθiɪst] [ænd; ənd]
It is true that , thanks to my works , I am regarded as an atheist and
它 是 真的 那 , 谢谢 到 我的 作品 , 我 是 认为 作为 一个 无神论者 和
[ə; eɪ]['dʒækəbɪn] ;
a Jacobin ;
一个 雅各宾派 ;

的确，由于我的作品，我被视为无神论者和雅各宾派人士；

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['diːfekts; dɪ'fekts] , [ðeɪ] [θɪŋk] [wel] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
aside from these two little defects , they think well enough of me .
旁边 从 这些 二 小的 缺陷 , 他们 思考 出色地 足够的 的 我 .

除了这两个小缺点之外，他们对我的评价还算不错。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] ['sevrəl] ['ɔfɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Besides	**,**	**it**	**is**	**a**	**notorious**	**fact**	**that**	**I**	**have**	**rejected**	**several**	**offers**	**from**	**the**
除了	,	它	是	一个	臭名昭著	事实	那	我	有	拒绝	一些	优惠	从	这

['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] ,

present	**government**	**,**
展示	政府	,

此外，众所周知，我曾多次拒绝现任政府的邀请。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][læst] [jɪr] [ðə; ði] - ['krɔɪ] [dəːnɚː] - ; [ðɪs] [meɪks] [ə'mendz] [ænd; ənd] [wɑːʃiz]

and	**refused**	**last**	**year**	**the**	**'**	**croix**	**d'honneur**	**'**	**;**	**this**	**makes**	**amends**	**and**	**washes**
和	拒绝	最后的	年	这	-	克罗伊	荣誉	-	;	这	制作	修改	和	洗涤

[ə'weɪ] [hæf][maɪ][sɪnz] .

away	**half**	**my**	**sins**	**.**
离开	一半	我的	罪孽	.

去年我拒绝了“荣誉十字勋章”；这算是弥补了我的过错，洗净了我一半的罪孽。

['faɪnəli] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['herəldri] ,

Finally	**,**	**I**	**have**	**the**	**reputation**	**of**	**having**	**a**	**certain**	**-**	**knowledge**	**of**	**heraldry**	**,**
最后	,	我	有	这	名声	的	拥有	一个	肯定	-	知识	的	纹章学	,

最后，我还有个名声，那就是我对纹章学有一定的了解。

[wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['hʌntər] ['æftər] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [kleɪmz] .

which	**I**	**owe**	**to**	**my**	**uncle**	**,**	**a**	**confirmed**	**hunter**	**after**	**genealogical**	**claims**	**.**
哪个	我	欠	到	我的	叔叔	,	一个	确认的	猎人	后	家谱	索赔	.

这要归功于我的叔叔，根据家族谱系，他是一位名副其实的猎人。

[ðɪs] [geɪnz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] ['sʌmtaɪmz] ,

This	**gains**	**me**	**a**	**respect**	**which**	**makes**	**me**	**laugh**	**sometimes**	**,**
这	收益	我	一个	尊重	哪个	制作	我	笑	有时	,

这让我赢得了尊重，有时这种尊重让我觉得好笑。

[wen] [aɪ] [siː] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'test] [ˌem 'iː] [griːt] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kɔːrdʒəli] [æz; əz][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [seɪnt] -

when	**I**	**see**	**people**	**who**	**detest**	**me**	**greet**	**me**	**as**	**cordially**	**as**	**the**	**Cure**	**of**	**Saint**	**-**
什么时候	我	看	人们	WHO	厌恶	我	迎接	我	作为	诚挚地	作为	这	治愈	的	圣	-

[juː'stɑːʃ] ['griːtɪd] [beɪl] ,

Eustache	**greeted**	**Bayle**	**,**
尤斯塔什	问候	贝勒	,

当我看到那些憎恨我的人像圣厄斯塔什教堂的神父热情地迎接贝勒一样热情地迎接我时，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [seɪnt] .

for	**fear**	**that**	**I**	**might**	**destroy**	**their**	**favorite**	**saint**	**.**
为了	害怕	那	我	可能	破坏	他们的	最喜欢的	圣	.

因为他们害怕我会毁掉他们最敬爱的圣人。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] - [seɪnt] - ['mɑːrtn] ,

However	**,**	**in**	**this**	**society**	**,**	**I**	**am**	**no**	**longer**	**Gerfaut**	**of**	**the**	**Porte**	**-**	**Saint**	**-**	**Martin**	**,**
然而	,	在	这	社会	,	我	是	不	更长	-	的	这	波特	-	圣	-	马丁	,

然而，在这个社会里，我不再是圣马丁门的杰尔福了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [viˈkt] [diː] - .

but	**I**	**am**	**the**	**Vicomte**	**de**	**Gerfaut**	**.**
但	我	是	这	子爵	德	-	.

但我可是热尔福子爵。

[pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌbʊr'ʒwɑː] [aɪ'diːəz] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] — "

Perhaps	**,**	**with**	**your**	**bourgeois**	**ideas**	**,**	**you**	**do**	**not**	**understand**	**—**	**"**
也许	,	和	你的	资产阶级	想法	,	你	做	不是	理解	—	"

或许，带着你那资产阶级的思想，你不明白——

" [ˌbʊrˈʒwɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːrɪˌlæk] , [ˈbaʊndɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ]
" Bourgeois ! " exclaimed Marillac , bounding from his seat , " what are you talking
" 资产阶级 ! " 惊呼 马里拉克 , 边界 从 他的 座位 , " 什么 是 你 说
[əˈbaʊt] ?
about ?
关于 ?

“资产阶级！”马里亚克惊呼道，从座位上跳了起来，“你在说什么？”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [θroʊt] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
Do you wish that we should cut each other's throats before breakfast to - morrow ?
做 你 希望 那 我们 应该 切 每个 其他的 喉咙 前 早餐 到 - 明天 ?

你希望我们明天早餐前就互相割喉吗?

[ˌbʊrˈʒwɑː] !
Bourgeois !
资产阶级 !

资产阶级!

[waɪ] [nɑːt][ˈgroʊsər] ?
why not grocer ?
为什么 不是 杂货商 ?

为什么不去杂货店呢?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən][ˈɑːrtɪst] — [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? "
I am an artist — don't you know that by this time ? "
我 是 一个 艺术家 — 不 你 知道 那 经过 这 时间 ? "

我是一名艺术家——难道你到现在还不知道吗?

" [dəunt] [get] [ˈæŋgri] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] ;
" Don't get angry , my dear fellow ;
" 不 得到 生气的 , 我的 亲爱的 同伴 ;

“别生气，我的朋友；

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpleɪsɪz] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [viˈkt] [hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ]
I meant to say that in certain places the title of a Vicomte has still a
我 意思是 到 说 那 在 肯定 地方 这 标题 的 一个 子爵 有 仍然 一个
[mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
more powerful attraction than you ,
更多的 强大的 景点 比 你 ,

我的意思是，在某些地方，子爵的头衔比你更有吸引力。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrˈtɪstɪk][bʌt; bət] [pləˈbiːən] [aɪˈdiːəz] , [wʊd] [səˈpoʊz] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd]
with your artistic but plebeian ideas , would suppose in this year of our Lord
和 你的 艺术 但 平民 想法 , 会 认为 在 这 年 的 我们的 主
- . "
1832 . "
- . "

以你那既有艺术气息又庸俗不堪的想法，我想，这大概是在公元1832年吧。

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
" Well and good .
" 出色地 和 好的 .

“很好。”

[aɪ] [əkˈsept] [jʊr; jər][əˈpɑːlədʒi] . "
I accept your apology . "
我 接受 你的 道歉 . "

我接受你的道歉。

" [ə; eɪ] - ['taɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [stɪl] [klɪŋ] [tu:; tə]

"	A	vicomte's	title	is	a	recommendation	in	the	eyes	of	people	who	still	cling	to
"	一个	-	标题	是	一个	推荐	在	这	眼睛	的	人们	WHO	仍然	黏着	到

[ðə; ði] ['bɔ:bəlz] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ,

the	baubles	of	nobility	,
这	小饰品	的	贵族	,

“在那些仍然执迷于贵族光环的人眼中，子爵头衔是一种推荐信。”

[ænd; ənd][ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

and	all	women	are	of	this	class	.
和	全部	女性	是	的	这	班级	.

所有女性都属于这个阶层。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] , ['delɪkət] [ænd; ənd] ['naɪtli] [ɪn] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,

There	is	something	,	I	know	not	what	,	delicate	and	knightly	in	this	title	,
那里	是	某物	,	我	知道	不是	什么	,	精美的	和	骑士精神	在	这	标题	,

这个标题中蕴含着某种我说不清是什么的、微妙而骑士精神的东西。

[wɪtʃ] ['su:ts][ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] ['bætʃələr] .

which	suits	a	youngish	bachelor	.
哪个	西装	一个	年轻气盛的	学士	.

这很适合年轻的单身汉。

[du:k] [ə'bʌv] [ɔ:l]['taɪtəlz][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [saʊndz] [ðə; ði] [best] .

Duke	above	all	titles	is	the	one	that	sounds	the	best	.
公爵	多于	全部	标题	是	这	一	那	声音	这	最好的	.

在所有头衔中，“公爵”听起来最好听。

[moʊl'jɛr] [ænd; ənd] ['rɛgnɑ:rd] [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɑ:rkwɪs] .

Moliere	and	Regnard	have	done	great	harm	to	the	title	of	marquis	.
莫里哀	和	雷格纳德	有	完毕	伟大的	伤害	到	这	标题	的	侯爵	.

莫里哀和雷纳尔对侯爵头衔造成了极大的损害。

[kaʊnt] [ɪz] ['terəbli] [ˌbʊr'ʒwɑ:] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['senətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

Count	is	terribly	bourgeois	,	thanks	to	the	senators	of	the	empire	.
数数	是	可怕	资产阶级	,	谢谢	到	这	参议员	的	这	帝国	.

多亏了帝国的元老院议员们，伯爵变得极其资产阶级化。

[æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]['bærən] , [ən'les] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ˌmɔntmə'rensi] [ɔ:r] - ,

As	to	a	Baron	,	unless	he	is	called	Montmorency	or	Beaufremont	,
作为	到	一个	男爵	,	除非	他	是	称为	蒙莫朗西	或者	-	,

至于男爵，除非他名叫蒙莫朗西或博弗雷蒙，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['loʊɪst] [greɪd] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ; [vi'kt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ɪz] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] ;

it	is	the	lowest	grade	of	nobility	;	vicomte	,	on	the	contrary	,	is	above	reproach	;
它	是	这	最低	年级	的	贵族	;	子爵	,	在	这	相反	,	是	多于	责备	;

这是最低等级的贵族；相反，子爵则无可指摘；

[ˌaɪ 'ti:][eks'heɪlz][ə; eɪ] [mɪkst] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪ'ʒi:m] [ænd; ənd] [jʌŋ] [fræns] ; [ðen] ,

it	exhales	a	mixed	odor	of	the	old	regime	and	young	France	;	then	,
它	呼气	一个	混合	气味	的	这	老的	政权	和	年轻的	法国	;	然后	,

它散发出旧政权和新法国混合的气息；然后，

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [ʃætoʊ'bri:ɑ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vi'kt] .

don't	you	know	,	our	Chateaubriand	was	a	vicomte	.
不	你	知道	,	我们的	夏多布里昂	曾是	一个	子爵	.

你不知道吗，我们的夏多布里昂牛排出身于子爵家族。

" [aɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][maɪ]['sʌbdʒekt][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] .

"	I	departed	from	my	subject	in	speaking	of	nobility	.
"	我	已离开	从	我的	主题	在	请讲	的	贵族	.

“我谈到贵族时偏离了主题。”

[aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [tɜːrnd] ['oʊvər][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ə'pɑːn][maɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [dɪk'sənɛr]

I	accidentally	turned	over	one	day	to	the	article	upon	my	family	in	the	Dictionnaire
我	偶然	转向	超过	一	天	到	这	文章	之上	我的	家庭	在	这	词典

[diː] [seɪnt] - [ə'leɪ, 'eɪliːəs] ;

de	Saint	-	Allais	;
德	圣	-	阿莱	;

有一天，我不小心翻到了《圣阿莱词典》中关于我家族的文章；

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] , [krɪ'stɔf] [diː] - , ['mærid] , [ɪn] - ,

I	found	that	one	of	my	ancestors	,	Christophe	de	Gerfaut	,	married	,	in	1569	,
我	成立	那	一	的	我的	祖先	,	克里斯托夫	德	-	,	已婚	,	在	-	,

我发现我的祖先之一克里斯托夫·德·热尔福于1569年结婚。

[ə; eɪ] [mædəmwə'zel] [jəj'lændə][diː] - .

a	Mademoiselle	Yolande	de	Corandeuil	.
一个	小姐	约兰德	德	-	.

约兰德·德·科朗德伊小姐。

" - [oʊ][maɪ] ['ænsestər] !

"	'	O	my	ancestor	!
"	-	哦	我的	祖先	!

“哦，我的祖先！

[oʊ][maɪ] ['æn,sestrəs] ! -

O	my	ancestress	!	'
哦	我的	祖先压力	!	-

我的祖先啊！

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [juː; jʊ][hæd; həd] [streɪndʒ] [bæp'tɪzməl] [neɪmz] ; [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	exclaimed	,	'	you	had	strange	baptismal	names	;	but	no	matter	,	I	thank	you	.
我	惊呼	,	-	你	有	奇怪的	洗礼	姓名	;	但	不	事情	,	我	感谢	你	.

我惊呼道：“你们的洗礼名真奇怪；不过没关系，谢谢你们。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['græplɪŋ] ['aɪərn] ;

You	are	going	to	serve	me	as	a	grappling	iron	;
你	是	去	到	服务	我	作为	一个	格斗	铁	;

你将成为我的摔跤铁钩；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [ˌʌn'skilfjl] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ænt] [is'keips]

I	shall	be	very	unskilful	if	at	the	very	first	meeting	the	old	aunt	escapes
我	将	是	非常	不熟练的	如果	在	这	非常	第一的	会议	这	老的	阿姨	逃脱

[krɪ'stɔf] . -

Christophe	.	'
克里斯托夫	.	-

如果老姑妈在第一次见面时就从克里斯托夫手中逃脱，那我真是太笨了。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - ,

"	A	few	days	later	I	went	to	the	Marquise	de	Chameillan's	,
"	一个	很少	天	之后	我	去	到	这	侯爵夫人	德	-	,

几天后，我去了沙梅兰侯爵夫人家。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fəubuəg] .

one	of	the	most	exclusive	houses	in	the	noble	Faubourg	.
一	的	这	最多	独家的	房屋	在	这	高贵	郊区	.

位于高档郊区的顶级住宅之一。

[wen] [aɪ] ['entər] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

When	I	enter	her	drawing	-	room	,
什么时候	我	进入	她	绘画	-	房间	,

当我走进她的客厅时，

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːz] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [bi'elzɪbʌb] [wʊd] ['daʊtləs] [prə'duːs] [ʃʊd; ʃəd]
I usually cause the same sensation that Beelzebub would doubtless produce should
我 通常 原因 这 相同的 感觉 那 别西卜 会 毫无疑问 生产 应该
[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɪn]['pærədaɪs] .
he put his foot into one of the drawing - rooms in Paradise .
他 放 他的 脚 进入 一 的 这 绘画 - 房间 在 天堂 .

我通常会引起与别西卜如果踏入天堂的某个客厅所引起的感觉相同的感觉。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,
That evening , when I was announced ,
那 晚上 , 什么时候 我 曾是 宣布 ,

那天晚上，当我被宣布时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər]
I saw a certain undulation of heads in a group of young women who were
我 锯 一个 肯定 波动 的 头部 在 一个 团体 的 年轻的 女性 WHO 是
['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ;
whispering to one another ;
耳语 到 一 其他 ;

我看到一群年轻女子在低声交谈时，头部微微晃动；

['meni] ['kjʊriəs] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
many curious eyes were fastened upon me ,
许多 好奇的 眼睛 是 系紧 之上 我 ,

许多好奇的目光都集中在我身上，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] :
and among these beautiful eyes were two more beautiful than all the others :
和 之中 这些 美丽的 眼睛 是 二 更多的 美丽的 比 全部 这 其他的 :

在这群美丽的眼睛中，有两双比其他所有眼睛都更加美丽：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['trævələr] .
they were those of my bewitching traveller .
他们 是 那些 的 我的 迷人的 游客 .

那是我那位迷人的旅伴的遗物。

" [aɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wʌn]['oʊnli] ;
" I exchanged a rapid glance with her , one only ;
" 我 交换 一个 迅速的 瞥一眼 和 她 , 一 仅有的 ;

我和她交换了一个短暂的眼神；

['æftər] ['peɪɪŋ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ]
after paying my respects to the mistress of the house , I
后 付费 我的 尊重 到 这 情妇 的 这 房子 , 我
['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] ,
mingled with a crowd of men ,
混合 和 一个 人群 的 男人 ,

向女主人行礼后，我便融入了一群男人之中。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [pɪr] [ə'pɑːn][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃən] ,
and entered into conversation with an old peer upon some political question ,
和 进入 进入 对话 和 一个 老的 同伴 之上 一些 政治的 问题 ,

与一位老同僚就某个政治问题展开了交谈，

[ə'vɔɪdɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [tɔːrd] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] .
avoiding to look again toward Madame de Bergenheim .
避免 到 看 再次 朝向 夫人 德 卑尔根海姆 .

不敢再看向贝尔根海姆夫人。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['mædəm] [diː] - [keɪm] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪst] ;
" A moment later , Madame de Chameillan came to ask the peer to play whist ;
" 一个 片刻 之后 , 夫人 德 - 来了 到 问 这 同伴 到 玩 惠斯特 ;

“片刻之后，德·沙梅兰夫人前来请这位贵族玩惠斯特牌；

[hiː; hi][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [leɪt] .

he	excused	himself	,	he	could	not	remain	late	.
他	已原谅	他自己	,	他	可以	不是	保持	晚的	.

他找了个借口离开，说他不能待到很晚。

" - [aɪ] [der] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] [diː] - , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	-	I	dare	not	ask	you	to	play	with	Mademoiselle	de	Corandeuil	,	'	said	she	,
"	-	我	敢	不是	问	你	到	玩	和	小姐	德	-	,	-	说	她	,

“我不敢请你和科朗德伊小姐一起玩，”她说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] ; - [bɪˈsaɪdz] ,

turning	toward	me	;	'	besides	,
转弯	朝向	我	;	-	除了	,

转向我；“此外，

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [tuː] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][maɪ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ðiːz]

I	understand	too	well	that	it	is	to	my	interest	and	the	pleasure	of	these
我	理解	也	出色地	那	它	是	到	我的	兴趣	和	这	乐趣	的	这些

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

我非常清楚，这既符合我的利益，也令这些女士们感到高兴。

[nɑːt][tuː; tə][ˈeksaɪl][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [wɪst] [ˈteɪbl] . -

not	to	exile	you	to	a	whist	table	.	'
不是	到	流亡	你	到	一个	惠斯特	桌子	.	-

不会把你流放到牌桌旁。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæf] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgərnəs] [wɪtʃ] [maɪt]

"	I	took	the	card	which	she	half	offered	me	with	an	eagerness	which	might
"	我	采取	这	卡片	哪个	她	一半	提供	我	和	一个	渴望	哪个	可能

[hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] [wɪst] [ˈekspɜːrt] [ˈdʊrɪŋ]

have	made	her	suppose	that	I	had	become	a	confirmed	whist	expert	during
有	制成	她	认为	那	我	有	变得	一个	确认的	惠斯特	专家	期间

[maɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] .

my	voyage	.
我的	航程	.

“我欣然接过她半递给我的卡片，那种热情或许让她以为我在旅途中已经成为了一位技艺精湛的惠斯特牌高手。

" [mædəmwəˈzel] [diː] - [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌgli] , [ˈkræbɪd] [ˈkriːtʃər] [ðæt] -

"	Mademoiselle	de	Corandeuil	certainly	was	the	ugly	,	crabbed	creature	that	Casorans
"	小姐	德	-	当然	曾是	这	丑陋的	,	螃蟹	生物	那	-

[hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] ;

had	described	;
有	描述	;

“科朗德伊小姐的确是卡索兰斯所描述的那种丑陋、古怪的生物；

[bʌt; bət][hæd; həd][ðiː; ði] [bɪn] [æz; əz] [ˈfraɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ɪn] [məkˈbeθ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd]

but	had	she	been	as	frightful	as	the	witches	in	Macbeth	I	was	determined
但	有	她	到过	作为	可怕	作为	这	女巫	在	麦克白	我	曾是	决定

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ˈkɑːŋkwest] .

to	make	her	conquest	.
到	制作	她	征服	.

但如果她像《麦克白》中的女巫那样可怕，我决心征服她。

[soʊ][aɪ][bɪˈgæn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈtenʃ(ə)n] .

So	I	began	playing	with	unusual	attention	.
所以	我	开始	玩耍	和	异常	注意力	.

于是我开始格外专注地玩耍。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] ,
I **was** **her** **partner** **,**
我 曾是 她 伙伴 ,

我是她的伴侣，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌni]
and **I** **knew** **from** **experience** **the** **profound** **horror** **which** **the** **loss** **of** **money**
和 我 知道 从 经验 这 深刻的 恐怖 哪个 这 损失 的 钱
[in'spaiəz] [ɪn][oʊld] ['wɪmɪn] .
inspires **in** **old** **women** **.**
鼓舞人心 在 老的 女性 .

我从经验中得知，金钱的损失会给老年妇女带来多么深切的恐惧。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [wiː; wi] [wʌn] !
Thank **heaven** **,** **we** **won** **!**
感谢 天堂 , 我们 韩元 !

感谢老天，我们赢了！

[mædəmwə'zel] [diː] - , [huː] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
Mademoiselle **de** **Corandeuil** **,** **who** **has** **an** **income** **of** **one** **hundred** **thousand** **francs** **,**
小姐 德 - , WHO 有 一个 收入 的 一 百 千 法郎 ,

科朗德伊小姐，年收入十万法郎，

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['luːɪs] .
was **not** **at** **all** **indifferent** **to** **the** **gain** **of** **two** **or** **three** **louis** **.**
曾是 不是 在 全部 冷漠 到 这 获得 的 二 或者 三 路易斯 .

对于获得两三个路易的收益，他并非漠不关心。

[ʃiː; ʃi] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['greɪʃəs] [er] , [kən'grætjuleitid] [ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi] [left]
She **,** **therefore** **,** **with** **an** **almost** **gracious** **air** **,** **congratulated** **me** **,** **as** **we** **left**
她 , 所以 , 和 一个 几乎 亲切 空气 , 恭喜 我 , 作为 我们 左边
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the **table** **,**
这 桌子 ,

因此，当我们离开餐桌时，她带着近乎优雅的姿态向我表示祝贺。

[ə'pɑːn][maɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] .
upon **my** **manner** **of** **playing** **.**
之上 我的 方式 的 玩耍 .

关于我的演奏方式。

" - [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['kɑːntrækt][æn; ən] [ə'laɪəns] , [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , -
" **'** **I** **would** **willingly** **contract** **an** **alliance** **,** **offensive** **and** **defensive** **with** **you** **,** **'**
" - 我 会 心甘情愿 合同 一个 联盟 , 进攻 和 防守 和 你 , -
[sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː] .
said **she** **to** **me** **.**
说 她 到 我 .

“我愿意与你结成进攻和防御联盟，”她对我说。

" - [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɪz] [ɔːl'redi] [kən'træktɪd] , [mædəmwə'zel] , - [sed] [aɪ] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
" **'** **The** **alliance** **is** **already** **contracted** **,** **Mademoiselle** **,** **'** **said** **I** **,** **seizing** **the** **opportunity** **.**
" - 这 联盟 是 已经 合同 , 小姐 , - 说 我 , 抓住 这 机会 .

“‘联盟已经签订了合同，小姐，’”我抓住机会说道。

" - [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [mə'sjɜːr] ? -
" **'** **How** **is** **that** **,** **Monsieur** **?** **'**
" - 如何 是 那 , 先生 ? -

“先生，那怎么样？”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [er] ,
she **replied** **,** **raising** **her** **head** **with** **a** **dignified** **air** **,**
她 回复 , 提高 她 头 和 一个 凝重 空气 ,

她抬起头，姿态端庄地回答道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [sʌm; səm][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [spiːtʃ] .

as	if	she	were	getting	ready	to	rebuke	some	impertinent	speech	.
作为	如果	她	是	获得	准备好	到	训斥	一些	无礼	演讲	.

仿佛她正准备斥责某些无礼的言论。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] ['greɪvli] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['fjuːd(ə)l] [lʊk] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .

"	I	also	gravely	straightened	up	and	gave	a	feudal	look	to	my	face	.
"	我	还	严重地	拉直	向上	和	给予	一个	封建	看	到	我的	脸	.

“我也严肃地挺直了身子，脸上露出封建时代的表情。”

" - [mædəmwə'zel] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	'	Mademoiselle	,	I	have	the	honor	of	belonging	to	your	family	,	a	little
"	-	小姐	,	我	有	这	荣誉	的	属于	到	你的	家庭	,	一个	小的

['dɪstəntli] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

distantly	,	to	be	sure	;
遥远地	,	到	是	当然	;

“小姐，我很荣幸能成为您家族的一员，虽然关系有点疏远；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːl'redi]

that	is	what	makes	me	speak	of	an	alliance	between	us	as	a	thing	already
那	是	什么	制作	我	说话	的	一个	联盟	之间	我们	作为	一个	事物	已经

[kən'kluːdid] .

concluded	.
结束	.

正因如此，我才认为我们之间的联盟已经达成。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] , [krɪ'stɔf] [diː] - , ['mærid] [mædəmwə'zel] [jəj'lændə][diː]

One	of	my	ancestors	,	Christophe	de	Gerfaut	,	married	Mademoiselle	Yolande	de
一	的	我的	祖先	,	克里斯托夫	德	-	,	已婚	小姐	约兰德	德

- , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] - [grænd] - [ænt] ,

Corandeuil	,	one	of	your	great	-	grand	-	aunts	,
-	,	一	的	你的	伟大的	-	盛大	-	姑姑们	,

我的祖先克里斯托夫·德·热尔福娶了您的曾祖姑婆约兰德·德·科朗德伊小姐。

[ɪn] - . -

in	1569	.	'
在	-	.	-

1569年。

" - [jəj'lændə][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] ,

"	'	Yolande	is	really	a	family	name	,	'	replied	the	old	lady	,
"	-	约兰德	是	真的	一个	家庭	姓名	,	-	回复	这	老的	女士	,

“约兰德其实是个姓氏，”老太太回答说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst]['æfəb(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [æd'mɪt] ; - [aɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

with	the	most	affable	smile	that	her	face	would	admit	;	'	I	bear	it	myself	.
和	这	最多	和蔼可亲	微笑	那	她	脸	会	承认	;	-	我	熊	它	我	.

她脸上带着最和蔼可亲的笑容说：“我自己承受着。”

[ðə; ðɪ] - , [mə'sjɜːr] , ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðer; ðər] [ə'laɪənsɪz] ,

The	Corandeuils	,	Monsieur	,	never	have	denied	their	alliances	,
这	-	,	先生	,	绝不	有	否认	他们的	联盟	,

先生，科朗德伊家族从未否认过他们的联盟关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	it	is	a	pleasure	for	me	to	recognize	my	relationship	with	such	a
和	它	是	一个	乐趣	为了	我	到	认出	我的	关系	和	这样的	一个

[mæn][æz; əz][juː; jʊ] .

man	as	you	.
男人	作为	你	.

能与您这样一位男士建立起这样的关系，我深感荣幸。

[wiː; wi] [ə'dres] [baɪ][ðə; ðiː]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['kʌz(ə)n] ['relətɪvz] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - . -

We	address	by	the	title	of	cousin	relatives	as	far	back	as	1300	.	'
我们	地址	经过	这	标题	的	表哥	亲属	作为	远的	后退	作为	-	.	-

早在1300年，我们就用表亲的称谓来称呼他们。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [θriː] ['sentʃəriz] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][maɪ][moʊst]

"	-	I	am	nearer	related	to	you	by	three	centuries	,	'	I	replied	,	in	my	most
"	-	我	是	更近	有关的	到	你	经过	三	几个世纪	,	-	我	回复	,	在	我的	最多

[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [vɔɪs] ;

insinuating	voice	;
暗示	嗓音	;

“我和你相识近三百年，”我用最诱人的语气回答道；

- [meɪ] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪl] ['ɔːθəraɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ]

'	may	I	hope	that	this	good	fortune	will	authorize	me	to	pay	my
-	可能	我	希望	那	这	好的	财富	将要	授权	我	到	支付	我的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][juː; jʊ] ? -

respects	to	you	?	'
尊重	到	你	?	-

“我能否希望这份好运能让我有机会向您致敬？”

" [mædəmwə'zel] [diː] - [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] - - - [baɪ] [g'rɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n]

"	Mademoiselle	de	Corandeuil	replied	to	my	'	tartuferie	'	by	granting	me	permission
"	小姐	德	-	回复	到	我的	-	-	-	经过	授予	我	允许

[tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

to	call	upon	her	.
到	称呼	之上	她	.

“科朗德伊小姐回应了我的‘轻浮’，允许我拜访她。”

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ɪn]

My	attention	was	not	so	much	absorbed	in	our	conversation	that	I	did	not	see	in
我的	注意力	曾是	不是	所以	很多	吸收	在	我们的	对话	那	我	做过	不是	看	在

[ə; eɪ] ['mɪrər] ,

a	mirror	,
一个	镜子	,

我当时并没有全神贯注于我们的谈话，以至于我没有照镜子。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ðiː] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [wɑːtʃt] [maɪ]

during	this	time	,	the	interest	with	which	Madame	de	Bergenheim	watched	my
期间	这	时间	,	这	兴趣	和	哪个	夫人	德	卑尔根海姆	观看	我的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ;

conversation	with	her	aunt	;
对话	和	她	阿姨	;

在此期间，贝尔根海姆夫人饶有兴趣地看着我和她姑妈的谈话；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] ,

but	I	was	careful	not	to	turn	around	,
但	我	曾是	小心	不是	到	转动	大约	,

但我小心翼翼地没有回头。

[ænd; ənd][aɪ][let][hɜːr; hər] [teɪk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sekənd] [glæns] .

and	I	let	her	take	her	departure	without	giving	her	a	second	glance	.
和	我	让	她	拿	她	离开	没有	给予	她	一个	第二	瞥一眼	.

我让她离开，连看都没看她一眼。

" [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜːrst][kɔːl] .

"	Three	days	later	,	I	made	my	first	call	.
"	三	天	之后	,	我	制成	我的	第一的	称呼	.

三天后，我打出了第一个电话。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['griːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd]

Madame	de	Bergenheim	received	my	greeting	like	a	woman	who	had	been	warned
夫人	德	卑尔根海姆	已收到	我的	问候	喜欢	一个	女士	WHO	有	到过	警告

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [prɪ'perd] .

and	was	,	therefore	,	prepared	.
和	曾是	,	所以	,	准备	.

德·贝尔根海姆夫人接过我的问候时，就像一个事先得到警告、有所准备的女人。

[wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] ['oʊnli] [wʌn] ['ræpɪd] , ['ɜːrnɪst] [glæns] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

We	exchanged	only	one	rapid	,	earnest	glance	,	that	was	all	.
我们	交换	仅有的	一	迅速的	,	认真	瞥一眼	,	那	曾是	全部	.

我们只是交换了一个迅速而真挚的眼神，仅此而已。

[ə'veilɪŋ] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɔːləz] , ['nuːmərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [iːtʃ]

Availing	myself	of	the	presence	of	other	callers	,	numerous	enough	to	assure	each
利用	我	的	这	在场	的	其他	来电者	,	很多的	足够的	到	保证	每个

[wʌn] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

one	his	liberty	,
一	他的	自由	,

利用其他来访者在场的机会，人数众多，足以保证每个人都能自由行动。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] , [ðə; ði] [fiːld] [wer'ɑːn] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst]

I	began	to	observe	,	with	a	practised	eye	,	the	field	whereon	I	had	just
我	开始	到	观察	,	和	一个	已实践	眼睛	,	这	场地	其中	我	有	只是

['teɪkən] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

taken	my	position	.
已采取	我的	位置	.

我开始用熟练的眼光观察我刚刚占据的这片场地。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] -

"	Before	the	end	of	the	evening	,	I	recognized	the	correctness	of	Casorans's
"	前	这	结尾	的	这	晚上	,	我	认可	这	正确性	的	-

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

“在当晚结束之前，我意识到卡索兰斯提供的信息是正确的。”

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['prez(ə)nt] [aɪ] [faʊnd] ['oʊnli] [tuː] [prə'fest] [əd'maɪərəz] : [mə'sjɜːr] [diː]

Among	all	the	gentlemen	present	I	found	only	two	professed	admirers	:	Monsieur	de
之中	全部	这	先生们	展示	我	成立	仅有的	二	声称	仰慕者	:	先生	德
-	,												

Mauleon	,
-	,

在场的所有绅士中，我只发现了两位公开表示仰慕者：德·莫莱昂先生，

[huːz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - ,

whose	insignificance	was	notorious	,	and	Monsieur	d'Arzenac	,
谁	微不足道	曾是	臭名昭著	,	和	先生	-	,

他的微不足道是出了名的，还有达尔泽纳克先生，

[huː] [ə'pɪrd] [æt; ət] [fɜːrst] [glæns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] .

who	appeared	at	first	glance	as	if	he	might	be	more	to	be	feared	.
WHO	出现	在	第一的	瞥一眼	作为	如果	他	可能	是	更多的	到	是	害怕	.

乍一看，他似乎更令人畏惧。

- , [θæŋks] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , [bɪ'saɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn]

D'Arzenac	,	thanks	to	an	income	of	ten	thousand	livres	,	beside	being	a	man
-	,	谢谢	到	一个	收入	的	十	千	利弗斯	,	旁	存在	一个	男人

[ʌv; əv] [ræŋk] ,

of	rank	,
的	秩	,

达尔泽纳克，除了出身显赫之外，还拥有1万里弗尔的收入，

['ɑːkjupaɪz] ['ɔːlsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [pə'ziʃənz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ;

occupies	**also**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**positions**	**that**	**one**	**could**	**desire**	**;**
占据	还	一	的	这	最好的	职位	那	一	可以	欲望	;

也占据着人们所能期望的最优越的职位之一;

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

he	**is**	**not**	**unworthy**	**of**	**his**	**name**	**and**	**his**	**fortune**	**.**
他	是	不是	不配	的	他的	姓名	和	他的	财富	.

他配得上他的名声和财富。

[ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [ɪn] ['mɔrəlz] [æz; əz][ɪn] ['mænərz] ; [sə'fɪʃntli] [wel] [ɪn'fɔːrmd] ; [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]

Irreproachable	**in**	**morals**	**as**	**in**	**manners**	**;**	**sufficiently**	**well**	**informed**	**;**	**of**	**an**	**exquisite**
无可指摘的	在	德	作为	在	礼仪	;	足够	出色地	知情的	;	的	一个	精美的

[bʌt; bət] [rɪ'zɜːrvd] [pə'laɪtnəs] ;

but	**reserved**	**politeness**	**;**
但	预订的	礼貌	;

品德和举止无可指摘；见多识广；举止优雅而矜持;

[ˌʌndər'stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn] ;

understanding	**perfectly**	**the**	**ground**	**that**	**he**	**is**	**walking**	**upon**	**;**
理解	完美	这	地面	那	他	是	步行	之上	;

他完全了解自己脚下的土地;

['meɪkɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [əd'vænsɪz] [ðæn; ðən][ɪz] ['kʌstəmeri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['paːtʃəs][ʌv; əv]['mɑːdərn] [fræns]

making	**also**	**more**	**advances**	**than**	**is**	**customary**	**among**	**the**	**pachas**	**of**	**modern**	**France**
制作	还	更多的	进展	比	是	习惯	之中	这	帕查斯	的	现代的	法国

,

,

,

此外，他在现代法国贵族中取得的成就也超过了一般贵族的水平。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ɪn] [mædəmwə'zel] [diː] -

he	**was**	**,**	**without**	**doubt**	**,**	**the**	**flower**	**of**	**the**	**flock**	**in**	**Mademoiselle**	**de**	**Corandeuil's**
他	曾是	,	没有	怀疑	,	这	花	的	这	群	在	小姐	德	-

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	**-**	**room**	**.**
绘画	-	房间	.

毫无疑问，他是科朗德伊小姐客厅里最耀眼的明星。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] , [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

In	**spite**	**of**	**all**	**these**	**advantages**	**,**	**an**	**attentive**	**examination**	**showed**	**me**	**that**	**his**
在	尽管如此	的	全部	这些	优势	,	一个	细心	考试	显示	我	那	他的

['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

passion	**was**	**hopeless**	**.**
热情	曾是	绝望	.

尽管有这些优势，但仔细观察后我发现，他的热情是没有希望的。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ['veri] ['kaɪndli] — [tuː] ['kaɪndli] .

Madame	**de**	**Bergenheim**	**received**	**his**	**attentions**	**very**	**kindly**	**—**	**too**	**kindly**	**.**
夫人	德	卑尔根海姆	已收到	他的	注意	非常	亲切地	—	也	亲切地	.

德·贝尔根海姆夫人对他的殷勤非常热情——热情得过了头。

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [riːd] ['grætɪtuːd]

She	**usually**	**listened**	**to**	**him**	**with**	**a**	**smile**	**in**	**which**	**one**	**could**	**read**	**gratitude**
她	通常	听着	到	他	和	一个	微笑	在	哪个	一	可以	读	感激

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][hiː; hi] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

for	**the**	**devotion**	**he**	**lavished**	**upon**	**her**	**.**
为了	这	虔诚	他	慷慨的	之上	她	.

她通常面带微笑地听他说话，从她的脸上可以读出对他倾注在她身上的关爱和感激之情。

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði]['gæləp] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

She	**willingly**	**accepted**	**him**	**as**	**her**	**favorite**	**partner**	**in**	**the**	**galop**	**,**	**which**	**he**
她	心甘情愿	公认	他	作为	她	最喜欢的	伙伴	在	这	疾驰	,	哪个	他

[dɑːnst] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

danced	**to**	**perfection**	**.**
跳舞	到	完美	.

她欣然接受他作为她最喜欢的加洛普舞伴，而他跳得也堪称完美。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [stɑːpt] [ðer; ðər] .

His	**success**	**stopped**	**there**	**.**
他的	成功	停止	那里	.

他的成功也就止步于此了。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] , [ðə; ði] [graʊnd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kerfəli] [ɪks'plɔːd] [ænd; ənd]

"	**At**	**the**	**end**	**of**	**several**	**days**	**,**	**the**	**ground**	**having**	**been**	**carefully**	**explored**	**and**
"	在	这	结尾	的	一些	天	,	这	地面	拥有	到过	小心	探索	和

[ðə; ði][əd'maɪərəz] ,

the	**admirers**	**,**
这	仰慕者	,

“经过数日的仔细勘察，以及众多仰慕者的努力，

['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

dangerous	**and**	**otherwise**	**,**	**having**	**been**	**passed**	**in**	**review**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**
危险的	和	否则	,	拥有	到过	通过了	在	审查	,	一	后	其他	,

危险的以及其他危险的物品，经过一项又一项的审查，

[aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['klɛmənsˌ] [lʌvd] ['noʊbɑːdi] .

I	**felt**	**convinced**	**that**	**Clemence**	**loved**	**nobody**	**.**
我	毛毡	确信	那	克莱门斯	喜爱	无人	.

我确信克莱门斯不爱任何人。

" - [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌem 'iː] , - [sed] [aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

"	**'**	**She**	**shall**	**love**	**me**	**,**	**'**	**said**	**I**	**,**	**on**	**the**	**day**	**I**	**reached**	**this**	**conclusion**	**.**
"	-	她	将	爱	我	,	-	说	我	,	在	这	天	我	达到	这	结论	.

“‘她一定会爱上我，’”我在得出这个结论的那天说道。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['mænər] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər] ,

In	**order**	**to**	**formulate**	**in**	**a**	**decisive**	**manner**	**the**	**accomplishment**	**of**	**my**	**desire**	**,**
在	命令	到	制定	在	一个	决定性	方式	这	成就	的	我的	欲望	,

为了果断地实现我的愿望，

[aɪ] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] .

I	**relied**	**upon**	**the**	**following**	**propositions**	**,**	**which**	**are**	**to**	**me**	**articles**	**of**	**faith**	**.**
我	依赖	之上	这	下列的	命题	,	哪个	是	到	我	文章	的	信仰	.

我依据以下几条原则，这些原则对我来说就是我的信仰准则。

" [noʊ] ['wʊmən] [ɪz] [ˌʌnə'teɪnəbl] , [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə'nʌðər] .

"	**No**	**woman**	**is**	**unattainable**	**,**	**except**	**when**	**she**	**loves**	**another**	**.**
"	不	女士	是	高不可攀	,	除了	什么时候	她	爱	其他	.

“没有哪个女人是遥不可及的，除非她爱上了别人。”

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][naɪn]

Thus	**,**	**a**	**woman**	**who**	**does**	**not**	**love**	**,**	**and**	**who**	**has**	**resisted**	**nine**
因此	,	一个	女士	WHO	做	不是	爱	,	和	WHO	有	抵抗	九

[əd'maɪərəz] ,

admirers	**,**
仰慕者	,

因此，一个不爱女人，并且拒绝了九位追求者的女人，

[wɪl] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] .

will	**yield**	**to**	**the**	**tenth**	**.**
将要	屈服	到	这	第十	.

将让位于第十个。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tenθ] .

The	only	question	for	me	was	to	be	the	tenth	.
这	仅有的	问题	为了	我	曾是	到	是	这	第十	.

我唯一的目标就是成为第十个。

[hɪr] [bɪ'gæn][ðə; ði]['prɑːbləm][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] .

Here	began	the	problem	to	be	solved	.
这里	开始	这	问题	到	是	已解决	.

问题就此开始，需要解决。

" ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː]

"	Madame	de	Bergenheim	had	been	married	only	three	years	;	her	husband	,	who
"	夫人	德	卑尔根海姆	有	到过	已婚	仅有的	三	年	;	她	丈夫	,	WHO

[wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

was	good	-	looking	and	young	,
曾是	好的	-	寻找	和	年轻的	,

“德·贝尔根海姆夫人结婚才三年；她的丈夫英俊年轻，

[pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['hʌzbənd] ; [ɪf] [ðiːz] ['lætər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

passed	for	a	model	husband	;	if	these	latter	considerations	were	of	little
通过了	为了	一个	模型	丈夫	;	如果	这些	后者	考虑因素	是	的	小的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

他堪称模范丈夫；如果后两项因素无关紧要的话，

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] .

the	first	was	of	great	weight	.
这	第一的	曾是	的	伟大的	重量	.

第一个问题非常重要。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɪriəs] [ə'tæk] .

According	to	all	probability	,	it	was	too	soon	for	any	serious	attack	.
根据	到	全部	可能性	,	它	曾是	也	很快	为了	任何	严肃的	攻击	.

根据各种推测，现在发动任何严重袭击都为时过早。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['meni] ; [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːbstək(ə)l] ,

Without	being	beautiful	,	she	pleased	much	and	many	;	a	second	obstacle	,
没有	存在	美丽的	,	她	高兴	很多	和	许多	;	一个	第二	障碍	,

她虽不漂亮，却深受许多人喜爱；第二个障碍是，

[sɪns] [ˌsensə'bɪləti] [ɪn] ['wɪmɪn] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [sək'ses]

since	sensibility	in	women	is	almost	always	developed	in	inverse	ratio	to	their	success
自从	感性	在	女性	是	几乎	总是	发达	在	逆	比率	到	他们的	成功

.

:
.

因为女性的感性发展几乎总是与她们的成功成反比。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [breɪnz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [əˌrɪstə'krætɪk] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [teɪsts] .

She	had	brains	;	she	was	wonderfully	aristocratic	in	all	her	tastes	.
她	有	大脑	;	她	曾是	太棒了	贵族	在	全部	她	口味	.

她很有才智；她的所有品味都极具贵族风范。

[læst] , ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [sɔːt] ['æftər][ænd; ənd] ['envid] ,

Last	,	being	very	much	the	fashion	,	sought	after	and	envied	,
最后的	,	存在	非常	很多	这	时尚	,	寻求	后	和	令人羡慕	,

最后，由于非常时尚，备受追捧和羡慕，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv] ['paɪəs] ['pɔːsənz] , [oʊld] [meɪdz] , [rɪ'taɪərd] ['bjuːtiːz]

she	was	under	the	special	surveillance	of	pious	persons	,	old	maids	,	retired	beauties
她	曾是	在下面	这	特别的	监视	的	虔诚的	人	,	老的	女佣	,	退休	美女

[ɪn][wʌn][wɜːrd] ,

in	one	word	,
在	一	单词	,

她受到一群虔诚人士、老处女、退休美人的特别监视，总之就是这些人。

[ɔːl] [ðæt] ['femənɪn] ['maʊntɪd] [pə'liːs] , [huːz] [aɪz] , [ɪrz] ,

all	that	feminine	mounted	police	,	whose	eyes	,	ears	,
全部	那	女性	安装	警察	,	谁	眼睛	,	耳朵	,

所有那些女骑警，她们的眼睛、耳朵，

[ænd; ənd] [maʊðz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] ['sensətɪv]

and	mouths	seem	to	have	assumed	the	express	mission	of	annoying	sensitive
和	嘴	似乎	到	有	假定	这	表达	使命	的	恼人的	敏感的

['hɑːrts] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ['mɔrəlz] .

hearts	while	watching	over	the	preservation	of	good	morals	.
心	尽管	观看	超过	这	保存	的	好的	德	.

嘴巴似乎承担起了惹恼敏感之心的明确使命，同时还要守护良好的道德风尚。

" [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] ,

"	This	mass	of	difficulties	,	none	of	which	escaped	me	,
"	这	大量的	的	困难	,	没有任何	的	哪个	逃脱	我	,

“这些困难接踵而至，没有一个能逃过我的眼睛，

[treɪst] [æz; əz] ['meni] [laɪnz] [ə'pɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndɪd] [tuː; tə]

traced	as	many	lines	upon	my	forehead	as	if	I	had	been	commanded	to
追踪	作为	许多	线条	之上	我的	前额	作为	如果	我	有	到过	命令	到

[sɑːlv] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɪn] ['juːklɪd] .

solve	at	once	all	the	propositions	in	Euclid	.
解决	在	一次	全部	这	命题	在	欧几里得	.

我在额头上画了无数道线，仿佛有人命令我一下子解出欧几里得几何中的所有命题。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌem 'iː] !

She	shall	love	me	!
她	将	爱	我	!

她一定会爱上我！

[ðiːz] [wɜːrdz] [flæʃt] [ʌn'siːsɪŋli] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [end] ?

these	words	flashed	unceasingly	before	my	eyes	;	but	the	means	to	attain	this	end	?
这些	字	闪光灯	不停地	前	我的	眼睛	;	但	这	方法	到	达到	这	结尾	?

这些话语在我眼前不断闪现；但是，实现这一目标的手段是什么呢?

[noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [plæn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

No	satisfactory	plan	came	to	me	.
不	令人满意的	计划	来了	到	我	.

我没有找到满意的方案。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] [kə'prɪʃəs] , [diːp] , [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] !

Women	are	so	capricious	,	deep	,	and	unfathomable	!
女性	是	所以	任性	,	深的	,	和	深不可测	!

女人真是反复无常、深不可测!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [θɪŋ] [suːnɪst] [dʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [suːnɪst] ['endɪd] !

It	is	,	with	them	,	the	thing	soonest	done	which	is	soonest	ended	!
它	是	,	和	他们	,	这	事物	最快	完毕	哪个	是	最快	结束	!

对他们来说，事情做得越快，结束得也越快!

[ə; eɪ] [fɔːls] [step] , [ðə; ði] [liːst] ['ɔːkwərdnəs] , [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

A	false	step	,	the	least	awkwardness	,	a	want	of	intelligence	,
一个	错误的	步	,	这	至少	尴尬	,	一个	想	的	智力	,

一步走错，哪怕是最轻微的笨拙，或是缺乏智慧，

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [tuː] [suːn] [ɔːr] [tuː] [leɪt] !

a	quarter	of	an	hour	too	soon	or	too	late	!
一个	四分之一	的	一个	小时	也	很快	或者	也	晚的	！

早了或晚了十五分钟！

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][wʌz; wəz]['evɪdənt] : [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ][grænd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ət'rækʃnz] ,

One	thing	only	was	evident	:	it	needed	a	grand	display	of	attractions	,
一	事物	仅有的	曾是	明显	:	它	需要	一个	盛大	展示	的	景点	,

显而易见的是：它需要一场盛大的娱乐表演。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [plæn][ʌv; əv]['gælənt]['strætədʒi] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [wʌt] [mɔːr] ?

a	complete	plan	of	gallant	strategy	;	but	,	then	,	what	more	?
一个	完全的	计划	的	英勇	战略	;	但	,	然后	,	什么	更多的	?

一套完整的英勇战略计划；但是，除此之外呢?

" [ðæt] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

"	That	earthly	paradise	of	the	Montanvert	was	far	from	us	,
"	那	尘世的	天堂	的	这	-	曾是	远的	从	我们	,

“蒙坦维尔人间那人间天堂离我们很远，

[wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][ə; eɪ]

where	I	had	been	able	in	less	time	than	it	would	take	to	walk	over	a
在哪里	我	有	到过	有能力的	在	较少的	时间	比	它	会	拿	到	走	超过	一个

[kwə'drɪl] ,

quadrille	,
方阵舞	,

我竟然能在比走完一段四对舞步还要短的时间内做到这一点，

[tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['æftərwərd] ,

to	expose	her	to	death	,	to	save	her	afterward	,
到	暴露	她	到	死亡	,	到	节省	她	之后	,

让她面临死亡，然后再救她，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! -

and	finally	to	say	to	her	'	I	love	you	!	'
和	最后	到	说	到	她	-	我	爱	你	！	-

最后对她说：“我爱你！”

['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [ðoʊz] [friː] , [drə'mætɪk] [weɪz] ; ['flaʊərz] [feɪd] [ɪn]

Passion	in	drawing	-	rooms	is	not	allowed	those	free	,	dramatic	ways	;	flowers	fade	in
热情	在	绘画	-	房间	是	不是	允许	那些	自由的	,	戏剧性	方式	;	花朵	褪色	在

[ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt] ;

the	candle	-	light	;
这	蜡烛	-	光	;

客厅里的激情不能以自由、戏剧化的方式表达；鲜花在烛光下会凋零；

[ðə; ði] [ə'presɪv] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [bɔːlz] [ænd; ənd] [feɪts] ['staɪflz] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	oppressive	atmosphere	of	balls	and	fetes	stifles	the	heart	,
这	压迫性的	气氛	的	球	和	节日	扼杀	这	心	,

舞会和宴会的压抑氛围令人窒息。

[soʊ] ['redi] [tuː; tə][daɪ'leɪt][ɪn] [pjʊr] ['maʊnt(ə)n] [er] .

so	ready	to	dilate	in	pure	mountain	air	.
所以	准备好	到	扩张	在	纯的	山	空气	.

迫不及待地想在纯净的山间空气中舒展筋骨。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

The	unexpected	and	irresistible	influence	of	the	glacier	would	have	been
这	意外	和	无法抗拒	影响	的	这	冰川	会	有	到过

[ɪm'prɑːpər][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɪn]['pærɪs] .

improper	and	foolish	in	Paris	.
不当	和	愚蠢	在	巴黎	.

冰川带来的意想不到且不可抗拒的影响在巴黎是不恰当且愚蠢的。

[ðer; ðər] , [æn; ən] ['ɑːrtləs] ['sɪmpəθi] , [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['soʊʃ(ə)l] [kən'vɛnʃənz] , [hæd; həd] [drɔːn]

There	,	an	artless	sympathy	,	stronger	than	social	conventions	,	had	drawn
那里	,	一个	不矫揉造作	同情	,	更强	比	社会的	惯例	,	有	绘制

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — ['ɑːktɪv] [ænd; ənd] ['klɛmənts] .

us	to	each	other	—	Octave	and	Clemence	.
我们	到	每个	其他	—	八度音阶	和	克莱门斯	.

在那里，一种超越社会习俗的、纯粹的同情心将我们彼此吸引——奥克塔夫和克莱芒斯。

[hɪr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [vi'kt] [diː] - .

Here	,	she	was	the	Baroness	de	Bergenheim	,	and	I	the	Vicomte	de	Gerfaut	.
这里	,	她	曾是	这	男爵夫人	德	卑尔根海姆	,	和	我	这	子爵	德	-	.

在这里，她是贝尔根海姆男爵夫人，而我是热尔福特子爵。

[aɪ][mʌst; məst][frʌm; frəm] [nə'sesəti] ['entər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruːt] , [bɪ'gɪn][ðə; ði]['roʊmæns][æt; ət][ðə; ði]

I	must	from	necessity	enter	the	ordinary	route	,	begin	the	romance	at	the
我	必须	从	必要性	进入	这	普通的	路线	,	开始	这	浪漫	在	这

[fɜːrst][peɪdʒ] ,

first	page	,
第一的	页	,

我迫于无奈，只能走寻常路，从第一页开始这段浪漫之旅。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

without	knowing	how	to	connect	the	prologue	with	it	.
没有	会心	如何	到	连接	这	序幕	和	它	.

却不知道如何将序言与正文衔接起来。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ?

"	What	should	be	my	plan	of	campaign	?
"	什么	应该	是	我的	计划	的	活动	?

我的竞选计划应该是什么?

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [poʊz] [æz; əz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] ,

"	Should	I	pose	as	an	agreeable	man	,
"	应该	我	姿势	作为	一个	同意	男人	,

“我应该假装成一个和蔼可亲的人吗？”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['greɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt]

and	try	to	captivate	her	attention	and	good	graces	by	the	minute
和	尝试	到	吸引	她	注意力	和	好的	恩典	经过	这	分钟

[ə'tenʃnz] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['flætəri] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [wʌt] [ɪz] ['klæsɪkli] [kɔːld] ['peɪɪŋ] [kɔːrt] ?

attentions	and	delicate	flattery	which	constitute	what	is	classically	called	paying	court	?
注意	和	精美的	奉承	哪个	构成	什么	是	传统上	称为	付费	法庭	?

并试图通过细致入微的关怀和巧妙的奉承来赢得她的关注和好感，这便是古典意义上的“讨好”。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [siːzd] [ðɪs] [roʊl] ,

But	D'Arzenac	had	seized	this	role	,
但	-	有	查获	这	角色	,

但达尔泽纳克已经占据了这个角色，

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [wei] [ðæt] [ɔːl] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnsək'sesfl] .

and	filled	it	in	such	a	superior	way	that	all	competition	would	be	unsuccessful	.
和	已填	它	在	这样的	一个	优越的	方式	那	全部	竞赛	会	是	不成功	.

并以如此卓越的方式完成了这项工作，以至于所有竞争对手都无法取得成功。

[aɪ] [sɔː] [wer] [ðɪs] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] .

I	saw	where	this	had	led	him	.
我	锯	在哪里	这	有	引领	他	.

我明白了这件事最终把他带到了哪里。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðɪs] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] [spɑːrk][ðæn; ðən] ['fɑːpɪʃ]
It needed , in order to inflame this heart , a more active spark than foppish
它 需要 , 在 命令 到 发炎 这 心 , 一个 更多的 积极的 火花 比 纨绔子弟
['gæləntri] ;
gallantry ;
英勇 ;

要点燃这颗心，需要的不是轻浮的花花公子式的轻佻，而是更强烈的激情；

[ðə; ði] ['lætər] ['flætərz] [ðə; ði]['vænəti] [wɪ'ðaʊt] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] .
the latter flatters the vanity without reaching the heart .
这 后者 奉承者 这 虚荣 没有 到达 这 心 .

后者迎合了虚荣心，却无法触动人心。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæʃənət] ['meθəd] — ['ɑːrd(ə)nt] , ['bɜːrnɪŋ] , [fɪrs] [lʌv] .
" There was the passionate method — ardent , burning , fierce love .
" 那里 曾是 这 热情的 方法 — 热心 , 燃烧 , 凶猛的 爱 .

“有一种激情的方式——热烈、炽热、猛烈的爱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ə'pɑːn] [huːm] [kən'vʌlsɪv] [saɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
There are some women upon whom convulsive sighs drawn from the depths of
那里 是 一些 女性 之上 谁 痉挛 叹息 绘制 从 这 深度 的
[ðə; ði] ['stʌmək] ,
the stomach ,
这 胃 ,

有些女人会发出从腹部深处传来的阵阵叹息，

['aɪˌbraʊz] ['fraʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['mænər] ,
eyebrows frowning in a fantastic manner ,
眉毛 皱眉 在 一个 极好的 方式 ,

眉毛以一种奇特的方式皱了起来，

[ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [waɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ]
and eyes in which only the whites are to be seen and which seem to say
和 眼睛 在 哪个 仅有的 这 白人 是 到 是 已见 和 哪个 似乎 到 说
:
:
:

还有那双只能看到眼白的眼睛，仿佛在说：

- [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ! -
' Love me , or I will kill you ! '
- 爱 我 , 或者 我 将要 杀 你 ! -

“爱我，否则我就杀了你！”

[prə'duːs] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪ'fekt] .
produce a prodigious effect .
生产 一个 惊人 影响 .

产生巨大的影响。

[aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [felt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [waɪl] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
I had myself felt the power of this fascination while using it one day upon a
我 有 我 毛毡 这 力量 的 这 魅力 尽管 使用 它 一 天 之上 一个
['sɔftθɑːtid, 'sɔː-][blɑːnd] ['kriːtʃər] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] - [bɪrd]
softhearted blond creature who thought it delightful to have a Blue - Beard
心软的 金发 生物 WHO 想法 它 愉快 到 有 一个 蓝色的 - 胡须
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] .
for a lover .
为了 一个 情人 .

我曾亲身感受到这种魅力的力量，有一天，我用它来迷惑一个心地善良的金发女郎，她觉得能有一个蓝胡子情人真是太好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv] - [maʊθ] [ʃoʊd] [æt; ət] [taɪmz] [æn; ən][ai'rɔnik,-kəl]

But	the	drooping	corners	of	Clemence's	mouth	showed	at	times	an	ironical
但	这	下垂	角落	的	-	嘴	显示	在	时代	一个	讽刺

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ku:ld] [daʊn] ['i:v(ə)n][æn; ən] [oʊ'θɛloʊz] ['aʊtˌbɜ:sts] .

expression	which	would	have	cooled	down	even	an	Othello's	outbursts	.
表达	哪个	会	有	冷却	向下	甚至	一个	奥赛罗的	爆发	.

但克莱门斯嘴角下垂的表情有时流露出一种讽刺意味，这种讽刺甚至能让奥赛罗的爆发冷静下来。

" - [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [breɪnz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] ;

"	'	She	has	brains	,	and	she	knows	it	,	'	said	I	to	myself	;
"	-	她	有	大脑	,	和	她	知道	它	,	-	说	我	到	我	;

“她很聪明，她自己也知道，”我对自己说；

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'tæk] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? -

'	shall	I	attack	her	in	that	direction	?	'
-	将	我	攻击	她	在	那	方向	?	-

“我应该朝那个方向攻击她吗？”

['wɪmɪn] ['ræðər] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔ:r][ʌv; əv][wɜ:rdz] ;

Women	rather	like	such	a	little	war	of	words	;
女性	相当	喜欢	这样的	一个	小的	战争	的	字	;

女人们似乎很喜欢这种小小的口水战；

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] ['prɪti] [ɪk'spreʃənz] ,

it	gives	them	an	opportunity	for	displaying	a	mine	of	pretty	expressions	,
它	给予	他们	一个	机会	为了	显示	一个	矿	的	漂亮的	表达式	,

['pi:kənt] [paʊts] ,

piquant	pouts	,
辛辣的	撅嘴	,

这给了他们展示各种各样漂亮表情和俏皮嘟嘴的机会，

[freʃ] [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər] , ['greɪsf(ə)l] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

fresh	bursts	of	laughter	,	graceful	peculiarities	of	which	they	well	know	the	effect	.
新鲜的	爆发	的	笑声	,	优美	特殊性	的	哪个	他们	出色地	知道	这	影响	.

一阵阵爽朗的笑声，带着他们深知其效果的优雅而独特的韵味。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi][ðə; ði] ['benədɪkt] [tu:; tə] [ðɪs] ['bitrɪs] ?

Should	I	be	the	Benedict	to	this	Beatrice	?
应该	我	是	这	本尼迪克特	到	这	贝娅特丽丝	?

我该做贝娅特丽丝的本笃吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [fɪl] [ðə; ði] ['proʊlɔ:g] , [ænd; ənd][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tu:; tə]

But	this	by	-	play	would	hardly	fill	the	prologue	,	and	I	very	much	wished	to
但	这	经过	-	玩	会	几乎	充满	这	序幕	,	和	我	非常	很多	希望	到

[ri:tʃ] [ðə; ði] ['epɪlɔ:g] .

reach	the	epilogue	.
抵达	这	结语	.

但这些插曲不足以构成序幕，而我非常希望直接进入尾声。

" [aɪ] [pæst] [ɪn] [rɪ'vju:] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvər] [maɪt] [teɪk] [tu:; tə] [ri:tʃ]

"	I	passed	in	review	the	different	routes	that	a	lover	might	take	to	reach
"	我	通过了	在	审查	这	不同的	路线	那	一个	情人	可能	拿	到	抵达

[hɪz; ɪz][end] ;

his	end	;
他的	结尾	;

“我回顾了恋人可能采取的各种到达终点的路线；

[aɪ] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'fæləbl] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ]

I	recapitulated	every	one	of	the	more	or	less	infallible	methods	of	conquering
我	概述	每一个	一	的	这	更多的	或者较少的		绝对正确	方法	的	征服

['fiːmeɪl] ['hɑːrts] ;

female	hearts	;
女性	心	;

我复述了所有或多或少万无一失的俘获女性芳心的方法；

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

in	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[aɪ] [went] ['oʊvər][maɪ]['tæktɪks] [laɪk] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɪl] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] .

I	went	over	my	tactics	like	a	lieutenant	about	to	drill	a	battalion	of	recruits	.
我	去	超过	我的	策略	喜欢	一个	中尉	关于	到	钻头	一个	营	的	新兵	.

我像一名即将训练新兵营的少尉一样，仔细地演练了我的战术。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['endɪd] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['fɑːrðər] [æd'væns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

When	I	had	ended	I	had	made	no	farther	advance	than	before	.
什么时候	我	有	结束	我	有	制成	不	更远	进步	比	前	.

当我结束这一切时，我并没有取得比之前更大的进展。

" - [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sɪstəmz] ! -

"	'	To	the	devil	with	systems	!	'
"	-	到	这	魔鬼	和	系统	!	-

“去他妈的系统！”

[ɪk'skleɪmd] [aɪ] ;

exclaimed	I	;
惊呼	我	;

我惊呼道；

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] ['wɪlfəli] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ruː'eɪ] [wen] [aɪ] [fiːl]

'	I	will	not	be	so	foolish	as	wilfully	to	adopt	the	role	of	roue	when	I	feel
-	我	将要	不是	是	所以	愚蠢	作为	故意	到	采纳	这	角色	的	路线	什么时候	我	感觉

[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pleɪn] [roʊl] [ʌv; əv] [truː] ['lʌvər] .

called	upon	to	play	the	plain	role	of	true	lover	.
称为	之上	到	玩	这	清楚的	角色	的	真的	情人	.

“我不会愚蠢到故意扮演浪荡子的角色，而当我觉得自己应该扮演真爱之人的角色时。”

[let] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌvleis] !

Let	those	who	like	play	the	part	of	Lovelace	!
让	那些	WHO	喜欢	玩	这	部分	的	洛夫莱斯	!

让喜欢的人来扮演洛芙蕾丝这个角色吧！

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] ; [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [pliːziz] [best] . -

As	for	myself	,	I	will	love	;	upon	the	whole	,	that	is	what	pleases	best	.	'
作为	为了	我	,	我	将要	爱	;	之上	这	所有的	,	那	是	什么	请	最好的	.	-

至于我自己，我会去爱；总的来说，这是最令我愉悦的事。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɔːrənt] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

And	I	jumped	headlong	into	the	torrent	without	troubling	myself	as	to	the
和	我	跳了起来	一头扎	进入	这	激流	没有	令人不安的	我	作为	到	这

[pleɪs] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] .

place	of	landing	.
地方	的	降落	.

于是我一头扎进了湍急的河水中，根本没考虑在哪里落脚。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] ['skiːmɪŋ] [maɪ] [ə'tæk] ,

"	While	I	was	thus	scheming	my	attack	,
"	尽管	我	曾是	因此	心计	我的	攻击	,

“正当我策划进攻的时候，

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜːr; hər]

Madame	**de**	**Bergenheim**	**was**	**upon**	**her**	**guard**	**and**	**had**	**prepared**	**her**
夫人	德	卑尔根海姆	曾是	之上	她	警卫	和	有	准备	她

[miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

means	**of**	**defence**	**.**
方法	的	防御	.

贝尔根海姆夫人保持警惕，并已做好防御准备。

['pʌz(ə)ld] [baɪ][maɪ] [rɪ'zɜːrv] ,

Puzzled	**by**	**my**	**reserve**	**,**
困惑	经过	我的	预订	,

我的矜持让我感到困惑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['sɪŋgjələr] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][maɪ]['ɔːlmoʊst] [ɪk'strævəgənt] [kən'dʌkt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

which	**was**	**in**	**singular**	**contrast**	**with**	**my**	**almost**	**extravagant**	**conduct**	**at**	**our**
哪个	曾是	在	单数	对比	和	我的	几乎	靡	执行	在	我们的

[fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,

first	**meeting**	**,**
第一的	会议	,

这与我初次见面时近乎奢靡的举止形成了鲜明的对比。

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [sər'maɪzd] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd]

her	**woman's**	**intelligence**	**had**	**surmised**	**,**	**on**	**my**	**part**	**,**	**a**	**plan**	**which**	**she**	**proposed**
她	女性的	智力	有	推测	,	在	我的	部分	,	一个	计划	哪个	她	建议的

[tuː; tə]['bæf(ə)l] .

to	**baffle**	**.**
到	挡板	.

她凭借女性的智慧，猜到了我的计划，并打算挫败它。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [faʊnd] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðʌs] [kept] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

I	**was**	**partly**	**found**	**out**	**,**	**but**	**I**	**knew**	**it**	**and**	**thus**	**kept**	**the**	**advantage**	**.**
我	曾是	部分	成立	出去	,	但	我	知道	它	和	因此	保留	这	优势	.

我的计划部分被识破了，但我自己知道，因此仍然占据了优势。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - ['klevər] ['koʊkɪtri] ,

"	**I**	**could**	**not**	**help**	**smiling**	**at**	**the**	**Baroness's**	**clever**	**coquetry**	**,**
"	我	可以	不是	帮助	微笑	在	这	-	聪明的	卖弄风情	,

“我不禁被男爵夫人的机智妩媚所逗笑。”

[wen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

when	**I**	**decided**	**to**	**follow**	**the**	**inspirations**	**of**	**my**	**heart**	**,**
什么时候	我	决定	到	跟随	这	灵感	的	我的	心	,

当我决定追随内心的指引时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] ['selfɪʃ] ['məutɪvz] [æz; əz][maɪ] [gaɪd] .

instead	**of**	**choosing**	**selfish**	**motives**	**as**	**my**	**guide**	**.**
反而	的	选择	自私	动机	作为	我的	指导	.

而不是选择自私的动机作为我的指导。

['evri] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [wen] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Every	**time**	**I**	**took**	**her**	**hand**	**when**	**dancing**	**with**	**her**	**,**
每一个	时间	我	采取	她	手	什么时候	跳舞	和	她	,

每次和她跳舞时我牵着她的手，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɔː] ['redi] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][koʊld] [glʌv] .

I	**expected**	**to**	**feel**	**a**	**little**	**claw**	**ready**	**to**	**pierce**	**the**	**cold**	**glove**	**.**
我	预期的	到	感觉	一个	小的	爪	准备好	到	刺穿	这	寒冷的	手套	.

我以为会感觉到一只小爪子准备刺穿冰冷的手套。

[bʌt; bət] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skrætʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] ,

But	**,**	**while**	**waiting**	**for**	**the**	**scratch**	**,**	**it**	**was**	**a**	**very**	**soft**	**,**
但	,	尽管	等待	为了	这	划痕	,	它	曾是	一个	非常	柔软的	,

但是，在等待刮擦声响起的过程中，感觉非常轻柔。

['velvəti] ['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][aɪ] , [hu:] ['wɪlɪŋli] [lent] [maɪ'self][tu:; tə]

velvety	little	hand	that	was	given	me	;	and	I	,	who	willingly	lent	myself	to
天鹅绒般的	小的	手	那	曾是	给定	我	;	和	我	,	WHO	心甘情愿	借出的	我	到

[hɜ:r; hər] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

her	deception	,
她	欺骗	,

那只柔软的小手被赐予了我；而我，心甘情愿地让自己落入她的圈套，

[dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['veri] [mʌtʃ] [du:pt] .

did	not	feel	very	much	duped	.
做过	不是	感觉	非常	很多	受骗	.

并没有觉得被骗了多少。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['heɪloʊ] [wɪtʃ] [maɪ] ['merɪtɪd] [ɔ:r] [ʌn'merɪtɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

It	was	evident	that	the	sort	of	halo	which	my	merited	or	unmerited	reputation
它	曾是	明显	那	这	种类	的	光环	哪个	我的	值得	或者	不应得的	名声

[hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər][ˌem 'i:][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə'pɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:ŋkwest]

had	thrown	over	me	had	made	me	appear	to	her	as	a	conquest
有	抛掷	超过	我	有	制成	我	出现	到	她	作为	一个	征服

[ʌv; əv][sʌm; səm]['vælju:] ,

of	some	value	,
的	一些	价值	,

很明显，我那名声（无论是否名副其实）给我带来的光环，让她觉得我是一个颇具价值的猎物。

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ə'pɑ:n] [hu:m] [wʌn][kʊd; kəd] ['lævɪʃ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['flaʊərz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

a	victim	upon	whom	one	could	lavish	just	enough	flowers	in	order	to	bring	him
一个	受害者	之上	谁	一	可以	奢华的	只是	足够的	花朵	在	命令	到	带来	他

[tu:; tə][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['ɔ:ltər] .

to	the	sacrificial	altar	.
到	这	献祭	坛	.

一个可以献上足够多鲜花，然后被带到祭坛上的牺牲品。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [wɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , - [ænd; ənd] - ,

In	order	to	wind	the	first	chain	around	my	neck	,	Mauleon	and	D'Arzenac	,
在	命令	到	风	这	第一的	链	大约	我的	脖子	,	-	和	-	,

为了将第一条链子绕在我的脖子上，莫莱昂和达尔泽纳克，

- [ə; eɪ] ['tʊtti] ['kwɑ:ntaɪ] - , [wɜ:r; wər] ['sækrifaist] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [sə'lɪsɪtɪŋ] , ['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

'	a	tutti	quanti	'	,	were	sacrificed	for	me	without	my	soliciting	,	even	by	a
-	一个	合奏	量化	-	,	是	牺牲	为了	我	没有	我的	征求	,	甚至	经过	一个

[glæns] , [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'bændmənt] .

glance	,	this	general	disbandment	.
瞥一眼	,	这	一般的	解散	.

“a tutti quanti”，在我未曾请求，甚至未曾瞥一眼的情况下，就为我牺牲了，导致了这场普遍的解散。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'tɜ:rprət] [ðɪs] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .

I	could	interpret	this	discharge	.
我	可以	解释	这	释放	.

我可以解读这次排放。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [wʌn] [wɪʃt] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɔ:l][hɜ:r; hər] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

I	saw	that	the	fair	one	wished	to	concentrate	all	her	seductions	against	me	,
我	锯	那	这	公平的	一	希望	到	集中	全部	她	诱惑	反对	我	,

我发现那位美丽的女子想把她所有的诱惑都集中在我身上。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ;

so	as	to	leave	me	no	means	of	escape	;
所以	作为	到	离开	我	不	方法	的	逃脱	;

好让我无路可逃；

['piːp(ə)l] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [heəz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] .

people	neglect	the	hares	to	hunt	for	the	deer	.
人们	忽视	这	野兔	到	打猎	为了	这	鹿	.

人们为了猎鹿而忽略了野兔。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ] [kən'siːt] .

You	must	excuse	my	conceit	.
你	必须	原谅	我的	自负	.

请原谅我的自负。

" [ðɪs] [kən'dʌkt] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] ['æftərwərd] [fər'geɪv] [hɜːr; hər] ,

"	This	conduct	wounded	me	at	first	,	but	I	afterward	forgave	her	,
"	这	执行	受伤	我	在	第一的	,	但	我	之后	原谅了	她	,

“起初她的这种行为伤害了我，但后来我原谅了她。”

[wen] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['wʊmənz]

when	a	more	careful	examination	taught	me	to	know	this	adorable	woman's
什么时候	一个	更多的	小心	考试	教授	我	到	知道	这	可爱的	女性的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

经过更仔细的了解，我才认识了这位可爱的女士的性格。

['koʊkɪtri] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nɑːt][ə; eɪ] [vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːr][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs]

Coquetry	was	with	her	not	a	vice	of	the	heart	or	of	an	unscrupulous
卖弄风情	曾是	和	她	不是	一个	副	的	这	心	或者	的	一个	无良的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

对她而言，卖弄风情并非出于内心的恶习或不择手段的动机；

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['pæstaɪm] ,

having	nothing	better	to	do	,	she	enjoyed	it	as	a	legitimate	pastime	,
拥有	没有什么	更好的	到	做	,	她	享受	它	作为	一个	合法的	消遣	,

由于无事可做，她便把这当作一种正当的消遣方式。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] ['eni] ['skruːpəlz] .

without	giving	it	any	importance	or	feeling	any	scruples	.
没有	给予	它	任何	重要性	或者	感觉	任何	顾虑	.

毫不重视，也毫无顾忌。

[laɪk] [ɔːl] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [pliːz] ; [hɜːr; hər] [sək'ses] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['vænəti] ;

Like	all	women	,	she	liked	to	please	;	her	success	was	sweet	to	her	vanity	;
喜欢	全部	女性	,	她	喜欢	到	请	;	她	成功	曾是	甜的	到	她	虚荣	;

像所有女人一样，她喜欢取悦别人；她的成功满足了她的虚荣心；

[pər'hæps] ['flætəri] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [taɪmz] ,

perhaps	flattery	turned	her	head	at	times	,
也许	奉承	转向	她	头	在	时代	,

或许奉承有时会让她失去理智。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tuːmʌlt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [piːs] .

but	in	the	midst	of	this	tumult	her	heart	remained	in	perfect	peace	.
但	在	这	中间	的	这	骚乱	她	心	剩余	在	完美的	和平	.

但在这场动荡之中，她的内心依然平静如初。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [soʊ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][fɔːr; fər][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm]

She	found	so	little	danger	for	herself	in	the	game	she	played	that	it	did	not	seem
她	成立	所以	小的	危险	为了	她自己	在	这	游戏	她	玩	那	它	做过	不是	似乎

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

to	her	that	it	could	be	very	serious	for	others	.
到	她	那	它	可以	是	非常	严肃的	为了	其他的	.

她觉得她玩的游戏中自己几乎没有危险，所以她不认为这对其他人来说会很严重。

['dʒenjuɪn] [lʌv] [ɪz][nɑːt] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn][pə'rizjən] ['pɑːləz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [tuː; tə]

Genuine	love	is	not	common	enough	in	Parisian	parlors	for	a	pretty	woman	to
真的	爱	是	不是	常见的	足够的	在	巴黎人	客厅	为了	一个	漂亮的	女士	到

[kən'siːv] ['eni] [greɪt] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət] ['pliːzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] .

conceive	any	great	remorse	at	pleasing	without	loving	.
构想	任何	伟大的	悔恨	在	令人愉悦	没有	爱	.

在巴黎的社交圈里，真爱并不常见，所以漂亮的女人不会因为取悦他人而感到深深的懊悔。

" ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [wʌz; wəz] [ðʌs] , [ɪn'dʒenjuəsli] , [ˌʌnsə'spektɪŋli] , [ə; eɪ] ['mætʃləs]

"	Madame	de	Bergenheim	was	thus	,	ingenuously	,	unsuspectingly	,	a	matchless
"	夫人	德	卑尔根海姆	曾是	因此	,	巧妙地	,	毫无防备地	,	一个	无比

[koʊ'ket] .

coquette	.
卖弄风情的人	.

“因此，德·贝尔根海姆夫人天真无邪、毫无防备地成为了一位无与伦比的轻佻女子。”

['nevər] ['hævɪŋ] [lʌvd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Never	having	loved	,	not	even	her	husband	,
绝不	拥有	喜爱	,	不是	甚至	她	丈夫	,

她从未爱过，甚至连她的丈夫也没有爱过。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ɪn'triːgɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

she	looked	upon	her	little	intriguing	as	one	of	the	rights	earned	on	the	day
她	看起来	之上	她	小的	引人入胜	作为	一	的	这	权利	获得	在	这	天

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

of	her	marriage	,
的	她	婚姻	,

她将自己的小秘密视为结婚当天就获得的权利之一。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜːr; hər]['daiəmənds][ænd; ənd]['kæʒmɪrˌkæʃmɪr] .

the	same	as	her	diamonds	and	cashmeres	.
这	相同的	作为	她	钻石	和	羊绒	.

和她的钻石和羊绒衫一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]

There	was	something	touching	in	the	sound	of	her	voice	and	in	her	large
那里	曾是	某物	接触	在	这	声音	的	她	嗓音	和	在	她	大的

,

,

,

她的声音和她宽阔的胸膛里都有一种令人感动的感觉。

['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [maɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]

innocent	eyes	which	she	sometimes	allowed	to	rest	upon	mine	,	without	thinking	to
清白的	眼睛	哪个	她	有时	允许	到	休息	之上	矿	,	没有	思维	到

[tɜːrn][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

turn	them	away	,
转动	他们	离开	,

她有时会让那双清澈的眼睛停留在我的眼睛上，而没有想到要移开它们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sed] , - [aɪ][hæv; həv]['nevər] [lʌvd] . -

and	which	said	,	'	I	have	never	loved	.	'
和	哪个	说	,	-	我	有	绝不	喜爱	.	-

并说：“我从未爱过。”

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [wʌn][ɪz][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] !

As	for	myself	,	I	believed	it	all	;	one	is	so	happy	to	believe	!
作为	为了	我	,	我	相信	它	全部	;	一	是	所以	快乐的	到	相信	!

至于我自己，我全都相信了；相信的人总是那么快乐！

" [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][træp][ʃiː; ʃi][leɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

"	Far	from	being	annoyed	at	the	trap	she	laid	for	me	,	I	,	on	the	contrary	,
"	远的	从	存在	恼怒	在	这	陷阱	她	铺设	为了	我	,	我	,	在	这	相反	,

“我非但没有对她为我设下的陷阱感到恼怒，反而……”

[ræn][maɪ] [hed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [maɪ] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑː'sɪləti]

ran	my	head	into	it	and	presented	my	neck	to	the	yoke	with	a	docility
跑	我的	头	进入	它	和	呈现	我的	脖子	到	这	轭	和	一个	码头

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] ,

which	must	have	amused	her	,
哪个	必须	有	觉得好笑	她	,

我一头撞了上去，温顺地把脖子伸向轭架，这副模样一定让她觉得很有趣。

[aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [nɑːt][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

I	think	;	but	I	hoped	not	to	bear	it	alone	.
我	思考	;	但	我	希望	不是	到	熊	它	独自的	.

我想是这样；但我希望不要独自承受这一切。

[ə; eɪ] [koʊ'ket] [huː] ['kuːlli] [flɔːnts] [hɜːr; hər] ['traiəmfs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'zemblz] [ðoʊz] ['mæstər] -

A	coquette	who	coolly	flaunts	her	triumphs	to	the	world	resembles	those	master	-
一个	卖弄风情的人	WHO	冷静地	炫耀	她	胜利	到	这	世界	类似	那些	掌握	-

['swɪmər] [huː] ,

swimmers	who	,
游泳运动员	WHO	,

一个轻佻地向世人炫耀自己胜利的女子，就像那些游泳大师一样。

[waɪl] [spek'teitəs] [ɑːr; ər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['poʊzɪz] , [ɑːr; ər] [strʌk] [baɪ][æn; ən]

while	spectators	are	admiring	the	grace	of	their	poses	,	are	struck	by	an
尽管	观众	是	钦佩	这	优雅	的	他们的	姿势	,	是	击	经过	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɜːrənt] ;

unexpected	current	;
意外	当前的	;

当观众们欣赏他们优雅的姿态时，一股意想不到的潮流涌来；

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [draʊnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [stroʊks]

the	performer	is	sometimes	swept	away	and	drowned	without	his	elegant	strokes
这	演员	是	有时	扫荡	离开	和	溺水	没有	他的	优雅的	笔画

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

being	of	much	service	to	him	.
存在	的	很多	服务	到	他	.

表演者有时会被卷入漩涡中，即使他优雅的划水动作也无济于事。

[θroʊ] ['sɛlɪˌmiːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['pæʃ(ə)n] — [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði][bruː'tæləti]

Throw	Celimene	into	the	current	of	genuine	passion	—	I	do	not	mean	the	brutality
扔	塞利梅内	进入	这	当前的	的	真的	热情	—	我	做	不是	意思是	这	残酷

[ʌv; əv] [ɑːl'sɛsti:] — [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] ['koʊkɪtri] [wɪl] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [lʌv] .

of	Alceste	—	I	will	wager	that	coquetry	will	be	swept	away	by	love	.
的	阿尔切斯特	—	我	将要	赌注	那	卖弄风情	将要	是	扫荡	离开	经过	爱	.

把塞利梅娜投入到真挚的激情之中——我指的不是阿尔塞斯特的残酷——我敢打赌，卖弄风情会被爱情冲刷殆尽。

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['moʊmənt]

I	had	such	faith	in	mine	that	I	thought	to	be	able	to	fix	the	moment
我	有	这样的	信仰	在	矿	那	我	想法	到	是	有能力的	到	使固定	这	片刻

[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [maɪ'self] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əu'beid] .

when	I	should	call	myself	victorious	and	sure	of	being	obeyed	.
什么时候	我	应该	称呼	我	胜利者	和	当然	的	存在	服从	.

我对自己的能力充满信心，甚至认为自己能够确定何时可以宣布自己胜利，并确信自己会受到服从。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sædnəs] [ænd; ənd][ɑːn'wiː][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['etɪkət] [læst] ['wɪntər] , [ɪn][ə; eɪ]

"	You	know	that	sadness	and	ennui	were	considered	etiquette	last	winter	,	in	a
"	你	知道	那	悲伤	和	厌倦	是	经过考虑的	礼仪	最后的	冬天	,	在	一个

['sɜːrt(ə)n][sə'saɪəti] ,

certain	society	,
肯定	社会	,

“你知道吗，在去年冬天的某个社会里，悲伤和厌倦被认为是一种礼节。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dʒʊ'laɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

which	was	thrown	into	mourning	by	the	July	revolution	.
哪个	曾是	抛掷	进入	丧	经过	这	七月	革命	.

七月革命使这座城市陷入了哀悼之中。

[ˌriː'juːniənz][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bɔːlz] [ɔːr]['swɑːreiz] ;

Reunions	were	very	few	;	there	were	no	balls	or	soirees	;
重聚	是	非常	很少	;	那里	是	不	球	或者	晚会	;

同学聚会很少；没有舞会或晚会；

['dænsɪŋ] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [pər'mɪsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

dancing	in	drawing	-	rooms	to	the	piano	was	hardly	permissible	,	even	with
跳舞	在	绘画	-	房间	到	这	钢琴	曾是	几乎	允许的	,	甚至	和

['ɪntɪmət] [frendz] .

intimate	friends	.
亲密的	朋友们	.

即使是和亲密的朋友一起，在客厅里伴着钢琴跳舞也是几乎不被允许的。

[wen] [wʌns][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [mædəmwə'zel] [diː] - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

When	once	I	was	installed	in	Mademoiselle	de	Corandeuil's	drawing	-	room	upon	a
什么时候	一次	我	曾是	已安装	在	小姐	德	-	绘画	-	房间	之上	一个

['frendli] ['fʊtɪŋ] ,

friendly	footing	,
友好的	立足点	,

当我与科朗德伊小姐在客厅里建立起友好的关系后，

[ðɪs] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [fe'stɪvɪtiːz] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] ['klɛmənsˌ] [ɪn]

this	cessation	of	worldly	festivities	gave	me	an	opportunity	to	see	Clemence	in
这	停止	的	世俗	庆祝活动	给予	我	一个	机会	到	看	克莱门斯	在

[ə; eɪ] ['ræðər] ['ɪntɪmət] [wei] .

a	rather	intimate	way	.
一个	相当	亲密的	方式	.

世俗庆典的停止让我有机会以一种相当亲密的方式见到克莱门斯。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l]

"	It	would	take	too	long	to	tell	you	now	all	the	thousand	and	one	little
"	它	会	拿	也	长的	到	告诉	你	现在	全部	这	千	和	一	小的

['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [kəm'poʊz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl] ['pæʃnz] .

incidents	which	compose	the	history	of	all	passions	.
事件	哪个	撰写	这	历史	的	全部	激情	.

“要现在告诉你构成所有情感历史的一千零一件小事，需要太长时间。”

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['koʊkɪtri] ,

Profiting	by	her	coquetry	,
获利	经过	她	卖弄风情	,

她利用自己的卖弄风情获利，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]['kaɪndli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ekspieɪt] [maɪ] [sək'ses]

which	made	her	receive	me	kindly	in	order	to	make	me	expiate	my	success
哪个	制成	她	收到	我	亲切地	在	命令	到	制作	我	赎罪	我的	成功

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

这让她后来热情地接待了我，以便让我弥补自己的成功。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [suːn] [æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

my	love	for	her	was	soon	an	understood	thing	between	us	;
我的	爱	为了	她	曾是	很快	一个	理解	事物	之间	我们	;

我对她的爱很快就成了我们之间的心照不宣的事；

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [weɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [dɪ'spjuːt] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] .

she	listened	to	me	in	a	mocking	way	,	but	did	not	dispute	my	right	to	speak	.
她	听着	到	我	在	一个	嘲讽	方式	,	但	做过	不是	争议	我的	正确的	到	说话	.

她带着嘲讽的语气听我说话，但并没有否认我说话的权利。

[ʃiː; ʃi] ['endɪd] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ] ['letərz] ,

She	ended	by	receiving	my	letters	,
她	结束	经过	接收	我的	信件	,

她最后收到了我的信。

['æftər] ['biːɪŋ] [kən'streɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['strætədʒiz] [ɪn] [wɪtʃ] ,

after	being	constrained	to	do	so	through	a	course	of	strategies	in	which	,
后	存在	受限	到	做	所以	通过	一个	课程	的	策略	在	哪个	,

在受到一系列策略的制约之后，

['truːli] , [aɪ] [ʃoʊd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .

truly	,	I	showed	incredible	invention	.
真的	,	我	显示	极好的	发明	.

的确，我展现了惊人的创造力。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [maɪ] ['letərz] ; [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	was	listened	to	and	she	read	my	letters	;	I	asked	for	nothing	more	.
我	曾是	听着	到	和	她	读	我的	信件	;	我	问	为了	没有什么	更多的	.

她听我倾诉，读了我的信；我别无所求。

" [maɪ] [lʌv] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ;

"	My	love	,	from	the	first	,	had	been	her	secret	as	well	as	mine	;
"	我的	爱	,	从	这	第一的	,	有	到过	她	秘密	作为	出色地	作为	矿	;

“从一开始，我的爱就是她和我共同的秘密；

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fæsɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	every	day	I	made	to	sparkle	some	unexpected	facet	of	this	prism	of	a
但	每一个	天	我	制成	到	火花	一些	意外	方面	的	这	棱镜	的	一个

['θaʊz(ə)nd] ['kʌlɚz] .

thousand	colors	.
千	颜色	.

但我每天都努力让这千彩棱镜中一些意想不到的闪光点闪耀出来。

['iːv(ə)n]['æftər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] ,

Even	after	telling	her	a	hundred	times	how	much	I	adored	her	,
甚至	后	讲述	她	一个	百	时代	如何	很多	我	受人喜爱	她	,

即使我告诉她一百遍我有多爱她，

[maɪ] [lʌv] [stɪl] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

my	love	still	had	for	her	the	attraction	of	the	unknown	.
我的	爱	仍然	有	为了	她	这	景点	的	这	未知	.

我对她的爱依然充满着未知的吸引力。

[aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ɪn][ðə; ði]

I	really	had	something	inexhaustible	in	my	heart	,	and	I	was	sure	,	in	the
我	真的	有	某物	取之不尽的	在	我的	心	,	和	我	曾是	当然	,	在	这

[end] ,

end	,
结尾	,

我心中确实怀揣着取之不尽的热情，而且我确信，最终，

[tuː; tə][ɪn'tɑːksɪkeɪt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɪltər] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kɑːnstəntli] [pɔːd] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

to	intoxicate	her	with	this	philtre	,	which	I	constantly	poured	out	and	which
到	醉人	她	和	这	灵药	,	哪个	我	不断地	倾倒	出去	和	哪个

[ʃiː; ʃi][dræŋk] ,

she	drank	,
她	喝	,

为了让她沉醉于这种药剂之中，我不断地倒出这种药剂，而她也喝了下去。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

while	making	sport	of	it	like	a	child	.
尽管	制作	运动	的	它	喜欢	一个	孩子	.

像孩子一样把它当成玩笑。

" [wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

"	One	day	I	found	her	thoughtful	and	silent	.
"	一	天	我	成立	她	周到	和	沉默的	.

有一天，我发现她若有所思，沉默不语。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['spraɪtlinəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts]

She	did	not	reply	to	me	with	her	usual	sprightliness	during	the	few	moments
她	做过	不是	回复	到	我	和	她	通常	活泼	期间	这	很少	时刻

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

that	I	was	able	to	talk	with	her	;
那	我	曾是	有能力的	到	讲话	和	她	;

在我与她短暂交谈的几分钟里，她没有像往常那样精神抖擞地回应我；

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [diːpər]

the	expression	of	her	eyes	had	changed	;	there	was	something	deeper
这	表达	的	她	眼睛	有	已更改	;	那里	曾是	某物	更深

[ænd; ənd] [les] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] ;

and	less	glowing	in	their	depths	;
和	较少的	发光	在	他们的	深度	;

她的眼神变了；眼底深处，多了几分深沉，不再那么明亮；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðer; ðər] [ɪk'sesɪv] ['splendər] , [æz; əz][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd]

instead	of	dazzling	me	by	their	excessive	splendor	,	as	had	often	happened
反而	的	耀眼的	我	经过	他们的	过多的	辉煌	,	作为	有	经常	发生

[tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ,

to	me	before	,
到	我	前	,

与以往我经常遇到的情况不同，它们并没有用过度的华丽让我眼花缭乱，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn] [maɪn] ; [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

they	seemed	to	soften	as	they	rested	on	mine	;	she	kept	her	eyelids	a	trifle
他们	似乎	到	软化	作为	他们	休息	在	矿	;	她	保留	她	眼睑	一个	琐事

['loʊɝd] ,

lowered	,
降低	,

当她的目光落在我的眼皮上时，似乎变得柔和了些；她的眼皮微微低垂着。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [geɪzd] [æt; ət][baɪ][ˌem 'iː] .

as	if	she	were	tired	of	being	gazed	at	by	me	.
作为	如果	她	是	疲劳的	的	存在	凝视	在	经过	我	.

仿佛她厌倦了我的注视。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hæd; həd][ə; eɪ] [loʊ] , [sɔːft] [saʊnd] ,

Her	voice	,	as	she	spoke	,	had	a	low	,	soft	sound	,
她	嗓音	,	作为	她	辐	,	有	一个	低的	,	柔软的	声音	,

她说话的声音低沉柔和。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

a	sort	of	inexplicable	something	which	came	from	the	very	depths	of	her
一个	种类	的	无法解释的	某物	哪个	来了	从	这	非常	深度	的	她

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

一种难以言喻的、源自她灵魂深处的感觉。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [glæns] [ɔːr]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [toʊn]

She	never	had	looked	at	me	with	that	glance	or	spoken	to	me	in	that	tone
她	绝不	有	看起来	在	我	和	那	瞥一眼	或者	说	到	我	在	那	语气

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

她以前从未用那种眼神看过我，也从未用那种语气跟我说过话。

[əˈpɑːn] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

Upon	that	day	I	knew	that	she	loved	me	.
之上	那	天	我	知道	那	她	喜爱	我	.

从那天起，我就知道她爱我。

" [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [ʌnˈʌtərəbli] ['hæpi] ,

"	I	returned	to	my	home	unutterably	happy	,
"	我	返回	到	我的	家	难以言喻	快乐的	,

我回到家时感到无比幸福，

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [biˈliːvd] [maɪˈself] [ɪnˈkeɪpəbl] .

for	I	loved	this	woman	with	a	love	of	which	I	believed	myself	incapable	.
为了	我	喜爱	这	女士	和	一个	爱	的	哪个	我	相信	我	无法	.

因为我爱上了这个女人，爱得我自认为无法拥有。

" [wen] [aɪ] [met] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [əˈgen] , [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] [tɔːrd]

"	When	I	met	Madame	de	Bergenheim	again	,	I	found	her	completely	changed	toward
"	什么时候	我	遇见	夫人	德	卑尔根海姆	再次	,	我	成立	她	完全地	已更改	朝向

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“当我再次见到德·贝尔根海姆夫人时，我发现她对我的态度完全变了；

[æn; ən] ['aɪsi] ['grævəti] , [æn; ən] [ɪmˈpæsəbl] [kɑːm] ,

an	icy	gravity	,	an	impassible	calm	,
一个	冰冷的	重力	,	一个	恝	冷静的	,

冰冷的引力，不可逾越的平静，

[æn; ən][aiˈrɔnik,-kəl][ænd; ənd] [dɪsˈdeɪnfl] ['hɔːtinəs] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

an	ironical	and	disdainful	haughtiness	had	taken	the	place	of	the
一个	讽刺	和	轻蔑的	傲气	有	已采取	这	地方	的	这

[dɪˈlɪʃəs] [əˈbændən][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['berɪŋ] .

delicious	abandon	of	her	former	bearing	.
可口的	放弃	的	她	以前的	轴承	.

她昔日那种令人心醉神迷的放荡不羁，如今已被一种讽刺轻蔑的傲慢所取代。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [strɔːŋ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst]

In	spite	of	my	strong	determination	to	allow	myself	to	love	with	the	utmost
在	尽管如此	的	我的	强的	决心	到	允许	我	到	爱	和	这	极致

['kændər] ,

candor	,
坦率	,

尽管我下定决心要让自己以最坦诚的态度去爱，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ]

it	was	impossible	for	me	to	return	to	that	happy	age	when	the	frowning
它	曾是	不可能的	为了	我	到	返回	到	那	快乐的	年龄	什么时候	这	皱眉

[braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪdl][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [peɪd] [kɔːrt] [ɪn'spaɪərd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

brows	of	the	beautiful	idol	to	whom	we	paid	court	inspired	us	with	the
眉毛	的	这	美丽的	偶像	到	谁	我们	有薪酬的	法庭	灵感	我们	和	这

[rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [draʊn] [ɑːr'selvz] .

resolve	to	drown	ourselves	.
解决	到	溺水	我们自己	.

我再也回不到那个快乐的年纪了，那时我们膜拜的美丽偶像紧皱的眉头激励着我们投河自尽。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['aɪsəleɪt][maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ][pæst] [iks'piəriənsiz] .

I	could	not	isolate	myself	from	my	past	experiences	.
我	可以	不是	隔离	我	从	我的	过去的	经历	.

我无法将自己与过去的经历隔绝开来。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ri'dʒuːvəneitid] , [bʌt; bət][maɪ] [hed] [rɪ'meɪnd] [oʊld] .

My	heart	was	rejuvenated	,	but	my	head	remained	old	.
我的	心	曾是	恢复活力	,	但	我的	头	剩余	老的	.

我的内心焕然一新，但我的头脑依然衰老。

[aɪ][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,

I	was	,	therefore	,	not	in	the	least	discouraged	by	this	change	of	humor	,
我	曾是	,	所以	,	不是	在	这	至少	灰心	经过	这	改变	的	幽默	,

因此，我丝毫没有因为这种幽默感的转变而感到沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv]['æŋgər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tendid] .

and	the	fit	of	anger	which	it	portended	.
和	这	合身	的	愤怒	哪个	它	预示	.

以及它预示的一阵怒火。

" - [naʊ] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə] ['koʊkɪtri] ,

"	'	Now	,	'	said	I	to	myself	,	'	there	is	an	end	to	coquetry	,
"	-	现在	,	-	说	我	到	我	,	-	那里	是	一个	结尾	到	卖弄风情	,

“现在，”我对自己说，“卖弄风情的日子到此为止了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːtn] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

it	is	beaten	on	all	sides	;	it	is	gone	,	never	to	return	.
它	是	被打败	在	全部	侧面	;	它	是	已消失	,	绝不	到	返回	.

它四面楚歌，一去不复返了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

She	has	seen	that	the	affair	is	a	little	too	deep	for	that	,
她	有	已见	那	这	事务	是	一个	小的	也	深的	为了	那	,

她已经意识到这段婚外情发展得太深了，不能就此作罢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [nɑːt]['tenəb(ə)l] .

and	the	field	not	tenable	.
和	这	场地	不是	站得住脚的	.

该领域不具备可行性。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪ'rekt] ['bæriərz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self][ænd; ənd] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'tæk] . -

She	will	erect	barriers	in	order	to	defend	herself	and	will	no	longer	attack	.	'
她	将要	直立	障碍	在	命令	到	保卫	她自己	和	将要	不	更长	攻击	.	-

她将设置屏障保护自己，不再发动攻击。

[ðʌs] [wiː; wi] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪlz] , [swiːt] [glɑːnsiz] ,

Thus	we	pass	from	the	period	of	amiable	smiles	,	sweet	glances	,
因此	我们	经过	从	这	时期	的	可亲	微笑	,	甜的	眼神	,

就这样，我们从和蔼的微笑、甜蜜的眼神中告别了。

[ænd; ənd][hæf] - [ə'vaʊəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [sɪ'verətɪ] [ænd; ənd] ['pruːdərɪ] ,

and	half	-	avowals	to	that	of	severity	and	prudery	,
和	一半	-	声明	到	那	的	严重性	和	伪善	,

以及对严厉和保守的半承认，

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] .

while	waiting	for	the	remorse	and	despair	of	the	denouement	.
尽管	等待	为了	这	悔恨	和	绝望	的	这	结局	.

在等待结局带来的悔恨和绝望的同时。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [help] [ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

I	am	sure	that	at	this	time	she	called	to	her	help	all	her	powers	of
我	是	当然	那	在	这	时间	她	称为	到	她	帮助	全部	她	权力	的

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

我相信，在这个时候，她调动了她所有的抵抗力量来帮助自己。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'triːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['duːti] , ['kɑːndʒəg(ə)l] [fɪ'deləti] ,

From	that	day	she	would	retreat	behind	the	line	of	duty	,	conjugal	fidelity	,
从	那	天	她	会	撤退	在后面	这	线	的	责任	,	夫妻	忠诚	,

从那天起，她便退守到职责和婚姻忠贞的底线之后。

['ɑːnər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [faɪn] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [niːd] ['nʌmbərɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ]

honor	,	and	all	the	other	fine	sentiments	which	would	need	numbering	after	the
荣誉	,	和	全部	这	其他	美好的	情感	哪个	会	需要	编号	后	这

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hoʊmər] .

fashion	of	Homer	.
时尚	的	荷马	.

荣誉，以及所有其他美好的情感，这些情感都需要像荷马史诗中那样进行编号。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'tæk] , [ɔːl] [ðɪs] ['haʊshoʊld] [bə'tæliən] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['sɔːrti] ;

At	the	first	attack	,	all	this	household	battalion	would	make	a	furious	sortie	;
在	这	第一的	攻击	,	全部	这	家庭	营	会	制作	一个	狂怒	出击	;

在第一次进攻中，这支家属营将发起猛烈的突击；

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [sək'siːd] [ɪn] [ˌəʊvə'θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][maɪ]['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] ,

should	I	succeed	in	overthrowing	them	and	take	up	my	quarters	in	the	trenches	,
应该	我	成功	在	推翻	他们	和	拿	向上	我的	四分之一	在	这	战壕	,

如果我成功推翻了他们的统治，并在战壕里安营扎寨，

[ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] ,

there	would	then	be	a	gathering	of	the	reserve	force	,
那里	会	然后	是	一个	采集	的	这	预订	力量	,

届时将集结预备役部队。

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl][ɔːr][tɑːr] [wʊd] [reɪn][ə'pɑːn][maɪ] [hed] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['vɜːrtʃuː] , [rɪ'lɪdʒən] , ['hev(ə)n]

and	boiling	oil	or	tar	would	rain	upon	my	head	,	representing	virtue	,	religion	,	heaven
和	沸腾	油	或者	焦油	会	雨	之上	我的	头	,	代表	美德	,	宗教	,	天堂

, [ænd; ənd] [hel] . "

,	and	hell	.	"
,	和	地狱	.	"

滚烫的油或焦油会像雨点般落在我的头上，分别象征着美德、宗教、天堂和地狱。

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːndʒəg(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːrɪˌlæk] .

"	A	sort	of	conjugal	earthquake	,	"	interrupted	Marillac	.
"	一个	种类	的	夫妻	地震	,	"	中断	马里拉克	.

“就像一场婚姻地震，”马里拉克打断道。

" [aɪ]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'prɑːksɪmət] [duːreɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

"	I	calculated	the	strength	and	approximate	duration	of	these	means	of	defence	.
"	我	计算	这	力量	和	近似	期间	的	这些	方法	的	防御	.

“我计算了这些防御手段的强度和大致持续时间。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] ,

The	whole	thing	appeared	to	me	only	a	question	of	time	,
这	所有的	事物	出现	到	我	仅有的	一个	问题	的	时间	,

在我看来，整件事只是时间问题。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːr] [wiːks] [æt; ət][moʊst] — [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [əˈkaʊnt] ,

a	few	days	or	weeks	at	most	—	so	long	on	the	husband's	account	,
一个	很少	天	或者	周	在	最多	—	所以	长的	在	这	丈夫的	帐户	,

最多几天或几周——丈夫那边就这么久了。

[soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðər] [kənˈfɛsərz] [əˈkaʊnt] .

so	long	on	the	father	confessor's	account	.
所以	长的	在	这	父亲	忏悔者的	帐户	.

据神父告解时所说，已经过去很久了。

[aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [bɑːkst] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [fɔːr; fər][maɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ; [aɪ][wʌz; wəz] .

I	deserved	to	be	boxed	on	the	ears	for	my	presumption	;	I	was	.
我	应得的	到	是	盒装	在	这	耳朵	为了	我的	假定	;	我	曾是	.

我活该因为自己的狂妄自大而被打耳光；我的确被打了。

" [ə; eɪ]['kɑːmbæt][ɪz] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

"	A	combat	is	necessary	in	order	to	secure	a	victory	.
"	一个	战斗	是	必要的	在	命令	到	安全的	一个	胜利	.

“为了取得胜利，战斗是必要的。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['efərts] [ænd; ənd] [ruːz] ,

In	spite	of	all	my	efforts	and	ruses	,
在	尽管如此	的	全部	我的	努力	和	诡计	,

尽管我使尽浑身解数，用尽各种计谋，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] ['kɑːmbæt] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ,

it	was	not	possible	for	me	to	fight	this	combat	;	I	did	not	succeed	,
它	曾是	不是	可能的	为了	我	到	斗争	这	战斗	;	我	做过	不是	成功	,

我无法进行这场战斗；我失败了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['tʃælindʒz] , [ɪn] ['ʃætərɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðɪs] ['vɜːrtʃuəs] ['kɑːndʒəg(ə)l] ['fɔːrtrəs] .

in	spite	of	all	my	challenges	,	in	shattering	,	as	I	expected	,	this	virtuous	conjugal	fortress	.
在	尽管如此	的	全部	我的	挑战	,	在	破碎	,	作为	我	预期的	,	这	有德行的	夫妻	堡垒	.

尽管面临重重挑战，我还是如预期般打破了这坚固的婚姻堡垒。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌsɪstə'mætɪk] [rɪ'zɜːrv] , [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [skɪl] .

Madame	de	Bergenheim	still	persisted	in	her	systematic	reserve	,	with	incredible	prudence	and	skill	.
夫人	德	卑尔根海姆	仍然	持续	在	她	系统	预订	,	和	极好的	谨慎	和	技能	.

贝尔根海姆夫人依然坚持她一贯的谨慎和技巧。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,

During	the	remainder	of	the	winter	,
期间	这	余	的	这	冬天	,

在冬季的剩余时间里，

[aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

I	did	not	find	more	than	one	opportunity	of	speaking	to	her	alone	.
我	做过	不是	寻找	更多的	比	一	机会	的	请讲	到	她	独自的	.

我只有一次机会能和她单独谈谈。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['fɪkstʃər] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['pɑːləz] ,

As	I	was	a	permanent	fixture	every	evening	in	her	aunt's	parlors	,
作为	我	曾是	一个	永恒的	固定装置	每一个	晚上	在	她	姑姑的	客厅	,

由于我每天晚上都会去她姑妈家的客厅，

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðem; ðəm]['oʊnli] [wen] ['ʌðər] [gests] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

she	entered	them	only	when	other	guests	were	there	.
她	进入	他们	仅有的	什么时候	其他	客人	是	那里	.

她只在其他客人在场时才进入房间。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] [aʊt] [ə'loʊn] ,

She	never	went	out	alone	,
她	绝不	去	出去	独自的	,

她从不单独外出。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd]

and	in	every	place	where	I	was	likely	to	meet	her	I	was	sure	to	find
和	在	每一个	地方	在哪里	我	曾是	可能	到	见面	她	我	曾是	当然	到	寻找

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['ræmpɑːrt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [i'rektid] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

a	triple	rampart	of	women	erected	between	us	,
一个	三倍	壁垒	的	女性	竖立	之间	我们	,

凡是我可能遇到她的地方，我都确信会发现我们之间筑起了一道由三层女人组成的坚固屏障。

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'dres] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

through	which	it	was	impossible	to	address	one	word	to	her	.
通过	哪个	它	曾是	不可能的	到	地址	一	单词	到	她	.

透过那道缝隙，根本无法跟她说一句话。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] ; [ænd; ənd] , [jet] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] !

In	short	,	I	was	encountering	a	desperate	resistance	;	and	,	yet	,	she	loved	me	!
在	短的	,	我	曾是	遭遇	一个	绝望的	反抗	;	和	,	然而	,	她	喜爱	我	!

简而言之，我遇到了极大的阻力；然而，她却爱我！

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['grædʒuəli] [groʊ] [peɪl] ; [hɜːr; hər] ['brɪliənt] [aɪz] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][dɑːrk]

I	could	see	her	cheeks	gradually	grow	pale	;	her	brilliant	eyes	often	had	dark
我	可以	看	她	脸颊	逐步地	生长	苍白	;	她	杰出的	眼睛	经常	有	黑暗的

[rɪŋz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

rings	beneath	them	,
戒指	下面	他们	,

我看到她的脸颊渐渐变得苍白；她明亮的眼睛下方常常出现黑眼圈。

[æz; əz] [ɪf] [sliːp] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

as	if	sleep	had	deserted	her	.
作为	如果	睡觉	有	荒凉的	她	.

仿佛睡意已离她而去。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] , [aɪ] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] ['fɑːsənd]

Sometimes	,	when	she	thought	she	was	not	observed	,	I	surprised	them	fastened
有时	,	什么时候	她	想法	她	曾是	不是	观察到	,	我	惊讶	他们	系紧

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

upon	me	;
之上	我	;

有时，当她以为没人注意她时，我却出其不意地将她们紧紧地贴在我身上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

but	she	immediately	turned	them	away	.
但	她	立即地	转向	他们	离开	.

但她立刻把他们拒之门外。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [koʊ'ketɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['lʌvɪŋ] [bʌt; bət] ['vɜːrtʃuəs] .

"	She	had	been	coquettish	and	indifferent	;	she	was	now	loving	but	virtuous	.
"	她	有	到过	娇媚	和	冷漠	;	她	曾是	现在	爱	但	有德行的	.

“她以前轻佻冷漠；现在温柔贤淑。”

" [sprɪŋ] [keɪm] .
" Spring came .
" 春天 来了 .

春天来了。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [mædəmwə'zel] [diː] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl]
One afternoon I went to call upon Mademoiselle de Corandeuil , who had been ill
一 下午 我 去 到 称呼 之上 小姐 德 - , WHO 有 到过 患病的
[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
for several days .
为了 一些 天 .

一天下午，我去拜访了科朗德伊小姐，她已经病了好几天了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] , [haʊ'evər] , ['prɑːbəbli] [θruː] [sʌm; səm] [mis'teik] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] .
I was received , however , probably through some mistake of the servants .
我 曾是 已收到 , 然而 , 大概 通过 一些 错误 的 这 仆人 .

不过，我还是被接待了，这大概是仆人们的失误造成的。

[æz; əz] [aɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [aɪ] [sɔː] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər]
As I entered the room I saw Madame de Bergenheim ; she was alone at her
作为 我 进入 这 房间 我 锯 夫人 德 卑尔根海姆 ; 她 曾是 独自的 在 她
[ɪm'brɔɪdəri] ,
embroidery ,
刺绣 ,

我走进房间时，看见了德·贝尔根海姆夫人；她独自一人在做刺绣。

['siːtɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'væn] .
seated upon a divan .
坐着 之上 一个 迪万 .

坐在沙发上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [veisis] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] , [huːz] ['kɜːtənz] ['oʊnli] [pər'mɪtɪd]
There were several vases of flowers in the windows , whose curtains only permitted
那里 是 一些 花瓶 的 花朵 在 这 视窗 , 谁 窗帘 仅有的 允许
[ə; eɪ] [sɔːft] ,
a soft ,
一个 柔软的 ,

窗台上摆放着几瓶鲜花，窗帘只透进一丝柔和的光线。

[mɪ'stɪriəs] [laɪt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
mysterious light to penetrate the room .
神秘 光 到 穿透 这 房间 .

神秘的光芒穿透房间。

[ðə; ðɪ] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] , [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [əb'skjʊrəti] , [ðə; ðɪ] ['sɑːlətuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
The perfume from the flowers , the sort of obscurity , the solitude in which I
这 香水 从 这 花朵 , 这 种类 的 朦胧 , 这 孤独 在 哪个 我
[faʊnd] [hɜːr; hər] ,
found her ,
成立 她 ,

花香，那种幽静，那种我发现她时的孤独感，

[ˌoʊvər'keɪm] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;
overcame me for a moment ;
克服 我 为了 一个 片刻 ;

一时之间，我被这种情绪所淹没；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pɔːz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðə; ðɪ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] .
I was obliged to pause in order to quiet the beating of my heart .
我 曾是 有义务 到 暂停 在 命令 到 安静的 这 殴打 的 我的 心 .

我不得不停下来，平复一下自己怦怦直跳的心跳。

" [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] [əˈnaʊnst] ; [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ɔːr] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]

"	She	arose	as	she	heard	my	name	announced	;	without	speaking	or	laying	down	her
"	她	出现	作为	她	听到	我的	姓名	宣布	;	没有	请讲	或者	躺下	向下	她

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

“她一听到我的名字就站了起来；一言不发，也没有放下手中的工作，

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əuˈbeiŋ] [hɜːr; hər] ,

she	pointed	to	a	chair	and	seated	herself	;	but	instead	of	obeying	her	,
她	尖	到	一个	椅子	和	坐着	她自己	;	但	反而	的	服从	她	,

她指着一把椅子坐了下来；但人们并没有听从她的指示，

[aɪ] [fel] [əˈpɑːn] [maɪ] [niːz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] [hændz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]

I	fell	upon	my	knees	before	her	and	seized	her	hands	,	which	she	did	not
我	跌倒	之上	我的	膝盖	前	她	和	查获	她	双手	,	哪个	她	做过	不是

[wɪðˈdrɔː] .

withdraw	.
提取	.

我跪倒在她面前，抓住她的双手，她却不肯放开。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] ,

It	had	been	impossible	for	me	to	say	another	word	to	her	before	,
它	有	到过	不可能的	为了	我	到	说	其他	单词	到	她	前	,

之前我根本无法跟她说一句话。

[seɪv] - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! -

save	'	I	love	you	!	'
节省	-	我	爱	你	!	-

保存“我爱你！”

[aɪ] [naʊ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [lʌv] .

I	now	told	her	of	all	my	love	.
我	现在	讲述	她	的	全部	我的	爱	.

我向她倾诉了我所有的爱。

[oʊ] ! [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [wɜːrdz] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [depθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Oh	!	I	am	sure	of	it	,	my	words	penetrated	to	the	very	depth	of	her
哦	！	我	是	当然	的	它	,	我的	字	渗透	到	这	非常	深度	的	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

哦！我确信，我的话语深深触动了她的心。

[fɔːr; fər] [aɪ] [felt] [hɜːr; hər] [hændz] [ˈtremb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [maɪn] .

for	I	felt	her	hands	tremble	as	they	left	mine	.
为了	我	毛毡	她	双手	颤抖	作为	他们	左边	矿	.

因为我感觉到她的手离开我的手时在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] ,

She	listened	without	interrupting	me	or	making	any	reply	,
她	听着	没有	打断	我	或者	制作	任何	回复	,

她静静地听着，没有打断我，也没有回答我。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [bent] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv]

with	her	face	bent	toward	me	as	if	she	were	breathing	the	perfume	of
和	她	脸	弯曲	朝向	我	作为	如果	她	是	呼吸	这	香水	的

[ə; eɪ] [ˈflaʊər] .

a	flower	.
一个	花	.

她微微侧过脸来，仿佛在呼吸着花朵的芬芳。

[wen] [aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,

When	I	begged	her	to	answer	me	,
什么时候	我	乞求	她	到	回答	我	,

当我恳求她回答我时，

[wen] [aɪ] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [wʌn]

when	I	implored	her	for	one	single	word	from	her	heart	,	she	withdrew	one
什么时候	我	恳求	她	为了	一	单身的	单词	从	她	心	,	她	退出	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,

of	her	hands	,
的	她	双手	,

当我恳求她吐露一句心声时，她却缩回了一只手。

[ɪm'prɪznd] [wɪ'ðɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] ,

imprisoned	within	mine	,	and	placed	it	upon	my	forehead	,
被监禁	之内	矿	,	和	放置	它	之上	我的	前额	,

囚禁于我的心中，并把它放在我的额头上，

['pʊʃɪŋ] [bæk] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

pushing	back	my	head	with	a	gesture	familiar	to	women	.
推动	后退	我的	头	和	一个	手势	熟悉的	到	女性	.

我向后仰头，这是女性常用的动作。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

She	gazed	at	me	thus	for	a	long	time	;
她	凝视	在	我	因此	为了	一个	长的	时间	;

她这样凝视了我很久；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['læʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['læŋgər]

her	eyes	were	so	languishing	under	their	long	lashes	,	and	their	languor
她	眼睛	是	所以	萎靡不振	在下面	他们的	长的	睫毛	,	和	他们的	倦怠

[wʌz; wəz][soʊ] ['penətreɪtɪŋ] ,

was	so	penetrating	,
曾是	所以	渗透	,

她的眼睛在长长的睫毛下显得如此无精打采，而那份无精打采又如此令人心醉。

[ðæt] [aɪ] [kloʊzd] [maɪn] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [glæns] ['eni]

that	I	closed	mine	,	not	being	able	to	endure	the	fascination	of	this	glance	any
那	我	关闭	矿	,	不是	存在	有能力的	到	忍受	这	魅力	的	这	瞥一眼	任何

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

我闭上了眼睛，再也无法忍受这种迷人的目光。

" [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [wɪtʃ] [ræn]['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [went] [θruː] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [laɪk] [æn; ən]

"	A	shiver	which	ran	over	her	and	which	went	through	me	also	,	like	an
"	一个	颤抖	哪个	跑	超过	她	和	哪个	去	通过	我	还	,	喜欢	一个

[ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] ,

electric	shock	,
电的	震惊	,

“她浑身一颤，我也跟着颤抖起来，就像触电一样。”

[ə'raʊzd] [ˌem 'iː] .

aroused	me	.
被唤醒	我	.

激起了我的欲望。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [beɪðd] [ɪn] [terz] .

When	I	opened	my	eyes	I	saw	her	face	bathed	in	tears	.
什么时候	我	打开	我的	眼睛	我	锯	她	脸	洗澡	在	眼泪	.

当我睁开眼睛时，看到她满脸泪水。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ænd; ənd][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ˌem 'iː] .

She	drew	back	and	repelled	me	.
她	画	后退	和	排斥	我	.

她退缩了，把我推开了。

[aɪ][ə'roʊz] [ɪm'petʃuəsli] , ['siːtɪd] [maɪ'self][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

I	arose	impetuously	,	seated	myself	by	her	side	and	took	her	in	my	arms	.
我	出现	冲动地	,	坐着	我	经过	她	边	和	采取	她	在	我的	武器	.

我情急之下起身，在她身边坐下，将她拥入怀中。

" - [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] ['retʃɪd] , [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [brest] ,

"	'	Am	I	not	a	wretched	,	unhappy	woman	?	'	said	she	,	and	fell	upon	my	breast	,
"	-	是	我	不是	一个	可怜	,	不开心	女士	?	-	说	她	,	和	跌倒	之上	我的	胸部	,

['sɔbiŋ] .

sobbing	.
啜泣	.

“难道我不是个可怜的、不幸的女人吗？”她说着，扑倒在我的胸前，哭了起来。

" - ['mædəm] [lɑː] [kjŋ'tes] [diː] - , - [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huːm] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli]

"	'	Madame	la	Comtesse	de	Pontiviers	,	'	announced	the	servant	,	whom	I	would	willingly
"	-	夫人	拉	伯爵夫人	德	-	,	-	宣布	这	仆人	,	谁	我	会	心甘情愿

[hæv; həv] [ə'sæsɪneɪt] ,

have	assassinated	,
有	被暗杀	,

“‘蓬蒂维耶伯爵夫人，’”那个我恨不得杀掉的仆人说道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [bɔːr] [huː] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] .

as	well	as	the	visiting	bore	who	followed	in	his	footsteps	.
作为	出色地	作为	这	访问	钻孔	WHO	随后	在	他的	脚步声	.

以及后来追随他脚步的那个无聊的访客。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [ɪn]['pærɪs] [ə'gen] .

"	I	never	saw	Madame	de	Bergenheim	in	Paris	again	.
"	我	绝不	锯	夫人	德	卑尔根海姆	在	巴黎	再次	.

“我在巴黎再也没有见过贝尔根海姆夫人。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

I	was	obliged	to	go	to
我	曾是	有义务	到	去	到

我不得不去

[bɔːr'doʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] .

Bordeaux	the	next	day	,	on	account	of	a	lawsuit	which	you	know	all	about	.
波尔多	这	下一个	天	,	在	帐户	的	一个	诉讼	哪个	你	知道	全部	关于	.

第二天，波尔多因一场你非常清楚的诉讼而关闭。

[ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] , [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] .

Upon	my	return	,	at	the	end	of	three	weeks	,	I	found	she	had	left	.
之上	我的	返回	,	在	这	结尾	的	三	周	,	我	成立	她	有	左边	.

三周后我回来时，发现她已经离开了。

[aɪ]

I
我

我

['faɪnəli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

finally	learned	that	she	had	come	to	this	place	,	and	I	followed	her	.
最后	学习	那	她	有	来	到	这	地方	,	和	我	随后	她	.

最终得知她来到了这里，我便跟随她而来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ]['drɑːmə] .
That is the extent of my drama .
那 是 这 程度 的 我的 戏剧 .

这就是我全部的烦恼了。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [lɔːŋ] ['stɔːri] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]
" Now you know very well that I have not related this long story to you for
" 现在 你 知道 非常 出色地 那 我 有 不是 有关的 这 长的 故事 到 你 为了
[ðə; ði][soʊl] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the sole pleasure of keeping you awake until one o'clock in the morning .
这 唯一 乐趣 的 保持 你 醒 直到 一 点钟 在 这 早晨 .

“现在你很清楚，我给你讲这个长故事，并不是仅仅为了让你熬夜到凌晨一点。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
I wanted to explain to you that it was really a serious thing for me ,
我 通缉 到 解释 到 你 那 它 曾是 真的 一个 严肃的 事物 为了 我 ,

我想向你解释一下，这件事对我来说真的非常严重。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
so that you might not refuse to do what I wish to ask of you . "
所以 那 你 可能 不是 拒绝 到 做 什么 我 希望 到 问 的 你 . "

以免你拒绝我要求你做的事。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] , " [sed] ['mɑːrɪˌlæk] , ['ræðər] ['pensɪvli] .
" I think I understand what you are aiming at , " said Marillac , rather pensively .
" 我 思考 我 理解 什么 你 是 瞄准 在 , " 说 马里拉克 , 相当 若有所思地 .

“我想我明白你的目标是什么了，”马里拉克若有所思地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['bɜːrgənˌhaɪm] ; [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" You know Bergenheim ; you will go to see him to - morrow .
" 你 知道 卑尔根海姆 ; 你 将要 去 到 看 他 到 - 明天 .

“你认识贝尔根海姆；你明天会去见他。”

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] .
He will invite you to pass a few days with him ; you will stay to dinner .
他 将要 邀请 你 到 经过 一个 很少 天 和 他 ; 你 将要 停留 到 晚餐 .

他会邀请你和他一起待几天；你会留下来吃晚饭。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mædəmwə'zel] [diː] - ,
You will see Mademoiselle de Corandeuil ,
你 将要 看 小姐 德 - ,

你会看到科朗德伊小姐，

[ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [maɪ] [neɪm] [æz; əz][juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ;
in whose presence you will speak my name as you refer to our journey ;
在 谁 在场 你 将要 说话 我的 姓名 作为 你 参考 到 我们的 旅行 ;
[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,
and before night ,
和 前 夜晚 ,

在你们面前，当你们提及我们的旅程时，要呼唤我的名字；夜幕降临之前，

[maɪ]['venərəb(ə)l]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ʃæl; ʃəl][send][ˌem 'iː][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
my venerable cousin of 1569 shall send me an invitation to come to see
我的 可敬 表哥 的 - 将 发送 我 一个 邀请 到 来 到 看
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

我那位1569年的德高望重的表亲会给我发来邀请，让我去拜访她。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['rendər] [juː; jʊ] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
" I would rather render you any other service than this , " replied the artist ,
" 我 会 相当 使成为 你 任何 其他 服务 比 这 , " 回复 这 艺术家 ,

“我宁愿为你提供任何其他服务，也不愿做这件事，”艺术家回答道。

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [lɔːŋ] [straɪdz] .

walking	up	and	down	the	room	in	long	strides	.
步行	向上	和	向下	这	房间	在	长的	步幅	.

在房间里大步走来走去。

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['bætʃələz] [ʃʊd; ʃəd] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['hʌzbəndz] ,

"	I	know	very	well	that	in	all	circumstances	bachelors	should	triumph	over	husbands	,
"	我	知道	非常	出色地	那	在	全部	情况	单身汉	应该	胜利	超过	丈夫们	,

“我非常清楚，在任何情况下，单身汉都应该战胜已婚人士。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [frʌm; frəm] ['smaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	that	does	not	prevent	my	conscience	from	smiting	me	.
但	那	做	不是	防止	我的	良心	从	惩罚	我	.

但这并不妨碍我的良心谴责我。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [bɜːrgənhaɪmz] [laɪf] ? "

You	know	that	I	saved	Bergenheim's	life	?	"
你	知道	那	我	已保存	贝尔根海姆	生活	?	"

你知道我救了贝尔根海姆的命吗?

" [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [rʌnz] [noʊ] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

"	Rest	assured	that	he	runs	no	very	great	danger	at	present	.
"	休息	保证	那	他	跑步	不	非常	伟大的	危险	在	展示	.

“请放心，他目前并没有面临很大的危险。”

['nʌθɪŋ] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [step] [seɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪn] [ə'nɔɪɪŋ]

Nothing	will	result	from	this	step	save	the	little	enjoyment	I	shall	take	in	annoying
没有什么	将要	结果	从	这	步	节省	这	小的	享受	我	将	拿	在	恼人的

[ðə; ði] ['kruːəl] ['kriːtʃər] [huː] [dɪ'faɪd] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] .

the	cruel	creature	who	defied	me	today	.
这	残忍的	生物	WHO	违抗	我	今天	.

采取这一步骤不会带来任何结果，除了让我从恼怒今天与我作对的残忍生物中获得一点乐趣之外。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] ? "

Is	it	agreed	?	"
是	它	同意	?	"

同意了吗?

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Since	you	insist	upon	it	.
"	自从	你	坚持	之上	它	.

既然你坚持要这么做。

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪt] [ɪz] ['endɪd] ,

But	then	,	when	our	visit	is	ended	,
但	然后	,	什么时候	我们的	访问	是	结束	,

但是，当我们的访问结束时，

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['drɑːmə] [ɔːr] [ə'pɑːn] - [ðə; ði] [tʃeɪst] [suː'zænə] - ['ɑːprə] [ɪn] [θriː] [ækts] ?

shall	we	go	to	work	at	our	drama	or	upon	'	The	Chaste	Suzannah	'	opera	in	three	acts	?
将	我们	去	到	工作	在	我们的	戏剧	或者	之上	-	这	贞洁	苏珊娜	-	歌剧	在	三	行为	?

我们是应该着手创作我们的戏剧，还是创作三幕歌剧《贞洁的苏珊娜》?

[fɔːr; fər] , ['riːəli] , [juː; jʊ] [nɪ'glektɪd] [ɑːrt] ['terəbli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lʌv] [ə'ferz] . "

For	,	really	,	you	neglected	art	terribly	for	the	sake	of	your	love	affairs	.	"
为了	,	真的	,	你	被忽视的	艺术	可怕	为了	这	清酒	的	你的	爱	事务	.	"

说真的，你为了爱情，完全忽略了艺术。

" [ðə; ði] [tʃeɪst] [suː'zænə] [ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] ['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pʊt]['ɪntuː] ['vɔːdəvɪl] ,
" The Chaste Suzannah or the whole Sacred History we shall put into vaudeville ,
" 这 贞洁 苏珊娜 或者 这 所有的 神圣 历史 我们 将 放 进入 杂耍剧 ,
[ɪf] [juː; jʊ][ɪg'zækt][ˌaɪ 'tiː] .
if you exact it .
如果 你 精确的 它 .

“如果你要求，我们就把《贞洁的苏珊娜》或者整部《圣经》改编成滑稽剧。”

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] . "
Until to - morrow , then . "
直到 到 - 明天 , 然后 . "

那就到明天再见吧。

" [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Until to - morrow .
" 直到 到 - 明天 .

“直到明天。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[ə; eɪ] ['lʌvɝz] [ruːz]
A LOVER'S RUSE
一个 恋人的 诡计

情人的诡计

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;
It was three o'clock in the afternoon ;
它 曾是 三 点钟 在 这 下午 ;

当时是下午三点；

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [prɪ'zentɪd] [ɪts]['juːʒuəl]['æspekt][ænd; ənd]
the drawing - room of the Chateau de Bergenheim presented its usual aspect and
这 绘画 - 房间 的 这 城堡 德 卑尔根海姆 呈现 它是 通常 方面 和
['ɔkjuːpənts] .
occupants .
居住者 .

贝尔根海姆城堡的客厅呈现出它惯常的样貌和居住者。

[ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , ['laɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] ,
The fire on the hearth , lighted during the morning , was slowly dying ,
这 火 在 这 炉 , 照明 期间 这 早晨 , 曾是 缓慢地 垂死 ,

早晨点燃的壁炉火正在慢慢熄灭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] [sʌn] [θruː] [ɪts] ['reɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [θruː] [ðə; ði][hæf] -
and a beautiful autumn sun threw its rays upon the floor through the half -
和 一个 美丽的 秋天 太阳 扔 它是 射线 之上 这 地面 通过 这 一半 -
['oʊpənd] ['wɪndoʊz] .
opened windows .
打开 视窗 .

一轮美丽的秋日阳光透过半开的窗户洒在地板上。

[mædəmwə'zel] [diː] - , [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ]
Mademoiselle de Corandeuil , stretched on the couch before the fireplace with
小姐 德 - , 拉伸 在 这 长椅 前 这 壁炉 和
['kɑːnstəns] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
Constance at her feet ,
康斯坦斯 在 她 脚 ,

科朗德伊小姐躺在壁炉前的沙发上，康斯坦斯趴在她的脚边。

[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hæbɪt] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]

was	reading	,	according	to	her	habit	,	the	newspapers	which	had	just
曾是	阅读	,	根据	到	她	习惯	,	这	报纸	哪个	有	只是

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

她像往常一样，正在阅读刚刚送来的报纸。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [siːmd] ['veri] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tæpəstri] [ɪn]

Madame	de	Bergenheim	seemed	very	busily	occupied	with	a	piece	of	tapestry	in
夫人	德	卑尔根海姆	似乎	非常	忙碌地	占领	和	一个	片	的	挂毯	在

[hɜːr; hər][læp] ;

her	lap	;
她	膝	;

贝尔根海姆夫人似乎正忙着摆弄膝上的一块挂毯；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [mɪ'steɪks]

but	the	slow	manner	in	which	her	needle	moved	,	and	the	singular	mistakes
但	这	慢的	方式	在	哪个	她	针	已搬	,	和	这	单数	错误

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

she	made	,
她	制成	,

但她针线移动的速度很慢，而且犯了一些奇怪的错误，

[ʃoʊd] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

showed	that	her	mind	was	far	away	from	the	flowers	she	was	working	.
显示	那	她	头脑	曾是	远的	离开	从	这	花朵	她	曾是	在职的	.

这表明她的心思早已不在她正在照料的花朵上了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] ['lɪli] , [wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ɪts]

She	had	just	finished	a	beautiful	dark	lily	,	which	contrasted	strangely	with	its
她	有	只是	完成的	一个	美丽的	黑暗的	百合	,	哪个	对比	奇怪的	和	它是

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

她刚刚剪完一朵美丽的深色百合花，这朵花与周围的花朵形成了奇特的对比。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['entərd] .

when	a	servant	entered	.
什么时候	一个	仆人	进入	.

这时，一个仆人进来了。

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [hɪr] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [lə]

"	Madame	,	"	said	he	,	"	there	is	a	person	here	inquiring	for	Monsieur	le
"	夫人	,	"	说	他	,	"	那里	是	一个	人	这里	查询	为了	先生	勒

“夫人，”他说，“这里有人打听勒先生的下落。”

['bærən][diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] . "

Baron	de	Bergenheim	.	"
男爵	德	卑尔根海姆	.	"

贝尔根海姆男爵。

" [ɪz] [mə'sjɜːr] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ? " [æskt] [mædəmwə'zel] [diː]

"	Is	Monsieur	de	Bergenheim	not	at	home	?	"	asked	Mademoiselle	de
"	是	先生	德	卑尔根海姆	不是	在	家	?	"	问	小姐	德

“德·贝尔根海姆先生不在家吗？”德小姐问道。

- .

Corandeuil	.
-	.

科朗德伊。

" [məˈsjɜːr] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] [ˈælin] . "

"	Monsieur	has	gone	to	ride	with	Mademoiselle	Aline	.	"
"	先生	有	已消失	到	骑	和	小姐	艾琳	.	"

“先生和艾琳小姐一起去骑马了。”

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] ? "

"	Who	is	this	person	?	"
"	WHO	是	这	人	?	"

“这个人是谁？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "

"	It	is	a	gentleman	;	but	I	did	not	ask	his	name	.	"
"	它	是	一个	绅士	;	但	我	做过	不是	问	他的	姓名	.	"

“他是一位先生，但我没有问他的名字。”

" [let] [hɪm; ɪm] [ˈentər] .

"	Let	him	enter	.
"	让	他	进入	.

让他进来。

" [ˈklɛmənsˌ] [əˈroʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [fɜːrst] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [əˈpɑːn] [ə; eɪ]

"	Clemence	arose	at	the	servant's	first	words	and	threw	her	work	upon	a
"	克莱门斯	出现	在	这	仆人的	第一的	字	和	扔	她	工作	之上	一个

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

克莱门斯一听到仆人的话就站了起来，把手里的工作扔到椅子上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]

making	a	movement	as	if	to	leave	the	room	;	but	after	a	moment's
制作	一个	移动	作为	如果	到	离开	这	房间	;	但	后	一个	瞬间

[rɪˈflekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

他做出要离开房间的动作；但片刻沉思后，

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [əˈpærəntli] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz] [tuː; tə] [huː]

she	resumed	her	seat	and	her	work	,	apparently	indifferent	as	to	who
她	恢复	她	座位	和	她	工作	,	显然	冷漠	作为	到	WHO

[maɪt] [ˈentər] .

might	enter	.
可能	进入	.

她回到座位上继续工作，似乎对谁会进来漠不关心。

" [məˈsjɜːr] [diː] [ˈmɑːrɪˌlæk] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈlæki] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]

"	Monsieur	de	Marillac	,	"	announced	the	lackey	,	as	he	opened	the	door	a
"	先生	德	马里拉克	,	"	宣布	这	走狗	,	作为	他	打开	这	门	一个

[ˈsekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

“马里亚克先生，”仆人一边说着，一边第二次打开了门。

[ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [ˈdɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [prɪˈzentɪd]

Madame	de	Bergenheim	darted	a	rapid	glance	at	the	individual	who	presented
夫人	德	卑尔根海姆	飞镖	一个	迅速的	瞥一眼	在	这	个人	WHO	呈现

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

德·贝尔根海姆夫人迅速瞥了一眼那个自称是他的人，

[ænd; ənd] [ðen] [briːðd] ['friːli] [ə'gen] .

and	then	breathed	freely	again	.
和	然后	呼吸	自由	再次	.

然后他又能自由呼吸了。

['æftər] ['setɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] [hɪz; ɪz] [kwɑː'fjʊr] - [ə; eɪ][lɑː] - - , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

After	setting	to	rights	his	coiffure	'	a	la	Perinet	'	,	the	artist	entered	the	room	,
后	环境	到	权利	他的	发型	-	一个	拉	-	-	,	这	艺术家	进入	这	房间	,

艺术家按照佩里内特的风格整理好发型后，走进了房间。

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

throwing	back	his	shoulders	.
投掷	后退	他的	肩膀	.

他向后耸了耸肩。

['taɪtli] ['bʌtnd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['redɪŋˌgoʊt] , [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ə; eɪ] [smɔːl]

Tightly	buttoned	up	in	his	travelling	redingote	,	and	balancing	with	ease	a	small
紧紧	纽扣	向上	在	他的	旅行	雷丁格特	,	和	平衡	和	舒适	一个	小的

[greɪ] [hæt] ,

gray	hat	,
灰色的	帽子	,

他身穿旅行外套，扣子扣得严严实实，头上轻松地戴着一顶灰色小帽子。

[hiː; hi] [boʊd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [poʊz] [ə; eɪ] [lɑː] [væn]

he	bowed	respectfully	to	the	two	ladies	and	then	assumed	a	pose	a	la	Van
他	鞠躬	尊敬	到	这	二	女士们	和	然后	假定	一个	姿势	一个	拉	范

[daɪk] .

Dyke	.
堤防	.

他恭敬地向两位女士鞠躬，然后摆出了范戴克式的姿势。

['kɑːnstəns] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] [ðæt] ,

Constance	was	so	frightened	at	the	sight	of	this	imposing	figure	that	,
康斯坦斯	曾是	所以	害怕	在	这	视线	的	这	气势磅礴	数字	那	,

康斯坦丝看到这个高大的人影，吓得魂飞魄散。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [legz] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['kʌstəm] ,

instead	of	jumping	at	the	newcomer's	legs	,	as	was	her	custom	,
反而	的	跳	在	这	新人的	腿	,	作为	曾是	她	风俗	,

她没有像往常那样扑向新来的客人的腿，

[ʃiː; ʃi] ['ʃeltərd] [hɜːr'self] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [tʃer] , ['ʌtərɪŋ] [loʊ] [graulz] ; [æt; ət] [fɜːrst] [glæns]

she	sheltered	herself	under	her	mistress's	chair	,	uttering	low	growls	;	at	first	glance
她	避难所	她自己	在下面	她	情妇的	椅子	,	发出声音	低的	咆哮	;	在	第一的	瞥一眼

[ðə; ði] ['lætər] [ʃerd] ,

the	latter	shared	,
这	后者	共享	,

她躲在女主人的椅子下，发出低沉的咆哮；乍一看，女主人也和她有几分相似。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['terər] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɔːg] .

if	not	the	terror	,	at	least	the	aversion	of	her	dog	.
如果	不是	这	恐怖	,	在	至少	这	厌恶	的	她	狗	.

即使不是恐惧，至少也是对她的狗的厌恶。

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['nuːmərəs] [æn'tɪpəθɪ] , [mædəmwə'zel] [diː] - [dɪ'testid] [ə; eɪ] [bɪrd] .

Among	her	numerous	antipathies	,	Mademoiselle	de	Corandeuil	detested	a	beard	.
之中	她	很多的	反感	,	小姐	德	-	令人厌恶的	一个	胡须	.

科朗德伊小姐厌恶的事物有很多，其中之一就是胡须。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][oʊld] ['leɪdiz] , [huː] ['berli] ['tɔləreitid]
This **was** **a** **common** **sentiment** **with** **all** **old** **ladies** **,** **who** **barely** **tolerated**
这 曾是 一个 常见的 情绪 和 全部 老的 女士们 , WHO 仅仅 容忍
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] :
moustaches **:**
胡子 :

这是所有老太太们的普遍看法，她们几乎无法容忍胡子：

" ['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] [wer] [ðem; ðəm][ɪn] - , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
" **Gentlemen** **did** **not** **wear** **them** **in** **1780** **,** **"** **they** **would** **say** **.**
" 先生们 做过 不是 穿 他们 在 - , " 他们 会 说 .

他们会说："1780 年的绅士们是不戴这种帽子的。"

- [aɪz] [tɜːrnd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] ,
Marillac's **eyes** **turned** **involuntarily** **toward** **the** **portraits** **,**
- 眼睛 转向 不由自主 朝向 这 肖像 ,

玛丽拉克的目光不由自主地转向了那些画像。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpɪktʃə'resk] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and **other** **picturesque** **details** **of** **a** **room** **which** **was** **worthy** **the** **attention** **of**
和 其他 如画 细节 的 一个 房间 哪个 曾是 值得 这 注意力 的
[ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] ;
a **connoisseur** **;**
一个 行家 ;

以及房间里其他值得鉴赏家细细品味的精美细节；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɑːpər'tuːn] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk]
but **he** **felt** **that** **the** **moment** **was** **not** **opportune** **for** **indulging** **in** **artistic**
但 他 毛毡 那 这 片刻 曾是 不是 适时的 为了 沉溺于 在 艺术
[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,
contemplation **,**
沉思 ,

但他觉得此时此刻并不适合沉浸于艺术沉思。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ded] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
and **that** **he** **must** **leave** **the** **dead** **for** **the** **living** **.**
和 那 他 必须 离开 这 死的 为了 这 活的 .

他必须把死者留给生者。

" ['leɪdiz] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [ɔːt] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
" **Ladies** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **I** **ought** **,** **first** **of** **all** **,**
" 女士们 , " 说 他 , " 我 应该 , 第一的 的 全部 ,

“女士们，”他说，“首先，我应该……”

[tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ðʌs] [inˈtruːdiŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
to **ask** **your** **pardon** **for** **thus** **intruding** **without** **having** **had** **the** **honor** **of**
到 问 你的 赦免 为了 因此 入侵 没有 拥有 有 这 荣誉 的
[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
an **introduction** **.**
一个 介绍 .

恕我冒昧，未经引荐，敬请谅解。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪr] [mə'sjɜːr] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] ['veri] ['ɪntɪmət]
I **hoped** **to** **find** **here** **Monsieur** **de** **Bergenheim** **,** **with** **whom** **I** **am** **on** **very** **intimate**
我 希望 到 寻找 这里 先生 德 卑尔根海姆 , 和 谁 我 是 在 非常 亲密的
[tɜːrmz] .
terms **.**
条款 .

我希望在这里找到德·贝尔根海姆先生，我和他关系非常亲密。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] . "

I	was	told	that	he	was	at	the	chateau	.	"
我	曾是	讲述	那	他	曾是	在	这	城堡	.	"

有人告诉我他在城堡里。

" [maɪ] ['hʌzbəndz] [frendz] [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , " [sed]

"	My	husband's	friends	do	not	need	to	be	presented	at	his	house	,	"	said
"	我的	丈夫的	朋友们	做	不是	需要	到	是	呈现	在	他的	房子	,	"	说

['klɛmənsˌ] ;

Clemence	;
克莱门斯	;

“我丈夫的朋友不需要到他家来，”克莱门斯说；

" [mə'sjɜːr] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ['prɑːbəbli] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [suːn] .

"	Monsieur	de	Bergenheim	probably	will	return	soon	.
"	先生	德	卑尔根海姆	大概	将要	返回	很快	.

贝尔根海姆先生可能很快就会回来。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['dʒestʃər] [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

"	And	with	a	gracious	gesture	she	motioned	the	visitor	to	a	seat	.
"	和	和	一个	亲切	手势	她	示意	这	游客	到	一个	座位	.

她亲切地示意来访者入座。

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [mædəmwə'zel] [diː] - [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn]

"	Your	name	is	not	unknown	to	me	,	"	said	Mademoiselle	de	Corandeuil	in	her	turn
"	你的	姓名	是	不是	未知	到	我	,	"	说	小姐	德	-	在	她	转动

,

,
,

“你的名字我并不陌生，”科朗德伊小姐接着说道。

['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɑːmɪŋ] ['kɑːnstənsɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

having	succeeded	in	calming	Constance's	agitation	.
拥有	成功了	在	平静	康斯坦斯的	搅动	.

成功安抚了康斯坦丝的激动情绪。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [mə'sjɜːr] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ['menʃ(ə)n] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] . "

"	I	remember	having	heard	Monsieur	de	Bergenheim	mention	you	often	.	"
"	我	记住	拥有	听到	先生	德	卑尔根海姆	提到	你	经常	.	"

“我记得贝尔根海姆先生经常提起您。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [tə'geðər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

"	We	were	at	college	together	,	although	I	am	a	few	years	younger	than
"	我们	是	在	大学	一起	,	虽然	我	是	一个	很少	年	年轻	比

“我们曾是大学同学，虽然我比他小几岁。”

['krɪstʃən] . "

Christian	.	"
基督教	.	"

基督教。”

" [bʌt; bət] , " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] , [strʌk] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,

"	But	,	"	exclaimed	Madame	de	Bergenheim	,	struck	by	some	sudden	thought	,
"	但	,	"	惊呼	夫人	德	卑尔根海姆	,	击	经过	一些	突然	想法	,

“但是，”德·贝尔根海姆夫人突然想到什么，惊呼道。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

"	there	is	more	than	a	college	friendship	between	you	.
"	那里	是	更多的	比	一个	大学	友谊	之间	你	.

“你们之间不仅仅是大学友谊。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , [məˈsjɜːr] , [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [seɪvd] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [laɪf][ɪn] - ?

Are	you	not	,	Monsieur	,	the	person	who	saved	my	husband's	life	in	1830	?
是	你	不是	,	先生	,	这	人	WHO	已保存	我的	丈夫的	生活	在	-	?

先生，您不就是1830年救了我丈夫性命的那个人吗?

" [ˈmɑːrɪˌlæk] [smaɪld] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] .

"	Marillac	smiled	,	bowed	his	head	,	and	seated	himself	.
"	马里拉克	微笑	,	鞠躬	他的	头	,	和	坐着	他自己	.

马里拉克微笑着低下头，坐了下来。

[mædəmwəˈzel] [diː] - [hɜːrˈself][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈgreɪʃəsli] [griːt] [hɜːr; hər] [ˈnɛfjuːz]

Mademoiselle	de	Corandeuil	herself	could	not	but	graciously	greet	her	nephew's
小姐	德	-	她自己	可以	不是	但	亲切地	迎接	她	侄子的

[prɪˈzɜːrvər] ,

preserver	,
保护者	,

科朗德伊小姐本人也忍不住热情地迎接了她侄子的救世主。

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑː] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] ,

had	he	had	a	moustache	as	long	as	that	of	the	Shah	of	Persia	,
有	他	有	一个	胡子	作为	长的	作为	那	的	这	沙阿	的	波斯	,

如果他的胡子像波斯国王的胡子那么长的话，

[huː] [taɪz] [hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [nek] .

who	ties	his	in	a	bow	behind	his	neck	.
WHO	领带	他的	在	一个	弓	在后面	他的	脖子	.

他会把丝带在脖子后面系成蝴蝶结。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːmpləmənts] , [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] ,

After	the	exchange	of	a	few	compliments	,	Madame	de	Bergenheim	,
后	这	交换	的	一个	很少	赞美	,	夫人	德	卑尔根海姆	,

在互相称赞了几句之后，德·贝尔根海姆夫人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeɪmiəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [huː] [siːks] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv]

with	the	amiability	of	a	mistress	of	the	house	who	seeks	subjects	of
和	这	和蔼	的	一个	情妇	的	这	房子	WHO	寻找	主题	的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [ʃoʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [best] [ədˈvæntɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpɜːrsənz] [ʃiː; ʃi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] ,

conversation	that	may	show	off	to	best	advantage	the	persons	she	receives	,
对话	那	可能	展示	离开	到	最好的	优势	这	人	她	接收	,

她举止亲切，如同女主人一般，寻找能最大程度展现来访者风采的谈话话题。

[kənˈtɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

持续:

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,

"	My	husband	does	not	like	to	talk	of	himself	,
"	我的	丈夫	做	不是	喜欢	到	讲话	的	他自己	,

我丈夫不喜欢谈论自己，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæz; həz][toʊld][juː ˈes][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ədˈventʃər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn] [sʌtʃ]

and	never	has	told	us	the	details	of	this	adventure	,	in	which	he	ran	such
和	绝不	有	讲述	我们	这	细节	的	这	冒险	,	在	哪个	他	跑	这样的

[greɪt] [ˈdeɪndʒər] .

great	danger	.
伟大的	危险	.

他从未向我们讲述过这次冒险的细节，那次冒险让他身陷险境。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ?

Will	you	be	kind	enough	to	gratify	our	curiosity	on	this	point	?
将要	你	是	种类	足够的	到	满足	我们的	好奇心	在	这	观点	?

您能否满足我们在这方面的好奇心?

" ['mɑːrɪˌlæk] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [prɪ'tenʃənz] ,
" Marillac , among his other pretensions ,
" 马里拉克 , 之中 他的 其他 虚荣心 ,

“马里亚克，除其他野心外，

[hæd; həd] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['mænər] .
had that of being able to relate a story in an impressive manner .
有 那 的 存在 有能力的 到 涉及 一个 故事 在 一个 感人的 方式 .

他具备以令人印象深刻的方式讲述故事的能力。

[ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪz]
These words were as pleasing to his ears as the request for a song is
这些 字 是 作为 令人愉悦 到 他的 耳朵 作为 这 要求 为了 一个 歌曲 是
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [rɪ'kwaɪrz] [ɜːrdʒɪŋ] ,
to a lady who requires urging ,
到 一个 女士 WHO 需要 敦促 ,

这些话听起来就像是，一位女士被要求点歌时，他听到这些话会感到愉悦一样。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
although she is dying to sing .
虽然 她 是 垂死 到 唱歌 .

虽然她非常想唱歌。

" ['leɪdiz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Ladies , " said he ,
" 女士们 , " 说 他 ,

“女士们，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特——第二卷(Gerfaut — Volume 2)
第3/6页

['krɔːsɪŋ] [wʌn] [leg] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌn] [ɑːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

crossing	one	leg	over	the	other	and	leaning	upon	one	arm	of	his	chair	,
过境	一	腿	超过	这	其他	和	倾斜	之上	一	手臂	的	他的	椅子	,

他翘着二郎腿，倚在椅子的一侧扶手上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - ; [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [di'kriːz] [hæd; həd]

"	it	was	on	the	twenty	-	eighth	of	July	,	1830	;	the	disastrous	decrees	had
"	它	曾是	在	这	二十	-	第八	的	七月	,	-	;	这	灾难性的	法令	有

[prə'duːst] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] ;

produced	their	effects	;
生产	他们的	效果	;

“那是1830年7月28日；灾难性的法令已经产生了后果；

[ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] [wɪtʃ] — "

the	volcano	which	—	"
这	火山	哪个	—	"

那座火山——

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] , [ɪf] [aɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , " [sed] [mædəmwə'zel] [diː] - ,

"	Pardon	me	,	Monsieur	,	if	I	interrupt	you	,	"	said	Mademoiselle	de	Corandeuil	,
"	赦免	我	,	先生	,	如果	我	打断	你	,	"	说	小姐	德	-	,

['kwɪkli] ;

quickly	;
迅速地	;

“先生，如果我打断您，请您见谅，”科朗德伊小姐连忙说道；

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ,

"	according	to	my	opinion	,	and	that	of	many	others	,
"	根据	到	我的	观点	,	和	那	的	许多	其他的	,

“依我之见，以及许多其他人之见，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [di'kriːz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] ['nesəseri] .

the	royal	decrees	you	speak	of	were	good	and	necessary	.
这	皇家	法令	你	说话	的	是	好的	和	必要的	.

你所说的那些皇家法令是好的，也是必要的。

[ðə; ði] ['oʊnli] [mis'teik] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [tenθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə'raʊnd]

The	only	mistake	of	Charles	Tenth	was	not	to	have	fifty	thousand	men	around
这	仅有的	错误	的	查尔斯	第十	曾是	不是	到	有	五十	千	男人	大约

['pærɪs] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [ək'septəns] .

Paris	to	force	their	acceptance	.
巴黎	到	力量	他们的	验收	.

查理十世唯一的错误就是没有在巴黎周围部署五万大军来强迫他们接受他的统治。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [mə'sjɜːr] ,

I	am	only	a	woman	,	Monsieur	,
我	是	仅有的	一个	女士	,	先生	,

我只是个女人，先生。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['ʌndər] [maɪ] [kə'mænd] ['twenti] ['kænən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kiːz] ,

but	if	I	had	had	under	my	command	twenty	cannon	upon	the	quays	,
但	如果	我	有	有	在下面	我的	命令	二十	大炮	之上	这	码头	,

但如果我当时在码头上指挥二十门大炮，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ,

and	as	many	upon	the	boulevards	,
和	作为	许多	之上	这	林荫大道	,

以及林荫大道上的许多人，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [traɪ'kʌlərd] [flæg] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

I	assure	you	that	your	tricolored	flag	never	should	have	floated	over	the
我	保证	你	那	你的	三色	旗帜	绝不	应该	有	漂浮	超过	这

['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] . "

Tuileries	.	"
杜乐丽	.	"

我向你保证，你们的三色旗根本不应该飘扬在杜伊勒里宫上空。

" [pɪt] [ænd; ənd] [kəʊ'bʊəg] ! " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	Pitt	and	Cobourg	!	"	said	the	artist	between	his	teeth	,	as	,	with	an
"	匹兹堡	和	科堡	!	"	说	这	艺术家	之间	他的	牙齿	,	作为	,	和	一个

[ə'stɑːnɪʃt] [er] ,

astonished	air	,
惊讶	空气	,

“皮特和科堡！”艺术家咬牙切齿地说，脸上带着惊讶的神情。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ;

he	gazed	at	the	old	lady	;
他	凝视	在	这	老的	女士	;

他凝视着那位老妇人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] - [sens] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ək'septəb(ə)l] [wɪ'ðɪn]

but	his	common	-	sense	told	him	that	republicanism	was	not	acceptable	within
但	他的	常见的	-	感觉	讲述	他	那	共和主义	曾是	不是	可接受	之内

[ðɪs] ['kæs(ə)l] .

this	castle	.
这	城堡	.

但他的常识告诉他，共和主义在这座城堡里是不可接受的。

[bɪ'saɪdz] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] ,

Besides	,	remembering	the	mission	with	which	he	was	charged	,
除了	,	记住	这	使命	和	哪个	他	曾是	带电	,

此外，还要记住他肩负的使命，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [fiːl] [mʌtʃ] [hɜːrt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	did	not	think	his	conscience	would	feel	much	hurt	if	he	made	a	little
他	做过	不是	思考	他的	良心	会	感觉	很多	伤害	如果	他	制成	一个	小的

[kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [mə'nuːvə] [ˌdɪplə'mætɪkli] .

concession	of	principles	and	manoeuvred	diplomatically	.
让步	的	原则	和	操纵	外交上	.

他认为，如果他在原则上做出一些让步，并采取一些外交手段，他的良心就不会受到太大的伤害。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [di'kriːz] [dɪ'zæstrəs] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Madame	,	"	replied	he	,	"	I	call	the	decrees	disastrous	when	I	think	of	their
"	夫人	,	"	回复	他	,	"	我	称呼	这	法令	灾难性的	什么时候	我	思考	的	他们的

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

“夫人，”他回答说，“一想到这些法令的后果，我就觉得它们是灾难性的。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [æd'mɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

You	will	certainly	admit	that	our	situation	to	-	day	ought	to	make	everybody
你	将要	当然	承认	那	我们的	情况	到	-	天	应该	到	制作	大家

[rɪ'gret] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] . "

regret	the	causes	which	brought	it	about	.	"
后悔	这	原因	哪个	带来	它	关于	.	"

你肯定会承认，我们今天的处境应该让每个人都对导致这种局面的原因感到后悔。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] , [mə'sjɜːr] , " [sed]

"	We	are	exactly	of	the	same	opinion	regarding	that	point	,	Monsieur	,	"	said
"	我们	是	确切地	的	这	相同的	观点	关于	那	观点	,	先生	,	"	说

“先生，我们在这点上意见完全一致。”

[mædəmwə'zel] [diː] - , [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [sə'renəti] .

Mademoiselle	de	Corandeuil	,	resuming	her	serenity	.
小姐	德	-	,	恢复	她	宁静	.

科朗德伊小姐恢复了平静。

" [ðə; ði]['oʊpən][vɑːl'keɪnoʊ] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrɪˌlæk] , [huː] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə]

"	The	open	volcano	beneath	our	feet	,	"	continued	Marillac	,	who	still	stuck	to
"	这	打开	火山	下面	我们的	脚	,	"	持续	马里拉克	,	WHO	仍然	卡住	到

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

his	point	,
他的	观点	,

“我们脚下是一座裸露的火山，”马里亚克继续说道，他仍然坚持自己的观点。

" [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][baɪ] [diːp] ['rʌmbliŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['lɑːvə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gʌʃ] [fɔːrθ]

"	warned	us	by	deep	rumblings	of	the	hot	lava	which	was	about	to	gush	forth
"	警告	我们	经过	深的	隆隆声	的	这	热的	岩浆	哪个	曾是	关于	到	喷	前进

.

:
.

“滚烫的熔岩即将喷涌而出，发出隆隆的低沉轰鸣声，警告我们这一点。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

The	excitement	of	the	people	was	intense	.
这	激动	的	这	人们	曾是	激烈的	.

人们情绪高涨。

['sevrəl] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts]

Several	engagements	with	the	soldiers	had	already	taken	place	at	different	points
一些	订婚	和	这	士兵	有	已经	已采取	地方	在	不同的	积分

.

:
.

此前已在不同地点与士兵发生过多次交火。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] - , [wer] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][maɪ] ['lʌntʃən] ,

I	stood	on	the	Boulevard	Poissonniere	,	where	I	had	just	taken	my	luncheon	,
我	站立	在	这	大道	-	,	在哪里	我	有	只是	已采取	我的	午餐	,

我站在泊松尼埃大道上，我刚刚在那里吃了午饭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][drə'mætɪk] [siːn] [spred]

and	was	gazing	with	an	artist's	eye	upon	the	dramatic	scene	spread
和	曾是	凝视	和	一个	艺术家的	眼睛	之上	这	戏剧性	场景	传播

[aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

out	before	me	.
出去	前	我	.

我以艺术家的眼光凝视着眼前这戏剧性的景象。

[men] [wɪð; wɪθ] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Men	with	bare	arms	and	women	panting	with	excitement	were	tearing	up	the
男人	和	裸	武器	和	女性	喘息	和	激动	是	撕裂	向上	这

['peɪvmənts] [ɔːr] ['felɪŋ] [triːz] .

pavements	or	felling	trees	.
人行道	或者	感觉	树木	.

男人们赤裸着手臂，女人们兴奋地喘着粗气，有的在破坏人行道，有的在砍伐树木。

[æn; ən]['ɑ:mnɪbəs][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ʌp'set] ; [ðə; ði]['raɪətər] ['ædɪd] ['kæbrioʊleɪ] , ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd]

An	omnibus	had	just	been	upset	;	the	rioters	added	cabriolets	,	furniture	,	and
一个	综合	有	只是	到过	沮丧的	;	这	暴徒	额外	敞篷车	,	家具	,	和

[kæsk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

casks	to	it	;
酒桶	到	它	;

一辆公共汽车刚刚被掀翻；暴徒们又往车上加装了敞篷车、家具和木桶；

['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

everything	became	means	of	defence	.
一切	成为	方法	的	防御	.

一切都变成了防御手段。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] , [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] ['kroʊbɑ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] ,

The	crashing	of	the	trees	as	they	fell	,	the	blows	of	crowbars	on	the	stones	,
这	崩溃	的	这	树木	作为	他们	跌倒	,	这	打击	的	撬棍	在	这	石头	,

树木倒塌的轰鸣声，撬棍敲击石头的声音，

[ðə; ði] [kən'fju:zd] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [mɑ:sə'leiz] [sʌŋ] [ɪn] ['kɔ:rəs] ,

the	confused	roaring	of	thousands	of	voices	,	the	Marseillaise	sung	in	chorus	,
这	使困惑	咆哮	的	数千	的	声音	,	这	《马赛曲》	唱	在	合唱	,

成千上万人的嘈杂声，齐声高唱《马赛曲》，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	irregular	cannonading	which	resounded	from	the	direction	of	the
和	这	不规律的	炮击	哪个	回荡着	从	这	方向	的	这

[ru:] [seɪnt] - ['denis] ,

Rue	Saint	-	Denis	,
后悔	圣	-	丹尼斯	,

还有从圣丹尼斯街方向传来的不规则炮声。

[ɔ:l] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['straɪd(ə)nt] , ['stu:pɪfaɪɪŋ] , [tem'pestʃuəs] ['hɑ:rməni] ,

all	composed	a	strident	,	stupefying	,	tempestuous	harmony	,
全部	由	一个	刺耳的	,	令人震惊	,	暴风雨般的	和谐	,

所有这些元素共同构成了一种刺耳、震撼、狂暴的和谐乐章。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['beɪtoʊvənz] ['tempɪst] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:] .

beside	which	Beethoven's	Tempest	would	have	seemed	like	the	buzzing	of	a	bee	.
旁	哪个	贝多芬的	暴风雨	会	有	似乎	喜欢	这	嗡嗡声	的	一个	蜜蜂	.

相比之下，贝多芬的《暴风雨》就像蜜蜂的嗡嗡声一样微不足道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

"	I	was	listening	to	the	roaring	of	the	people	,
"	我	曾是	聆听	到	这	咆哮	的	这	人们	,

我当时听着人们的呐喊声，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [tʃeɪnz] [bɪ'fɔ:r] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

who	were	gnawing	at	their	chains	before	breaking	them	,
WHO	是	啃咬	在	他们的	链条	前	打破	他们	,

他们曾啃咬锁链，最终挣脱束缚。

[wen] [maɪ] [aɪz] ['hæpənd] [tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] - [flɔ:r] [ə'pɑ:rtmənt]

when	my	eyes	happened	to	fall	upon	a	window	of	a	second	-	floor	apartment
什么时候	我的	眼睛	发生	到	落下	之上	一个	窗户	的	一个	第二	-	地面	公寓

['ɑ:pəzɪt] [ˌem 'i:] .

opposite	me	.
对面的	我	.

当我的目光偶然落在对面二楼公寓的窗户上时。

[ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] , [ə; eɪ] [freʃ] , [plʌmp] [feɪs] ,

A	man	about	sixty	years	of	age	,	with	gray	hair	,	a	fresh	,	plump	face	,
一个	男人	关于	六十	年	的	年龄	,	和	灰色的	头发	,	一个	新鲜的	,	丰满	脸	,

一位六十岁左右的男子，头发灰白，面容饱满而富有神采。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['plæsɪd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] - ['kʌlərd] [sɪlk] ['dresɪŋ] -

an	honest	,	placid	countenance	,	and	wearing	a	mouse	-	colored	silk	dressing	-
一个	诚实的	,	平静	面容	,	和	穿着	一个	老鼠	-	有色	丝绸	敷料	-

[gaʊn] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] , [raʊnd] ['teɪbl] .

gown	,	was	seated	before	a	small	,	round	table	.
袍	,	曾是	坐着	前	一个	小的	,	圆形的	桌子	.

她面容诚实平静，身穿鼠灰色丝绸睡袍，坐在一个小圆桌前。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

The	window	opened	to	the	floor	,
这	窗户	打开	到	这	地面	,

窗户一直开到地板，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [freɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] .

and	I	could	see	him	in	this	frame	like	a	full	-	length	portrait	.
和	我	可以	看	他	在	这	框架	喜欢	一个	满的	-	长度	肖像	.

我能在这个画面中看到他，就像看到他的全身像一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

There	was	a	bowl	of	coffee	upon	the	table	,
那里	曾是	一个	碗	的	咖啡	之上	这	桌子	,

桌上放着一碗咖啡。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [roʊl] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] .

in	which	he	dipped	his	roll	as	he	read	his	journal	.
在	哪个	他	浸入	他的	卷	作为	他	读	他的	杂志	.

他一边读日记，一边把面包卷蘸着吃。

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ['leɪdiz] , [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðiːz] ['peti] ['diːteɪlz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hæbɪt]

I	beg	your	pardon	,	ladies	,	for	entering	into	these	petty	details	,	but	the	habit
我	求	你的	赦免	,	女士们	,	为了	进入	进入	这些	小气	细节	,	但	这	习惯

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] — "

of	writing	—	"
的	写作	—	"

女士们，请原谅我赘述这些琐事，但写作的习惯——”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , [jʊr; jər] ['stɔːri] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['mædəm] [diː]

"	I	assure	you	,	Monsieur	,	your	story	interests	me	very	much	,	"	said	Madame	de
"	我	保证	你	,	先生	,	你的	故事	兴趣	我	非常	很多	,	"	说	夫人	德

['bɜːrgənˌhaɪm] , ['kaɪndli] .

Bergenheim	,	kindly	.
卑尔根海姆	,	亲切地	.

“先生，我向您保证，您的故事让我非常感兴趣，”贝尔根海姆夫人和蔼地说。

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ['spænjəl] , [laɪk] [jɔːrz] , [mædəmwə'zel] ,

"	A	King	Charles	spaniel	,	like	yours	,	Mademoiselle	,
"	一个	国王	查尔斯	西班牙猎犬	,	喜欢	你的	,	小姐	,

“一只查理王小猎犬，就像您家的那只一样，小姐。”

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

was	standing	near	the	window	with	his	paws	resting	upon	it	;
曾是	常设	靠近	这	窗户	和	他的	爪子	休息	之上	它	;

他站在窗边，爪子搭在窗户上；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

he	was	gazing	with	curiosity	at	the	revolution	of	July	,
他	曾是	凝视	和	好奇心	在	这	革命	的	七月	,

他饶有兴致地注视着七月革命。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [ænd; ənd] [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ,

while	his	master	was	reading	his	paper	and	sipping	his	coffee	,
尽管	他的	掌握	曾是	阅读	他的	纸	和	啜饮	他的	咖啡	,

当他的主人一边看报纸一边喝咖啡时，

[æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pæst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['piː'kin][ɔːr] [nuː] [jɔːk] .

as	indifferent	to	all	that	passed	as	if	he	had	been	in	Pekin	or	New	York	.
作为	冷漠	到	全部	那	通过了	作为	如果	他	有	到过	在	北京	或者	新的	约克	.

他对周围的一切都漠不关心，仿佛身处北京或纽约一般。

" - [oʊ] , [ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] , [sɪn'sɪr] [soʊl] ! -

"	'	Oh	,	the	calm	of	a	pure	,	sincere	soul	!	'
"	-	哦	,	这	冷静的	的	一个	纯的	,	真诚	灵魂	!	-

“哦，纯洁真诚的灵魂是多么平静啊！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][maɪ'self] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tæbloʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [gruːz] ; -

I	exclaimed	to	myself	,	at	the	sight	of	this	little	tableau	worthy	of	Greuze	;	'
我	惊呼	到	我	,	在	这	视线	的	这	小的	画面	值得	的	格勒兹	;	-

[oʊ] , [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] !

oh	,	patriarchal	philosophy	!
哦	,	父权制	哲学	!

看到这幅堪比格勒兹画作的小画，我不禁自言自语道：“哦，父权哲学！”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pər'hæps] [blʌd] [wɪl] [floʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

in	a	few	minutes	perhaps	blood	will	flow	in	the	streets	,
在	一个	很少	分钟	也许	血	将要	流动	在	这	街道	,

或许几分钟后，街头就会血流成河。

[ænd; ənd] [hɪr] [sɪts][ə; eɪ] ['hænsəm] [oʊld][mæn]['kwaɪətli] [sipɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] . -

and	here	sits	a	handsome	old	man	quietly	sipping	his	coffee	.	'
和	这里	坐着	一个	英俊的	老的	男人	悄悄	啜饮	他的	咖啡	.	-

只见一位英俊的老人正静静地啜饮着咖啡。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] ['braʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .

He	seemed	like	a	lamb	browsing	upon	a	volcano	.
他	似乎	喜欢	一个	羊肉	浏览	之上	一个	火山	.

他就像一只在火山上觅食的小羊羔。

" ['mɑːrɪˌlæk] [lʌvd] [vɔl'keinəuz] , [ænd; ənd] ['nevər] [lɔːst] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [ɪn] [æt; ət]

"	Marillac	loved	volcanoes	,	and	never	lost	an	opportunity	to	bring	one	in	at
"	马里拉克	喜爱	火山	,	和	绝不	丢失的	一个	机会	到	带来	一	在	在

['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

every	possible	opportunity	.
每一个	可能的	机会	.

“马里拉克热爱火山，他从不放过任何可能的机会去引进一座火山。”

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [ɪn] ['evri]

"	Suddenly	a	commotion	ran	through	the	crowd	;	the	people	rushed	in	every
"	突然	一个	骚动	跑	通过	这	人群	;	这	人们	匆忙	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

“突然，人群中一片混乱；人们四散奔逃，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [wʌz; wəz] ['empti] .

and	in	an	instant	the	boulevard	was	empty	.
和	在	一个	立即的	这	林荫大道	曾是	空的	.

瞬间，林荫大道上空无一人。

[pluːmz] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [haɪ] [kæps] , [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [flægz] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz]

Plumes	waving	from	high	caps	,	red	-	and	-	white	flags	floating	from	the	ends
羽流	挥手	从	高的	帽子	,	红色的	-	和	-	白色的	旗帜	漂浮的	从	这	结束

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [læns] ,

of	long	lances	,
的	长的	长矛	,

高高的帽子上飘扬着羽饰，长长的长矛末端飘扬着红白相间的旗帜。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ə'proʊtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði]

and	the	cavalcade	that	I	saw	approaching	through	the	trees	told	me	the
和	这	车队	那	我	锯	接近	通过	这	树木	讲述	我	这

[kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pænɪk] .

cause	of	this	panic	.
原因	的	这	恐慌	.

我看到一支车队穿过树林驶来，这才明白了这场恐慌的原因。

[ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv]['lænsərz][wʌz; wəz] ['tʃɑ:dʒiŋ] .

A	squadron	of	lancers	was	charging	.
一个	中队	的	枪骑兵	曾是	收费	.

一队骑兵正在冲锋。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['lænsərz] ? "

Have	you	ever	seen	a	charge	of	lancers	?	"
有	你	曾经	已见	一个	收费	的	枪骑兵	?	"

你见过骑兵冲锋吗?

" ['nevər] ! " [sed] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət] [wʌns] .

"	Never	!	"	said	both	of	the	ladies	at	once	.
"	绝不	!	"	说	两个都	的	这	女士们	在	一次	.

“绝不！”两位女士异口同声地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [saɪt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .

"	It	is	a	very	grand	sight	,	I	assure	you	.
"	它	是	一个	非常	盛大	视线	,	我	保证	你	.

“我向你保证，那景象非常壮观。”

['fænsi] , ['leɪdiz] , [ə; eɪ]['li:dʒən][ʌv; əv] ['di:mənz] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,

Fancy	,	ladies	,	a	legion	of	demons	galloping	along	upon	their	horses	,
想要	,	女士们	,	一个	军团	的	恶魔	疾驰	沿着	之上	他们的	马匹	,

女士们，想象一下，一群恶魔骑着骏马飞驰而来!

['θrʌstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [paiks] , [hu:z] [sti:l] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər] [ˌeɪ'ti:n]

thrusting	to	the	right	and	left	with	long	pikes	,	whose	steel	points	are	eighteen
推进	到	这	正确的	和	左边	和	长的	长矛	,	谁	钢	积分	是	十八

[ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] .

inches	long	.
英寸	长的	.

用长矛左右猛刺，矛尖钢制，长达十八英寸。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['lænsərz] .

That	is	a	charge	of	lancers	.
那	是	一个	收费	的	枪骑兵	.

那是骑兵的冲锋。

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ðə; ði] ['met(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]

I	beg	you	to	believe	that	I	had	shown	before	this	the	mettle	there	was	in
我	求	你	到	相信	那	我	有	所示	前	这	这	气概	那里	曾是	在

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我恳求你们相信，在此之前我已经展现过我的勇气和魄力。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	I	will	not	conceal	from	you	that	at	this	moment	I	shared	with	the
但	我	将要	不是	隐藏	从	你	那	在	这	片刻	我	共享	和	这

[kraʊd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] .

crowd	the	impression	which	the	coming	of	these	gentlemen	made	.
人群	这	印象	哪个	这	未来	的	这些	先生们	制成	.

但我不会向你们隐瞒，在那一刻，我和大家一样，对这些先生们的到来印象深刻。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði]['saɪdwɔːk][ænd; ənd][tuː; tə][dɑːrt][ʌp][ə; eɪ]['sterkeɪs]

I	had	only	time	to	jump	over	the	sidewalk	and	to	dart	up	a	staircase
我	有	仅有的	时间	到	跳	超过	这	人行道	和	到	镖	向上	一个	楼梯

[wɪtʃ][ræn][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][haʊs],

which	ran	on	the	outside	of	a	house	,
哪个	跑	在	这	外部	的	一个	房子	,

我只来得及跳过人行道，然后飞快地跑上房子外面的楼梯。

['evri][dɔːr]['biːɪŋ][kloʊzd].

every	door	being	closed	.
每一个	门	存在	关闭	.

所有门都关上了。

[aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][fər'get][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][men][huː][θrʌst][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	never	shall	forget	the	face	of	one	of	those	men	who	thrust	the	point	of	a
我	绝不	将	忘记	这	脸	的	一	的	那些	男人	WHO	推力	这	观点	的	一个

[læns][æt; ət][ˌem 'iː],

lance	at	me	,
槊	在	我	,

我永远不会忘记其中一个用长矛刺向我的人的脸。

[lɔːŋ][ɪ'nʌf][tuː; tə][pɪrs][θruː][sɪks][men][æt; ət][wʌns].

long	enough	to	pierce	through	six	men	at	once	.
长的	足够的	到	刺穿	通过	六	男人	在	一次	.

长度足以一次刺穿六个人。

[aɪ][æd'mɪt][ðæt][aɪ][felt][ɪk'saɪtɪd][ðen]!

I	admit	that	I	felt	excited	then	!
我	承认	那	我	毛毡	兴奋的	然后	!

我承认当时我感到很兴奋！

[ðə; ði][dʒɪn]['hævɪŋ][pæst]—"

The	jinn	having	passed	—	"
这	精灵	拥有	通过了	—	"

精灵过去之后——

"[ðə; ði]—[wʌt]?"[æskt][mædəmwə'zel][diː]-,[huː][wʌz; wəz][nɑːt][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ]

"	The	—	what	?	"	asked	Mademoiselle	de	Corandeuil	,	who	was	not	familiar	with
"	这	—	什么	?	"	问	小姐	德	-	,	WHO	曾是	不是	熟悉的	和

“这——什么？”科朗德伊小姐问道，她对……并不熟悉。

['iːstərn][tɜːrmz].

Eastern	terms	.
东	条款	.

东方术语。

"[aɪ][beg][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pɑːrd(ə)n],[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊ'etɪkl][ˌremɪ'nɪsns].

"	I	beg	a	thousand	pardons	,	it	was	a	poetical	reminiscence	.
"	我	求	一个	千	赦免	,	它	曾是	一个	诗意的	怀旧	.

“请原谅，那只是一段诗意的回忆。”

[ðə; ði]['lænsərz],['hævɪŋ][rʌʃt][θruː][ðə; ði]['bʊləvɑːrd][laɪk][æn; ən]['ævəlæntʃ],[ə; eɪ]['lægərd]

The	lancers	,	having	rushed	through	the	boulevard	like	an	avalanche	,	a	laggard
这	枪骑兵	,	拥有	匆忙	通过	这	林荫大道	喜欢	一个	雪崩	,	一个	落后者

['raɪdər],

rider	,
骑士	,

骑兵们像雪崩一样冲过大道，一个落后的骑兵，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['gæləpt] ['praʊdli] [baɪ] , [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [ænd; ənd]

a	hundred	steps	behind	the	others	,	galloped	proudly	by	,	erect	in	his	stirrups	and
一个	百	步骤	在后面	这	其他的	,	疾驰	自豪地	经过	,	直立	在	他的	马镫	和

['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

flourishing	his	sword	.
芊芊	他的	剑	.

他落后其他人一百步，骄傲地策马而过，双脚稳稳地踩在马镫上，挥舞着手中的剑。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [rɪ'zaʊndid] , [ðə; ði]['lænsər] [riːld] ['bækwərd] , [ðen] ['fɔːrwərd]

Suddenly	the	report	of	a	gun	resounded	,	the	lancer	reeled	backward	,	then	forward
突然	这	报告	的	一个	枪	回荡着	,	这	枪骑兵	卷曲	落后	,	然后	向前

,

,

,

突然一声枪响，骑兵踉跄后退，又向前冲去。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] ;

and	finally	fell	upon	his	horse's	neck	;
和	最后	跌倒	之上	他的	马匹	脖子	;

最后倒在了马的脖子上；

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

a	moment	later	he	turned	in	his	saddle	and	lay	stretched	upon	the	ground	,
一个	片刻	之后	他	转向	在	他的	鞍	和	躺	拉伸	之上	这	地面	,

片刻之后，他转身从马鞍上躺倒在地。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ; [ðə; ði] [hɔːrs] , [stɪl] ['gæləpɪŋ] , ['drægd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]

his	foot	caught	in	the	stirrup	;	the	horse	,	still	galloping	,	dragged	the	man	and
他的	脚	捕捉	在	这	镫	;	这	马	,	仍然	疾驰	,	拖拽	这	男人	和

[ðə; ði] [læns] ,

the	lance	,
这	槊	,

他的脚被马镫绊住了；马儿仍在飞奔，拖着他和长矛一起走动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][baɪ][ə; eɪ] ['leðər] [bænd] . "

which	was	fastened	to	his	arm	by	a	leather	band	.	"
哪个	曾是	系紧	到	他的	手臂	经过	一个	皮革	乐队	.	"

手臂上用皮带绑着它。

" [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] ! " [sed] ['klɛmənts] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	How	horrible	!	"	said	Clemence	,	clasping	her	hands	.
"	如何	可怕	!	"	说	克莱门斯	,	紧握	她	双手	.

“太可怕了！”克莱门斯说着，双手紧紧地握在一起。

['mɑːrɪˌlæk] , [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ,

Marillac	,	much	pleased	with	the	effect	of	his	narration	,
马里拉克	,	很多	高兴	和	这	影响	的	他的	旁白	,

马里亚克对他的叙述效果非常满意，

[liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'ʃʊrəns] .

leaned	back	in	his	chair	and	continued	his	tale	with	his	usual	assurance	.
倾斜	后退	在	他的	椅子	和	持续	他的	故事	和	他的	通常	保证	.

他向后靠在椅子上，用他惯有的自信继续讲述他的故事。

" [aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ruːfs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wens] [keɪm] [ðɪs] [ʃɑːt] ;

"	I	looked	to	the	neighboring	roofs	to	discover	whence	came	this	shot	;
"	我	看起来	到	这	邻接	屋顶	到	发现	何处	来了	这	射击	;

“我看向邻近的屋顶，想看看这枪声是从哪里传来的；

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [aɪ] [sɔ:] [smoʊk] ['isju:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

as	I	was	glancing	to	the	right	and	left	I	saw	smoke	issuing	through	the
作为	我	曾是	瞥了一眼	到	这	正确的	和	左边	我	锯	抽烟	发行	通过	这

[blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] ,

blinds	of	the	room	on	the	second	floor	,
百叶窗	的	这	房间	在	这	第二	地面	,

我左右张望时，看到二楼房间的百叶窗里冒出烟雾。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lænsərz] .

which	had	been	closed	at	the	approach	of	the	lancers	.
哪个	有	到过	关闭	在	这	方法	的	这	枪骑兵	.

在骑兵逼近时，通道已被关闭。

" - [gʊd] [gɑ:d] ! -

"	'	Good	God	!	'
"	-	好的	上帝	!	-

“我的天哪！”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] ;

I	exclaimed	;
我	惊呼	;

我惊呼道；

- [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðɪs] ['hænsəm] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [maʊs] - ['kʌlərd] [sɪlk] ['dresɪŋ] - [gaʊn]

'	it	must	be	this	handsome	old	man	in	the	mouse	-	colored	silk	dressing	-	gown
-	它	必须	是	这	英俊的	老的	男人	在	这	老鼠	-	有色	丝绸	敷料	-	袍

[hu:] [ə'mju:z] [hɪm'self] [baɪ]['faɪərɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['lænsərz] ,

who	amuses	himself	by	firing	upon	the	lancers	,
WHO	娱乐	他自己	经过	射击	之上	这	枪骑兵	,

“一定是这位穿着鼠灰色丝绸睡袍的英俊老者，以向骑兵开枪取乐。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræbəts] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔrən] ! -

as	if	they	were	rabbits	in	a	warren	!	'
作为	如果	他们	是	兔子	在	一个	沃伦	!	-

就像兔子窝里的兔子一样！

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər] ['oʊpənd] ,

"	Just	then	the	blinds	were	opened	,
"	只是	然后	这	百叶窗	是	打开	,

就在这时，百叶窗被拉开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'rʌfld] ['kaʊntənəns] [li:nd] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪzd]

and	the	strange	fellow	with	the	unruffled	countenance	leaned	out	and	gazed
和	这	奇怪的	同伴	和	这	镇定自若	面容	倾斜	出去	和	凝视

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,

with	a	smiling	face	in	the	direction	the	horse	was	taking	,
和	一个	微笑	脸	在	这	方向	这	马	曾是	采取	,

那个面容镇定的怪人探出身子，面带微笑地望着马儿奔跑的方向。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['bɑ:di]['æftər][hɪm; ɪm] .

dragging	his	master's	body	after	him	.
拖拽	他的	硕士学位	身体	后	他	.

他拖着主人的尸体。

[ðə; ði] ['peɪtrɪɑ:rk] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][mæn] [bɪ'twi:n] [tu:] [sips] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] . "

The	patriarch	had	killed	his	man	between	two	sips	of	his	coffee	.	"
这	族长	有	被杀	他的	男人	之间	二	啜饮	的	他的	咖啡	.	"

族长只喝了两口咖啡，就杀了他手下的人。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊərdli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːrd] [wɜːr; wər]
" And that is the cowardly way in which members of the royal guard were
" 和 那 是 这 胆小 方式 在 哪个 成员 的 这 皇家 警卫 是
[ə'sæsɪneɪt] [baɪ][ðə; ði] - ['hɪroʊz] - [ʌv; əv][jʊr; jər] ['glɔːriəs] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] !
assassinated by the ' heroes ' of your glorious insurrection !
被暗杀 经过 这 - 英雄 - 的 你的 辉煌 起义 !

“这就是你们光荣起义的‘英雄’们用如此卑鄙的方式刺杀皇家卫队成员的方式！”

" [ɪk'skleɪmd] [mædəmwə'zel] [diː] - , [ɪn'dɪgnəntli] .
" exclaimed Mademoiselle de Corandeuil , indignantly .
" 惊呼 小姐 德 - , 愤慨地 .

“科朗德伊小姐愤愤不平地喊道。”

" [wen] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [pæst] , " ['mɑːrɪˌlæk] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'tɜːrnd] , [mɔːr]
" When the troops had passed , " Marillac continued , " the crowd returned , more
" 什么时候 这 军队 有 通过了 , " 马里拉克 持续 , " 这 人群 返回 , 更多的
[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ðæn; ðən] ['evər] .
excited and noisy than ever .
兴奋的 和 嘈杂 比 曾经 .

“当部队通过后，”马里拉克继续说道，“人群又回来了，比以往任何时候都更加兴奋和喧闹。

[ˌbæri'keɪdz] [wɜːr; wər] [i'rektɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [rə'pɪdəti] ;
Barricades were erected with wonderful rapidity ;
路障 是 竖立 和 精彩的 快速 ;

路障以惊人的速度架设起来；

[tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
two of those were on the boulevard close to the place where I was .
二 的 那些 是 在 这 林荫大道 关闭 到 这 地方 在哪里 我 曾是 .

其中两辆车就在我所在位置附近的林荫大道上。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['sʌd(ə)nli] [baʊnd] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] ;
I saw a horseman suddenly bound over the first ;
我 锯 一个 骑手 突然 边界 超过 这 第一的 ;

我看到一个骑马的人突然跃过第一个障碍；

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['fɛðɚz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .
he wore a tuft of red - and - white feathers in his hat .
他 穿着 一个 簇 的 红色的 - 和 - 白色的 羽毛 在 他的 帽子 .

他的帽子上别着一簇红白相间的羽毛。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] , ['daʊtləs] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]
I saw that it was a staff officer , doubtless carrying some despatch to
我 锯 那 它 曾是 一个 职员 官 , 毫无疑问 携带 一些 调度 到
['hedkwɔːrtərz] .
headquarters .
总部 .

我看到他是一名参谋军官，无疑是带着一些文件去总部。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , ['seɪbər][ɪn][ɪts] [ʃiːθ] , [hed] [ɪ'rekt] ,
He continued his way , sabre in its sheath , head erect ,
他 持续 他的 方式 , 军刀 在 它是 鞘 , 头 直立 ,

他继续前行，佩剑入鞘，昂首挺胸。

[praʊd] [ænd; ənd] [kɑːm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ;
proud and calm in the midst of insulting shouts from the crowd ;
自豪的 和 冷静的 在 这 中间 的 侮辱 喊叫 从 这 人群 ;

面对人群的辱骂和叫喊，他依然保持骄傲和冷静；

[stoʊnz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [legz] ;
stones were thrown at him and sticks at his horse's legs ;
石头 是 抛掷 在 他 和 棍子 在 他的 马匹 腿 ;

有人向他扔石头，有人用棍子打他的马腿；

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pə'reidɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju] [ˌkærə'sel] .

he	**looked**	**as**	**if**	**he**	**were**	**parading**	**upon**	**the**	**Place**	**du**	**Carrousel**	**.**
他	看起来	作为	如果	他	是	游行	之上	这	地方	杜	旋转木马	.

他看起来就像是在卡鲁塞尔广场上游行一样。

" [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] ['bærɪkeɪd] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp] ,

"	**When**	**he**	**reached**	**the**	**second**	**barricade**	**,**	**he**	**drew**	**his**	**horse**	**up**	**,**
"	什么时候	他	达到	这	第二	路障	,	他	画	他的	马	向上	,

“当他到达第二道路障时，他勒住了马，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] .

as	**if**	**it**	**were**	**merely**	**a**	**question**	**of**	**jumping**	**a**	**hurdle**	**in**	**a**	**steeplechase**	**.**
作为	如果	它	是	仅仅	一个	问题	的	跳	一个	栏	在	一个	障碍赛	.

就好像这只是障碍赛中跳过一个栏杆的问题一样。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ['oʊpən] [ə'gen] . -

just	**then**	**I**	**saw**	**the**	**window**	**on**	**the**	**first**	**floor**	**open**	**again**	**.**	**'**
只是	然后	我	锯	这	窗户	在	这	第一的	地面	打开	再次	.	-

就在这时，我看到一楼的窗户又开了。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[juː; jʊ][oʊld] ['ræskl] ! -

you	**old**	**rascal**	**!**	**'**
你	老的	恶棍	!	-

你这老家伙!

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

I	**exclaimed**	**.**
我	惊呼	.

我惊呼道。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [draʊnd] [maɪ] [vɔɪs] ; [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði]

The	**report**	**of**	**a**	**gun**	**drowned**	**my**	**voice**	**;**	**the**	**horse**	**which**	**had**	**just**	**made**	**the**
这	报告	的	一个	枪	溺水	我的	嗓音	;	这	马	哪个	有	只是	制成	这

[liːp] ,

leap	**,**
飞跃	,

一声枪响淹没了我的声音；那匹刚刚跃起的马，

[fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ; [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

fell	**on**	**his**	**knees**	**;**	**the**	**horseman**	**tried**	**to**	**pull**	**him**	**up**	**,**
跌倒	在	他的	膝盖	;	这	骑手	尝试	到	拉	他	向上	,

他跪倒在地；骑马的人试图把他拉起来。

[bʌt; bət]['æftər] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['efərt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fel] ['oʊvər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

but	**after**	**making**	**one**	**effort**	**the**	**animal**	**fell**	**over**	**upon**	**his**	**side**	**.**
但	后	制作	一	努力	这	动物	跌倒	超过	之上	他的	边	.

但尝试了一次后，这只动物就侧身倒下了。

[ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['stiːdz] [hed] . "

The	**ball**	**had**	**gone**	**through**	**the**	**steed's**	**head**	**.**	**"**
这	球	有	已消失	通过	这	骏马的	头	.	"

球穿过了马的头。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [pʊr] [ˈfiːdel] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , " [sed] [mædəmwəˈzel] [diː]

"	It	was	that	poor	Fidele	that	I	gave	your	husband	,	"	said	Mademoiselle	de
"	它	曾是	那	贫穷的	菲德尔	那	我	给予	你的	丈夫	,	"	说	小姐	德

-
,

Corandeuil	,
-	,

“我把你的丈夫介绍的就是那个可怜的菲德尔，”科朗德伊小姐说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [neɪmz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [ˈænɪmlz] .

who	was	always	very	sentimental	in	the	choice	of	names	she	gave	to	animals	.
WHO	曾是	总是	非常	感伤的	在	这	选择	的	姓名	她	给予	到	动物	.

她给动物取名字时总是非常感性。

" [hiː; hi] [ˈmerɪtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [mædəmwəˈzel] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [biːst] [daɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər]

"	He	merited	his	name	,	Mademoiselle	,	for	the	poor	beast	died	for	his	master
"	他	值得	他的	姓名	,	小姐	,	为了	这	贫穷的	兽	死亡	为了	他的	掌握

,

,
,

“它配得上‘小姐’这个名字，因为这头可怜的牲畜为它的主人而死。”

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ɪn] [tendid] .

for	whom	the	shot	was	in	tended	.
为了	谁	这	射击	曾是	在	倾向于	.

这次射击的目标是谁。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɔːrəb(ə)l][ˈfeɪsɪz] ,

Several	of	those	horrible	faces	,
一些	的	那些	可怕	面孔	,

其中几张可怕的脸，

[wɪtʃ] [əˈpɑːn][ˈraɪət] [deɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	upon	riot	days	suddenly	appear	as	if	they	came	out	of	the	ground	,
哪个	之上	暴动	天	突然	出现	作为	如果	他们	来了	出去	的	这	地面	,

在骚乱的日子里，它们突然像从地里冒出来一样出现。

[ˈdɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌnˈhɔːst] [ˈɑːfɪsər] .

darted	toward	the	unhorsed	officer	.
飞镖	朝向	这	落马	官	.

他猛地冲向那名落马的军官。

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspoʊzd] [æz; əz][maɪˈself][tuː; tə] [əˈlaʊ]

and	several	other	young	men	who	were	as	little	disposed	as	myself	to	allow
和	一些	其他	年轻的	男人	WHO	是	作为	小的	处置	作为	我	到	允许

[ə; eɪ] [dɪˈfensləs] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] ,

a	defenceless	man	to	be	slaughtered	,
一个	毫无防备	男人	到	是	屠杀	,

还有其他几个年轻人，他们和我一样，都不愿看到一个手无寸铁的人被屠杀。

[ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

ran	toward	him	.
跑	朝向	他	.

朝他跑去。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['krɪstʃən] [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] ; [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][wʌz; wəz] [kɔ:t] ['ʌndər][ðə; ði] [hɔ:rs]

I	recognized	Christian	as	I	approached	;	his	right	leg	was	caught	under	the	horse
我	认可	基督教	作为	我	接近	;	他的	正确的	腿	曾是	捕捉	在下面	这	马

,

,

,

我走近一看，认出了克里斯蒂安；他的右腿被马压住了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ənʃi:θ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

and	he	was	trying	to	unsheath	his	sword	with	his	left	hand	.
和	他	曾是	尝试	到	拔出	他的	剑	和	他的	左边	手	.

他当时正试图用左手拔出剑。

[stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] ['ʃauə] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Sticks	and	stones	were	showered	at	him	.
棍子	和	石头	是	淋浴	在	他	.

棍棒和石头如雨点般砸向他。

[aɪ] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] ,

I	drew	out	the	sword	,	which	his	position	prevented	him	from	doing	,
我	画	出去	这	剑	,	哪个	他的	位置	阻止	他	从	正在做	,

我拔出了剑，但他的位置使他无法做到。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][aɪ] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [er] : - [ðə; ði][fɜ:rst] ['ræskl] [hu:] [əd'vænsɪz] ,

and	exclaimed	as	I	waved	it	in	the	air	:	-	The	first	rascal	who	advances	,
和	惊呼	作为	我	挥手	它	在	这	空气	:	-	这	第一的	恶棍	WHO	进展	,

我挥舞着它，他大声喊道："第一个上前捣蛋的，

[aɪ] [wɪl] [kʌt] ['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] . -

I	will	cut	open	like	a	dog	.	'	-
我	将要	切	打开	喜欢	一个	狗	.	-	

我会像狗一样剖开你的肚子。

" [aɪ] [ə'kʌmpənid] [ði:z] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ['kænəbəlz] [æt; ət][ə; eɪ]

"	I	accompanied	these	words	with	a	flourish	which	kept	the	cannibals	at	a
"	我	伴随	这些	字	和	一个	繁荣	哪个	保留	这	食人族	在	一个

['dɪstəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

distance	for	the	time	being	.
距离	为了	这	时间	存在	.

"我一边说着这些话，一边做了个夸张的动作，暂时吓退了那些食人族。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['fɑ:loʊd] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	The	young	fellows	who	were	with	me	followed	my	example	.
"	这	年轻的	伙伴们	WHO	是	和	我	随后	我的	例子	.

"和我在一起的年轻人都效仿了我的做法。"

[wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪkæks] , [ə'nʌðər] [si:zd] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

One	took	a	pickaxe	,	another	seized	the	branch	of	a	tree	,
一	采取	一个	镐	,	其他	查获	这	分支	的	一个	树	,

一人拿起镐，另一人抓住树枝。

[waɪl] ['ʌðər] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:s] ['krɪstʃən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

while	others	tried	to	release	Christian	from	his	horse	.
尽管	其他的	尝试	到	发布	基督教	从	他的	马	.

其他人则试图将克里斯蒂安从马上解救下来。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kri:st] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ; [ðə; ði] [ʃaʊts] [ri:'dʌbəld] : - [daʊn] [wɪð; wɪθ]

During	this	time	the	crowd	increased	around	us	;	the	shouts	redoubled	:	-	Down	with
期间	这	时间	这	人群	增加	大约	我们	;	这	喊叫	加倍	:	-	向下	和

[ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] !

the	ordinances	!
这	法令	!

这时，我们周围的人群越来越多；喊声也越来越大："打倒法令！"

[ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪs'gaɪzd] ['ʒɑːndɑːmz] !
These are disguised gendarmes !
这些 是 伪装 宪兵 !

这些是伪装的宪兵!

['viːv] [lɑː] [ˌlɪbɝ'teɪ] ! — [wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] [ðem; ðəm] !
Vive la liberte ! — We must kill them !
活力 拉 自由 ! — 我们 必须 杀 他们 !

自由万岁! ——我们必须杀了他们!

[lets] [hæŋ] [ðə; ði] [spaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [læmp] - [poʊsts] ! -
Let's hang the spies to the lamp - posts ! '
我们来吧 悬挂 这 间谍 到 这 灯 - 帖子 ! -

把那些间谍吊死在路灯柱上!

" ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] ,
" Danger was imminent ,
" 危险 曾是 迫在眉睫 ,

危险迫在眉睫,

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [hə'ræŋ] [wʊd] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] .
and I realized that only a patriotic harangue would get us out of the scrape .
和 我 已实现 那 仅有的 一个 爱国 长篇大论 会 得到 我们 出去 的 这 刮 .

我意识到,只有发表一番爱国演说才能让我们摆脱困境。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːsɪŋ] ['krɪstʃən] ,
While they were releasing Christian ,
尽管 他们 是 发布 基督教 ,

在他们释放克里斯蒂安的时候,

[aɪ] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn] ['fiːdel] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ɔːl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
I jumped upon Fidele so as to be seen by all and shouted :
我 跳了起来 之上 菲德尔 所以 作为 到 是 已见 经过 全部 和 喊叫 :

我跳到菲德尔身上,让所有人都看见,然后大喊:

" - ['viːv] [lɑː] [ˌlɪbɝ'teɪ] ! -
" ' Vive la liberte ! '
" - 活力 拉 自由 ! -

“自由万岁!”

" - ['viːv] [lɑː] [ˌlɪbɝ'teɪ] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" ' Vive la liberte ! ' replied the crowd .
" - 活力 拉 自由 ! - 回复 这 人群 .

“自由万岁!”人群齐声回应。

" - [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [tenθ] !
" ' Down with Charles Tenth !
" - 向下 和 查尔斯 第十 !

“打倒查理十世!”

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ministəz] !
Down with the ministers !
向下 和 这 部长们 !

打倒部长们!

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] ! -
Down with the ordinances ! '
向下 和 这 法令 ! -

废除这些法令!

" - [daʊn] ! - ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .
" ' Down ! ' shouted a thousand voices at once .
" - 向下 ! - 喊叫 一个 千 声音 在 一次 .

“趴下!”上千人同时喊道。

" [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , ['leɪdiz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [beɪt] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði]
" You understand , ladies , this was a sort of bait , intended to close the
" 你 理解 , 女士们 , 这 曾是 一个 种类 的 饵 , 故意的 到 关闭 这
[maʊðz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bruːts] .
mouths of these brutes .
嘴 的 这些 野蛮人 .

“女士们，你们明白，这是一种诱饵，目的是让这些畜生闭嘴。”

" - [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪtəznz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['frentʃmən] , - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ;
" ' We are all citizens , we are all Frenchmen , ' I continued ;
" - 我们 是 全部 公民 , 我们 是 全部 法国人 , - 我 持续 ;

“我们都是公民，我们都是法国人，”我继续说道；

- [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][sɔɪl]['aʊər; ɑːr][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dis'aːrmd]
' we must not soil our hands with the blood of one of our disarmed
- 我们 必须 不是 土壤 我们的 双手 和 这 血 的 一 的 我们的 解除武装
['brʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

我们绝不能沾染我们已解除武装的兄弟的鲜血。

['æftər][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['enəmi] .
After a victory there are no enemies .
后 一个 胜利 那里 是 不 敌人 .

胜利之后，就没有敌人了。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] [kə'mændz] ; [let] [ˌjuː 'es][duː]['aʊərz]
This officer was doing his duty in fulfilling his chief's commands ; let us do ours
这 官 曾是 正在做 他的 责任 在 满足 他的 酋长的 命令 ; 让 我们 做 我们的
[baɪ] ['daɪɪŋ] ,
by dying ,
经过 垂死 ,

这位军官是在履行他上级的命令，尽职尽责；我们也当以牺牲生命来履行我们的职责。

[ɪf] ['nesəseri] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [raɪts] . -
if necessary , for our country and the preservation of our rights . '
如果 必要的 , 为了 我们的 国家 和 这 保存 的 我们的 权利 . -

如有必要，为了我们的国家和维护我们的权利。

" - ['viːv] [lɑː] [ˌlɪbɝ'teɪ] !
" ' Vive la liberte !
" - 活力 拉 自由 !

“自由万岁！”

['viːv] [lɑː] [ˌlɪbɝ'teɪ] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
vive la liberte ! ' shouted the crowd .
活力 拉 自由 ! - 喊叫 这 人群 .

“自由万岁！”人群高喊道。

- [hiː; hi][ɪz] [raɪt] ; [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti] .
' He is right ; the officer was doing his duty .
- 他 是 正确的 ; 这 官 曾是 正在做 他的 责任 .

他说得对；那名警官是在履行职责。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ! -
It would be assassination ! '
它 会 是 暗杀 ! -

那简直就是暗杀！

[ɪk'skleɪmd] ['nuːmərəs] ['vɔɪsɪz] .
exclaimed numerous voices .
惊呼 很多的 声音 .

许多人齐声惊呼。

" - [θæŋks] , ['mɑːrɪˌlæk] , - [sed] ['bɜːrgənˌhaɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [liːd]

" ' **Thanks** , **Marillac** , ' **said** **Bergenheim** **to** **me** , **as** **I** **took** **his** **hand** **to** **lead**

" - 谢谢 , 马里拉克 , - 说 卑尔根海姆 到 我 , 作为 我 采取 他的 手 到 带领

[hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,

him **away** ,

他 离开 ,

“谢谢你，马里拉克，”贝尔根海姆对我说，我拉着他的手领他离开。

[əˈveilɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][maɪ] [həˈræŋ] ; - [bʌt; bət][duː][nɑːt] [pres] [ˌem 'iː][soʊ][hɑːrd]

availing **ourselves** **of** **the** **effect** **of** **my** **harangue** **;** ' **but** **do** **not** **press** **me** **so** **hard**

利用 我们自己 的 这 影响 的 我的 长篇大论 ; - 但 做 不是 按 我 所以 难的

,

,

,

利用我这番长篇大论的效果；但不要逼我这么紧，

[fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm][ɪz]['broʊkən] ; ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] ,

for **I** **really** **believe** **that** **my** **right** **arm** **is** **broken** **;** **only** **for** **that** **,**

为了 我 真的 相信 那 我的 正确的 手臂 是 破碎的 ; 仅有的 为了 那 ,

因为我真的相信我的右臂断了；仅此而已，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˌem 'iː][maɪ] [sɔːrd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [ðɪs] ['ræbl] [ðæt] [ðeɪ]

I **should** **ask** **you** **to** **return** **me** **my** **sword** **that** **I** **might** **show** **this** **rabble** **that** **they**

我 应该 问 你 到 返回 我 我的 剑 那 我 可能 展示 这 乌合之众 那 他们

[kæn; kən][nɑːt] [kɪl] [ə; eɪ] ['bɜːrgənˌhaɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] . -

can **not** **kill** **a** **Bergenheim** **as** **they** **would** **a** **chicken** **.** '

能 不是 杀 一个 卑尔根海姆 作为 他们 会 一个 鸡 . -

我应该请你把我的剑还给我，好让我给这群乌合之众看看，他们杀不死贝尔根海姆家族的人，就像杀鸡一样。

" - [let] [hɪm; ɪm][kraɪ] : ['viːv] [lɑː] ['ʃɑːrt] ! - [rɔːrd] [aʊt] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [feɪs] .

" ' **Let** **him** **cry** **:** **Vive** **la** **Charte** **!** ' **roared** **out** **a** **man** **,** **with** **a** **ferocious** **face** **.**

" - 让 他 哭 : 活力 拉 章程 ! - 咆哮 出去 一个 男人 , 和 一个 凶猛 脸 .

“让他喊：宪章万岁！”一个面目狰狞的男人咆哮道。

" - [aɪ] [rɪˈsiːv] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm]['noʊbɑːdi] , - ['krɪstʃən] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] ,

" ' **I** **receive** **orders** **from** **nobody** **,** ' **Christian** **replied** **,** **in** **a** **very** **loud** **voice** **,**

" - 我 收到 订单 从 无人 , - 基督教 回复 , 在 一个 非常 大声 嗓音 ,

“我不接受任何人的命令，”克里斯蒂安大声回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt][ə; eɪ] [raɪˈnɑːsərəs] [tuː; tə]

as **he** **glared** **at** **him** **with** **eyes** **which** **would** **have** **put** **a** **rhinoceros** **to**

作为 他 怒目而视 在 他 和 眼睛 哪个 会 有 放 一个 犀牛 到

[flaɪt] . "

flight **.** "

航班 . "

他怒视着他，那眼神足以吓跑犀牛。

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] , " [sed] [mædəmwəˈzel] [diː]

" **Your** **husband** **is** **really** **a** **very** **brave** **man** **,** " **said** **Mademoiselle** **de**

" 你的 丈夫 是 真的 一个 非常 勇敢的 男人 , " 说 小姐 德

“你丈夫真是个非常勇敢的人，”德小姐说道。

- , [əˈdresɪŋ] ['klɛmənts] .

Corandeuil **,** **addressing** **Clemence** **.**

- , 解决 克莱门斯 .

科朗德伊对克莱芒斯说道。

" [breɪv] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['wɔːriər] .

" **Brave** **as** **an** **old** **warrior** **.**

" 勇敢的 作为 一个 老的 战士 .

“像老战士一样勇敢。”

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pruːdns] ;

This	time	he	pushed	his	courage	to	the	verge	of	imprudence	;
这	时间	他	推动	他的	勇气	到	这	边缘	的	轻率	;

这一次，他鼓起勇气，几乎到了鲁莽的地步；

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

I	do	not	know	what	the	result	might	have	been	if	the	crowd	had	not	been
我	做	不是	知道	什么	这	结果	可能	有	到过	如果	这	人群	有	不是	到过

[dɪ'spɜːrst] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lænsərz] ,

dispersed	a	second	time	by	the	approach	of	the	lancers	,
分散的	一个	第二	时间	经过	这	方法	的	这	枪骑兵	,

我不知道，如果不是骑兵第二次驱散人群，结果会如何。

[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

who	were	returning	through	the	boulevard	.
WHO	是	返回	通过	这	林荫大道	.

他们正沿着林荫大道返回。

[aɪ] [led] ['bɜːrgənˌhaɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌsiːˌeɪ'ɛf] , ; ['fɔːrtʃənətli] , [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [spreɪnd] .

I	led	Bergenheim	into	a	caf	,	;	fortunately	,	his	arm	was	only	sprained	.
我	引领	卑尔根海姆	进入	一个	咖啡馆	,	;	幸运的是	,	他的	手臂	曾是	仅有的	扭伤	.

我领着贝尔根海姆走进一家咖啡馆；幸运的是，他的胳膊只是扭伤了。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]

"	Just	at	this	moment	Marillac's	story	was	interrupted	by	a	sound	of	voices
"	只是	在	这	片刻	-	故事	曾是	中断	经过	一个	声音	的	声音

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [steps] .

and	hurried	steps	.
和	慌忙	步骤	.

就在这时，马里拉克的故事被说话声和匆忙的脚步声打断了。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['ælin] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl]

The	door	opened	suddenly	,	and	Aline	burst	into	the	room	with	her	usual
这	门	打开	突然	,	和	艾琳	爆裂	进入	这	房间	和	她	通常

[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .

impetuosity	.
冲动	.

门突然开了，艾琳像往常一样莽撞地冲进了房间。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['ælin] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] , ['hʌrɪŋ]

"	What	has	happened	to	you	,	Aline	?	"	exclaimed	Madame	de	Bergenheim	,	hurrying
"	什么	有	发生	到	你	,	艾琳	?	"	惊呼	夫人	德	卑尔根海姆	,	匆忙

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [saɪd] .

to	her	sister's	side	.
到	她	姐妹	边	.

“艾琳，你怎么了？”贝尔根海姆夫人惊呼道，急忙跑到妹妹身边。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] [ænd; ənd] [hæt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['splæʃiz] [ʌv; əv] [mʌd] .

The	young	girl's	riding	-	habit	and	hat	were	covered	with	splashes	of	mud	.
这	年轻的	女孩们	骑术	-	习惯	和	帽子	是	涵盖	和	水花	的	泥	.

小女孩的骑马服和帽子上沾满了泥浆。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ɪn] [ə; eɪ] ['broʊkən] [vɔɪs] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli]

"	Oh	,	nothing	,	"	replied	the	young	girl	,	in	a	broken	voice	;	"	it	was	only
"	哦	,	没有什么	,	"	回复	这	年轻的	女孩	,	在	一个	破碎的	嗓音	;	"	它	曾是	仅有的

“哦，没什么，”小女孩哽咽着回答，“只是

[tai'teiniə, ti-] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Titania	,	who	wanted	to	throw	me	into	the	river	.
提泰妮娅	,	WHO	通缉	到	扔	我	进入	这	河	.

提泰妮娅想把我扔进河里。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer]
Do you know where
做 你 知道 在哪里

你知道哪里吗?

['ruːsəlɛt] [ɪz] ?
Rousselet is ?
鲁塞莱 是 ?

鲁塞莱是?

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [bliːd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]
They say it is necessary to bleed him ; and he is the only
他们 说 它 是 必要的 到 流血 他 ; 和 他 是 这 仅有的

他们说必须给他放血；而他是唯一一个

[wʌn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
one who knows how to do it . "
一 WHO 知道 如何 到 做 它 . "

懂得怎么做的人。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [tʃaɪld] ?
" Whom do you mean , child ?
" 谁 做 你 意思是 , 孩子 ?

“孩子，你指的是谁？”

[ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] ['wuːndɪd] ? " [æskt] ['klɛmənsˌ] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
Is my husband wounded ? " asked Clemence , turning pale .
是 我的 丈夫 受伤 ? " 问 克莱门斯 , 转弯 苍白 .

“我丈夫受伤了吗？”克莱门斯脸色苍白地问道。

" [noʊ] , [nɑːt] ['krɪstʃən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;
" No , not Christian ; it is a gentleman I do not know ;
" 不 , 不是 基督教 ; 它 是 一个 绅士 我 做 不是 知道 ;

“不，他不是克里斯蒂安；他是一位我不认识的先生；

['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .
only for him I should have been drowned .
仅有的 为了 他 我 应该 有 到过 溺水 .

我本该为他而溺亡。

[mɒn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪!

[kæn; kən][nɑːt] ['ruːsəlɛt] [biː; bi] [faʊnd] ?
can not Rousselet be found ?
能 不是 鲁塞莱 是 成立 ?

找不到鲁塞莱特吗?

" ['ælin] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Aline left the room in great agitation .
" 艾琳 左边 这 房间 在 伟大的 搅动 .

“艾琳激动地离开了房间。”

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,
They all went over to the windows that opened out into the court ,
他们 全部 去 超过 到 这 视窗 那 打开 出去 进入 这 法庭 ,

他们都走到了面向庭院的窗户边，

[wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə][ə'raɪz] ,
whence the sound of voices seemed to arise ,
何处 这 声音 的 声音 似乎 到 出现 ,

仿佛是从那里传来人声，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mæstɚz] [vɔɪs] ['θʌndərɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

and	where	they	could	hear	the	master's	voice	thundering	out	his	commands	.
和	在哪里	他们	可以	听到	这	硕士学位	嗓音	雷鸣	出去	他的	命令	.

他们还能听到主人雷鸣般的声音下达命令。

['sevrəl] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] : [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [held] [tai'teiniə, ti-] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ;

Several	servants	had	gone	to	his	assistance	:	one	of	them	held	Titania	by	the	bridle	;
一些	仆人	有	已消失	到	他的	协助	:	一	的	他们	握住	提泰妮娅	经过	这	辔	;

几个仆人上前帮忙：其中一个抓住了提泰妮娅的缰绳；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] [ænd; ənd] [mʌd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz] ,

she	was	covered	with	foam	and	mud	,	and	was	trembling	,	with	distended	nostrils	,
她	曾是	涵盖	和	泡沫	和	泥	,	和	曾是	发抖	,	和	膨胀	鼻孔	,

她浑身沾满了泡沫和泥浆，浑身颤抖，鼻孔鼓胀。

[laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʒʌst] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['ækʃ(ə)n] .

like	a	beast	that	knows	it	has	just	committed	a	wicked	action	.
喜欢	一个	兽	那	知道	它	有	只是	坚定的	一个	邪恶	行动	.

就像一头知道自己刚刚犯下恶行的野兽。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [blʌd] [wɪtʃ] ['striːmd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

A	young	man	was	seated	upon	a	stone	bench	,	wiping	away	blood	which	streamed	from	his	forehead	.
一个	年轻的	男人	曾是	坐着	之上	一个	石头	长椅	,	擦拭	离开	血	哪个	流媒体	从	他的	前额	.

一个年轻男子坐在石凳上，擦拭着从额头流出的鲜血。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mə'sjɜːr] [diː] - .

It	was	Monsieur	de	Gerfaut	.
它	曾是	先生	德	-	.

是热尔福先生。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ['klɛmənsˌ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

At	this	sight	Clemence	supported	herself	against	the	framework	of	the	window	,
在	这	视线	克莱门斯	有	她自己	反对	这	框架	的	这	窗户	,

看到这一幕，克莱门斯扶住了窗框。

[ænd; ənd] ['mɑːrɪˌlæk] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

and	Marillac	hurriedly	left	the	room	.
和	马里拉克	匆匆	左边	这	房间	.

玛丽拉克匆匆离开了房间。

['pɝː] ['ruːsəlɛt] , [huː] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [əd'vænst] [mə'dʒestɪkli] ,

Pere	Rousselet	,	who	had	at	last	been	found	in	the	kitchen	,	advanced	majestically	,
佩雷	鲁塞莱	,	WHO	有	在	最后的	到过	成立	在	这	厨房	,	先进的	雄伟地	,

终于在厨房里找到的鲁塞莱神父威严地走了过来。

['iːtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

eating	an	enormous	slice	of	bread	and	butter	.
吃	一个	巨大的	片	的	面包	和	黄油	.

吃着一大片涂了黄油的面包。

" [gʊd] [ˈhevəns] !
" **Good** **heavens** **!**
" 好的 天 !

我的天哪!

[hæv; həv][juː; jʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][læst] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] .
have **you** **arrived** **at** **last** **?** **"** **exclaimed** **Bergenheim** **.**
有 你 到达的 在 最后的 ? " 惊呼 卑尔根海姆 .

“你们终于到了吗？”贝尔根海姆惊呼道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðɪs] ['kreɪzi] [mer] [hæz; həz] [θroʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,
" **Here** **is** **a** **gentleman** **this** **crazy** **mare** **has** **thrown** **against** **a** **tree** **,**
" 这里 是 一个 绅士 这 疯狂的 母马 有 抛掷 反对 一个 树 ,

“瞧，这位先生被这匹疯马甩到树上了。”

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
and **who** **has** **received** **a** **violent** **blow** **on** **the** **head** **.**
和 WHO 有 已收到 一个 暴力 吹 在 这 头 .

并且头部曾遭受重击。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [bliːd] [hɪm; ɪm] ? "
Do **you** **not** **think** **it** **would** **be** **the** **proper** **thing** **to** **bleed** **him** **?** **"**
做 你 不是 思考 它 会 是 这 恰当的 事物 到 流血 他 ? "

你不觉得应该给他放血吗?

" [ə; eɪ] [slaɪt] [flə'bɑːtəmi] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ekˌstrævə'seɪʃən] [ʌv; əv]
" **A** **slight** **phlebotomy** **might** **be** **very** **advantageous** **in** **stopping** **the** **extravasation** **of**
" 一个 轻微 放血 可能 是 非常 有利 在 停止 这 渗出 的
[blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['frʌntl] ['riːdʒən] ,
blood **in** **the** **frontal** **region** **,**
血 在 这 正面 地区 ,

“轻微的放血可能对阻止额部血液渗出非常有利。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,
" **replied** **the** **peasant** **,**
" 回复 这 农民 ,

“农夫回答道，”

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ɔːl][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
calling **to** **his** **aid** **all** **the** **technical** **terms** **he** **had** **learned** **when** **he** **was** **a**
呼叫 到 他的 援助 全部 这 技术的 条款 他 有 学习 什么时候 他 曾是 一个
['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] .
hospital **nurse** **.**
医院 护士 .

他运用自己当医院护士时学到的所有专业术语来帮助自己。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðɪs] ['bliːdɪŋ] [wel] ? "
" **Are** **you** **sure** **you** **can** **do** **this** **bleeding** **well** **?** **"**
" 是 你 当然 你 能 做 这 出血 出色地 ? "

“你确定你能把这种放血方式做好吗？”

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [lə]['bærən] [ðæt] [aɪ] [flɪ'bɒtəmaɪz] -
" **I'll** **take** **the** **liberty** **of** **saying** **to** **Monsieur** **le** **Baron** **that** **I** **phlebotomized** **Perdreau**
" 患病的 拿 这 自由 的 说 到 先生 勒 男爵 那 我 放血 -
[læst] [wiːk] [ænd; ənd] - ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] ,
last **week** **and** **Mascareau** **only** **a** **month** **ago** **,**
最后的 星期 和 - 仅有的 一个 月 前 ,

“我冒昧地告诉男爵先生，我上周给佩尔德罗做了放血治疗，一个月前给马斯卡罗做了放血治疗。”

[wɪˈðaʊt] ['eni] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "
without **any** **complaint** **from** **them** **.** **"**
没有 任何 抱怨 从 他们 . "

他们没有任何抱怨。

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed** !
" 的确 !

“的确!

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " [sniəd] [ðə; ði] [gru:m] , " [bəuθ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər][læst] [legz] . "
I **believe** **you** **,** **"** **sneered** **the** **groom** **,** **"** **both** **are** **on** **their** **last** **legs** **.** **"**
我 相信 你 , " 冷笑 这 新郎 , " 两个都 是 在 他们的 最后的 腿 . "

“我相信你,”新郎冷笑道,“他们俩都快不行了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ni:ðər] - [nɔ:r] - , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **I** **am** **neither** **Perdreau** **nor** **Mascareau** **,** **"** **observed** **the** **wounded** **man** **with** **a**
" 我 是 两者都不 - 也不 - , " 观察到 这 受伤 男人 和 一个
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

“我既不是佩尔德罗,也不是马斯卡罗,”受伤的男子笑着说道。

['ru:səlɛt] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][æt; ət] [fʊl] [haɪt] ,
Rousselet **drew** **himself** **up** **at** **full** **height** **,**
鲁塞莱 画 他自己 向上 在 满的 高度 ,

鲁塞莱特挺直了身子,站得笔直。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tælənt] [hu:] [skɔ:nz] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['i:ðər] ['krɪtɪsɪzəm]
with **the** **dignity** **of** **a** **man** **of** **talent** **who** **scorns** **to** **reply** **to** **either** **criticism**
和 这 尊严 的 一个 男人 的 天赋 WHO 蔑视 到 回复 到 任何一个 批评
[ɔ:r] [ˌmɪs'trʌst] .
or **mistrust** **.**
或者 不信任 .

他以一位才华横溢之人的尊严,不屑于回应任何批评或不信任。

" [mə'sjɜ:r] , " [sed] - , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bærən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] ['kɔ:zɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:]
" **Monsieur** **,** **"** **said** **Gerfaut** **,** **turning** **to** **the** **Baron** **,** **"** **I** **am** **really** **causing** **you** **too**
" 先生 , " 说 - , 转弯 到 这 男爵 , " 我 是 真的 导致 你 也
[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
much **trouble** **.**
很多 麻烦 .

“先生,”热尔福转向男爵说,“我真的给您添了太多麻烦。”

[ðɪs] ['traɪf(ə)l] [dʌz] [nɑ:t]['merɪt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .
This **trifle** **does** **not** **merit** **the** **attention** **you** **give** **it** **.**
这 琐事 做 不是 优点 这 注意力 你 给 它 .

这件小事不值得你如此关注。

[aɪ][du:][nɑ:t] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
I **do** **not** **suffer** **in** **the** **least** **.**
我 做 不是 遭受 在 这 至少 .

我一点也不觉得痛苦。

[sʌm; səm]['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ]['næpkɪn][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ni:d] .
Some **water** **and** **a** **napkin** **are** **all** **that** **I** **need** **.**
一些 水 和 一个 餐巾 是 全部 那 我 需要 .

我只需要一些水和一张餐巾纸。

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zemb(ə)l][æn; ən]['irəkwɔiz] ['ɪndiən] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [skælp] ;
I **fancy** **that** **I** **resemble** **an** **Iroquois** **Indian** **who** **has** **just** **been** **scalped** **;**
我 想要 那 我 类似 一个 易洛魁人 印度 WHO 有 只是 到过 被剥头皮 ;

我觉得自己像个刚被剥了头皮的易洛魁印第安人;

[maɪ] [praɪd] [ɪz] ['ri:əli] [wʌt] [ɪz][moʊst][hɜ:rt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
my **pride** **is** **really** **what** **is** **most** **hurt** **,** **"** **he** **added** **,** **with** **a** **smile** **,**
我的 自豪 是 真的 什么 是 最多 伤害 , " 他 额外 , 和 一个 微笑 ,

“最让我难过的是自尊心,”他笑着补充道。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] [saɪt] [aɪ][mʌst; məst]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [hu:m] [aɪ]
" when I think of the grotesque sight I must present to the ladies whom I
" 什么时候 我 思考 的 这 怪诞 视线 我 必须 展示 到 这 女士们 谁 我
['noʊtɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "
notice at the window . "
注意 在 这 窗户 . "

“每当我想起我必须向窗边那些女士们展现的怪诞景象。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mə'sjɜ:r] [di:] - !
" Why , it is Monsieur de Gerfaut !
" 为什么 , 它 是 先生 德 - !

“哦，原来是热尔福先生！”

" [ɪk'skleɪmd] [mædəmwə'zel] [di:] - , [tɔ:rd] [hu:m] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" exclaimed Mademoiselle de Corandeuil , toward whom he raised his eyes .
" 惊呼 小姐 德 - , 朝向 谁 他 提高 他的 眼睛 .

“科朗德伊小姐惊呼道，他抬起头看向她。”

['ɑ:ktɪv] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [er] .
Octave bowed to her with a gracious air .
八度音阶 鞠躬 到 她 和 一个 亲切 空气 .

奥克塔夫彬彬有礼地向她鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] [glæns] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][tu:; tə] ['klɛmənsˌ] ,
His glance wandered from the old lady to Clemence ,
他的 瞥一眼 漫步 从 这 老的 女士 到 克莱门斯 ,

他的目光从老妇人身上移到了克莱门斯身上。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
who did not seem to have the strength to leave the window .
WHO 做过 不是 似乎 到 有 这 力量 到 离开 这 窗户 .

他似乎没有力气离开窗户。

[em] . [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] , ['æftər] ['hɜ:rɪdli] ['gri:tɪŋ] ['mɑ:rɪˌlæk] , ['faɪnəli] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns]
M . de Bergenheim , after hurriedly greeting Marillac , finally yielded to the assurance
M . 德 卑尔根海姆 , 后 匆匆 问候 马里拉克 , 最后 产生 到 这 保证
[ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] ,
that a surgeon was unnecessary ,
那 一个 外科医生 曾是 不必要 ,

德·贝尔根海姆先生匆匆向马里亚克打了个招呼后，最终接受了无需外科医生的保证。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
and conducted the two friends to his own room ,
和 实施 这 二 朋友们 到 他的 自己的 房间 ,

然后带着两位朋友去了自己的房间。

[wer] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][kʊd; kəd][faɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .
where the wounded man could find everything that he needed .
在哪里 这 受伤 男人 可以 寻找 一切 那 他 需要 .

受伤的男子可以在那里找到他需要的一切。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ɪn] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:][æz; əz] [æm'bæsədər] ,
" What the devil was the use in sending me as ambassador ,
" 什么 这 魔鬼 曾是 这 使用 在 发送 我 作为 大使 ,

“派我当大使到底有什么用？”

[sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['entrəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ?
since you were to make such a fine entrance upon the stage ?
自从 你 是 到 制作 这样的 一个 美好的 入口 之上 这 阶段 ?

因为你打算以如此惊艳的方式登场?

" ['mɝːmɝd] ['mɑːrɪˌlæk][ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪr] .
" murmured Marillac in his friend's ear .
" 低声说道 马里拉克 在 他的 朋友们 耳朵 .

“马里拉克在他朋友耳边低语道。”

" ['saɪləns] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ;
" Silence ! " replied the latter as he pressed his hand ;
" 沉默 ! " 回复 这 后者 作为 他 按下 他的 手 ;

“安静！”后者一边说着，一边按住了他的手；

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [æz; əz] [jet] .
" I am only behind the scenes as yet .
" 我 是 仅有的 在后面 这 场景 作为 然而 .

“我目前还只是幕后人员。”

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['klɛmənsˌ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd][led] ['ælin] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
" During this time Clemence and her aunt had led Aline to her room .
" 期间 这 时间 克莱门斯 和 她 阿姨 有 引领 艾琳 到 她 房间 .

“在此期间，克莱门斯和她的姑妈把艾琳领回了房间。

" [naʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ? " [sed] [mædəmwə'zel] [diː] - ,
" Now , tell us what all this means ? " said Mademoiselle de Corandeuil ,
" 现在 , 告诉 我们 什么 全部 这 方法 ? " 说 小姐 德 - ,

“那么，请告诉我们这一切意味着什么？”科朗德伊小姐问道。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] .
while the young girl was changing her dress .
尽管 这 年轻的 女孩 曾是 变化 她 裙子 .

当时小女孩正在换衣服。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪstʃənz] [fɔːlt] , " [rɪ'plaɪd] ['ælin] .
" It was Christian's fault , " replied Aline .
" 它 曾是 基督徒的 过错 , " 回复 艾琳 .

“都是克里斯蒂安的错，”艾琳回答道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] [wen] [tai'teiniə, ti-] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]
" We were galloping along beside the river when Titania became frightened by
" 我们 是 疾驰 沿着 旁 这 河 什么时候 提泰妮娅 成为 害怕 经过
[ðə; ði] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
the branch of a tree .
这 分支 的 一个 树 .

“我们沿着河边飞奔，这时提泰妮娅被一根树枝吓了一跳。”

- [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] ! -
' Do not be afraid ! '
- 做 不是 是 害怕的 ! -

不要害怕!

[ɪk'skleɪmd] [maɪ] ['brʌðər] .
exclaimed my brother .
惊呼 我的 兄弟 .

我哥哥惊呼道。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nd] ;
I was not in the least frightened ;
我 曾是 不是 在 这 至少 害怕 ;

我一点也不害怕；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
but when he saw that my horse was about to run away ,
但 什么时候 他 锯 那 我的 马 曾是 关于 到 跑步 离开 ,

但他看到我的马要跑了，

[hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [ɑːn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] .

he	urged	his	on	in	order	to	join	me	.
他	敦促	他的	在	在	命令	到	加入	我	.

他催促他过来和我一起。

[wen] [tai'teiniə, ti-] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ;

When	Titania	heard	the	galloping	behind	her	she	did	run	away	in	earnest	;
什么时候	提泰妮娅	听到	这	疾驰	在后面	她	她	做过	跑步	离开	在	认真	;

当提泰妮娅听到身后的马蹄声时，她便真的开始逃跑了；

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] .

she	left	the	road	and	started	straight	for	the	river	.
她	左边	这	路	和	开始	直的	为了	这	河	.

她离开公路，径直朝河边走去。

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

Then	I	began	to	be	a	little	frightened	.
然后	我	开始	到	是	一个	小的	害怕	.

然后我开始有点害怕了。

[dʒʌst] ['fænsi] , ['klɛmənsˌ] , [aɪ] [baʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [æt; ət] [iːtʃ] [liːp] , ['sʌmtaɪmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Just	fancy	,	Clemence	,	I	bounded	in	the	saddle	at	each	leap	,	sometimes	upon	the
只是	想要	,	克莱门斯	,	我	有界	在	这	鞍	在	每个	飞跃	,	有时	之上	这

['mɛrz] [nek] ,

mare's	neck	,
母马的	脖子	,

克莱门斯，我只是在幻想，每次跳跃时我都骑在马鞍上蹦来蹦去，有时甚至跳到母马的脖子上。

['sʌmtaɪmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['krʌpər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] !

sometimes	upon	the	crupper	;	it	was	terrible	!
有时	之上	这	后颈	;	它	曾是	糟糕的	!

有时在马鞍上；真是太可怕了！

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɪrəp] [æz; əz] ['krɪstʃən] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː]

I	tried	to	withdraw	my	foot	from	the	stirrup	as	Christian	had	told	me
我	尝试	到	提取	我的	脚	从	这	镫	作为	基督教	有	讲述	我

[tuː; tə] [duː] ;

to	do	;
到	做	;

我按照克里斯蒂安的指示，试着把脚从马镫里抽出来；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [tai'teiniə, ti-] [ræn] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [aɪ] [roʊld] ['oʊvər]

but	just	then	Titania	ran	against	the	trunk	of	a	tree	,	and	I	rolled	over
但	只是	然后	提泰妮娅	跑	反对	这	树干	的	一个	树	,	和	我	滚动	超过

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

但就在这时，提泰妮娅撞到了一棵树干，我和她一起翻了个身。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

A	gentleman	,	whom	I	had	not	seen	before	,	and	who	,	I	believe	,
一个	绅士	,	谁	我	有	不是	已见	前	,	和	WHO	,	我	相信	,

一位我以前从未见过的先生，而且我相信，

['æktʃuəli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , [reɪzd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [wer] [aɪ] [wʌz; wəz]

actually	jumped	out	of	the	ground	,	raised	me	from	the	saddle	,	where	I	was
实际上	跳了起来	出去	的	这	地面	,	提高	我	从	这	鞍	,	在哪里	我	曾是

[held] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

held	by	something	,
握住	经过	某物	,

它竟然从地上跳了起来，把我从马鞍上提了起来，当时我被什么东西拽着。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ;

I	do	not	know	what	;
我	做	不是	知道	什么	;

我不知道是什么；

[ðen] [ðæt] ['nɔːti] [tai'teiniə, ti-] [θruː] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ]

then	that	naughty	Titania	threw	him	against	the	tree	as	he	was	helping
然后	那	淘气	提泰妮娅	扔	他	反对	这	树	作为	他	曾是	帮助

[ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

me	to	my	feet	,
我	到	我的	脚	,

然后，淘气的提泰妮娅趁他扶我起来的时候，把他扔到了树上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	when	I	was	able	to	look	at	him	his	face	was	covered	with
和	什么时候	我	曾是	有能力的	到	看	在	他	他的	脸	曾是	涵盖	和

[blʌd] .

blood	.
血	.

当我终于能看清他时，他的脸上满是鲜血。

['krɪstʃən] [rʌʃt] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['bædli] [hɜːrt] ,

Christian	rushed	on	the	scene	,	and	,	when	he	saw	that	I	was	not	badly	hurt	,
基督教	匆忙	在	这	场景	,	和	,	什么时候	他	锯	那	我	曾是	不是	糟糕	伤害	,

克里斯蒂安赶到现场，当他看到我没有受重伤时，

[hiː; hi][ræn]['æftər][tai'teiniə, ti-][ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər] !

he	ran	after	Titania	and	beat	her	!
他	跑	后	提泰妮娅	和	打	她	!

他追上提泰妮娅，打败了她！

[oʊ] ! [haʊ] [hiː; hi] [biːt] [hɜːr; hər] !

Oh	!	how	he	beat	her	!
哦	!	如何	他	打	她	!

哦！他把她打得真惨！

[mɒn] [djuː] !

Mon	Dieu	!
星期一	上帝	!

我的天哪！

[haʊ] ['kruːəl] [men] [ɑːr; ər] !

how	cruel	men	are	!
如何	残忍的	男人	是	!

男人是多么残忍啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	in	vain	for	me	to	cry	for	mercy	;	he	would	not	listen	to	me	.
它	曾是	在	徒劳	为了	我	到	哭	为了	怜悯	;	他	会	不是	听	到	我	.

我苦苦哀求，但他根本不听。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][nɑːt]['bædli] ['wuːndɪd] ,

Then	we	came	home	,	and	,	since	this	gentleman	is	not	badly	wounded	,
然后	我们	来了	家	,	和	,	自从	这	绅士	是	不是	糟糕	受伤	,

然后我们就回家了，由于这位先生伤势并不严重，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [dres] [hæz; həz] ['fɛrd] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] .

it	seems	that	my	poor	dress	has	fared	worst	of	all	.
它	似乎	那	我的	贫穷的	裙子	有	表现	最差	的	全部	.

看来我那件可怜的裙子受损最严重。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [tʊk] [hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz]
" The young girl took her riding - habit from the chair as she said these words
" 这 年轻的 女孩 采取 她 骑术 - 习惯 从 这 椅子 作为 她 说 这些 字
,
,
,

“说着这些话，小女孩从椅子上脱下了骑装。”

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [rent] [ɪn]
and could not restrain a cry of horror when she saw an enormous rent in
和 可以 不是 抑制 一个 哭 的 恐怖 什么时候 她 锯 一个 巨大的 租 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当她看到衣服上有一个巨大的裂口时，忍不住发出了一声惊恐的尖叫。

" [mɒn] [djuː] !
" Mon Dieu !
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
" she exclaimed , as she showed it to her sister - in - law .
" 她 惊呼 , 作为 她 显示 它 到 她 姐姐 - 在 - 法律 .

她一边把东西拿给嫂子看，一边惊呼道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .
It was all that she had strength to articulate .
它 曾是 全部 那 她 有 力量 到 能言善辩 .

这是她唯一能说出口的话。

[mædəmwə'zel] [diː] - [tʊk] [ðə; ði] [skɜːrt] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] ,
Mademoiselle de Corandeuil took the skirt in her turn ,
小姐 德 - 采取 这 裙子 在 她 转动 ,

科朗德伊小姐随后接过裙子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['præktɪst] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [meɪd]
and looked at it with the practised eye of a person who had made
和 看起来 在 它 和 这 已实践 眼睛 的 一个 人 WHO 有 制成
[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['remidiŋ]
a special study of little disasters of the toilet and the ways of remedying
一个 特别的 学习 的 小的 灾难 的 这 洗手间 和 这 方式 的 补救措施
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他以一位专门研究过厕所小灾难及其补救方法的专业人士的眼光来看待它。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" It is in the fullness , " said she ,
" 它 是 在 这 饱腹感 , " 说 她 ,

“它在于圆满，”她说。

" [ænd; ənd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [bredθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [siːn] .
" and by putting in a new breadth it will never be seen .
" 和 经过 推杆 在 一个 新的 宽度 它 将要 绝不 是 已见 .

“通过增加新的宽度，它将永远不会被人看到。”

" ['ælin] , [wʌns] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'per] , [su:n] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər]

"	Aline	,	once	convinced	that	the	evil	could	be	repaired	,	soon	recovered	her
"	艾琳	,	一次	确信	那	这	邪恶的	可以	是	已修复	,	很快	恢复	她

[sə'renəti] .

serenity	.
宁静	.

“艾琳一旦确信邪恶是可以弥补的，很快就恢复了平静。”

[wen] [ðə; ði] [θri:] ['leɪdiz] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	the	three	ladies	entered	the	drawing	-	room	they	found	the	Baron	and	his
什么时候	这	三	女士们	进入	这	绘画	-	房间	他们	成立	这	男爵	和	他的

[tu:] [gests] ['tʃætɪŋ] ['æmɪkəbli] .

two	guests	chatting	amicably	.
二	客人	聊天	友好地	.

三位女士走进客厅时，发现男爵和他的两位客人正在友好地交谈。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [bænd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Gerfaut	had	his	forehead	tied	up	with	a	black	silk	band	which	gave	him	a
-	有	他的	前额	系	向上	和	一个	黑色的	丝绸	乐队	哪个	给予	他	一个

[slaɪt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['kju:pɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ] [dʒʌst] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

slight	resemblance	to	Cupid	with	his	bandage	just	off	his	eyes	.
轻微	相似	到	丘比特	和	他的	绷带	只是	离开	他的	眼睛	.

格尔福的额头上缠着一条黑色丝带，绷带刚好遮住他的眼睛，使他看起来有点像丘比特。

[hɪz; ɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [glæns] [ʃoʊd] [ðæt] ['blaɪndnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:mən]

His	sparkling	glance	showed	that	blindness	was	not	what	there	was	in	common
他的	闪闪发光	瞥一眼	显示	那	失明	曾是	不是	什么	那里	曾是	在	常见的

[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɑ:d] .

between	him	and	the	charming	little	god	.
之间	他	和	这	迷人	小的	上帝	.

他闪亮的眼神表明，他和这位迷人的小神之间并没有共同之处，那就是失明。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [g'ri:tɪŋz] , [mædəmwə'zel] [di:] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [strɪkt] [æz; əz]

After	the	first	greetings	,	Mademoiselle	de	Corandeuil	,	who	was	always	strict	as
后	这	第一的	问候	,	小姐	德	-	,	WHO	曾是	总是	严格的	作为

[tu:; tə] ['etɪkət] ,

to	etiquette	,
到	礼仪	,

初次问候之后，一向注重礼仪的科朗德伊小姐

[ænd; ənd] [hu:] [θɔ:t] [ðæt] [tai'teiniə, ti-][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['mæstər][ʌv; əv]

and	who	thought	that	Titania	had	been	a	rather	unceremonious	master	of
和	WHO	想法	那	提泰妮娅	有	到过	一个	相当	随便	掌握	的

['serəmənɪz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['nefju:] [ænd; ənd][em] . [di:] - ,

ceremonies	between	her	nephew	and	M	.	de	Gerfaut	,
仪式	之间	她	侄子	和	M	.	德	-	,

有人认为，提泰妮娅在她侄子和德·热尔福先生之间担任司仪时，举止相当不礼貌。

[əd'vænst] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðem; ðəm] ['fɔ:rməli] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

advanced	toward	the	latter	in	order	to	introduce	them	formally	to	each	other	.
先进的	朝向	这	后者	在	命令	到	介绍	他们	正式地	到	每个	其他	.

走向后者，以便正式介绍他们互相认识。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	I	do	not	think	,	"	said	she	,
"	我	做	不是	思考	,	"	说	她	,

“我不认为，”她说。

" [ðæt] [mə'sjɜ:r] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [tə'deɪ]
" that Monsieur de Bergenheim has had the honor of meeting you before today
" 那 先生 德 卑尔根海姆 有 有 这 荣誉 的 会议 你 前 今天
;
;
;

“贝尔根海姆先生今天之前有幸与您会面；

[ə'laʊ] [ˌem 'i:] [ðen] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
allow me then to present you to him .
允许 我 然后 到 展示 你 到 他 .

那么，请允许我把你介绍给他。

['bærən] , [ðɪs] [ɪz] [mə'sjɜ:r] [lə] [vi'kt] [di:] - , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['relətɪvz] .
Baron , this is Monsieur le Vicomte de Gerfaut , one of my relatives .
男爵 , 这 是 先生 勒 子爵 德 - , 一 的 我的 亲属 .

男爵，这是热尔福子爵先生，我的一位亲戚。

" [wen] [mædəmwə'zel] [di:] - [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['hju:mər] ,
" When Mademoiselle de Corandeuil was in good humor ,
" 什么时候 小姐 德 - 曾是 在 好的 幽默 ,

“当科朗德伊小姐心情愉快的时候，

[ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] - [æz; əz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] - .
she treated Gerfaut as a relative on account of their family alliance of 1569 .
她 治疗 - 作为 一个 相对的 在 帐户 的 他们的 家庭 联盟 的 - .

由于他们家族在 1569 年结盟，她将 Gerfaut 视为亲戚。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['poʊət] [felt] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kaɪndnəs] .
At this moment the poet felt profoundly grateful for this kindness .
在 这 片刻 这 诗人 毛毡 深刻地 感激的 为了 这 仁慈 .

此刻，诗人对这份善意深表感激。

" [mə'sjɜ:r] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [soʊ] [wel] , " [sed] ['krɪstʃən] ['fræŋkli] , " [ðæt] [jʊr; jər]
" Monsieur has presented himself so well , " said Christian frankly , " that your
" 先生 有 呈现 他自己 所以 出色地 , " 说 基督教 坦率地说 , " 那 你的
[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,
recommendation ,
推荐 ,

“先生表现得非常好，”克里斯蒂安坦率地说，“所以您的推荐，

[maɪ] [dɪr] [ænt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
my dear aunt , in spite of the respect I have for it ,
我的 亲爱的 阿姨 , 在 尽管如此 的 这 尊重 我 有 为了 它 ,

我亲爱的姑姑，尽管我对它充满敬意，

[wɪl] [nɑ:t][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ] ['grætɪtu:d] .
will not add to my gratitude .
将要 不是 添加 到 我的 感激 .

不会增加我的感激之情。

['oʊnli][fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [di:] - ,
Only for Monsieur de Gerfaut ,
仅有的 为了 先生 德 - ,

仅限德·热尔福先生

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['mædkæp]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:m] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [naʊ] [æt; ət]
here is a madcap little girl whom we should be obliged to look for now at
这里 是 一个 疯子 小的 女孩 谁 我们 应该 是 有义务 到 看 为了 现在 在
[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
the bottom of the river .
这 底部 的 这 河 .

这是一个古灵精怪的小女孩，我们现在必须到河底去寻找她。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [weɪst] [ænd; ənd]

"	As	he	said	these	words	,	he	passed	his	arm	about	his	sister's	waist	and
"	作为	他	说	这些	字	,	他	通过了	他的	手臂	关于	他的	姐妹	腰部	和

[kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] ,

kissed	her	tenderly	,
亲吻	她	温柔地	,

“说着这些话，他搂住妹妹的腰，温柔地吻了她。”

[waɪl] ['ælɪn] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər][toʊz][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər]

while	Aline	was	obliged	to	stand	upon	the	tips	of	her	toes	to	reach	her
尽管	艾琳	曾是	有义务	到	站立	之上	这	尖端	的	她	脚趾	到	抵达	她

['brʌðɝz] [lɪps] .

brother's	lips	.
兄弟	嘴唇	.

而艾琳不得不踮起脚尖才能够到哥哥的嘴唇。

" [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði]

"	These	gentlemen	,	"	he	continued	,	"	have	agreed	to	sacrifice	for	us	the
"	这些	先生们	,	"	他	持续	,	"	有	同意	到	牺牲	为了	我们	这

['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fem] - [sænz] - ['tɛt] ,

pleasure	of	the	Femme	-	sans	-	Tete	,
乐趣	的	这	女性	-	无	-	头像	,

“这些先生们，”他继续说道，“已经同意为了我们牺牲无头女郎的乐趣。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mædəmwə'zel] - [sɪ'vɪlɪtiːz] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn]

as	well	as	Mademoiselle	Gobillot's	civilities	,	and	establish	their	headquarters	in
作为	出色地	作为	小姐	-	礼貌	,	和	建立	他们的	总部	在

[maɪ] [haʊs] .

my	house	.
我的	房子	.

以及戈比洛小姐的礼貌举止，并将总部设在我家。

[ðeɪ] [kæn; kən] [pər'suː] [ðer; ðər] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['stʌdiz] [frʌm; frəm] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz]

They	can	pursue	their	picturesque	and	romantic	studies	from	here	just	as
他们	能	追求	他们的	如画	和	浪漫的	研究	从	这里	只是	作为

[wel] ;

well	;
出色地	;

他们也可以在这里继续进行他们充满诗意和浪漫色彩的研究；

[aɪ] [sə'poʊz] , ['mɑːrɪˌlæk] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['dɔːbər] [ʌv; əv]['kænvəs] ? "

I	suppose	,	Marillac	,	that	you	are	still	a	determined	dauber	of	canvas	?	"
我	认为	,	马里拉克	,	那	你	是	仍然	一个	决定	涂抹者	的	帆布	?	"

我猜，玛丽拉克，你仍然是一位执着的画布画家吧?

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['poʊət] , " [ɑːrt][əb'zɔːrbz][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

"	To	tell	the	truth	,	"	replied	the	poet	,	"	art	absorbs	me	a	great	deal	.	"
"	到	告诉	这	真相	,	"	回复	这	诗人	,	"	艺术	吸收	我	一个	伟大的	交易	.	"

“说实话，”诗人回答说，“艺术深深地吸引着我。”

" [æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] ,

"	As	to	myself	,
"	作为	到	我	,

至于我自己，

[aɪ] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [noʊz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][rɪ'zemb(ə)l][æn; ən] [ɪr] [ænd; ənd][vaɪs]

I	never	succeeded	in	drawing	a	nose	that	did	not	resemble	an	ear	and	vice
我	绝不	成功了	在	绘画	一个	鼻子	那	做过	不是	类似	一个	耳朵	和	副

['vɜːrsə] .

versa	.
反之亦然	.

我始终无法画出一个不像耳朵的鼻子，反之亦然。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['wɜːrði] - , [huː] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][maɪ][plænz] ,

But	for	that	worthy	Baringnier	,	who	was	kind	enough	to	look	over	my	plans	,
但	为了	那	值得	-	,	WHO	曾是	种类	足够的	到	看	超过	我的	计划	,

但要感谢那位值得尊敬的巴林尼耶先生，他非常友善地审阅了我的方案。

[aɪ][ræn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [seɪnt] ['sɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['grædʒueɪtɪŋ][dɪ'ploʊmə] .

I	ran	a	great	risk	of	leaving	Saint	Cyr	without	a	graduating	diploma	.
我	跑	一个	伟大的	风险	的	离开	圣	西尔	没有	一个	毕业	文凭	.

我冒着很大的风险离开了圣西尔学院，没有拿到毕业证书。

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] , ['dʒent(ə)lmən] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['sketʃɪŋ] [triːz] [ænd; ənd]

But	seriously	,	gentlemen	,	when	you	are	tired	of	sketching	trees	and
但	严重地	,	先生们	,	什么时候	你	是	疲劳的	的	素描	树木	和

['tʌmbldaʊn] ['haʊzɪz] ,

tumbledown	houses	,
倾覆	房屋	,

但说真的，先生们，当你们画腻了树木和破败的房屋时，

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [bɔːr] ['hʌntɪŋ] .

I	can	give	you	some	good	boar	hunting	.
我	能	给	你	一些	好的	公猪	打猎	.

我可以带你体验一次不错的野猪狩猎之旅。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌntər] , [mə'sjɜːr] [diː] - ? "

Are	you	a	hunter	,	Monsieur	de	Gerfaut	?	"
是	你	一个	猎人	,	先生	德	-	?	"

您是猎人吗，德杰福先生？ ”

" [aɪ] [laɪk] ['hʌntɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lʌvər] , [wɪð; wɪθ] [rer] [ɪ'frʌntəri] .

"	I	like	hunting	very	much	,	"	replied	the	lover	,	with	rare	effrontery	.
"	我	喜欢	打猎	非常	很多	,	"	回复	这	情人	,	和	稀有的	厚颜无耻	.

“我非常喜欢打猎，”情人罕见地厚颜无耻地回答道。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪks] [ðæt] ['ɑːkjupaɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [miːt] [fɔːr; fər]

The	conversation	continued	thus	upon	the	topics	that	occupy	people	who	meet	for
这	对话	持续	因此	之上	这	主题	那	占据	人们	WHO	见面	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

the	first	time	.
这	第一的	时间	.

谈话就这样继续进行，话题都是初次见面的人通常会谈论的。

[wen] [ðə; ði]['bærən] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

When	the	Baron	spoke	of	the	two	friends	installing	themselves	at	the	chateau	,
什么时候	这	男爵	辐	的	这	二	朋友们	安装	他们自己	在	这	城堡	,

男爵谈到两位朋友在城堡里安家时，

['ɑːktɪv] ['dɑːrtɪd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] , [æz; əz] [ɪf] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ]['tæsɪt]

Octave	darted	a	glance	at	Madame	de	Bergenheim	,	as	if	soliciting	a	tacit
八度音阶	飞镖	一个	瞥一眼	在	夫人	德	卑尔根海姆	,	作为	如果	征求	一个	默契

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ;

approbation	of	his	conduct	;
赞许	的	他的	执行	;

奥克塔夫瞥了一眼德·贝尔根海姆夫人，仿佛在寻求她对他行为的默许；

[bʌt; bət] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

but	met	with	no	response	.
但	遇见	和	不	回复	.

但未得到任何回应。

['klɛməns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] ,

Clemence	,	with	a	gloomy	,
克莱门斯	,	和	一个	阴沉	,

克莱门斯，带着一丝忧郁，

['sɑːmbər] [er] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['duːtiz] [ðæt] [pə'laɪtnəs] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

sombre	**air**	**fulfilled**	**the**	**duties**	**that**	**politeness**	**imposed**	**upon**	**her**	**as**	**mistress**	**of**
阴沉	空气	已完成	这	职责	那	礼貌	强加	之上	她	作为	情妇	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

她神情肃穆，尽职尽责地履行了作为女主人应尽的礼仪职责。

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Her	**conduct**	**did**	**not**	**change**	**during**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**evening**	**,**
她	执行	做过	不是	改变	期间	这	休息	的	这	晚上	,

当晚剩余时间里，她的行为举止没有改变。

[ænd; ənd] - [noʊ] [lɔːŋgər] [traɪd] [baɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʃiː; ʃi]

and	**Gerfaut**	**no**	**longer**	**tried**	**by**	**a**	**single**	**glance**	**to**	**soften**	**the**	**severity**	**she**
和	-	不	更长	尝试	经过	一个	单身的	瞥一眼	到	软化	这	严重性	她

[siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

seemed	**determined**	**to**	**adopt**	**toward**	**him**	**.**
似乎	决定	到	采纳	朝向	他	.

而格尔福不再试图用一个眼神来缓和她似乎决心对他采取的严厉态度。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [diː] - [ænd; ənd] ['ælin] ,

All	**his**	**attentions**	**were**	**reserved**	**for**	**Mademoiselle**	**de**	**Corandeuil**	**and**	**Aline**	**,**
全部	他的	注意	是	预订的	为了	小姐	德	-	和	艾琳	,

他所有的注意力都放在了科朗德伊小姐和艾琳身上。

[huː] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'siːld] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɜːr; hər]

who	**listened**	**with**	**unconcealed**	**pleasure**	**to**	**the**	**man**	**whom**	**she**	**regarded**	**as**	**her**
WHO	听着	和	未隐藏的	乐趣	到	这	男人	谁	她	认为	作为	她

['seɪvjər] ;

saviour	**;**
救主	;

她毫不掩饰地欣喜地聆听着她视为救星的男人的讲话；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ɪk'saɪtɪd]

for	**the**	**young**	**girl's**	**remembrance**	**of**	**the**	**danger**	**which**	**she**	**had**	**run**	**excited**
为了	这	年轻的	女孩们	纪念	的	这	危险	哪个	她	有	跑步	兴奋的

[hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

her	**more**	**and**	**more**	**.**
她	更多的	和	更多的	.

因为小女孩越是回忆起自己曾经经历的危险，就越是兴奋。

['æftər] ['sʌpər] [mædəmwə'zel] [diː] - [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] [tuː; tə][em] . [diː]

After	**supper**	**Mademoiselle**	**de**	**Corandeuil**	**proposed**	**a**	**game**	**of**	**whist**	**to**	**M**	**.**	**de**
后	晚餐	小姐	德	-	建议的	一个	游戏	的	惠斯特	到	M	.	德

- ,

Gerfaut	**,**
-	,

晚饭后，科朗德伊小姐提议和热尔福先生玩惠斯特牌。

[huːz] ['tælənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

whose	**talent**	**for**	**the**	**game**	**had**	**made**	**a**	**lasting**	**impression**	**upon**	**her**	**.**
谁	天赋	为了	这	游戏	有	制成	一个	持久	印象	之上	她	.

他在游戏中展现出的天赋给她留下了深刻的印象。

[ðə; ði]['poʊət] [ək'septɪd] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	**poet**	**accepted**	**this**	**diversion**	**with**	**an**	**enthusiasm**	**equal**	**to**	**that**	**he**	**had**
这	诗人	公认	这	导流	和	一个	热情	平等的	到	那	他	有

[ʃoʊn] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] ,

shown	**for**	**hunting**	**,**
所示	为了	打猎	,

诗人欣然接受了这项消遣，其热情不亚于他对狩猎的热情。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [sɪn'sɪr] [tuː] .
and **quite** **as** **sincere** **too** **.**
和 相当 作为 真诚 也 .

而且也十分真诚。

['krɪstʃən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['geɪmstər] [ɪn] ['embrioʊ] , [laɪk] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli]
Christian **and** **his** **sister** **—** **a** **little** **gamester** **in** **embryo** **,** **like** **all** **of** **her** **family**
基督教 和 他的 姐姐 — 一个 小的 赌棍 在 胚胎 , 喜欢 全部 的 她 家庭
— [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,
— **completed** **the** **party** **,**
— 完全的 这 派对 ,

克里斯蒂安和他的妹妹——像她全家人一样，是个天生的游戏高手——让聚会更加完整。

[waɪl] ['klɛmənsˌ] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æbsənt'maɪndɪd] [er] [tuː; tə]
while **Clemence** **took** **up** **her** **work** **and** **listened** **with** **an** **absentminded** **air** **to**
尽管 克莱门斯 采取 向上 她 工作 和 听着 和 一个 恍惚 空气 到
- [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Marillac's **conversation** **.**
- 对话 .

克莱门斯继续工作，心不在焉地听着玛丽拉克的谈话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
It **was** **in** **vain** **for** **the** **latter** **to** **call** **art** **and** **the** **Middle** **Ages** **to** **his**
它 曾是 在 徒劳 为了 这 后者 到 称呼 艺术 和 这 中间 年龄 到 他的
[eɪd] ,
aid **,**
援助 ,

后者试图借助艺术和中世纪的力量来获得帮助，但这都是徒劳的。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['breɪtəst] ['spiːtʃɪz] — [sək'ses] [dɪd] [nɑːt] [ə'tend] [hɪz; ɪz]
using **the** **very** **quintessence** **of** **his** **brightest** **speeches** **—** **success** **did** **not** **attend** **his**
使用 这 非常 精华 的 他的 最亮的 演讲 — 成功 做过 不是 出席 他的
['efərt] .
effort **.**
努力 .

他竭尽全力，运用自己最精彩演讲的精华——但成功并未伴随他的努力。

['æftər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['mædəm] [diː]
After **the** **end** **of** **an** **hour** **,** **he** **had** **a** **firm** **conviction** **that** **Madame** **de**
后 这 结尾 的 一个 小时 , 他 有 一个 公司 定罪 那 夫人 德
['bɜːrgənˌhaɪm] [wʌz; wəz] ,
Bergenheim **was** **,**
卑尔根海姆 曾是 ,

一个小时后，他确信贝尔根海姆夫人就是……

['evriθɪŋ] [kən'sɪdərd] ,
everything **considered** **,**
一切 经过考虑的 ,

综合所有因素来看，

['oʊnli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
only **a** **woman** **of** **ordinary** **intelligence** **and** **entirely** **unworthy** **of** **the** **passion**
仅有的 一个 女士 的 普通的 智力 和 完全 不配 的 这 热情
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'spaɪərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frend] .
she **had** **inspired** **in** **his** **friend** **.**
她 有 灵感 在 他的 朋友 .

她只是一个智力平庸的女人，完全配不上她曾激起他朋友的那份激情。

" [ə'pɑːn] [maɪ] [soʊl] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **Upon** **my** **soul** **,** **"** **he** **thought** **,**
" 之上 我的 灵魂 , " 他 想法 ,

“以我的灵魂发誓，”他心想。

" [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['ræðər] [hæv; həv] ['reɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] .

"	I	would	a	hundred	times	rather	have	Reine	Gobillot	for	a	sweetheart	.
"	我	会	一个	百	时代	相当	有	雷纳	-	为了	一个	亲爱的	.

“我宁愿一百次选择雷恩·戈比洛特做我的爱人。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tə'mɑːroʊ] .

I	must	take	a	trip	in	that	direction	tomorrow	.
我	必须	拿	一个	旅行	在	那	方向	明天	.

我明天必须往那个方向走一趟。

" [wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , - ,

"	When	they	separated	for	the	night	,	Gerfaut	,
"	什么时候	他们	分开	为了	这	夜晚	,	-	,

“当他们晚上分开时，格尔福特……”

[bɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['klɛmənts] , [wɪtʃ] ,

bored	by	his	evening	and	wounded	by	his	reception	from	Clemence	,	which	,
无聊的	经过	他的	晚上	和	受伤	经过	他的	接待	从	克莱门斯	,	哪个	,

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

他感到夜晚无聊，又因克莱门斯的冷淡对待而受伤，他心想：

[sə'pɑːst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'prɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

surpassed	anything	he	could	have	expected	of	her	capricious	disposition	,
超越	任何事物	他	可以	有	预期的	的	她	任性	处置	,

她的反复无常的性格让他始料未及，这完全超出了他的预期。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] :

addressed	to	the	young	woman	a	profound	bow	and	a	look	which	said	:
已解决	到	这	年轻的	女士	一个	深刻的	弓	和	一个	看	哪个	说	:

她向那位年轻女子深深鞠了一躬，眼神中充满了：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

"	I	am	here	in	spite	of	you	;	I	shall	stay	here	in	spite	of	you	;
"	我	是	这里	在	尽管如此	的	你	;	我	将	停留	这里	在	尽管如此	的	你	;

“尽管有你，我还是来了；尽管有你，我还是会留在这里；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

you	shall	love	me	in	spite	of	yourself	.
你	将	爱	我	在	尽管如此	的	你自己	.

你终将爱上我，即便你内心并不情愿。

" ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪk'spresɪv] ,

"	Madame	de	Bergenheim	replied	by	a	glance	none	the	less	expressive	,
"	夫人	德	卑尔根海姆	回复	经过	一个	瞥一眼	没有任何	这	较少的	富有表现力的	,

德·贝尔根海姆夫人回以一个眼神，但眼神却意味深长。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ðə; ði][moʊst] [proʊn] [tuː; tə] [kən'siːt] [kʊd; kəd] [riːd] :

in	which	a	lover	the	most	prone	to	conceit	could	read	:
在	哪个	一个	情人	这	最多	易于	到	自负	可以	读	:

即使是最自负的恋人也能从中读出：

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ; [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌv] [æz; əz] [dɪs'deɪn]

"	Do	as	you	like	;	I	have	as	much	indifference	for	your	love	as	disdain
"	做	作为	你	喜欢	;	我	有	作为	很多	漠不关心	为了	你的	爱	作为	蔑视

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

for	your	presumption	.
为了	你的	假定	.

“随你便吧；我对你的爱漠不关心，就像我对你的狂妄自大嗤之以鼻一样。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ʃɑ:t] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] ['skɜ:rmɪʃ] .
" This was the last shot in this preliminary skirmish .
" 这 曾是 这 最后的 射击 在 这 初步的 小规模冲突 .

这是这场初步交锋的最后一枪。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

- , [ðə; ði] ['wɪzərd]
GERFAUT , THE WIZARD
- , 这 巫师

格尔福特，巫师

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hu:] , [laɪk][ðə; ði][hə'roʊɪk] [kjʊr] [mə'ri:noʊ] , [ni:d] [bʌt; bət][wʌn] ['aʊɚz]
There are some women who , like the heroic Cure Merino , need but one hour's
那里 是 一些 女性 WHO , 喜欢 这 英勇 治愈 美利奴羊毛 , 需要 但 一 小时
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

有些女性，就像英勇的梅利诺修女一样，只需要一个小时的睡眠。

[ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] , ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['sʌt(ə)l] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['paʊər] [fɔ:r; fər] ['weɪkɪŋ] ,
A nervous , irritable , subtle organization gives them a power for waking ,
一个 紧张的 , 易怒的 , 微妙的 组织 给予 他们 一个 力量 为了 醒来 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [fə'ti:g] ,
without apparent fatigue ,
没有 明显 疲劳 ,

他们神经质、易怒、微妙的组织结构赋予了他们一种醒来时不会明显感到疲倦的能力。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][moʊst][men] .
refused to most men .
拒绝 到 最多 男人 .

拒绝了大多数男性。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[wen] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['kɔ:zɪz] [ɪts] [kə'roʊsɪv] ['wɔ:tərz][tu:; tə] ['fɪltreɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv]
when a strong emotion causes its corrosive waters to filtrate into the veins of
什么时候 一个 强的 情感 原因 它是 腐蚀性 水 到 滤液 进入 这 静脉 的
[ði:z] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['bi:ɪŋs] ,
these impressionable beings ,
这些 易受影响的 生物 ,

当强烈的情绪使其腐蚀之水渗入这些易受影响的个体的血管时，

[ˌaɪ 'ti:] ['trɪklz] [ðer; ðər][drɑ:p][baɪ][drɑ:p] ,
it trickles there drop by drop ,
它 涓涓细流 那里 降低 经过 降低 ,

它一滴一滴地往那里流，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['hɔləud] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ə; eɪ] [leɪk] [fʊl] [ʌv; əv]
until it has hollowed out in the very depths of their hearts a lake full of
直到 它 有 空心的 出去 在 这 非常 深度 的 他们的 心 一个 湖 满的 的
['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['stɔrmz] .
trouble and storms .
麻烦 和 暴风雨 .

直到它在他们内心深处掏空出一个充满烦恼和风暴的湖泊。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,

Then	,	in	the	silence	of	night	and	the	calm	of	solitude	,
然后	,	在	这	沉默	的	夜晚	和	这	冷静的	的	孤独	,

然后，在寂静的夜里和宁静的独处中，

[ɪn'sɑːmniə] [meɪks] [ðə; ði]['roʊzi] [tʃiːks] [groʊ] [peɪl] [ænd; ənd][dɑːrk] [rɪŋz] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði][moʊst]

insomnia	makes	the	rosy	cheeks	grow	pale	and	dark	rings	encircle	the	most
失眠	制作	这	红润	脸颊	生长	苍白	和	黑暗的	戒指	包围	这	最多

['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

sparkling	eyes	.
闪闪发光	眼睛	.

失眠会让红润的脸颊变得苍白，让最明亮的眼睛周围出现黑眼圈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [kuːl] ['pɪloʊ] ;

It	is	in	vain	for	the	burning	forehead	to	seek	the	cool	pillow	;
它	是	在	徒劳	为了	这	燃烧	前额	到	寻找	这	凉爽的	枕头	;

灼热的额头寻找凉爽的枕头是徒劳的；

[ðə; ði] ['pɪloʊ] [grəuz] [wɔːrm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɔːrhed] ['kuːlɪŋ] .

the	pillow	grows	warm	without	the	forehead	cooling	.
这	枕头	生长	温暖的	没有	这	前额	冷却	.

枕头变热了，但额头却没有凉快下来。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði][maɪnd] [hʌnts] [fɔːr; fər] ['kɑːmənpleɪs] [aɪ'diːəz] ,

In	vain	the	mind	hunts	for	commonplace	ideas	,
在	徒劳	这	头脑	狩猎	为了	平凡	想法	,

人的思维徒劳地寻找着平庸的想法，

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɑːpi] - [liːvz] [ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['naɪts] [rest] ;

as	a	sort	of	intellectual	poppy	-	leaves	that	may	lead	to	a	quiet	night's	rest	;
作为	一个	种类	的	知识分子	罂粟	-	树叶	那	可能	带领	到	一个	安静的	夜晚	休息	;

如同精神上的罂粟叶，或许能带来一夜安眠；

[ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [θɔːt] [stɪl] [rɪ'tɜːrn] , ['tʃeɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ʌðər] ,

a	persistent	thought	still	returns	,	chasing	away	all	others	,
一个	执着的	想法	仍然	返回	,	追逐	离开	全部	其他的	,

一个挥之不去的念头始终萦绕不去，驱散了其他一切念头。

[æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l] [dis'pəːsiz] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['tɪmɪd][bɜːrdz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊl]['mæstər]

as	an	eagle	disperses	a	flock	of	timid	birds	in	order	to	remain	sole	master
作为	一个	鹰	分散	一个	群	的	胆小	鸟类	在	命令	到	保持	唯一	掌握

[ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .

of	its	prey	.
的	它是	猎物	.

就像雄鹰驱散一群胆怯的鸟儿，以保持对猎物的唯一掌控一样。

[ɪf] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [prer] , [ænd; ənd] [ɪn'voʊk] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

If	one	tries	to	repeat	the	accustomed	prayer	,	and	invoke	the	aid	of	the
如果	一	尝试	到	重复	这	习惯	祷告	,	和	调用	这	援助	的	这

['vɜːrdʒɪn] ,

Virgin	,
处女	,

如果一个人试图重复惯常的祈祷，并祈求圣母玛利亚的帮助，

[ɔːr][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] [huː] ['wɑːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz] - [bedz] ,

or	the	good	angel	who	watches	at	the	foot	of	young	girls	'	beds	,
或者	这	好的	天使	WHO	手表	在	这	脚	的	年轻的	女孩们	-	床	,

或者说，是守护在年轻女孩床脚的善良天使。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['temptər] , [ðə; ði] [prer] [ɪz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][lɪps]

in	order	to	keep	away	the	charms	of	the	tempter	,	the	prayer	is	only	on	the	lips
在	命令	到	保持	离开	这	魅力	的	这	诱惑者	,	这	祷告	是	仅有的	在	这	嘴唇

,

,

,

为了抵御诱惑者的魅力，祷告只需停留在口中。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɪz] [def] , [ðə; ði]['eɪndʒl] [sliːps] !

the	Virgin	is	deaf	,	the	angel	sleeps	!
这	处女	是	聋	,	这	天使	睡觉	!

圣母耳聋了，天使睡着了!

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] [wʌn] ['strʌglz] [rʌnz] [θruː] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	breath	of	passion	against	which	one	struggles	runs	through	every	fibre	of	the
这	气息	的	热情	反对	哪个	一	斗争	跑步	通过	每一个	纤维	的	这

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

那股令人抗拒的激情之气，贯穿了心脏的每一根神经。

[laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv][æn; ən] - [hɑːrp] ,

like	a	storm	over	the	chords	of	an	Tolian	harp	,
喜欢	一个	风暴	超过	这	和弦	的	一个	-	竖琴	,

如同暴风雨席卷了托利安竖琴的琴弦，

[ænd; ənd] [ɪk'stɔːts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊz] ['mædʒɪk] ['meləˌdiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] , ['trʌbld] ,

and	extorts	from	it	those	magic	melodies	to	which	a	poor	,	troubled	,
和	勒索	从	它	那些	魔法	旋律	到	哪个	一个	贫穷的	,	麻烦	,

并从中榨取那些神奇的旋律，一个贫穷、忧郁的.....

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] ['lisnz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	frightened	woman	listens	with	remorse	and	despair	;	but	to	which	she
和	害怕	女士	听着	和	悔恨	和	绝望	;	但	到	哪个	她

['lisnz] ,

listens	,
听着	,

惊恐的女人带着悔恨和绝望听着；但她究竟在听什么呢?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æləgɔːri] [ʌv; əv] [iːv] [ɪz][æn; ən]

and	with	which	at	last	she	is	intoxicated	,	for	the	allegory	of	Eve	is	an
和	和	哪个	在	最后的	她	是	酣	,	为了	这	寓言	的	前夕	是	一个

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [mɪθ] ,

immortal	myth	,
不朽	神话	,

最终她沉醉其中，因为夏娃的寓言是一个永恒的神话。

[ðæt] [ri'piːts] [ɪt'self] , [θruː] ['evri] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [klaɪm] .

that	repeats	itself	,	through	every	century	and	in	every	clime	.
那	重复	本身	,	通过	每一个	世纪	和	在	每一个	气候	.

这种情况在每个世纪、每个气候条件下都会重演。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['entrəns] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði]['hæbɪt]

Since	her	entrance	into	society	,	Madame	de	Bergenheim	had	formed	the	habit
自从	她	入口	进入	社会	,	夫人	德	卑尔根海姆	有	形成	这	习惯

[ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [leɪt] ['aʊərz] .

of	keeping	late	hours	.
的	保持	晚的	小时	.

自进入社交圈以来，贝尔根海姆夫人就养成了熬夜的习惯。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [twɑ:'let] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,

When	**the**	**minute**	**details**	**of**	**her**	**toilette**	**for**	**the**	**night**	**were**	**over**	**,**
什么时候	这	分钟	细节	的	她	厕所	为了	这	夜晚	是	超过	,

当她完成睡前梳妆打扮的每一个细节后，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'faidid] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] ['snoʊi] [ʃi:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	**she**	**had**	**confided**	**her**	**beautiful**	**body**	**to**	**the**	**snowy**	**sheets**	**of**	**her**
和	她	有	坦白	她	美丽的	身体	到	这	下雪的	纸张	的	她

[kaʊtʃ] ,

couch	**,**
长椅	,

她将自己美丽的身体倾泻在沙发雪白的床单上。

[sʌm; səm] [nu:] ['nɑ:v(ə)l][ɔ:r] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mægəzi:n] [helpt] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [sli:p]

some	**new**	**novel**	**or**	**fashionable**	**magazine**	**helped**	**her**	**wile**	**away**	**the**	**time**	**until**	**sleep**
一些	新的	小说	或者	时髦	杂志	帮助	她	诡计	离开	这	时间	直到	睡觉

[keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

came	**to**	**her**	**.**
来了	到	她	.

一些新小说或时尚杂志帮助她打发时间，直到睡意袭来。

['krɪstʃən] [left] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] ;

Christian	**left**	**his**	**room**	**,**	**like**	**a**	**good**	**country**	**gentleman**	**,**	**at**	**sunrise**	**;**
基督教	左边	他的	房间	,	喜欢	一个	好的	国家	绅士	,	在	日出	;

克里斯蒂安像一位彬彬有礼的乡绅一样，在日出时分离开了房间；

[hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] — [ɔ:r][tu:; tə] [ˌoʊvər'si:] ['wɜkmən] ,

he	**left**	**it**	**either**	**for**	**the**	**chase**	**—**	**or**	**to**	**oversee**	**workmen**	**,**
他	左边	它	任何一个	为了	这	追赶	—	或者	到	监督	工人	,

他要么是去追捕猎物了，要么是去监督工人。

[hu:] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] .

who	**were**	**continually**	**being**	**employed**	**upon**	**some**	**part**	**of**	**his**	**domain**	**.**
WHO	是	持续	存在	受雇	之上	一些	部分	的	他的	领域	.

他们一直受雇于他的领地上的某个地方。

[ˌɔ:rdn'erəli] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['oʊnli][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

Ordinarily	**,**	**he**	**returned**	**only**	**in**	**time**	**for**	**dinner**	**,**
按说	,	他	返回	仅有的	在	时间	为了	晚餐	,

他通常只赶在晚餐前回来。

[ænd; ənd] ['rerli] [sɔ:] ['klɛmənz] [ɪk'sept] [bɪ'twi:n] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['sʌpər] , [æt; ət][ðə; ði]

and	**rarely**	**saw**	**Clemence**	**except**	**between**	**that**	**time**	**and**	**supper**	**,**	**at**	**the**
和	很少	锯	克莱门斯	除了	之间	那	时间	和	晚餐	,	在	这

[kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

conclusion	**of**	**which**	**,**
结论	的	哪个	,

除了这段时间到晚餐时间之外，很少见到克莱门斯，晚餐结束后，

[fə'ti:gd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk] , [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .

fatigued	**by**	**his**	**day's**	**work**	**,**	**he**	**hastened**	**to**	**seek**	**the**	**repose**	**of**	**the**	**just**	**.**
疲劳	经过	他的	天	工作	,	他	加快	到	寻找	这	休息	的	这	只是	.

他因一天的工作而疲惫不堪，便匆匆赶去寻求正义者的安息。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] , [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli]

Husband	**and**	**wife**	**,**	**while**	**living**	**under**	**the**	**same**	**roof**	**,**	**were**	**thus**	**almost**	**completely**
丈夫	和	妻子	,	尽管	活的	在下面	这	相同的	屋顶	,	是	因此	几乎	完全地

['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

isolated	**from**	**each**	**other**	**;**
孤立	从	每个	其他	;

夫妻二人虽然住在同一屋檐下，却几乎完全与世隔绝；

[naɪt] [fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

night	for	one	was	day	for	the	other	.
夜晚	为了	一	曾是	天	为了	这	其他	.

对一个人来说是夜晚，对另一个人来说却是白天。

[baɪ][ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['klɛmənsɪz] ['ʃɔːtnd] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

By	the	haste	with	which	Clemence	shortened	her	preparations	for	the	night	,
经过	这	匆忙	和	哪个	克莱门斯	缩短	她	准备工作	为了	这	夜晚	,

克莱门斯匆匆忙忙地缩短了当晚的准备工作，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][æn; ən]

one	would	have	said	that	she	must	have	been	blessed	with	an
一	会	有	说	那	她	必须	有	到过	蒙福	和	一个

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['sliːpi] [sen'seɪʃ(ə)n] .

unusually	sleepy	sensation	.
异常地	困	感觉	.

人们会说，她一定是天生就有一种异常的困倦感。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

But	when	she	lay	in	bed	,	with	her	head	under	her	arm	,
但	什么时候	她	躺	在	床	,	和	她	头	在下面	她	手臂	,

但当她躺在床上，头枕在胳膊下时，

[laɪk] [ə; eɪ][swɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

like	a	swan	with	his	neck	under	his	wing	,	and	almost	in	the	attitude	of
喜欢	一个	天鹅	和	他的	脖子	在下面	他的	翼	,	和	几乎	在	这	态度	的

- ['mægdəlɪn] ,

Correggio's	Magdalen	,
-	抹大拉的玛格达琳	,

像天鹅一样，脖子藏在翅膀下，姿态几乎和科雷乔笔下的抹大拉的玛利亚一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [laɪt] ,

her	eyes	,	which	sparkled	with	a	feverish	light	,
她	眼睛	,	哪个	闪闪发光	和	一个	发烧	光	,

她的眼睛闪烁着狂热的光芒，

[bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

betrayed	the	fact	that	she	had	sought	the	solitude	of	her	bed	in	order	to
背叛	这	事实	那	她	有	寻求	这	孤独	的	她	床	在	命令	到

[ɪn'dʌldʒ] [mɔːr] ['friːli] [ɪn] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

indulge	more	freely	in	deep	meditation	.
放纵	更多的	自由	在	深的	冥想	.

这暴露了她寻求独处的机会，是为了更自由地沉浸于深度冥想之中。

[wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [fɪ'delətɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

With	marvelous	fidelity	she	went	over	the	slightest	events	of	the	day	,
和	奇妙	忠诚	她	去	超过	这	丝毫	活动	的	这	天	,

她以惊人的忠实度回顾了当天发生的每一件小事，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['efərt] [ʌv; əv] ['wɪlpaʊər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ɪn'dɪfrənt] .

to	which	by	a	constant	effort	of	willpower	,	she	had	seemed	so	indifferent	.
到	哪个	经过	一个	持续的	努力	的	意志	,	她	有	似乎	所以	冷漠	.

凭借着强大的意志力，她一直表现得漠不关心。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

First	,	she	saw	Gerfaut	with	his	face	covered	with	blood	,
第一的	,	她	锯	-	和	他的	脸	涵盖	和	血	,

她首先看到的是热尔福特满脸是血。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [saɪt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [meɪd]

and	the	thought	of	the	terrible	sensation	which	this	sight	caused	her	made
和	这	想法	的	这	糟糕的	感觉	哪个	这	视线	导致	她	制成

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θrɑ:b] ['vaɪələntli] .

her	heart	throb	violently	.
她	心	搏动	暴力	.

想到这景象给她带来的可怕感觉，她的心脏就剧烈地跳动起来。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ri'kɔ:ld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][nekst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [baɪ][hɜ:r; hər]

She	then	recalled	him	as	she	next	saw	him	,	in	the	drawing	-	room	by	her
她	然后	召回	他	作为	她	下一个	锯	他	,	在	这	绘画	-	房间	经过	她

['hʌzbəndz] [saɪd] ,

husband's	side	,
丈夫的	边	,

她随后想起了他，下次见到他时，他正在客厅里，在她丈夫身边。

['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [tʃer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] .

seated	in	the	very	chair	that	she	had	left	but	a	moment	before	.
坐着	在	这	非常	椅子	那	她	有	左边	但	一个	片刻	前	.

她坐在了刚才离开的那把椅子上。

[ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪm'prest] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk]

This	trifling	circumstance	impressed	her	;	she	saw	in	this	a	proof	of	sympathetic
这	琐事	环境	印象深刻	她	;	她	锯	在	这	一个	证明	的	交感神经

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

这一件微不足道的小事却打动了她；她从中看到了同情和理解的体现。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][gɪft][ʌv; əv]['sekənd] [saɪt] [wɪtʃ] ['ɑ:ktɪv] [pə'zest] ,

a	sort	of	gift	of	second	sight	which	Octave	possessed	,
一个	种类	的	礼物	的	第二	视线	哪个	八度音阶	拥有	,

奥克塔夫拥有一种预知未来的天赋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][soʊ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ə; eɪ] ['wepən] .

and	which	in	her	eyes	was	so	formidable	a	weapon	.
和	哪个	在	她	眼睛	曾是	所以	强大	一个	武器	.

在她眼中，那是一件威力无比的武器。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ'di:əz] ,

According	to	her	ideas	,
根据	到	她	想法	,

根据她的想法，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['feɪvərɪt] [tʃer] [ænd; ənd]

he	must	have	suspected	that	this	was	her	own	favorite	chair	and
他	必须	有	怀疑	那	这	曾是	她	自己的	最喜欢的	椅子	和

[hæv; həv] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] ,

have	seized	it	for	that	reason	,
有	查获	它	为了	那	原因	,

他一定是怀疑这是她最喜欢的椅子，所以才把它抢走了。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

just	as	he	would	have	loved	to	take	her	in	his	arms	.
只是	作为	他	会	有	喜爱	到	拿	她	在	他的	武器	.

他多么希望能够将她拥入怀中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

For	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

首次，

['klɛməns] [hæd; həd] [siːn] [tə'geðər] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

Clemence	**had**	**seen**	**together**	**the**	**man**	**to**	**whom**	**she**	**belonged**	**and**	**the**	**man**
克莱门斯	有	已见	一起	这	男人	到	谁	她	属于	和	这	男人

[huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['sʌmwʌt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .

whom	**she**	**regarded**	**somewhat**	**as**	**her**	**property**	**.**
谁	她	认为	有些	作为	她	财产	.

克莱门斯曾亲眼目睹她所属的男人和她视为自己所有物的男人在一起。

[fɔːr; fər] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɪmɪn]

For	**,**	**by**	**one**	**of**	**those**	**arrangements**	**with**	**their**	**consciences**	**of**	**which**	**women**
为了	,	经过	一	的	那些	安排	和	他们的	良心	的	哪个	女性

[ə'loʊn] [pə'zes] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

alone	**possess**	**the**	**secret**	**,**
独自的	具有	这	秘密	,

因为，通过女性与她们的良心之间那种只有女性才知道的秘密约定之一，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [laɪk] [ðɪs] :

she	**had**	**managed**	**to**	**reason**	**like**	**this**	**:**
她	有	管理	到	原因	喜欢	这	:

她竟然能这样推理：

" [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ['oʊnli] ,

"	**Since**	**I**	**am**	**certain**	**always**	**to**	**belong**	**to**	**Monsieur**	**de**	**Bergenheim**	**only**	**,**
"	自从	我	是	肯定	总是	到	属于	到	先生	德	卑尔根海姆	仅有的	,

“因为我确信自己永远只属于德·贝尔根海姆先生，

['ɑːktɪv] [kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Octave	**can**	**certainly**	**belong**	**to**	**me**	**.**
八度音阶	能	当然	属于	到	我	.

Octave 当然可以属于我。

" [æn; ən] [ˌhɛtərə'dɒksɪkəl] ['sɪlədʒɪzəm] , [huːz] [tuː] ['premɪsɪz] [ʃiː; ʃi] ['rekənsaild][wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	**An**	**heterodoxical**	**syllogism**	**,**	**whose**	**two**	**premises**	**she**	**reconciled**	**with**	**an**
"	一个	异相	三段论	,	谁	二	前提	她	和解	和	一个

[ˌɪnkən'siːvəbl] ['sʌt(ə)lti] .

inconceivable	**subtlety**	**.**
不可思议	微妙之处	.

“这是一个异端的三段论，她以不可思议的精妙方式调和了它的两个前提。”

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [dred] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

A	**feeling**	**of**	**shame**	**had**	**made**	**her**	**dread**	**this**	**meeting**	**,**
一个	感觉	的	耻辱	有	制成	她	恐惧	这	会议	,

羞耻感让她害怕这次会面。

[wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['hɑrdnd] [koʊ'ket] [kʊd; kəd] ['nevər] ['wɪtnəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] .

which	**the**	**most**	**hardened**	**coquette**	**could**	**never**	**witness**	**without**	**embarrassment**	**.**
哪个	这	最多	硬化	卖弄风情的人	可以	绝不	证人	没有	尴尬	.

即使是最老练的卖弄风情的女子，看到这一幕也会感到尴尬不已。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

A	**woman**	**,**	**between**	**her**	**husband**	**and**	**her**	**lover**	**,**
一个	女士	,	之间	她	丈夫	和	她	情人	,

一位女子，夹在丈夫和情人之间，

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [plænt] [wʌn] ['sprɪŋklz] [wɪð; wɪθ] [aɪs] - [koʊld] ['wɔːtər] [waɪl] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪz] ['traɪɪŋ]

is	**like**	**a**	**plant**	**one**	**sprinkles**	**with**	**ice**	**-**	**cold**	**water**	**while**	**a**	**ray**	**of**	**sunlight**	**is**	**trying**
是	喜欢	一个	植物	一	糖屑	和	冰	-	寒冷的	水	尽管	一个	射线	的	阳光	是	尝试

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**comfort**	**it**	**.**
到	舒适	它	.

就像一盆植物，你往它身上浇冰水，同时一缕阳光试图温暖它。

[ðə; ði]['sɑ:mbər][ænd; ənd] ['dʒeləs] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]['træŋkwɪl][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ,

The	sombre	and	jealous	,	or	even	tranquil	and	unsuspecting	,
这	阴沉	和	嫉妒的	,	或者	甚至	宁静	和	毫无戒心的	,

阴郁而嫉妒，甚至是平静而毫无戒心的，

[feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] .

face	of	a	husband	has	a	wonderful	power	of	repression	.
脸	的	一个	丈夫	有	一个	精彩的	力量	的	抑制	.

丈夫的脸有一种神奇的压制力。

[wʌn] [ɪz] [ɪm'bærəst] [tu:; tə] [lʌv] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [dɑ:rts] ['flæʃɪz] [æz; əz]

One	is	embarrassed	to	love	under	the	glance	of	an	eye	that	darts	flashes	as
一	是	尴尬的	到	爱	在下面	这	瞥一眼	的	一个	眼睛	那	飞镖	闪光灯	作为

[braɪt] [æz; əz] [sti:l] ;

bright	as	steel	;
明亮的	作为	钢	;

在目光如钢铁般锐利的注视下，人们羞于去爱；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:m] , ['kaɪndli] [lʊk] [ɪz] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] [jet] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['dʒeləsi] [si:mz] [tə'rænɪk(ə)l] ,

and	a	calm	,	kindly	look	is	more	terrible	yet	,	for	all	jealousy	seems	tyrannical	,
和	一个	冷静的	,	亲切地	看	是	更多的	糟糕的	然而	,	为了	全部	妒忌	似乎	强横	,

而平静、和蔼的眼神反而更可怕，因为所有的嫉妒都显得专横跋扈。

[ænd; ənd] ['tɪrəni] [li:dz] [tu:; tə][rɪ'voʊlt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] ['hʌzbənd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪktɪm]

and	tyranny	leads	to	revolt	;	but	a	confiding	husband	is	like	a	victim
和	暴政	线索	到	反叛	;	但	一个	倾诉	丈夫	是	喜欢	一个	受害者

['stræŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,

strangled	in	his	sleep	,
被勒死	在	他的	睡觉	,

暴政会导致反抗；但一个信任妻子的丈夫就像一个在睡梦中被勒死的受害者。

[ænd; ənd] [in'spaiəz] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['kɑ:mnəs] , [ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] [rɪ'mɔ:rs] .

and	inspires	,	by	his	very	calmness	,	the	most	poignant	remorse	.
和	鼓舞人心	,	经过	他的	非常	平静	,	这	最多	令人心酸的	悔恨	.

他的沉着冷静反而激起了人们最深切的悔恨。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [men] ['nætʃ(ə)rəli] [led] ['klɛməns] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪtʃ]

The	meeting	of	these	two	men	naturally	led	Clemence	to	a	comparison	which
这	会议	的	这些	二	男人	自然	引领	克莱门斯	到	一个	比较	哪个

[kʊd; kəd][bʌt; bət][bi:; bi][tu:; tə] ['krɪstʃənz] [əd'væntɪdʒ] .

could	but	be	to	Christian's	advantage	.
可以	但	是	到	基督徒的	优势	.

这两个人的相遇自然而然地让克莱门斯联想到一个对克里斯蒂安有利的比较。

- [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [seɪv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪn'tensli] ['klevər] [er]

Gerfaut	had	nothing	remarkable	about	him	save	an	intelligent	,	intensely	clever	air
-	有	没有什么	卓越	关于	他	节省	一个	聪明的	,	强烈地	聪明的	空气

;

;

;

格尔福除了聪明机智、极具智慧的气质外，并无其他特别之处；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:tʃnis] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] ,

there	was	a	thoughtful	look	in	his	eyes	and	an	archness	in	his	smile	,
那里	曾是	一个	周到	看	在	他的	眼睛	和	一个	拱形	在	他的	微笑	,

他眼神中带着沉思，笑容中又透着一丝狡黠。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'regjələr] [fitʃər] [ʃoʊd] [noʊ][mɑ:rk][ʌv; əv] ['bju:ti] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:r] [æn; ən]

but	his	irregular	features	showed	no	mark	of	beauty	;	his	face	wore	an
但	他的	不规律的	特征	显示	不	标记	的	美丽	;	他的	脸	穿着	一个

[hə'bɪtʃuəli] ['taɪərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

habitually	tired	expression	,
习惯性地	疲劳的	表达	,

但他五官不齐，毫无俊美之感；他的脸上总是带着疲惫的神情。

[pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

peculiar	to	those	people	who	have	lived	a	great	deal	in	a	short	time	,
奇特	到	那些	人们	WHO	有	居住地	一个	伟大的	交易	在	一个	短的	时间	,

这是那些在短时间内经历了很多事情的人所特有的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['krɪstʃən] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli]

and	it	made	him	look	older	than	Christian	,	although	he	was	really
和	它	制成	他	看	老	比	基督教	,	虽然	他	曾是	真的

['sevrəl] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

several	years	younger	.
一些	年	年轻	.

这让他看起来比克里斯蒂安年纪大，尽管他实际上比克里斯蒂安小好几岁。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [oʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , ['fɔ:tifaid] [baɪ] ['kʌntri]

The	latter	,	on	the	contrary	,	owed	to	his	strong	constitution	,	fortified	by	country
这	后者	,	在	这	相反	,	欠款	到	他的	强的	宪法	,	强化	经过	国家

[laɪf] ,

life	,
生活	,

相反，后者则归功于他强健的体魄，而这种体魄又得益于乡村生活所磨练的。

[æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['blu:mɪŋ] [ju:θ] [ðæt] [ɪn'hænst] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][ˌregju'lærəti][ʌv; əv] [fitʃər]

an	appearance	of	blooming	youth	that	enhanced	his	noble	regularity	of	features
一个	外貌	的	盛开	青年	那	增强型	他的	高贵	规律性	的	特征

.

:
.

他容光焕发，更显青春活力，也衬托出他俊朗的五官。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['krɪstʃən] [wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

In	a	word	,	Christian	was	handsomer	than	his	rival	,
在	一个	单词	,	基督教	曾是	更英俊	比	他的	竞争对手	,

总之，克里斯蒂安比他的对手更英俊。

[ænd; ənd] ['klɛməns] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .

and	Clemence	exaggerated	her	husband's	superiority	over	her	lover	.
和	克莱门斯	夸张的	她	丈夫的	优势	超过	她	情人	.

克莱门斯夸大了她丈夫比她情人优越的程度。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['lætər] ['ɔ:kwərd] [ɔ:r] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

Not	being	able	to	find	the	latter	awkward	or	insignificant	,
不是	存在	有能力的	到	寻找	这	后者	尴尬的	或者	微不足道	,

无法觉得后者尴尬或无关紧要，

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌgli] .

she	tried	to	persuade	herself	that	he	was	ugly	.
她	尝试	到	说服	她自己	那	他	曾是	丑陋的	.

她试图说服自己他长得丑。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ri:v'ju:d] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][ɔ:l][em] . [di:] [bɜ:gənhaɪmz] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] ,

She	then	reviewed	in	her	mind	all	M	.	de	Bergenheim's	good	qualities	,
她	然后	已审核	在	她	头脑	全部	M	.	德	贝尔根海姆	好的	品质	,

然后，她在脑海中仔细回想了德·贝尔根海姆先生的所有优点。

[hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] , ['dʒenərəs] [weɪz] ;

his	attachment	and	kindness	to	her	,	his	loyal	,	generous	ways	;
他的	依恋	和	仁慈	到	她	,	他的	忠诚	,	慷慨的	方式	;

他对她的依恋和关爱，他忠诚、慷慨的品格；

[ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ðæt] ['mɑ:rɪˌlæk][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] ,

she	recalled	the	striking	instance	that	Marillac	had	related	of	his	bravery	,
她	召回	这	引人注目	实例	那	马里拉克	有	有关的	的	他的	勇敢	,

她想起马里拉克曾讲述过的关于他英勇事迹的令人印象深刻的例子，

[ə; eɪ]['kwɑ:ləti] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪz]

a	quality	without	which	there	is	no	hope	of	success	for	a	man	in	the	eyes
一个	质量	没有	哪个	那里	是	不	希望	的	成功	为了	一个	男人	在	这	眼睛

[ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] .

of	any	woman	.
的	任何	女士	.

在任何女人眼中，男人若没有这种品质，就没有成功的希望。

[ʃi:; ʃi][dɪd][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'fleɪm] [hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ɪn][hɜ:r; hər]

She	did	all	in	her	power	to	inflame	her	imagination	and	to	see	in	her
她	做过	全部	在	她	力量	到	发炎	她	想像力	和	到	看	在	她

['hʌzbənd] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði][moʊst] ['fɜ:rvənt] [lʌv] .

husband	a	hero	worthy	of	inspiring	the	most	fervent	love	.
丈夫	一个	英雄	值得	的	鼓舞人心	这	最多	热切	爱	.

她竭尽全力激发自己的想象力，将丈夫视为值得她倾注最热烈爱意的英雄。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɜ:r; hər] ['efərts] [tɔ:rd] [sʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

When	she	had	exhausted	her	efforts	toward	such	enthusiasm	and	admiration	,
什么时候	她	有	筋疲力尽的	她	努力	朝向	这样的	热情	和	钦佩	,

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,

she	turned	round	,
她	转向	圆形的	,

当她竭尽全力表达出如此的热情和赞赏之后，她转身离开了。

[ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] , ['berɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] , [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] :

in	despair	,	and	,	burying	her	head	in	her	pillow	,	she	sobbed	:
在	绝望	,	和	,	埋葬	她	头	在	她	枕头	,	她	啜泣	:

她绝望地将头埋进枕头里，呜咽起来：

" [aɪ] ['kænɑ:t] , [aɪ] ['kænɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

"	I	cannot	,	I	cannot	love	him	!
"	我	不能	,	我	不能	爱	他	!

“我不能，我不能爱他！”

" [ʃi:; ʃi] [wept] ['bɪtərli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .

"	She	wept	bitterly	for	a	long	while	.
"	她	哭泣	苦涩地	为了	一个	长的	尽管	.

她痛哭了很久。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sɪ'verəti] [ɪn][ðə; ði][pæst] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['wɪmɪn] [hu:z] [kən'dʌkt]

As	she	recalled	her	own	severity	in	the	past	regarding	women	whose	conduct
作为	她	召回	她	自己的	严重性	在	这	过去的	关于	女性	谁	执行

[hæd; həd] [kɔ:zd] ['skænd(ə)l] ,

had	caused	scandal	,
有	导致	丑闻	,

她回忆起自己过去对待那些行为不检、引发丑闻的女性的严厉态度时，

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər]

she	**employed**	**in**	**her**	**turn**	**the**	**harshness**	**of**	**her**	**judgment**	**in**	**examining**	**her**
她	受雇	在	她	转动	这	严厉	的	她	判断	在	检查	她

[oʊn] ['ækʃnz] .

own	**actions**	**.**
自己的	行动	.

她反过来也运用了严厉的评判标准来审视自己的行为。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [mɔːr] ['gɪlti] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [ə'pɪrd] [les]

She	**felt**	**herself**	**more**	**guilty**	**than**	**all**	**the**	**others**	**,**	**for**	**her**	**weakness**	**appeared**	**less**
她	毛毡	她自己	更多的	有罪的	比	全部	这	其他的	,	为了	她	弱点	出现	较少的

[ɪk'skjuːzəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

excusable	**to**	**her**	**.**
情有可原	到	她	.

她觉得自己比其他人都更有罪，因为她觉得自己的软弱更不可原谅。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ,

She	**felt**	**that**	**she**	**was**	**unworthy**	**and**	**contemptible**	**,**
她	毛毡	那	她	曾是	不配	和	可鄙	,

她觉得自己一文不值，令人鄙夷。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [blʌʃ] ['skɑːrlət]

and	**wished**	**to**	**die**	**that**	**she**	**might**	**escape**	**the**	**shame**	**that**	**made**	**her**	**blush**	**scarlet**
和	希望	到	死	那	她	可能	逃脱	这	耻辱	那	制成	她	脸红	猩红

,

,

,

她宁愿死去，以摆脱令她羞愧得满脸通红的境地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] [soʊl] .

and	**the**	**remorse**	**that**	**tortured**	**her**	**soul**	**.**
和	这	悔恨	那	受折磨	她	灵魂	.

以及折磨她灵魂的悔恨。

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [ʌn'hæpi] [terz] [beɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃed] ['oʊnli] [terz] [ʌv; əv]

How	**many**	**such**	**unhappy**	**tears**	**bathe**	**the**	**eyes**	**of**	**those**	**who**	**should**	**shed**	**only**	**tears**	**of**
如何	许多	这样的	不开心	眼泪	洗澡	这	眼睛	的	那些	WHO	应该	棚	仅有的	眼泪	的

[dʒɔɪ] !

joy	**!**
喜悦	!

有多少悲伤的泪水充盈着本应流下喜悦泪水的人们的双眼！

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [saɪz] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !

How	**many**	**such**	**sighs**	**break**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**night**	**!**
如何	许多	这样的	叹息	休息	这	沉默	的	这	夜晚	!

夜里有多少声叹息打破了寂静！

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] , [sə'lestʃ(ə)l] ['biːɪŋs] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [huːm] [rɪ'mɔːrs] ['stretʃɪz] [aʊt] [ə'pɑːn][ɪts]

There	**are**	**noble**	**,**	**celestial**	**beings**	**among**	**women**	**whom**	**remorse**	**stretches**	**out**	**upon**	**its**
那里	是	高贵	,	天体	生物	之中	女性	谁	悔恨	伸展	出去	之上	它是

[rɪ'lentləs] ['breizjə] ,

relentless	**brasier**	**,**
狠	胸罩	,

世间有高贵、超凡脱俗的女子，她们的悔恨如同无情的胸罩般铺展开来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] ['tɔːrtʃər] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hɑːrt] ['pælpɪˌteɪts] ,

but	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**flames**	**that**	**torture**	**them**	**the**	**heart**	**palpitates**	**,**
但	在	这	中间	的	这	火焰	那	酷刑	他们	这	心	心悸	,

[ɪm'perɪʃəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['sæləmændər] .

imperishable	**as**	**a**	**salamander**	**.**
不朽的	作为	一个	蝾	.

但在烈焰的折磨下，他们的心脏依然跳动，像蝾螈一样不朽。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ˈhjuːmən] [feɪt] [tuː; tə] [ˈsʌfər] ?

Is	it	not	human	fate	to	suffer	?
是	它	不是	人类	命运	到	遭受	?

难道人类的命运不是注定要遭受苦难吗?

['æftər] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vent] , [baɪ] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz][ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] [saɪz] ,

After	Madame	de	Bergenheim	had	given	vent	,	by	convulsive	sobs	and	stifled	sighs	,
后	夫人	德	卑尔根海姆	有	给定	发泄	,	经过	痉挛	啜泣	和	窒息	叹息	,

贝尔根海姆夫人用抽泣和压抑的叹息发泄完情绪后，

[tuː; tə][hɜːr; hər] [griːf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] ,

to	her	grief	for	this	love	which	she	could	not	tear	from	her	breast	,
到	她	悲伤	为了	这	爱	哪个	她	可以	不是	撕	从	她	胸部	,

她为这份无法从胸中剥离的爱而悲痛不已。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

she	formed	a	desperate	resolution	.
她	形成	一个	绝望的	解决	.

她下定决心，孤注一掷。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [em] . [diː] - [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] ,

From	the	manner	in	which	M	.	de	Gerfaut	had	taken	possession	of	the	chateau	the	very	first	day	,
从	这	方式	在	哪个	M	.	德	-	有	已采取	拥有	的	这	城堡	这	非常	第一的	天	,

从德·热尔福先生第一天接管城堡的方式来看，

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

she	recognized	that	he	was	master	of	the	situation	.
她	认可	那	他	曾是	掌握	的	这	情况	.

她意识到他完全掌控着局面。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wɪtʃ] [mædəmwə'zel] [diː] - [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

The	sort	of	infatuation	which	Mademoiselle	de	Corandeuil	seemed	to	have	for	him	,
这	种类	的	痴情	哪个	小姐	德	-	似乎	到	有	为了	他	,

科朗德伊小姐似乎对他有一种迷恋，

[ænd; ənd] ['krɪstʃənz] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l]['hæbɪts] ,

and	Christian's	courteous	and	hospitable	habits	,
和	基督徒的	有礼貌	和	好客	习惯	,

还有克里斯蒂安彬彬有礼、热情好客的习惯，

[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

would	give	him	an	opportunity	to	prolong	his	stay	as	long	as	he	desired	.
会	给	他	一个	机会	到	延长	他的	停留	作为	长的	作为	他	想要的	.

这将使他有机会随心所欲地延长逗留时间。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [kəm'pɜrd] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] [biˈsidʒd] ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [siːz] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ræmˌpɑːts] .

She	thus	compared	herself	to	a	besieged	general	,	who	sees	the	enemy	within	his	ramparts	.
她	因此	比较的	她自己	到	一个	被围困	一般的	,	WHO	看到	这	敌人	之内	他的	城墙	.

因此，她将自己比作一位被围困的将军，眼睁睁地看着敌人就在自己的城墙之内。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

[aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] !
I will shut myself up in the fortress !
我 将要 关闭 我 向上 在 这 堡垒 !

我要把自己关在堡垒里!

" [sed] [ʃi:; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [terz] .
" said she , smiling in spite of herself in the midst of her tears .
" 说 她 , 微笑 在 尽管如此 的 她自己 在 这 中间 的 她 眼泪 .

“她说着，泪水中却不由自主地露出了笑容。”

" [sɪns] [ðɪs] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] [mæn] [hæz; həz] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [maɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [aɪ] [wɪl]
" Since this insupportable man has taken possession of my drawing - room , I will
" 自从 这 站不住脚的 男人 有 已采取 拥有 的 我的 绘画 - 房间 , 我 将要
[rɪ'meɪn] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ru:m] ;
remain in my own room ;
保持 在 我的 自己的 房间 ;

“既然这个令人无法忍受的男人占据了我的客厅，我就待在自己的房间里；

[wi:; wi] [wɪl] [si:] ['weðər] [hi:; hi] [dɛəz] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðæt] !
we will see whether he dares to approach that !
我们 将要 看 无论 他 敢于 到 方法 那 !

我们将拭目以待，看看他是否敢于尝试!

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [er] ,
" She shook her pretty head with a defiant air ,
" 她 摇晃 她 漂亮的 头 和 一个 桀骜不驯 空气 ,

她带着一丝挑衅的神情摇了摇漂亮的脑袋，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['glænsɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berli] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
but she could not help glancing into the room which was barely lighted with
但 她 可以 不是 帮助 瞥了一眼 进入 这 房间 哪个 曾是 仅仅 照明 和
[ə; eɪ] [naɪt] [læmp] .
a night lamp .
一个 夜晚 灯 .

但她忍不住瞥了一眼房间里，房间里只有一盏昏暗的夜灯。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] ,
She sat up and listened for a moment rather anxiously ,
她 卫星 向上 和 听着 为了 一个 片刻 相当 焦虑地 ,

她坐起身，有些焦虑地听了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] - [dɑ:rk] [aɪz] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] ['glɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] .
as if Octave's dark eyes might suddenly glisten in the obscurity .
作为 如果 - 黑暗的 眼睛 可能 突然 闪亮 在 这 朦胧 .

仿佛奥克塔夫的黑眼睛会在黑暗中突然闪闪发光。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['træŋkwɪl] ,
When she had assured herself that all was tranquil ,
什么时候 她 有 保证 她自己 那 全部 曾是 宁静 ,

当她确信一切平静之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
and that the throbbing of her heart was all that disturbed the silence ,
和 那 这 悸动 的 她 心 曾是 全部 那 不安 这 沉默 ,

她那怦怦直跳的心跳声打破了寂静。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr; hər][plæn][ʌv; əv] [dɪ'fens] .

she	continued	preparing	her	plan	of	defense	.
她	持续	准备	她	计划	的	防御	.

她继续制定防御计划。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] ,

She	decided	that	she	would	be	ill	the	next	day	and	keep	to	her	bed	,
她	决定	那	她	会	是	患病的	这	下一个	天	和	保持	到	她	床	,

她决定第二天装病，卧床休息。

[ɪf] ['nesəseri] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]['pɜːrsɪkjuːtər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

if	necessary	,	until	her	persecutor	should	make	up	his	mind	to	beat	a	retreat	.
如果	必要的	,	直到	她	迫害者	应该	制作	向上	他的	头脑	到	打	一个	撤退	.

如有必要，直到迫害者下定决心撤退为止。

[ʃiː; ʃi] ['sɑːləmli] [pledʒd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] , [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]

She	solemnly	pledged	herself	to	be	firm	,	courageous	,	and	inflexible	;	then	she
她	庄严地	承诺	她自己	到	是	公司	,	勇敢	,	和	不灵活的	;	然后	她

[traɪd] [tuː; tə] [preɪ] .

tried	to	pray	.
尝试	到	祈祷	.

她郑重发誓要坚定、勇敢、毫不妥协；然后她试着祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	now	two	o'clock	in	the	morning	.
它	曾是	现在	二	点钟	在	这	早晨	.

现在是凌晨两点。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['klɛmənsˌ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt]

For	some	time	Clemence	remained	motionless	,	and	one	might	have	thought
为了	一些	时间	克莱门斯	剩余	静止不动	,	和	一	可能	有	想法

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

that	at	least	she	was	asleep	.
那	在	至少	她	曾是	睡着了	.

克莱门斯一动不动地待了一会儿，人们可能会以为她至少睡着了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] .

Suddenly	she	arose	.
突然	她	出现	.

她突然站了起来。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ]

Without	stopping	to	put	on	her	dressing	-	gown	,	she	lighted	a	candle	by	the
没有	停止	到	放	在	她	敷料	-	袍	,	她	照明	一个	蜡烛	经过	这

[naɪt] - [læmp] ,

night	-	lamp	,
夜晚	-	灯	,

她连睡袍都没穿，就点燃了床头灯旁的蜡烛。

[pʊʃt] [ðə; ðɪ][boʊlt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ,

pushed	the	bolt	of	her	door	and	then	went	to	the	windows	,
推动	这	螺栓	的	她	门	和	然后	去	到	这	视窗	,

她推开门闩，然后走到窗边。

[ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [diːp] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	space	between	them	forming	a	rather	deep	projection	on	account	of	the
这	空间	之间	他们	成型	一个	相当	深的	投影	在	帐户	的	这

['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

thickness	of	the	walls	.
厚度	的	这	墙壁	.

由于墙壁较厚，它们之间的空间形成了一个相当深的凸起。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] [hʌŋ] [ðer; ðər] ;

A	portrait	of	the	Duke	of	Bordeaux	hung	there	;
一个	肖像	的	这	公爵	的	波尔多	悬挂	那里	;

那里挂着波尔多公爵的画像;

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] .

she	raised	it	and	pressed	a	button	concealed	in	the	woodwork	.
她	提高	它	和	按下	一个	按钮	暗	在	这	木工	.

她举起它，按下了隐藏在木制品中的按钮。

[ə; eɪ]['pæn(ə)l] ['oʊpənd] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['empti] [speɪs] .

A	panel	opened	,	showing	a	small	empty	space	.
一个	控制板	打开	,	显示	一个	小的	空的	空间	.

一块面板打开了，露出一小块空白区域。

[ðə; ði] [ʃelf] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['klɑːzɪt] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['roʊzwʊd] ['kæskɪt] .

The	shelf	in	this	sort	of	closet	contained	only	a	rosewood	casket	.
这	架子	在	这	种类	的	壁橱	包含	仅有的	一个	红木	棺材	.

这种壁橱的架子上只摆放着一个红木棺材。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] ,

She	opened	this	mysterious	box	and	took	from	it	a	package	of	letters	,
她	打开	这	神秘	盒子	和	采取	从	它	一个	包裹	的	信件	,

她打开这个神秘的盒子，从中取出一包信件。

[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪzər] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

then	returned	to	her	bed	with	the	eagerness	of	a	miser	who	is	about	to
然后	返回	到	她	床	和	这	渴望	的	一个	吝啬鬼	WHO	是	关于	到

[geɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

gaze	upon	his	treasures	.
目光	之上	他的	宝藏	.

然后她又回到床上，像个守财奴即将欣赏自己的珍宝一样急切。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['strʌgld] [ænd; ənd] [preɪd] ?

Had	she	not	struggled	and	prayed	?
有	她	不是	挣扎	和	祈祷	?

她难道没有挣扎和祈祷吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['ɔːfərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] ['ɔːltər][ʌv; əv]['duːti][æz; əz][æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] ,

Had	she	not	offered	upon	the	tyrannical	altar	of	duty	as	an	expiation	,
有	她	不是	提供	之上	这	强横	坛	的	责任	作为	一个	赎罪	,

如果她没有将自己献祭给专制的责任祭坛作为赎罪祭品，

[terz] , [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [soʊl] ?

tears	,	pale	cheeks	and	a	tortured	soul	?
眼泪	,	苍白	脸颊	和	一个	受折磨	灵魂	?

泪水、苍白的脸颊和饱受折磨的灵魂?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɜːr'self] ,

Had	she	not	just	taken	a	solemn	vow	,	in	the	presence	of	God	and	herself	,
有	她	不是	只是	已采取	一个	庄严	发誓	,	在	这	在场	的	上帝	和	她自己	,

如果她不是刚刚在上帝和她自己面前庄严地发了誓，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] ?

which	should	protect	her	against	her	weakness	?
哪个	应该	保护	她	反对	她	弱点	?

什么能保护她免受自身弱点的侵害?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特——第二卷(Gerfaut — Volume 2)
第4/6页

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [waɪf] ,
Was she not a virtuous wife ,
曾是 她 不是 一个 有德行的 妻子 ,

她难道不是一位贤良的妻子吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [peɪd] ['dɪrli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][sæd] ['hæpinəs] ?
and had she not paid dearly enough for a moment of sad happiness ?
和 有 她 不是 有薪酬的 亲爱的 足够的 为了 一个 片刻 的 伤心 幸福 ?

难道她为这短暂的悲喜付出的代价还不够惨重吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [bri:ð] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bɑ:mi] [er] [ʌv; əv] [lʌv] [θru:]
Was it a crime to breathe for an instant the balmy air of love through
曾是 它 一个 犯罪 到 呼吸 为了 一个 立即的 这 芳香 空气 的 爱 通过
[ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪzn] - [sel] ,
the gratings of this prison - cell ,
这 格栅 的 这 监狱 - 细胞 ,

透过这间牢房的铁栅栏，哪怕只是一瞬间呼吸到爱情的温暖空气，难道也是一种罪过吗?

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [lɔkt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] ?
the doors of which she had just locked with her own hand ?
这 门 的 哪个 她 有 只是 已锁定 和 她 自己的 手 ?

她刚刚亲手锁上的那扇门?

['ædmərəb(ə)l]['lɑ:dʒɪk][fɔ:r; fər] ['lʌvɪŋ] ['hɑ:rts] , [wɪtʃ] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'troʊl][ðer; ðər]
Admirable logic for loving hearts , which , not being able to control their
令人钦佩的 逻辑 为了 爱 心 , 哪个 , 不是 存在 有能力的 到 控制 他们的
['fi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

对于那些无法控制自己感情的恋爱之心来说，这真是令人钦佩的逻辑。

['sʌfər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pru:v] [ðəm'selvz] [les] ['gɪlti] ,
suffer in order to prove themselves less guilty ,
遭受 在 命令 到 证明 他们自己 较少的 有罪的 ,

他们甘愿受苦以证明自己罪责较轻。

[ænd; ənd] [kloʊð] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hɛəklɔθ] [soʊ] [ðæt] [i:tʃ] ['ʃʌdər] [meɪ] [kɔ:z] [ə; eɪ] [peɪn] [ðæt]
and clothe themselves in haircloth so that each shudder may cause a pain that
和 衣服 他们自己 在 发巾 所以 那 每个 不寒而栗 可能 原因 一个 疼痛 那
[kən'dəʊnz] [ðə; ði][sɪn] !
condones the sin !
宽恕 这 罪 !

他们用粗麻布包裹自己，好让每一次颤抖都带来痛苦，以此来赦免他们的罪过!

['bi:ɪŋ] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [ri:d] [æz; əz] ['wɪmɪn] [ri:d] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] ;
Being at peace with herself , she read as women read who are in love ;
存在 在 和平 和 她自己 , 她 读 作为 女性 读 WHO 是 在 爱 ;

她内心平静，读书的方式就像恋爱中的女人读书一样;

['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] ['letərz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
leaning her head upon her hand , she drew out the letters , one by one ,
倾斜 她 头 之上 她 手 , 她 画 出去 这 信件 , 一 经过 一 ,

她用手托着头，一个接一个地画出那些字母。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bʊzəm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

from	her	bosom	where	she	had	placed	them	.
从	她	怀	在哪里	她	有	放置	他们	.

从她胸前，她把它们放在那里。

[ʃiː; ʃi][dræŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪz] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðiːz] ['pæʃənət] [wɜːrdz] [kən'teɪnd]

She	drank	with	her	heart	and	eyes	the	poison	these	passionate	words	contained
她	喝	和	她	心	和	眼睛	这	毒	这些	热情的	字	包含

;

;

;

她用心和双眼吞下了这些激情话语中所蕴含的毒药；

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [swei] [æt; ət] [wɪl] [baɪ] [ðiːz] ['meləˌdiz] [wɪtʃ] ['lʌld] [bʌt; bət][dɪd]

she	allowed	herself	to	be	swayed	at	will	by	these	melodies	which	lulled	but	did
她	允许	她自己	到	是	摇摆	在	将要	经过	这些	旋律	哪个	昏昏欲睡	但	做过

[nɑːt] [bɪ'nʌm] .

not	benumb	.
不是	麻痹	.

她任由这些旋律随心所欲地摇摆，这些旋律令人昏昏欲睡，但并没有使她麻木。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'piːlz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ə'woʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv]

When	one	of	those	invincible	appeals	of	imploring	passion	awoke	all	the	echoes	of
什么时候	一	的	那些	无敌	上诉	的	恳求	热情	醒来	全部	这	回声	的

[hɜːr; hər] [lʌv] ,

her	love	,
她	爱	,

当她那充满恳求和激情的、不可战胜的呼唤唤醒了她心中所有的爱意时，

[ænd; ənd][ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [depθs] [ʌv; əv]

and	ran	through	her	veins	with	a	thrill	,	striking	the	innermost	depths	of
和	跑	通过	她	静脉	和	一个	刺激	,	引人注目	这	最内层	深度	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

那股激动之情涌遍她的全身，直击她内心深处。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [bæk] [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [lɪps][ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld]['peɪpər] .

she	threw	herself	back	and	imprinted	her	burning	lips	upon	the	cold	paper	.
她	扔	她自己	后退	和	印记	她	燃烧	嘴唇	之上	这	寒冷的	纸	.

她向后仰去，将滚烫的嘴唇印在了冰冷的纸上。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['letər] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

With	one	letter	pressed	to	her	heart	,	and	another	pressed	to	her	lips	,
和	一	信	按下	到	她	心	,	和	其他	按下	到	她	嘴唇	,

她将一封信紧紧贴在胸口，另一封信啕在唇边，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [kəm'pliːtli] , [iks'kleimɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] [vɔɪs] : " [aɪ] [lʌv] [ðiː] !

she	gave	herself	up	completely	,	exclaiming	in	an	inaudible	voice	:	"	I	love	thee	!
她	给予	她自己	向上	完全地	,	惊呼	在	一个	听不清	嗓音	:	"	我	爱	你	!

她彻底投入，用听不见的声音喊道：“我爱你！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] !

I	am	thine	!
我	是	你的	!

我是你的！

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ['ælin] ['entərd] [hɜ:r; hər]['sɪstər] - [ɪn] ['lɔz] [ru:m] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

"	The	next	morning	,	when	Aline	entered	her	sister	-	in	law's	room	,	according	to
"	这	下一个	早晨	,	什么时候	艾琳	进入	她	姐姐	-	在	法律的	房间	,	根据	到

[hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] ,

her	usual	custom	,
她	通常	风俗	,

第二天早上，艾琳像往常一样走进嫂子的房间，

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [feɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plænd] ;

the	latter	was	not	obliged	to	feign	the	indisposition	she	had	planned	;
这	后者	曾是	不是	有义务	到	假装	这	病痛	她	有	计划	;

后者不必像她计划的那样假装身体不适；

[ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sli:pləs] [naɪt] [hæd; həd] [peɪld] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['ɔ:ltərd]

the	sensations	of	this	sleepless	night	had	paled	her	cheeks	and	altered
这	感觉	的	这	失眠	夜晚	有	苍白	她	脸颊	和	已修改

[hɜ:r; hər] [fitʃər] ;

her	features	;
她	特征	;

一夜未眠让她双颊苍白，容貌也发生了变化；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] ['kɑ:ntræst][ðæn; ðən] [ðæt]

it	would	have	been	difficult	to	imagine	a	more	complete	contrast	than	that
它	会	有	到过	难的	到	想象	一个	更多的	完全的	对比	比	那

[bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

between	these	two	young	women	at	this	moment	.
之间	这些	二	年轻的	女性	在	这	片刻	.

很难想象还有比这两位年轻女性此刻的对比更鲜明的了。

['klɛmənsˌ] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][bed] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃi:t] [wɪtʃ] ['kʌvərd]

Clemence	,	lying	upon	her	bed	motionless	and	white	as	the	sheet	which	covered
克莱门斯	,	说谎	之上	她	床	静止不动	和	白色的	作为	这	床单	哪个	涵盖

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

克莱门斯静静地躺在床上，脸色苍白得像盖在她身上的床单一样。

[ri'zembld] ['dʒu:ljət, -liət] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tu:m] ; ['ælin] , ['roʊzi] , [vɪ'veɪʃəs] , [ænd; ənd] [mɔ:r]

resembled	Juliet	sleeping	in	her	tomb	;	Aline	,	rosy	,	vivacious	,	and	more
类似	朱丽叶	睡眠	在	她	墓	;	艾琳	,	红润	,	活泼	,	和	更多的

['petʃələnt] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

petulant	than	usual	,
任性的	比	通常	,

她像极了长眠于墓穴中的朱丽叶；艾琳面色红润，活泼好动，但比平时更加任性。

[lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]['mædkæp] [mædəmwə'zel] [di:] - [hæd; həd] [ri'prəutʃt] [hɜ:r; hər]

looked	very	much	the	madcap	Mademoiselle	de	Corandeuil	had	reproached	her
看起来	非常	很多	这	疯子	小姐	德	-	有	受责备	她

[wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] .

with	being	.
和	存在	.

她看起来确实很像科朗德伊小姐所指责的那种疯癫之人。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [stɪl] ['tʃaɪldɪʃ] [greɪs] , [mɔ:r] ['lʌvli] [ðæn; ðən][kɑ:m] , [mɔ:r]

Her	face	was	full	of	that	still	childish	grace	,	more	lovely	than	calm	,	more
她	脸	曾是	满的	的	那	仍然	幼稚	优雅	,	更多的	迷人的	比	冷静的	,	更多的

['pli:zɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪm'presɪv] ,

pleasing	than	impressive	,
令人愉悦	比	感人的	,

她脸上洋溢着孩童般的纯真，与其说是沉稳，不如说是可爱；与其说是令人印象深刻，不如说是讨人喜欢。

[wɪtʃ] [meɪks] [jʌŋ] ['gɜːlz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət] [les] ['eləkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]

which	makes	young	girls	so	charming	to	the	eye	but	less	eloquent	to	the	heart
哪个	制作	年轻的	女孩们	所以	迷人	到	这	眼睛	但	较少的	雄辩	到	这	心

;

;

;

这使得年轻女孩外表迷人，但内心却不那么动人；

[fɔːr; fər][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [freʃ] ['flaʊərz] [mɔːr] [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [pər'fjuːm] ?

for	are	they	not	fresh	flowers	more	rich	in	coloring	than	in	perfume	?
为了	是	他们	不是	新鲜的	花朵	更多的	富有的	在	染色	比	在	香水	?

鲜花难道不是色彩比香气更浓郁吗?

['klɛməns] [kʊd; kəd]['hɑːrdli]['staɪf(ə)l][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðoʊz] ['roʊzi] [tʃeks] ,

Clemence	could	hardly	stifle	a	sigh	as	she	gazed	at	those	rosy	checks	,
克莱门斯	可以	几乎	窒息	一个	叹	作为	她	凝视	在	那些	红润	检查	,

克莱门斯凝视着那红扑扑的脸颊，几乎忍不住叹了口气。

[ðoʊz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [ðæt] [laɪf][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fjuːtʃər] .

those	sparkling	eyes	,	that	life	so	full	of	the	rich	future	.
那些	闪闪发光	眼睛	,	那	生活	所以	满的	的	这	富有的	未来	.

那双闪亮的眼睛，那充满无限可能的美好未来。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] , [wen] [griːf] [glaidid] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks]

She	recalled	a	time	when	she	was	thus	,	when	grief	glided	over	her	cheeks
她	召回	一个	时间	什么时候	她	曾是	因此	,	什么时候	悲伤	滑翔	超过	她	脸颊

[wɪ'ðaʊt] ['peɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

without	paling	them	,
没有	苍白	他们	,

她回忆起自己也曾有过这样的时光，那时悲伤掠过她的脸颊，却并未使她的脸色苍白。

[wen] [terz] [draɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['hæpi] ,

when	tears	dried	as	they	left	her	eyes	;	she	also	had	had	her	happy	,
什么时候	眼泪	干燥	作为	他们	左边	她	眼睛	;	她	还	有	有	她	快乐的	,

当泪水从她眼中干涸时，她也曾拥有过幸福。

['kerləs] [deɪz] , [hɜːr; hər] [driːmz] [ʌv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] [blɪs] .

careless	days	,	her	dreams	of	unalloyed	bliss	.
粗心	天	,	她	梦境	的	纯正的	极乐	.

无忧无虑的日子，她梦想着纯粹的幸福。

['ælɪn] , ['æftər] ['prezəntɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,

Aline	,	after	presenting	her	face	like	a	child	who	asks	for	a	kiss	,
艾琳	,	后	呈现	她	脸	喜欢	一个	孩子	WHO	问	为了	一个	吻	,

艾琳摆出一副孩子气的表情，仿佛在索要一个吻。

[wɪʃt] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər][æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] ['dʒestʃər] , [hɜːr; hər]['sɪstər] -

wished	to	tease	her	as	usual	,	but	,	with	a	tired	gesture	,	her	sister	-
希望	到	逗	她	作为	通常	,	但	,	和	一个	疲劳的	手势	,	她	姐姐	-

[ɪn] - [lɔː] ['bɛgd] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

in	-	law	begged	for	mercy	.
在	-	法律	乞求	为了	怜悯	.

他本想照例捉弄她，但她的嫂子却疲惫地求饶。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['æŋkʃəsli] ,

"	Are	you	ill	?	"	asked	the	young	girl	anxiously	,
"	是	你	患病的	?	"	问	这	年轻的	女孩	焦虑地	,

“你生病了吗？”小女孩焦急地问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

as	she	seated	herself	upon	the	edge	of	the	bed	.
作为	她	坐着	她自己	之上	这	边缘	的	这	床	.

她坐在床边。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [smaɪld] , [ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] .

Madame	**de**	**Bergenheim**	**smiled**	**,**	**a**	**forced**	**smile**	**.**
夫人	德	卑尔根海姆	微笑	,	一个	强制	微笑	.

德·贝尔根海姆夫人笑了，笑容很勉强。

" [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [helθ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə'blaidʒz][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði]

"	**Thank**	**me**	**for**	**my**	**poor**	**health**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**for**	**it**	**obliges**	**you**	**to**	**do**	**the**
"	感谢	我	为了	我的	贫穷的	健康	,	"	说	她	,	"	为了	它	义务	你	到	做	这

['ɔnəz] ;

honors	**;**
荣誉	;

“感谢我的病痛，”她说，“因为这样你就有义务履行这项职责了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk]

I	**shall**	**doubtless**	**not**	**be**	**able**	**to**	**go**	**down**	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**you**	**must**	**take**
我	将	毫无疑问	不是	是	有能力的	到	去	向下	到	晚餐	,	和	你	必须	拿

[maɪ] [pleɪs] .

my	**place**	**.**
我的	地方	.

我恐怕不能下去吃晚饭了，你得代替我去。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['taɪərz][maɪ] [ænt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self] [ə'baʊt] ['ʌðər] .

You	**know**	**that**	**it**	**tires**	**my**	**aunt**	**to**	**have**	**to**	**trouble**	**herself**	**about**	**others**	**.**
你	知道	那	它	轮胎	我的	阿姨	到	有	到	麻烦	她自己	关于	其他的	.

你知道，我姑姑因为要操心别人的事而感到疲惫。

" ['ælin] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

"	**Aline**	**made**	**a**	**little**	**grimace**	**as**	**she**	**replied**	**:**
"	艾琳	制成	一个	小的	鬼脸	作为	她	回复	:

艾琳回答时，脸上露出了一丝痛苦的表情：

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] ,

"	**If**	**I**	**thought**	**you**	**were**	**speaking**	**seriously**	**,**
"	如果	我	想法	你	是	请讲	严重地	,

“如果我认为你是认真的，

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][get]['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [bed][æt; ət][wʌns] ! "

I	**would**	**go**	**and**	**get**	**into**	**my**	**own**	**bed**	**at**	**once**	**!**	**"**
我	会	去	和	得到	进入	我的	自己的	床	在	一次	!	"

我会立刻回自己床上躺下！

" [tʃaɪld] !

"	**Child**	**!**
"	孩子	!

“孩子！

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][ɪn][jʊr; jər][tɜːrn][biː; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ?

will	**you**	**not**	**in**	**your**	**turn**	**be**	**mistress**	**of**	**a**	**home**	**?**
将要	你	不是	在	你的	转动	是	情妇	的	一个	家	?

你难道不想轮到自己成为一个家庭的女主人吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Is	**it**	**not**	**necessary**	**for**	**you**	**to**	**become**	**accustomed**	**to**	**it**	**?**
是	它	不是	必要的	为了	你	到	变得	习惯	到	它	?

你难道不需要习惯吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,

It	**is**	**an**	**excellent**	**opportunity**	**,**	**and**	**,**	**with**	**my**	**aunt**	**as**	**a**	**guide**	**,**
它	是	一个	出色的	机会	,	和	,	和	我的	阿姨	作为	一个	指导	,

这是一个绝佳的机会，而且，在我的姑姑的指导下，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [jɔːr'self] [wel] .
you are sure to acquit yourself well .
你 是 当然 到 开释 你自己 出色地 .

你一定能表现出色。

" [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən] ['ræðər] [mə'lɪʃəsli] ,
" These last words were spoken rather maliciously ,
" 这些 最后的 字 是 说 相当 恶意地 ,

“这些最后的话带有恶意，”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [nuː] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['menˌtɔːz] ,
for the young woman knew that of all the possible mentors ,
为了 这 年轻的 女士 知道 那 的 全部 这 可能的 导师 ,

因为这位年轻女子知道，在所有可能的导师中，

[mædəmwə'zel] [diː] - [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huːm] ['ælin] ['dredɪd] [moʊst] .
Mademoiselle de Corandeuil was the one whom Aline dreaded most .
小姐 德 - 曾是 这 一 谁 艾琳 令人恐惧的 最多 .

科朗德伊小姐是艾琳最害怕的人。

" [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][kaɪnd]['sɪstər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
" I beg of you , my kind sister , " replied the girl , clasping her hands ,
" 我 求 的 你 , 我的 种类 姐姐 , " 回复 这 女孩 , 紧握 她 双手 ,

“我恳求你，我善良的姐姐，”女孩双手合十回答道。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
" do not be ill to - day .
" 做 不是 是 患病的 到 - 天 .

今天不要生病。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nʊ'rældʒə] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ?
Is it the neuralgia of the day before yesterday you are suffering from ?
是 它 这 神经痛 的 这 天 前 昨天 你 是 痛苦 从 ?

你是不是前天开始的那种神经痛还在复发?

[duː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]
Do be a good sister , and get up and come and take a walk in the
做 是 一个 好的 姐姐 , 和 得到 向上 和 来 和 拿 一个 走 在 这
[pɑːrk] ;
park ;
公园 ;

做个好姐姐，起来来公园散散步吧；

[ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] "
the fresh air will cure you , I am sure of it "
这 新鲜的 空气 将要 治愈 你 , 我 是 当然 的 它 "

新鲜空气会治好你的病，我确信这一点。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] , [juː; jʊ] [wʊd]
" And I shall not be obliged to preside at the dinner - table , you would
" 和 我 将 不是 是 有义务 到 主持 在 这 晚餐 - 桌子 , 你 会
[ˌeɪ diː 'diː] ;
add ;
添加 ;

“而且我也不必主持餐桌上的事情，”你会补充道；

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?
is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[juː; jʊ] ['selfɪʃ] [gɜːrl] ! "

You	selfish	girl	!	"
你	自私	女孩	！	"

你这个自私的女孩!

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] - , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	I	am	afraid	of	Monsieur	de	Gerfaut	,	"	said	the	child	,	lowering	her	voice	.
"	我	是	害怕的	的	先生	德	-	,	"	说	这	孩子	,	降低	她	嗓音	.

“我害怕德·热尔福先生，”孩子压低声音说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [prə'naʊnst] [ðɪs] [neɪm] , [soʊ] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪŋ][hɜːr; hər] , ['mædəm] [diː]

When	she	heard	pronounced	this	name	,	so	deeply	agitating	her	,	Madame	de
什么时候	她	听到	发音	这	姓名	,	所以	深	搅拌	她	,	夫人	德

当她听到这个名字被念出来时，她感到无比激动，德夫人

['bɜːrgənˌhaɪm] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] :

Bergenheim	was	silent	for	a	moment	;	at	last	she	said	:
卑尔根海姆	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	;	在	最后的	她	说	:

贝尔根海姆沉默了一会儿，最后说道：

" [wʌt] [hæz; həz] [mə'sjɜːr] [diː] - [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What	has	Monsieur	de	Gerfaut	done	to	you	?
"	什么	有	先生	德	-	完毕	到	你	?

“德热尔福先生对你做了什么？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['daʊnraɪt] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

Is	it	not	downright	ungrateful	to	be	afraid	of	him	so	soon	after	the	service
是	它	不是	彻头彻尾	忘恩负义	到	是	害怕的	的	他	所以	很快	后	这	服务

[hiː; hi][hæz; həz] ['rendərd] [juː; jʊ] ? "

he	has	rendered	you	?	"
他	有	渲染	你	?	"

他为你效力之后，你这么快就害怕他，难道不是忘恩负义吗?

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['kwɪkli] .

"	No	,	I	am	not	ungrateful	,	"	replied	the	young	girl	quickly	.
"	不	,	我	是	不是	忘恩负义	,	"	回复	这	年轻的	女孩	迅速地	.

“不，我不是忘恩负义，”小女孩连忙回答道。

" [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] ,

"	I	never	shall	forget	that	I	owe	my	life	to	him	,	for	certainly	,
"	我	绝不	将	忘记	那	我	欠	我的	生活	到	他	,	为了	当然	,

“我永远不会忘记我这条命是他救的，因为，的确如此，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

but	for	him	,	I	should	have	been	dragged	into	the	river	.
但	为了	他	,	我	应该	有	到过	拖拽	进入	这	河	.

但对他来说，我应该被拖进河里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [blæk] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['veri]

But	he	has	such	black	,	piercing	eyes	that	they	seem	to	look	into	your	very
但	他	有	这样的	黑色的	,	冲孔	眼睛	那	他们	似乎	到	看	进入	你的	非常

[soʊl] ;

soul	;
灵魂	;

但他那双漆黑、锐利的眼睛仿佛能看穿你的灵魂;

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] !

and	then	,	he	is	such	a	brilliant	man	!
和	然后	,	他	是	这样的	一个	杰出的	男人	！

而且，他真是个才华横溢的人!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hiː; hi][meɪ] [læf] [æt; ət] .

I	am	all	the	time	afraid	of	saying	something	that	he	may	laugh	at	.
我	是	全部	这	时间	害怕的	的	说	某物	那	他	可能	笑	在	.

我总是害怕说些他会嘲笑我的话。

[juː; jʊ] [noʊ] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪ][tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ;

You	know	,	some	people	think	I	talk	too	much	;
你	知道	,	一些	人们	思考	我	讲话	也	很多	;

你知道吗，有些人觉得我话太多了；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [der] ['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

but	I	shall	never	dare	open	my	mouth	in	his	presence	.
但	我	将	绝不	敢	打开	我的	嘴	在	他的	在场	.

但我绝不敢在他面前开口说话。

[waɪ] [duː][sʌm; səm] ['pɜːsənz] - [aɪz] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][wʌn] ?

Why	do	some	persons	'	eyes	make	such	an	impression	upon	one	?
为什么	做	一些	人	-	眼睛	制作	这样的	一个	印象	之上	一	?

为什么有些人的眼睛会给人留下如此深刻的印象?

" ['klɛmənsˌ] ['loʊɜ-d] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Clemence	lowered	her	own	beautiful	eyes	and	made	no	reply	.
"	克莱门斯	降低	她	自己的	美丽的	眼睛	和	制成	不	回复	.

克莱门斯垂下她美丽的双眼，没有回答。

" [hɪz; ɪz] [frend] , [mə'sjɜːr] ['mɑːrɪˌlæk] , [dʌz] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][wʌn] [bɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]

"	His	friend	,	Monsieur	Marillac	,	does	not	frighten	me	one	bit	,	in	spite	of	his	big
"	他的	朋友	,	先生	马里拉克	,	做	不是	吓唬	我	一	少量	,	在	尽管如此	的	他的	大的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

moustache	.
胡子	.

“他的朋友马里亚克先生，尽管留着浓密的胡子，却一点也不吓到我。”

[tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [mə'sjɜːr] [diː] - ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ? "

Tell	me	,	does	not	this	Monsieur	de	Gerfaut	frighten	you	a	little	too	?	"
告诉	我	,	做	不是	这	先生	德	-	吓唬	你	一个	小的	也	?	"

告诉我，这位热尔福先生难道不也让你有点害怕吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː]['bɜːrgənˌhaɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][smaɪl] .

"	Not	at	all	,	I	assure	you	,	"	replied	Madame	de	Bergenheim	,	trying	to	smile	.
"	不是	在	全部	,	我	保证	你	,	"	回复	夫人	德	卑尔根海姆	,	尝试	到	微笑	.

“绝对不是，我向你保证，”德·贝尔根海姆夫人回答道，努力挤出一个笑容。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [haʊ] [faɪn] [juː; jʊ] [lʊk]

"	But	,	"	she	continued	,	in	order	to	change	the	conversation	,	"	how	fine	you	look
"	但	,	"	她	持续	,	在	命令	到	改变	这	对话	,	"	如何	美好的	你	看

!

!
!

“但是，”她为了转移话题继续说道，“你看起来真漂亮！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm][plæn][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

You	have	certainly	some	plan	of	conquest	.
你	有	当然	一些	计划	的	征服	.

你肯定有一些征服计划。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[ə; eɪ] ['sɪti] [gaʊn] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [her] [drest] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]

a	city	gown	at	nine	o'clock	in	the	morning	,	and	hair	dressed	as	if	for
一个	城市	袍	在	九	点钟	在	这	早晨	,	和	头发	穿着	作为	如果	为了

[ə; eɪ] [bɔːl] ? "

a	ball	?	"
一个	球	?	"

早上九点就穿都市礼服，头发也梳得像要去参加舞会一样?

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [jʊr; jər] [ænt] [dʒʌst] [peɪd] [ˌem 'iː] ? "

"	Would	you	like	to	know	the	compliment	your	aunt	just	paid	me	?	"
"	会	你	喜欢	到	知道	这	赞扬	你的	阿姨	只是	有薪酬的	我	?	"

“你想知道你姑姑刚才夸我什么吗？”

" [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [dʒest] [ʌv; əv] [hɜːrz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	Some	little	jest	of	hers	,	I	suppose	?	"
"	一些	小的	笑话	的	她的	,	我	认为	?	"

“我想，这是她开的小玩笑吧？”

" [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [sʌm; səm] ['spaɪtf(ə)l] [rɪ'mɑːrk] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] - [θɪŋ] !

"	You	might	say	some	spiteful	remark	,	for	she	is	the	hatefulest	thing	!
"	你	可能	说	一些	恶毒的	评论	,	为了	她	是	这	-	事物	!

“你可能会说些恶毒的话，因为她真是个令人憎恶的人！”

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [bluː] ['rɪbənz] ['suːtɪd] [red] [her] ['veri] ['bædli] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

She	told	me	that	blue	ribbons	suited	red	hair	very	badly	and	advised	me	to
她	讲述	我	那	蓝色的	丝带	适合	红色的	头发	非常	糟糕	和	建议	我	到

[tʃeɪndʒ] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

change	one	or	the	other	.
改变	一	或者	这	其他	.

她告诉我蓝色丝带和红头发很不搭，建议我换掉其中一个。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [maɪ] [her] [ɪz] [red] ?

Is	it	true	that	my	hair	is	red	?
是	它	真的	那	我的	头发	是	红色的	?

我的头发真的是红色的吗?

" [mædəmwə'zel] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hɜːr; hər]

"	Mademoiselle	de	Bergenheim	asked	this	question	with	so	much	anxiety	that	her
"	小姐	德	卑尔根海姆	问	这	问题	和	所以	很多	焦虑	那	她

['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .

sister	-	in	-	law	could	not	repress	a	smile	.
姐姐	-	在	-	法律	可以	不是	抑	一个	微笑	.

“贝尔根海姆小姐带着极大的焦虑问出了这个问题，以至于她的嫂子忍不住笑了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ænt] [di'laits] [ɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	know	that	my	aunt	delights	in	annoying	you	,	"	said	she	.
"	你	知道	那	我的	阿姨	美味	在	恼人的	你	,	"	说	她	.

“你知道我姑妈最喜欢惹你生气了，”她说。

" [jʊr; jər] [her] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ə; eɪ] [braɪt] [blɑːnd] , ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ;

"	Your	hair	is	very	pretty	,	a	bright	blond	,	very	pleasant	to	the	eye	;
"	你的	头发	是	非常	漂亮的	,	一个	明亮的	金发	,	非常	令人愉快的	到	这	眼睛	;

“你的头发真漂亮，亮金色，非常赏心悦目；

['oʊnli] [dʒʌ'stiːn] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [taɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [kəːlz] ['nætʃ(ə)rəli] .

only	Justine	waves	it	a	little	too	tight	;	it	curls	naturally	.
仅有的	贾斯汀	波浪	它	一个	小的	也	紧的	;	它	卷发	自然	.

只有贾斯汀把头发卷得太紧了；它本来就是自然卷的。

[ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [jʊr; jər] [her] [tuː] [haɪ] ;

She	dresses	your	hair	too	high	;
她	连衣裙	你的	头发	也	高的	;

她把你的头发梳得太高了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

it	would	be	more	becoming	to	you	if	she	pushed	it	back	from	your
它	会	是	更多的	成为	到	你	如果	她	推动	它	后退	从	你的

['tɛmpəlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

temples	a	little	than	to	wave	it	as	much	as	she	does	.
寺庙	一个	小的	比	到	海浪	它	作为	很多	作为	她	做	.

如果她能稍微将你的头发从太阳穴附近拨开一些，而不是像现在这样大幅度地挥动，那会更适合你。

[kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Come	a	little	nearer	to	me	.
来	一个	小的	更近	到	我	.

再靠近我一点。

" ['ælin] [nelt] [bɪ'fɔːr] ['mædəm] [diː] [bɜːgənhaɪmz] [bed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ]

"	Aline	knelt	before	Madame	de	Bergenheim's	bed	,	and	the	latter	,	adding	a
"	艾琳	跪下	前	夫人	德	贝尔根海姆	床	,	和	这	后者	,	添加	一个

['præktɪk(ə)l] ['les(ə)n] [tuː; tə]['vɜːrb(ə)l] [əd'vaɪs] ,

practical	lesson	to	verbal	advice	,
实际的	课	到	口头	建议	,

“艾琳跪在贝尔根海姆夫人的床前，后者除了口头上的劝告外，还给了她一些实际的教训。”

[bɪ'gæn] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ðɪ] ['meɪdz] [wɜːrk] [tuː; tə] [suːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [teɪst] .

began	to	modify	the	maid's	work	to	suit	her	own	taste	.
开始	到	调整	这	女佣	工作	到	套装	她	自己的	品尝	.

她开始修改女佣的工作内容，以符合自己的喜好。

" [ˌaɪ 'tiː] [kəːlz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

"	It	curls	like	a	little	mane	,	"	said	the	young	girl	,
"	它	卷发	喜欢	一个	小的	鬃毛	,	"	说	这	年轻的	女孩	,

“它像小鬃毛一样卷曲着，”小女孩说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][ɪn] [sək'siːdɪŋ] ;

as	she	saw	the	trouble	her	sister	-	in	-	law	had	in	succeeding	;
作为	她	锯	这	麻烦	她	姐姐	-	在	-	法律	有	在	成功	;

因为她看到了嫂子在成功路上遇到的困难；

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [hɑːrt] .

"	it	was	my	great	trouble	at	the	Sacred	Heart	.
"	它	曾是	我的	伟大的	麻烦	在	这	神圣	心	.

“那是我在圣心学院遇到的最大麻烦。”

[ðə; ðɪ] ['sɪstər] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wer] ['aʊər; ɑːr] [her] [pleɪn] ,

The	sisters	wished	us	to	wear	our	hair	plain	,
这	姐妹	希望	我们	到	穿	我们的	头发	清楚的	,

姐妹俩希望我们保持头发的自然状态。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

and	I	always	had	a	terrible	time	to	keep	it	in	place	.
和	我	总是	有	一个	糟糕的	时间	到	保持	它	在	地方	.

我总是很难把它固定住。

[haʊ'evər] , [blɑːnd] [her] [lʊks] ['ʌgli] [wen] [tuː] ['pleɪnli] [drest] ,

However	,	blond	hair	looks	ugly	when	too	plainly	dressed	,
然而	,	金发	头发	看起来	丑陋的	什么时候	也	显然	穿着	,

然而，金发配上过于朴素的服装会显得难看。

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [diː] - [sed] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [hiː; hi] [laɪkt] [best] . "

and	Monsieur	de	Gerfaut	said	yesterday	that	it	was	the	shade	he	liked	best	.	"
和	先生	德	-	说	昨天	那	它	曾是	这	阴影	他	喜欢	最好的	.	"

德热尔福先生昨天说，这是他最喜欢的颜色。

" [mə'sjɜ:r] [di:] - [toʊld][ju:; jʊ][hi:; hi] [laɪkt] [blɑ:nd] [her] [best] ! "

"	Monsieur	de	Gerfaut	told	you	he	liked	blond	hair	best	!	"
"	先生	德	-	讲述	你	他	喜欢	金发	头发	最好的	!	"

“热尔福先生告诉过你，他最喜欢金发！”

" [teɪk] [ker] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [her] !

"	Take	care	;	you	are	pulling	my	hair	!
"	拿	关心	;	你	是	拉	我的	头发	!

“小心点，你扯到我头发了！”

[jes] , [blɑ:nd] [her] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] .

Yes	,	blond	hair	and	blue	eyes	.
是的	,	金发	头发	和	蓝色的	眼睛	.

是的，金发碧眼。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['kɑ:rloʊ][doʊltʃəs]['vɜ:rdʒɪn] ,

He	said	that	when	speaking	of	Carlo	Dolci's	Virgin	,
他	说	那	什么时候	请讲	的	卡洛	Dolci's	处女	,

他说，在谈到卡洛·多尔奇的《圣母》时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['dʒu:ɪʃ] [taɪp] ;

and	he	said	she	was	of	the	most	beautiful	Jewish	type	;
和	他	说	她	曾是	的	这	最多	美丽的	犹太人	类型	;

他说她是犹太女性中最美丽的类型；

[ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

if	he	intended	it	as	a	compliment	to	me	,	I	am	very	much	obliged	to
如果	他	故意的	它	作为	一个	赞扬	到	我	,	我	是	非常	很多	有义务	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果他这是在夸奖我，我将非常感激他。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [blu:] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['vɜ:dʒənz] .

Do	you	think	that	my	eyes	are	as	blue	as	that	of	the	painted	Virgin's	.
做	你	思考	那	我的	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	那	的	这	绘	处女的	.

你认为我的眼睛像圣母像一样蓝吗?

[mə'sjɜ:r] [di:] - [pri'tendz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'zembləns] .

Monsieur	de	Gerfaut	pretends	that	there	is	a	strong	resemblance	.
先生	德	-	假装	那	那里	是	一个	强的	相似	.

德·热尔福先生假装两者非常相似。

" ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər][hænd][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [aʊt] [hæf][ə; eɪ]

"	Madame	de	Bergenheim	withdrew	her	hand	so	quickly	that	she	pulled	out	half	a
"	夫人	德	卑尔根海姆	退出	她	手	所以	迅速地	那	她	拉	出去	一半	一个

['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [hed] ,

dozen	or	more	hairs	from	her	sister	-	in	-	law's	head	,
打	或者	更多的	头发	从	她	姐姐	-	在	-	法律的	头	,

“贝尔根海姆夫人迅速缩回了手，结果从她嫂子的头上扯掉了五六根头发。”

[ænd; ənd] ['berid] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bedkloʊðz] .

and	buried	herself	up	to	the	chin	in	the	bedclothes	.
和	埋葬	她自己	向上	到	这	下巴	在	这	床上用品	.

她把自己埋进被窝里，只露出下巴。

" [oʊ] ! [mə'sjɜ:r] [di:] - [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [peɪ] ['veri] ['prɪti] ['kɑ:mpləmɛnts] !

"	Oh	!	Monsieur	de	Gerfaut	knows	how	to	pay	very	pretty	compliments	!
"	哦	!	先生	德	-	知道	如何	到	支付	非常	漂亮的	赞美	!

“哦！德·热尔福先生真会说好听的赞美之词！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['daʊtləs] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['kɑːrloʊ] [doʊltʃəs] [mə'dɑːnə] ? "
" And you doubtless are very well pleased to resemble Carlo Dolci's Madonna ? "
" 和 你 毫无疑问 是 非常 出色地 高兴 到 类似 卡洛 Dolci's 麦当娜 ? "

“想必你很乐意像卡洛·多尔奇的圣母像吧？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] ! — [ænd; ənd]
" She is very pretty ! — and
" 她 是 非常 漂亮的 ! — 和

她真漂亮！——

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ɑː] !
then it is the Holy Virgin , you know — Ah !
然后 它 是 这 圣 处女 , 你 知道 — 啊 !

那么，那就是圣母玛利亚，你知道——啊！

[aɪ] [hɪr] [mə'sjɜːr] [diː] - [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
I hear Monsieur de Gerfaut's voice in the garden .
我 听到 先生 德 - 嗓音 在 这 花园 .

我在花园里听到了热尔福先生的声音。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ə'roʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] , [kən'siːld] [bɪ'haɪnd]
" The young girl arose quickly and ran to the window , where , concealed behind
" 这 年轻的 女孩 出现 迅速地 和 跑 到 这 窗户 , 在哪里 , 暗 在后面
[ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
the curtains ,
这 窗帘 ,

“小女孩迅速起身，跑到窗边，躲在窗帘后面，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌaʊt'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [hɜːr'self] .
she could see what was going on outside without being seen herself .
她 可以 看 什么 曾是 去 在 外部 没有 存在 已见 她自己 .

她能看到外面发生的事情，而自己却不会被看到。

" [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" He is with Christian , " she continued .
" 他 是 和 基督教 , " 她 持续 .

“他和克里斯蒂安在一起，”她继续说道。

" [ðer; ðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .
" There , they are going to the library .
" 那里 , 他们 是 去 到 这 图书馆 .

“他们要去图书馆。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ]
They must have just taken a long walk , for they are bespattered with
他们 必须 有 只是 已采取 一个 长的 走 , 为了 他们 是 溅洒 和
[mʌd] .
mud .
泥 .

他们一定是走了很长一段路，因为他们身上沾满了泥巴。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][kæp] [mə'sjɜːr] [diː] - [hæz; həz][ɑːn] ! "
If you could only see what a pretty little cap Monsieur de Gerfaut has on ! "
如果 你 可以 仅有的 看 什么 一个 漂亮的 小的 帽 先生 德 - 有 在 ! "

你真想看看热尔福先生戴的那顶小帽子有多漂亮！

" ['truːli] , [hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [hed] , " [θɔːt] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Truly	,	he	will	turn	her	head	,	"	thought	Madame	de	Bergenheim	,	with	a
"	真的	,	他	将要	转动	她	头	,	"	想法	夫人	德	卑尔根海姆	,	和	一个

[dɪ'saɪdɪd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgər] ;

decided	feeling	of	anger	;
决定	感觉	的	愤怒	;

“他一定会让她倾心的，”贝尔根海姆夫人心想，心中涌起一股强烈的怒火；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sliːp] .

then	she	closed	her	eyes	as	if	she	wished	to	sleep	.
然后	她	关闭	她	眼睛	作为	如果	她	希望	到	睡觉	.

然后她闭上眼睛，好像想睡觉似的。

- [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

Gerfaut	had	,	in	fact	,	just	returned	from	paying	his	respects
-	有	,	在	事实	,	只是	返回	从	付费	他的	尊重

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

to	the	estate	.
到	这	财产	.

事实上，格尔福刚刚从祭拜庄园回来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['faːloʊd] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [huː] , ['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sevrəl]

He	had	followed	his	host	,	who	,	under	the	pretext	of	showing	him	several
他	有	随后	他的	主持人	,	WHO	,	在下面	这	借口	的	显示	他	一些

[ˌpɪktʃə'resk] [saɪts] ,

picturesque	sights	,
如画	景点	,

他跟随主人，主人以带他游览几个风景优美的地方为由，

[ˌprɔmə'neɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ,

promenaded	him	,	in	the	morning	dew	,
漫步	他	,	在	这	早晨	露	,

在晨露中，他漫步于此。

[θruː] [ðə; ði] ['letɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

through	the	lettuce	in	the	kitchen	garden	and	the	underbrush	in	the	park	.
通过	这	莴苣	在	这	厨房	花园	和	这	草丛	在	这	公园	.

穿过菜园里的莴苣和公园里的灌木丛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [θruː] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt]['roʊziz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [pæθ] ;

But	he	knew	through	experience	that	all	was	not	roses	in	a	lover's	path	;
但	他	知道	通过	经验	那	全部	曾是	不是	玫瑰	在	一个	恋人的	小路	;

但他从经验中得知，恋人之路并非总是充满玫瑰；

['wɑtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , ['klaɪmɪŋ] [wɔːlz] , ['haɪdɪŋ] [ɪn] [əb'skjʊr] ['klɔzits] , [ɪm'prɪznmənt] [ɪn]

watching	in	the	snow	,	climbing	walls	,	hiding	in	obscure	closets	,	imprisonment	in
观看	在	这	雪	,	攀登	墙壁	,	隐藏	在	朦胧	壁橱	,	监禁	在

['wɔːdrəubz] ,

wardrobes	,
衣柜	,

在雪地里观看，攀爬墙壁，躲藏在隐蔽的壁橱里，被囚禁在衣柜里，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwaɪət] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

were	more	disagreeable	incidents	than	a	quiet	tete	-	a	-	tete	with	a
是	更多的	令人不快的	事件	比	一个	安静的	头像	-	一个	-	头像	和	一个

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

比起和丈夫安静地单独谈话，发生的都是更多令人不快的事件。

[hiː; hi] ['lisnd] , ['ðerfɔːr] , [kəm'pleɪsntli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɜːgənhaɪmz] ['proʊlɪks] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,
He **listened** **,** **therefore** **,** **complacently** **enough** **to** **Bergenheim's** **prolix** **explanations** **,**
他 听着 , 所以 , 自满地 足够的 到 贝尔根海姆 冗长 解释 ,
['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] ,
interested **himself** **in** **the** **planting** **of** **trees** **,**
感兴趣的 他自己 在 这 种植 的 树木 ,

因此，他心甘情愿地听着贝尔根海姆冗长的解释，对植树造林产生了兴趣。

[θɔːt] [ðə; ði] [fiːldz] ['veri] [griːn] , [ðə; ði] ['fɔrists] ['ædmərəb(ə)l] ,
thought **the** **fields** **very** **green** **,** **the** **forests** **admirable** **,**
想法 这 字段 非常 绿色的 , 这 森林 令人钦佩的 ,

田野绿意盎然，森林令人叹为观止，

[ðə; ði] ['grænɪt] ['rɑːks] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] , [went] ['ɪntuː] ['ekstəsi]
the **granite** **rocks** **more** **beautiful** **than** **those** **of** **the** **Alps** **,** **went** **into** **ecstasies**
这 花岗岩 岩石 更多的 美丽的 比 那些 的 这 阿尔卑斯山 , 去 进入 狂喜
['oʊvər][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['vɪstə] ,
over **the** **smallest** **vista** **,**
超过 这 最小 景色 ,

比阿尔卑斯山的岩石还要美丽的花岗岩，哪怕是最微小的景色也能让人欣喜若狂。

[əd'vaɪzd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['nævɪgəb(ə)l]
advised **the** **establishment** **of** **a** **new** **mill** **on** **the** **river** **,** **which** **,** **being** **navigable**
建议 这 建立 的 一个 新的 磨 在 这 河 , 哪个 , 存在 可导航
[fɔːr; fər][rɑːfts] ,
for **rafts** **,**
为了 木筏 ,

建议在河上建立一座新磨坊，因为这条河可以通航木筏，

[maɪt] [kən'veɪ] ['lʌmbər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɑːn][ðə; ði] [moʊ'zel] ,
might **convey** **lumber** **to** **all** **the** **cities** **on** **the** **Moselle** **,**
可能 传达 木材 到 全部 这 城市 在 这 摩泽尔河 ,

可能会将木材运往摩泽尔河沿岸的所有城市，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnɜ-z] [wʊdz] .
and **thus** **greatly** **increase** **the** **value** **of** **the** **owner's** **woods** **.**
和 因此 非常 增加 这 价值 的 这 所有者的 树林 .

从而大大提升了林地所有者的价值。

[ðeɪ] ['frætəˌnaɪzd] [laɪk] ['glɔkəs] [ænd; ənd] ['dɑiəmiːd] ; - ['hoʊpɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [pleɪ]
They **fraternized** **like** **Glaucus** **and** **Diomede** **;** **Gerfaut** **hoping** **,** **of** **course** **,** **to** **play**
他们 结交朋友 喜欢 青光眼 和 狄俄墨得斯 ; - 希望 , 的 课程 , 到 玩
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ,
the **part** **of** **the** **Greek** **,**
这 部分 的 这 希腊语 ,

他们像格劳科斯和狄俄墨得斯一样亲密无间；当然，热尔福特希望扮演希腊人的角色。

[huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['hoʊmər] ,
who **,** **according** **to** **Homer** **,**
WHO , 根据 到 荷马 ,

据荷马所说，

[rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['aɪərn]['ɑːrmər][ə; eɪ][goʊld][wʌn][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː] .
received **in** **return** **for** **a** **common** **iron** **armor** **a** **gold** **one** **of** **inestimable** **value** **.**
已收到 在 返回 为了 一个 常见的 铁 盔甲 一个 金子 一 的 不可估量 价值 .

用一件普通的铁制盔甲换来了一件价值连城的金制盔甲。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['si:krət]['ment(ə)l][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [maɪnd] [wen]

There	is	always	such	a	secret	mental	reservation	in	the	lover's	mind	when
那里	是	总是	这样的	一个	秘密	精神的	预订	在	这	恋人的	头脑	什么时候

[ə'səʊʃɪeɪt; ə'səʊsɪeɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌæmə'rɑ:tə] .

associating	with	the	husband	of	his	inamorata	.
关联	和	这	丈夫	的	他的	伊纳莫拉塔	.

恋人在与爱人的丈夫交往时，心中总会怀有一种隐秘的保留。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:z] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd]

When	he	entered	the	room	of	his	wife	,	whose	indisposition	had	been	reported
什么时候	他	进入	这	房间	的	他的	妻子	,	谁	病痛	有	到过	据报道

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

当他走进妻子的房间时（有人告诉他妻子身体不适），

['krɪstʃənz] [fɜ:rst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] :

Christian's	first	words	were	:
基督徒的	第一的	字	是	:

克里斯蒂安说的第一句话是：

" [ðɪs] [mə'sjɜ:r] [di:] - [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['feloʊ] ,

"	This	Monsieur	de	Gerfaut	appears	to	be	a	very	excellent	fellow	,
"	这	先生	德	-	出现	到	是	一个	非常	出色的	同伴	,

“这位热尔福先生看起来是一位非常优秀的人。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ] [waɪl] .

and	I	shall	be	delighted	if	he	will	stay	with	us	a	while	.
和	我	将	是	高兴极了	如果	他	将要	停留	和	我们	一个	尽管	.

如果他能和我们待一段时间，我将非常高兴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] .

It	is	too	bad	that	you	are	ill	.
它	是	也	坏的	那	你	是	患病的	.

你生病真是太可惜了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mju'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɑ:rɪˌlæk] ; [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋ] [tə'geðər] .

He	is	a	good	musician	,	as	well	as	Marillac	;	you	might	have	sung	together	.
他	是	一个	好的	音乐家	,	作为	出色地	作为	马里拉克	;	你	可能	有	唱	一起	.

他是一位优秀的音乐家，马里拉克也是如此；你们可能一起唱过歌。

[traɪ][tu:; tə][get] ['betər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn][tu:; tə] ['dɪnər] . "

Try	to	get	better	quickly	and	come	down	to	dinner	.	"
尝试	到	得到	更好的	迅速地	和	来	向下	到	晚餐	.	"

尽量快点好起来，下来吃晚饭吧。

" [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] ['ri:əli] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [di:] - [hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [mɔ:r]

"	I	can	not	really	tell	him	that	Monsieur	de	Gerfaut	has	loved	me	for	more
"	我	能	不是	真的	告诉	他	那	先生	德	-	有	喜爱	我	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

than	a	year	,
比	一个	年	,

“我实在无法告诉他，德·热尔福先生已经爱了我一年多了。”

" [sed] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	said	Madame	de	Bergenheim	to	herself	.
"	说	夫人	德	卑尔根海姆	到	她自己	.

“贝尔根海姆夫人自言自语道。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [mædəmwə'zel] [diː] - [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪm] [er]

A	moment	later	,	Mademoiselle	de	Corandeuil	appeared	,	and	with	a	prim	air
一个	片刻	之后	,	小姐	德	-	出现	,	和	和	一个	原始	空气

['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .

seated	herself	beside	the	bed	.
坐着	她自己	旁	这	床	.

片刻之后，科朗德伊小姐出现了，她端庄地坐在床边。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fuːld] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

"	Perhaps	you	think	that	I	am	fooled	by	this	indisposition	.
"	也许	你	思考	那	我	是	被骗了	经过	这	病痛	.

“或许你认为我会被这种不适所蒙蔽。”

[aɪ] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] - ,

I	see	plainly	that	you	wish	to	be	impolite	to	Monsieur	de	Gerfaut	,
我	看	显然	那	你	希望	到	是	不礼貌	到	先生	德	-	,

我清楚地看出你想对德·热尔福先生无礼。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [ɪn'dʊr] [hɪm; ɪm] .

for	you	can	not	endure	him	.
为了	你	能	不是	忍受	他	.

因为你们无法容忍他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,

It	seems	to	me	,	however	,
它	似乎	到	我	,	然而	,

但在我看来，

[ðæt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [baɪ][juː; jʊ] ,

that	a	relative	of	your	family	ought	to	be	treated	with	more	respect	by	you	,
那	一个	相对的	的	你的	家庭	应该	到	是	治疗	和	更多的	尊重	经过	你	,

你应该对你的亲戚给予更多尊重。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm] .

above	all	,	when	you	know	how	much	I	esteem	him	.
多于	全部	,	什么时候	你	知道	如何	很多	我	尊重	他	.

最重要的是，你知道我有多么敬重他。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][end][baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd]

This	is	unheard	-	of	absurdity	,	and	I	shall	end	by	speaking	to	your	husband
这	是	闻所未闻	-	的	荒谬	,	和	我	将	结尾	经过	请讲	到	你的	丈夫

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

这是闻所未闻的荒谬之事，我最后会和你丈夫谈谈这件事；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][maɪn] . "

we	shall	see	if	his	intervention	will	not	have	more	effect	than	mine	.	"
我们	将	看	如果	他的	干涉	将要	不是	有	更多的	影响	比	矿	.	"

我们将拭目以待，看看他的干预是否会比我的干预更有效。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] [ðæt] , [ænt] , " ['klɛməns] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	You	shall	not	do	that	,	aunt	,	"	Clemence	interrupted	,
"	你	将	不是	做	那	,	阿姨	,	"	克莱门斯	中断	,

“你不能那样做，姑妈，”克莱门斯打断道。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][hænd] .

sitting	up	in	bed	and	trying	to	take	her	aunt's	hand	.
坐着	向上	在	床	和	尝试	到	拿	她	姑姑的	手	.

她从床上坐起来，试图抓住她姑姑的手。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪs'kɜːrtiəs] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
" If you wish that your discourteous conduct should rest a secret between us ,
" 如果 你 希望 那 你的 无礼 执行 应该 休息 一个 秘密 之间 我们 ,

“如果你希望你无礼的行为只发生在我们之间，

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nʊ'rældʒə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
I advise you to get rid of your neuralgia this very day .
我 建议 你 到 得到 摆脱 的 你的 神经痛 这 非常 天 .

我建议你今天就摆脱神经痛的困扰。

[naʊ] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [dɪ'saɪd] [ɪ'miːdiətli] — "
Now , you had better decide immediately — "
现在 , 你 有 更好的 决定 立即地 — "

现在，你最好马上做决定——

" [ðɪs] [ɪz] ['dʒenjuɪn] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ,
" This is genuine persecution , " exclaimed Madame de Bergenheim ,
" 这 是 真的 迫害 , " 惊呼 夫人 德 卑尔根海姆 ,

“这才是真正的迫害！”德·贝尔根海姆夫人惊呼道。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [bed] [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
falling back upon her bed when the old lady had departed .
坠落 后退 之上 她 床 什么时候 这 老的 女士 有 已离开 .

老太太离开后，她便倒回床上。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
" He has bewitched everybody !
" 他 有 着迷 大家 !

“他迷惑了所有人！”

['ælin] , [maɪ] [ænt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbənd] ; [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,
Aline , my aunt , and my husband ; to say nothing of myself ,
艾琳 , 我的 阿姨 , 和 我的 丈夫 ; 到 说 没有什么 的 我 ,

艾琳，我的姑姑，还有我的丈夫；更不用说我自己了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [end] [baɪ] ['goʊɪŋ] [mæd] .
for I shall end by going mad .
为了 我 将 结尾 经过 去 疯狂的 .

因为我最终会发疯。

[aɪ] [mʌst; məst] [end] [ðɪs] , [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
I must end this , at any price .
我 必须 结尾 这 , 在 任何 价格 .

我必须结束这一切，不惜一切代价。

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['vaɪələntli] .
" She rang the bell violently .
" 她 响铃 这 钟 暴力 .

她用力按响了门铃。

" [dʒʌ'stiːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [meɪd] ,
" Justine , " said she to her maid ,
" 贾斯汀 , " 说 她 到 她 女佣 ,

“贾斯汀，”她对女仆说。

" [duː] [nɑːt] [let] ['eni] [wʌn] ['entər] [ðɪs] [ruːm] ['ʌndər] ['eni] ['priːtekst] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,
" do not let any one enter this room under any pretext whatsoever ,
" 做 不是 让 任何 一 进入 这 房间 在下面 任何 借口 任何 ,

“无论任何借口，都不允许任何人进入这个房间。”

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [jɔːr'self] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] .
and do not come in yourself until I ring ; I will try to sleep .
和 做 不是 来 在 你自己 直到 我 戒指 ; 我 将要 尝试 到 睡觉 .

在我按铃之前，请不要进来；我想试着睡一会儿。

" [dʒʌ'stiːn] [əu'beid] , ['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [blaɪndz] .

"	Justine	obeyed	,	after	closing	the	blinds	.
"	贾斯汀	服从	,	后	结束	这	百叶窗	.

“贾斯汀听话地拉上了百叶窗。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɔːn] [aʊt] [wen] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ə'roʊz] ,

She	had	hardly	gone	out	when	her	mistress	arose	,
她	有	几乎	已消失	出去	什么时候	她	情妇	出现	,

她刚出门没多久，女主人就起来了。

[pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɪ'væsəti] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] ['æŋgər]

put	on	her	dressing	-	gown	and	slippers	with	a	vivacity	which	betokened	anger
放	在	她	敷料	-	袍	和	拖鞋	和	一个	活泼	哪个	标记	愤怒

;

;

;

她精神抖擞地穿上睡袍和拖鞋，那架势表明她很生气；

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [æt; ət] [hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] ['ræpɪdli] ,

she	then	seated	herself	at	her	desk	and	began	to	write	rapidly	,
她	然后	坐着	她自己	在	她	桌子	和	开始	到	写	快速	,

然后她坐到书桌前，开始飞快地写作。

['dæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [pen] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sætni] ['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɜːr'self] [æz; əz] [tuː; tə] [blɔts] .

dashing	her	pen	over	the	satiny	paper	without	troubling	herself	as	to	blots	.
帅气	她	笔	超过	这	丝滑	纸	没有	令人不安的	她自己	作为	到	印迹	.

她用笔在光滑的纸上随意挥洒，丝毫不在意是否会留下墨迹。

[ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæʃ] [æz; əz] [ˌenər'dʒetɪkli] [drɔːn] [æz; əz] [ðə; ði]

The	last	word	was	ended	with	a	dash	as	energetically	drawn	as	the
这	最后的	单词	曾是	结束	和	一个	短跑	作为	精力充沛地	绘制	作为	这

[nəˌpoʊli'ɑːnɪk] ['flɜːrɪʃ] .

Napoleonic	flourish	.
拿破仑时代	繁荣	.

最后一个字以一个破折号结尾，其笔画之有力，堪比拿破仑时代的华丽辞藻。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

When	a	young	man	who	,	according	to	custom	,
什么时候	一个	年轻的	男人	WHO	,	根据	到	风俗	,

按照习俗，一个年轻人

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letərz] [fɜːrst] [faindz] [æn; ən] [ˌærə'besk] [ʌv; əv] [ðɪs] [staɪl]

begins	to	read	the	end	of	his	letters	first	finds	an	arabesque	of	this	style
开始	到	读	这	结尾	的	他的	信件	第一的	发现	一个	阿拉伯式花纹	的	这	风格

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['letər] ,

at	the	bottom	of	a	lady's	letter	,
在	这	底部	的	一个	女士的	信	,

他开始阅读信件的结尾，首先在一封女士的信的底部发现了这种风格的阿拉伯式花纹。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɑːrm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːdz] [ɪts]

he	ought	to	arm	himself	with	patience	and	resignation	before	he	reads	its
他	应该	到	手臂	他自己	和	耐心	和	辞职	前	他	阅读	它是

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

在阅读其内容之前，他应该先做好耐心和顺从的准备。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[plɑːts]
PLOTS
图表

情节

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
That evening ,
那 晚上 ,

当晚，

[wen] - ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [wɪtʃ]
when Gerfaut entered his room he hardly took time to place the candlestick which
什么时候 - 进入 他的 房间 他 几乎 采取 时间 到 地方 这 烛台 哪个
[hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt]
he held in his hand upon the mantel before he took from his waistcoat
他 握住 在 他的 手 之上 这 壁炉架 前 他 采取 从 他的 马甲
['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['peɪpər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
pocket a paper reduced to microscopic dimensions ,
口袋 一个 纸 减少 到 显微镜 方面 ,
当热尔福走进房间时，他几乎没来得及把手中的烛台放在壁炉架上，就从背心口袋里掏出一张缩小到显微镜尺寸的纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [kɪst] ['pæʃənətli] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] .
which he carried to his lips and kissed passionately before opening .
哪个 他 携带 到 他的 嘴唇 和 亲吻 热情地 前 开幕 .
他把它举到唇边，热情地亲吻了一下，然后才打开。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [fɜːrst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wɜːrd] ; [ðɪs] [wɜːrd]
His eyes fell first upon the threatening flourish of the final word ; this word
他的 眼睛 跌倒 第一的 之上 这 威胁 繁荣 的 这 最终的 单词 ; 这 单词
[wʌz; wəz] : [ə'duː] !
was : Adieu !
曾是 : 再见 !
他的目光首先落在最后一个词的威胁性笔画上；这个词是：再见！

" [hʌm] ! " [sed] [ðə; ði] ['lʌvər] , [huːz] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sensəbli] [kuːld] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] .
" Hum ! " said the lover , whose exaltation was sensibly cooled at this sight .
" 哼 ! " 说 这 情人 , 谁 提高 曾是 明智地 冷却 在 这 视线 .
“哼！”恋人说道，看到这一幕，他原本的兴奋之情顿时冷却了下来。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['letər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [glæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,
He read the whole letter with one glance of the eye ,
他 读 这 所有的 信 和 一 瞥一眼 的 这 眼睛 ,
他只用一眼就读完了整封信。

[dɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [freɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪr] [baʊndz] ['oʊvər] [ledʒ]
darting to the culminating point of each phrase as a deer bounds over ledges
飞镖 到 这 高潮 观点 的 每个 短语 作为 一个 鹿 界限 超过 壁架
[ʌv; əv] ['rɑːks] ;
of rocks ;
的 岩石 ;
如同鹿跃过岩石边缘一般，迅速冲向每个短语的高潮；

[hiː; hi] [weid] [ðə; ði] [pleɪn] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪnjuː'endəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
he weighed the plain meaning as well as the innuendoes of the slightest
他 称重 这 清楚的 意义 作为 出色地 作为 这 影射 的 这 丝毫
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
他既权衡了字面意思，也考虑了最细微的言外之意。

[laɪk] [ə; eɪ]['ræbaɪ] [huː] ['kɑːments] [ə'pɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

like	a	rabbi	who	comments	upon	the	Bible	,
喜欢	一个	拉比	WHO	评论	之上	这	圣经	,

就像一位拉比对《圣经》进行注释一样，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] [ɪ'reɪʒərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkər] ['æftər] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,

and	deciphered	the	erasures	with	the	patience	of	a	seeker	after	hieroglyphics	,
和	已破译	这	擦除	和	这	耐心	的	一个	寻求者	后	象形文字	,

他以研究象形文字的耐心，破译了那些被抹去的痕迹。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][sʌm; səm]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðeɪ] [hæd; həd]

so	as	to	detach	from	them	some	particle	of	the	idea	they	had
所以	作为	到	分离	从	他们	一些	粒子	的	这	主意	他们	有

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

以便从中分离出它们所包含的某些思想碎片。

['æftər] ['ænəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪtɪˌsaɪz] [ðɪs] [noʊt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [moʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [ʃeɪdz] ,

After	analyzing	and	criticising	this	note	in	all	its	most	imperceptible	shades	,
后	分析	和	批评	这	笔记	在	全部	它是	最多	难以察觉的	色调	,

在分析和批判了这份笔记的所有细微之处之后，

[hiː; hi] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

he	crushed	it	within	his	hand	and	began	to	pace	the	floor	,
他	碎	它	之内	他的	手	和	开始	到	步伐	这	地面	,

他把它捏碎在手里，开始在房间里踱步。

['ʌtərɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪk'sənɛr]

uttering	from	time	to	time	some	of	those	exclamations	which	the	Dictionnaire
发出声音	从	时间	到	时间	一些	的	那些	感叹词	哪个	这	词典

[diː] [ləkædəmi] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n] ;

de	l'Academie	has	not	yet	decided	to	sanction	;
德	学院	有	不是	然而	决定	到	制裁	;

时不时地发出一些《学院词典》尚未决定认可的感叹词；

[fɔːr; fər][ɔːl] ['lʌvəz] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][ˌlɑːtsə'roʊni] [huː] [kɪs] [sæn] - [dʒənɑːroʊz] [fiːt] [wen] [hiː; hi][ækts] [wel]

for	all	lovers	resemble	the	lazzaroni	who	kiss	San	-	Gennaro's	feet	when	he	acts	well
为了	全部	恋人	类似	这	拉扎罗尼	WHO	吻	圣	-	詹纳罗的	脚	什么时候	他	行为	出色地

,

,
,

所有恋人都像拉扎罗尼一样，当圣詹纳罗表现良好时，他们会亲吻他的脚。

[bʌt; bət] [huː] [kɔːl][hɪm; ɪm] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]

but	who	call	him	briconne	as	soon	as	they	have	reason	to	complain	of
但	WHO	称呼	他	-	作为	很快	作为	他们	有	原因	到	抱怨	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但只要有人抱怨他，他们就会称他为“布里孔纳”。

[haʊ'evər] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] ,

However	,	women	are	very	kind	,
然而	,	女性	是	非常	种类	,

然而，女性非常善良。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [æn; ən]['æŋgri] ['lʌvər] [θroʊz] [æt; ət][ðem; ðəm]

and	almost	invariably	excuse	the	stones	that	an	angry	lover	throws	at	them
和	几乎	总是	原谅	这	石头	那	一个	生气的	情人	投掷	在	他们

[ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts][ʌv; əv][ə'kjuːt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

in	such	moments	of	acute	disappointment	,
在	这样的	时刻	的	急性	失望	,

而且几乎总是会原谅愤怒的恋人在极度失望时向他们扔石头的行为。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['empərər] : " [aɪ] [fiːl] [noʊ]

and	willingly	say	with	the	indulgent	smile	of	the	Roman	emperor	:	"	I	feel	no
和	心甘情愿	说	和	这	放纵的	微笑	的	这	罗马	皇帝	:	"	我	感觉	不

[wuːnd] !

wound	!
伤口	!

然后带着罗马皇帝宽容的微笑欣然说道："我感觉不到伤口！"

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['æŋgər] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [nɔks] [rɪ'zaʊndid]

"	In	the	midst	of	this	paroxysm	of	furious	anger	,	two	or	three	knocks	resounded
"	在	这	中间	的	这	发作	的	狂怒	愤怒	,	二	或者	三	敲门声	回荡着

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] .

behind	the	woodwork	.
在后面	这	木工	.

"就在这股怒火爆发之际，木门后面传来两三声敲击声。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kəm'poʊzɪŋ] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Are	you	composing	?	"	asked	a	voice	like	that	of	a	ventriloquist	;	"	I	am
"	是	你	构成	?	"	问	一个	嗓音	喜欢	那	的	一个	腹语师	;	"	我	是

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

"你在作曲吗？"一个像腹语者一样的声音问道；"我和你在一起。"

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , ['mɑːrɪˌlæk] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

"	A	minute	later	,	Marillac	appeared	upon	the	threshold	,
"	一个	分钟	之后	,	马里拉克	出现	之上	这	临界点	,

一分钟后，玛丽拉克出现在门口。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

in	his	slippers	and	with	a	silk	handkerchief	tied	about	his	head	,
在	他的	拖鞋	和	和	一个	丝绸	手帕	系	关于	他的	头	,

他穿着拖鞋，头上系着一条丝绸手帕。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kændlstɪk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər]

holding	his	candlestick	in	one	hand	and	a	pipe	in	the	other	;	he	stood	there
保持	他的	烛台	在	一	手	和	一个	管道	在	这	其他	;	他	站立	那里

['moʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

他一手拿着烛台，一手拿着烟斗，一动不动地站在那里。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [faɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

"	You	are	fine	,	"	said	he	,	"	you	are	magnificent	,
"	你	是	美好的	,	"	说	他	,	"	你	是	壮丽	,

"你很好，"他说，"你很棒。"

['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [ə'kɜːrsɪd] — [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['kiːn] [ɪn] [ə'θeloʊ] —

fatal	and	accursed	—	You	remind	me	of	Kean	in	Othello	—
致命的	和	被诅咒的	—	你	提醒	我	的	基恩	在	奥赛罗	—

致命的、受诅咒的——你让我想起了《奥赛罗》里的基恩——

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˌdezdi'məunə] ?
" Have you pray'd to - night , Desdemona ?
" 有 你 祈祷 到 - 夜晚 , 苔丝狄蒙娜 ?

“苔丝狄蒙娜，你今晚祈祷了吗？”

" - [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] [braʊz] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" Gerfaut gazed at him with frowning brows , but made no reply .
" - 凝视 在 他 和 皱眉 眉毛 , 但 制成 不 回复 .

“格尔福特皱着眉头看着他，但没有回答。

" [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz][ðə; ði][læst] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][θɜːrd][ækt] ,
" I will wager that it is the last scene in our third act ,
" 我 将要 赌注 那 它 是 这 最后的 场景 在 我们的 第三 行为 ,

我敢打赌，这将是我们第三幕的最后一幕。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kændlstɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ;
" replied the artist , placing his candlestick upon the mantel ;
" 回复 这 艺术家 , 放置 他的 烛台 之上 这 壁炉架 ;

“艺术家一边说着，一边把烛台放在壁炉架上；

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['trædʒɪk] .
" it seems that it is to be very tragic .
" 它 似乎 那 它 是 到 是 非常 悲惨 .

“看来这将是一场非常悲惨的事件。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] !
Now listen !
现在 听 !

现在听着！

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [ə'fleɪtəs] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
I also feel the poetical afflatus coming over me , and , if you like ,
我 还 感觉 这 诗意的 灵感 未来 超过 我 , 和 , 如果 你 喜欢 ,

我也感到灵感涌现，如果你愿意的话，

[wiː; wi] [wɪl] [set] [ə'baʊt] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['peɪpər] [laɪk] [tuː] ['boʊə] - [kən'strɪktər] .
we will set about devouring paper like two boa - constrictors .
我们 将要 放 关于 吞噬 纸 喜欢 二 蟒蛇 - 收缩者 .

我们将像两条蟒蛇一样吞噬纸张。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['ræt(ə)l] ?
Speaking of serpents , have you a rattle ?
请讲 的 蛇 , 有 你 一个 嘎嘎作响 ?

说到蛇，你有响尾蛇吗?

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bel] - [roʊp] .
Here is the bell - rope .
这里 是 这 钟 - 绳索 .

这是铃绳。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
I was about to say that we would have a bowl of coffee .
我 曾是 关于 到 说 那 我们 会 有 一个 碗 的 咖啡 .

我正要说我们去喝碗咖啡。

[ɔːr] ['ræðər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [maɪ'self] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ]

Or	rather	,	I	will	go	into	the	kitchen	myself	;	I	am	very	good	friends	with
或者	相当	,	我	将要	去	进入	这	厨房	我	;	我	是	非常	好的	朋友们	和

[ˌmeəri'æn, maː'rjɑːn] ,

Marianne	,
玛丽安娜	,

或者，我还是亲自去厨房吧；我和玛丽安是很好的朋友。

[ðə; ði] [kʊk] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrgənˌhaɪm] [ɪz] [ˌlɪbɝ'teɪ] , [lɪ'bɜːrtɑːs] .

the	cook	;	besides	,	the	motto	of	the	house	of	Bergenheim	is	liberte	,	libertas	.
这	厨师	;	除了	,	这	座右铭	的	这	房子	的	卑尔根海姆	是	自由	,	自由	.

厨师；此外，贝尔根海姆家族的座右铭是自由，自由。

['kɔːfi] [ɪz][maɪ] [mjuːz] ; [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [aɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [vɔl'ter] — "

Coffee	is	my	muse	;	in	this	respect	,	I	resemble	Voltaire	—	"
咖啡	是	我的	沉思	;	在	这	尊重	,	我	类似	伏尔泰	—	"

咖啡是我的灵感缪斯；在这方面，我和伏尔泰很像——

" ['mɑːrɪˌlæk] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Marillac	!	"	exclaimed	Gerfaut	,	as	the	artist	was	about	to	leave	the	room	.
"	马里拉克	!	"	惊呼	-	,	作为	这	艺术家	曾是	关于	到	离开	这	房间	.

“玛丽拉克！”当这位艺术家即将离开房间时，热尔福惊呼道。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['miːkli] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

The	artist	turned	,	and	meekly	retraced	his	steps	.
这	艺术家	转向	,	和	温顺地	重走	他的	步骤	.

艺术家转身，温顺地原路返回。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ,

"	You	will	be	so	good	as	to	do	me	the	favor	of	returning	to	your	room	,
"	你	将要	是	所以	好的	作为	到	做	我	这	偏爱	的	返回	到	你的	房间	,

“请你回房间去，好让我帮个忙。”

" [sed] - .

"	said	Gerfaut	.
"	说	-	.

“格尔福特说道。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɜːrk] [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ; [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

"	You	may	work	or	you	may	sleep	,	just	as	you	like	;	between	us	,
"	你	可能	工作	或者	你	可能	睡觉	,	只是	作为	你	喜欢	;	之间	我们	,

“你可以工作，也可以睡觉，随你便；在我们之间，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [sliːp] .

you	would	do	well	to	sleep	.
你	会	做	出色地	到	睡觉	.

你最好去睡一觉。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] . "

I	wish	to	be	alone	.	"
我	希望	到	是	独自的	.	"

我希望一个人待着。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['medɪˌteɪtid] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːrs(ə)n] .

"	You	say	that	as	if	you	meditated	an	attempt	upon	your	illustrious	person	.
"	你	说	那	作为	如果	你	冥想	一个	试图	之上	你的	杰出	人	.

“你说这话好像你曾密谋过要谋害你这样杰出的人格似的。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] ?

Are	you	thinking	of	suicide	?
是	你	思维	的	自杀	?

你有没有想过自杀?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [kən'siːld] ['wepən] , [sʌm; səm] ['pɔɪznd] [rɪŋ] .

Let	us	see	whether	you	have	some	concealed	weapon	,	some	poisoned	ring	.
让	我们	看	无论	你	有	一些	暗	武器	,	一些	中毒	戒指	.

让我们看看你有没有藏匿武器，或者有毒的戒指。

[kɜːrs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

Curse	upon	it	!
诅咒	之上	它	!

诅咒它!

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] !

the	poison	of	the	Borgias	!
这	毒	的	这	博尔吉亚家族	!

博尔吉亚家族的毒药!

[ɪz][ðə; ði] [waɪt] ['sʌbstəns] [ɪn] [ðɪs] ['tʃaɪnə] [boʊl] , ['vʌlgərli] [kɔːld] ['ʃʊgər] ,

Is	the	white	substance	in	this	china	bowl	,	vulgarly	called	sugar	,
是	这	白色的	物质	在	这	中国	碗	,	粗俗地	称为	糖	,

这个瓷碗里的白色物质，俗称糖，是吗?

[baɪ][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [tʃæns] ['ɪnfəməs] ['ɑːrsnɪk] [dɪs'gaɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən]

by	some	terrible	chance	infamous	arsenic	disguised	under	the	appearance	of	an
经过	一些	糟糕的	机会	臭名昭著的	砷	伪装	在下面	这	外貌	的	一个

['ɑːnɪst] [kə'loʊniəl] [kə'mɑːdəti] ? "

honest	colonial	commodity	?	"
诚实的	殖民	商品	?	"

难道是某种可怕的巧合，臭名昭著的砒霜伪装成了诚实的殖民地商品?

" [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sper] [jʊr; jər][dʒoʊks] , " [sed] ['ɑːktɪv] ,

"	Be	kind	enough	to	spare	your	jokes	,	"	said	Octave	,
"	是	种类	足够的	到	空闲的	你的	笑话	,	"	说	八度音阶	,

“请不要再开玩笑了，”奥克塔夫说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [poʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n]

as	his	friend	poked	about	in	all	the	corners	of	the	room	with	an	affectation
作为	他的	朋友	戳	关于	在	全部	这	角落	的	这	房间	和	一个	做作

[ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

of	anxiety	,
的	焦虑	,

他的朋友装出一副焦虑的样子，在房间的各个角落里翻来翻去。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] :

"	and	,	as	I	can	not	get	rid	of	you	,	listen	to	my	opinion	:
"	和	,	作为	我	能	不是	得到	摆脱	的	你	,	听	到	我的	观点	:

“既然我无法摆脱你，那就听听我的意见吧:”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'dʌkt] [jɔːr'self] [æz; əz][juː; jʊ]

if	you	think	that	I	brought	you	here	for	you	to	conduct	yourself	as	you
如果	你	思考	那	我	带来	你	这里	为了	你	到	执行	你自己	作为	你

[hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] ,

have	for	the	last	two	days	,
有	为了	这	最后的	二	天	,

如果你认为我把你带到这里来是为了让你自己像过去两天那样行事，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] . "

you	are	mistaken	.	"
你	是	错误	.	"

你弄错了。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "

"	What	have	I	done	?	"
"	什么	有	我	完毕	?	"

我做了什么?

" [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['taɪərsəm] ['bɜːrgənˌhaɪm] [ɑːn][maɪ][hændz] ,

"	You	left	me	the	whole	morning	with	that	tiresome	Bergenheim	on	my	hands	,
"	你	左边	我	这	所有的	早晨	和	那	令人厌烦	卑尔根海姆	在	我的	双手	,

你让我整个上午都得独自面对那台令人厌烦的贝根海姆造船厂，

[ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [kaʊnt] ['evri] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrk][ænd; ənd] ['evri] [frɑːg]

and	I	verily	believe	he	made	me	count	every	stick	in	his	park	and	every	frog
和	我	确实	相信	他	制成	我	数数	每一个	戳	在	他的	公园	和	每一个	青蛙

[ɪn][hɪz; ɪz][pɑːnd] .

in	his	pond	.
在	他的	池塘	.

我深信他让我数清他公园里的每一根树枝和他池塘里的每一只青蛙。

[tə'naɪt] , [wen] [ðæt] [oʊld] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr] [prə'poʊzd] [hɜːr; hər][ɪn'fɜːrn(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] ,

Tonight	,	when	that	old	witch	of	Endor	proposed	her	infernal	game	of	whist	,
今晚	, 什么时候	那	老的	巫婆	的	恩多尔	建议的	她	地狱	游戏	的	惠斯特	,

今晚，当恩多尔的那个老巫婆提议玩她那邪恶的惠斯特牌游戏时，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] ['deɪli] , [juː; jʊ] - [ɪk'skjuːzd] [jɔːr'self] [ə'pɑːn]

to	which	it	seems	I	am	to	be	condemned	daily	,	you	-	excused	yourself	upon
到	哪个	它	似乎	我	是	到	是	谴责	日常的	,	你	-	已原谅	你自己	之上

[ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

the	pretext	of	ignorance	,
这	借口	的	无知	,

我似乎每天都要遭受这种谴责，而你却以无知为借口为自己开脱。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [pleɪ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz][aɪ] . "

and	yet	you	play	as	good	a	game	as	I	.	"
和	然而	你	玩	作为	好的	一个	游戏	作为	我	.	"

然而，你玩游戏的水平和我一样好。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ɪn'dʊr] [wɪst] [æt; ət] ['twenti] ['suː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] . "

"	I	can	not	endure	whist	at	twenty	sous	a	point	.	"
"	我	能	不是	忍受	惠斯特	在	二十	深	一个	观点	.	"

“我无法忍受每点二十苏的惠斯特酒。”

" [duː][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] ? "

"	Do	I	like	it	any	better	?	"
"	做	我	喜欢	它	任何	更好的	?	"

“我更喜欢它吗？”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [naɪs] ['feloʊ] !

"	Well	,	you	are	a	nice	fellow	!
"	出色地	,	你	是	一个	好的	同伴	!

“嗯，你真是个好人！”

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] ['swɑːloʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

You	have	an	object	in	view	which	should	make	you	swallow	all	these	disagreeable
你	有	一个	目的	在	看法	哪个	应该	制作	你	吞	全部	这些	令人不快的

['traɪfəlz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] .

trifles	as	if	they	were	as	sweet	as	honey	.
琐事	作为	如果	他们	是	作为	甜的	作为	蜂蜜	.

你心中有一个目标，它应该让你把所有这些令人不快的琐事都吞下去，就像它们像蜂蜜一样甜美一样。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] ['b\\ːtrənd] [ænd; ənd][rə'toʊn] ?

Is	it	possible	you	would	like	me	to	play	Bertrand	and	Raton	?
是	它	可能的	你	会	喜欢	我	到	玩	伯特兰	和	拉顿	?

您是否愿意让我扮演伯特兰和拉顿?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rə'toʊn][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ! "

I	should	be	Raton	the	oftener	of	the	two	!	"
我	应该	是	拉顿	这	更频繁	的	这	二	!	"

我应该更常扮演拉顿才对!

" [bʌt; bət] , ['riːəli] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ɔːl] [deɪ] ?

"	But	,	really	,	what	did	you	do	all	day	?
"	但	,	真的	,	什么	做过	你	做	全部	天	?

“但是，说真的，你一整天都做了些什么？”

" ['mɑːrɪˌlæk] [poʊzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] , [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtʃɪf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] ['fæʃ(ə)n] ,

"	Marillac	posed	before	the	mirror	,	arranged	his	kerchief	about	his	head	in	a	more	picturesque	fashion	,
"	马里拉克	摆拍	前	这	镜子	,	安排	他的	头巾	关于	他的	头	在	一个	更多的	如画	时尚	,

马里拉克在镜子前摆好姿势，把手帕随意地绕在头上，摆出一个更雅致的姿势。

['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [pʌft] [aʊt] , [θruː] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

twisted	his	moustache	,	puffed	out	,	through	the	corner	of	his	mouth	,	a	cloud	of	smoke	,
扭曲	他的	胡子	,	膨胀的	出去	,	通过	这	角落	的	他的	嘴	,	一个	云	的	抽烟	,

他捻了捻胡须，从嘴角吐出一团烟雾。

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌndən] [fɑːg] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [sed] ,

which	surrounded	his	face	like	a	London	fog	,	then	turned	to	his	friend	and	said	,
哪个	包围	他的	脸	喜欢	一个	伦敦	多雾路段	,	然后	转向	到	他的	朋友	和	说	,

那景象如同伦敦的雾气般笼罩着他的脸，然后他转向朋友说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] :

with	the	air	of	a	person	perfectly	satisfied	with	himself	:
和	这	空气	的	一个	人	完美	使满意	和	他自己	:

他一副对自己非常满意的样子：

" [ə'pɑːn][maɪ] [feɪθ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [iːtʃ] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][gɑːd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] !

"	Upon	my	faith	,	my	dear	friend	,	each	one	for	himself	and	God	for	us	all	!
"	之上	我的	信仰	,	我的	亲爱的	朋友	,	每个	一	为了	他自己	和	上帝	为了	我们	全部	!

“我以我的信仰起誓，我亲爱的朋友，每个人都为自己而活，上帝为我们所有人而活！”

[juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][roʊ'mæntɪk] [lʌv] - [ə'ferz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['taɪtld] ['leɪdiz] .

You	,	for	example	,	indulge	in	romantic	love	-	affairs	;	you	must	have	titled	ladies	.
你	,	为了	例子	,	放纵	在	浪漫的	爱	-	事务	;	你	必须	有	标题	女士们	.

例如，你沉迷于浪漫的爱情故事；你一定有很多有头衔的女士。

['taɪtəlz][tɜːrn][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪk'skluːsɪv] .

Titles	turn	your	head	and	make	you	exclusive	.
标题	转动	你的	头	和	制作	你	独家的	.

头衔能吸引眼球，让你显得与众不同。

[juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌerɪ'stɑːkrəsi] ; [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [kən'sɜːrn] .

You	make	love	to	the	aristocracy	;	so	be	it	,	that	is	your	own	concern	.
你	制作	爱	到	这	贵族	;	所以	是	它	,	那	是	你的	自己的	忧虑	.

你与贵族阶层有染；那随你便，那是你自己的事。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sɪstəm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

As	for	me	,	I	have	another	system	;	I	am	,	in	all	matters	of	sentiment	,
作为	为了	我	,	我	有	其他	系统	;	我	是	,	在	全部	事情	的	情绪	,

至于我，我有另一套方法；在所有情感方面，我都是.....

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['pɑːlətɪks] : [aɪ][wɑːnt] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] . "

what	I	am	in	politics	:	I	want	republican	institutions	.	"
什么	我	是	在	政治	:	我	想	共和党人	机构	.	"

我在政治上的立场是：我想要共和制度。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ? "

"	What	is	all	that	nonsense	about	?	"
"	什么	是	全部	那	废话	关于	?	"

“这些胡说八道到底是怎么回事？”

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

"	Let	me	tell	you	.
"	让	我	告诉	你	.

让我告诉你。

[aɪ][wɑːnt][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] , [ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['sɪtəznz] , [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

I	want	universal	suffrage	,	the	cooperation	of	all	citizens	,	admission	to	all	offices	,
我	想	普遍的	选举权	,	这	合作	的	全部	公民	,	入学	到	全部	办公室	,

我想要普选权、全体公民的合作、所有职位的平等机会。

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lɛkʃənz] , [ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [saʊnd] , [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [hæʃ] .

general	elections	,	a	popular	government	,	in	a	word	,	a	sound	,	patriotic	hash	.
一般的	选举	,	一个	受欢迎的	政府	,	在	一个	单词	,	一个	声音	,	爱国	哈希	.

大选，民选政府，总之，就是一锅美味又爱国的杂烩。

[wɪtʃ] [miːnz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['wɪmɪn] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

Which	means	regarding	women	that	I	carry	them	all	in	my	heart	,
哪个	方法	关于	女性	那	我	携带	他们	全部	在	我的	心	,

这意味着，对于我心中所有的女性，我都铭记于心。

[ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [kæst] [ɔːr][ræŋk] .

that	I	recognize	between	them	no	distinction	of	caste	or	rank	.
那	我	认出	之间	他们	不	区别	的	种姓	或者	秩	.

我认为他们之间没有任何阶级或等级上的区别。

['ɑːrtɪk(ə)l][fɜːrst][ʌv; əv][maɪ][set][ʌv; əv] [lɔːz] : [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['iːkwəl][ɪn] [lʌv] ,

Article	First	of	my	set	of	laws	:	all	women	are	equal	in	love	,
文章	第一的	的	我的	放	的	法律	:	全部	女性	是	平等的	在	爱	,

我的第一条法则：所有女性在爱情中一律平等。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , ['prɪti] , ['ædmərəbli] [ə'træktɪv] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [nɑːt] [tuː] [θɪn] . "

provided	they	are	young	,	pretty	,	admirably	attractive	in	shape	and	carriage	,	above	all	,	not	too	thin	.	"
假如	他们	是	年轻的	,	漂亮的	,	令人钦佩地	吸引人的	在	形状	和	运输	,	多于	全部	,	不是	也	薄的	.	"

只要她们年轻貌美，身材和仪态都非常出众，最重要的是，不要太瘦。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] ? "

"	And	what	of	equality	?	"
"	和	什么	的	平等	?	"

那么平等呢?

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] .

"	So	much	the	worse	.
"	所以	很多	这	更糟	.

情况更糟了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['emɪnəntlɪ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['pɑːləsɪ] ,
With **this** **eminently** **liberal** **and** **constitutional** **policy** **,**
和 这 非常 自由主义 和 宪法 政策 ,

秉持这一极其自由和合宪的政策，

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['gæðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðərd] [baɪ]
I **intend** **to** **gather** **all** **the** **flowers** **that** **will** **allow** **themselves** **to** **be** **gathered** **by**
我 打算 到 收集 全部 这 花朵 那 将要 允许 他们自己 到 是 聚集 经过
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

我打算采集所有愿意让我采集的花朵。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['biːɪŋ] [ɪ'stiːmd] [mɔːr] [freʃ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]
without **one** **being** **esteemed** **more** **fresh** **than** **another** **,** **because** **it** **belongs** **to**
没有 一 存在 尊敬的 更多的 新鲜的 比 其他 , 因为 它 属于 到
[ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] ,
the **nobility** **,**
这 贵族 ,

并不因为某样东西属于贵族就认为它比其他东西更新鲜。

[ɔːr] [ə'nʌðər] [les] [swiːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [plə'biːən] .
or **another** **less** **sweet** **,** **because** **plebeian** **.**
或者 其他 较少的 甜的 , 因为 平民 .

或者其他不那么甜美的东西，因为它很平民化。

[ænd; ənd][æz; əz] [fiːld] ['deɪziz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] [ɪm'pɪrɪəl] ['roʊziz] ,
And **as** **field** **daisies** **are** **a** **little** **more** **numerous** **than** **imperial** **roses** **,**
和 作为 场地 雏菊 是 一个 小的 更多的 很多的 比 帝国 玫瑰 ,

而且，由于雏菊的数量比帝王玫瑰略多，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [aɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [stuːp] .
it **follows** **that** **I** **very** **often** **stoop** **.**
它 跟随 那 我 非常 经常 哈腰 .

因此，我经常弯腰。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,
That **is** **the** **reason** **why** **,** **at** **this** **very** **moment** **,**
那 是 这 原因 为什么 , 在 这 非常 片刻 ,

正因如此，就在此时此刻，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌstɪk] [lʌv] [ə'fer] :
I **am** **up** **to** **my** **ears** **in** **a** **little** **rustic** **love** **affair** **:**
我 是 向上 到 我的 耳朵 在 一个 小的 乡村 爱 事务 :

我深陷一段乡村风情的小小恋情之中：

['sɪmp(ə)l] [et] [naɪ'iːv] ['bɜːrdʒə'rɛt] , ['ɛl] [rɛgn] — "
Simple **et** **naive** **bergerette** **,** **elle** **regne** **—** **"**
简单的 等 幼稚的 贝杰拉德 , 艾莉 雷格内 — "

简单而天真的贝格丽特，艾丽·雷格妮——”

" [stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] ; [mædəmwə'zel] [diː] - [ruːm] [ɪz][dʒʌst] [ˌʌndər'niːθ] . "
" **Stop** **that** **noise** **;** **Mademoiselle** **de** **Corandeuil's** **room** **is** **just** **underneath** **.** **"**
" 停止 那 噪音 ; 小姐 德 - 房间 是 只是 下 . "

“别吵了，科朗德伊小姐的房间就在楼下。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðen] , [sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
" **I** **will** **tell** **you** **then** **,** **since** **I** **must** **give** **an** **account** **of** **myself** **,**
" 我 将要 告诉 你 然后 , 自从 我 必须 给 一个 帐户 的 我 ,

“既然我必须向上帝交代，那我就告诉你吧。”

[ðæt] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [fɜːr] - [triːz] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ;

that	I	went	into	the	park	to	sketch	a	few	fir	-	trees	before	dinner	;
那	我	去	进入	这	公园	到	草图	一个	很少	冷杉	-	树木	前	晚餐	;

晚饭前，我去公园画了几棵杉树的素描；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔntinbləu] [oʊks] .

they	are	more	beautiful	of	their	kind	than	the	ancient	Fontainebleau	oaks	.
他们	是	更多的	美丽的	的	他们的	种类	比	这	古老的	枫丹白露	橡树	.

它们比古老的枫丹白露橡树更美。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ɑːrt] .

That	is	for	art	.
那	是	为了	艺术	.

那是为了艺术。

[æt; ət] ['dɪnər] , [aɪ] [daind] ['noʊbli][ænd; ənd] [wel] .

At	dinner	,	I	dined	nobly	and	well	.
在	晚餐	,	我	用餐	高贵地	和	出色地	.

晚餐时，我吃得既体面又美味。

[tuː; tə][duː][ðə; ði] - ['dʒʌstɪs] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mænər] .

To	do	the	Bergenheims	justice	,	they	live	in	a	royal	manner	.
到	做	这	-	正义	,	他们	居住	在	一个	皇家	方式	.

公平地说，贝尔根海姆家族过着皇室般的生活。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌmək] .

That	is	for	the	stomach	.
那	是	为了	这	胃	.

那是给胃用的。

['æftərwərd] [aɪ] ['stelθɪli] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['sædəld] [ænd; ənd] [roʊd] [tuː; tə][lɑː]

Afterward	I	stealthily	ordered	a	horse	to	be	saddled	and	rode	to	La
之后	我	悄悄地	订购	一个	马	到	是	鞍	和	骑	到	拉

- [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,

Fauconnerie	in	a	trice	,
-	在	一个	瞬间	,

随后，我悄悄地吩咐人给马备好鞍，很快就骑马到了拉福孔内里。

[wer] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mædəmwə'zel] ['reɪn] - ,

where	I	presented	the	expression	of	my	adoration	to	Mademoiselle	Reine	Gobillot	,
在哪里	我	呈现	这	表达	的	我的	崇拜	到	小姐	雷纳	-	,

[ə; eɪ]['maɪnər] [jet] ,

a	minor	yet	,
一个	次要的	然而	,

在那里，我向当时还是未成年少女的戈比洛特王后小姐表达了我的爱慕之情。

[bʌt; bət] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] [raɪts] [ɔːl'redi] .

but	enjoying	her	full	rights	already	.
但	享受	她	满的	权利	已经	.

但她已经享有全部权利。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] . "

That	is	for	the	heart	.	"
那	是	为了	这	心	.	"

那是为了心灵。

" [ɪn'diːd] ! "

"	Indeed	!	"
"	的确	!	"

“的确！ ”

" [noʊ]['sɑːrkæzəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [ʃer] [jʊr; jər] [teɪst] [fɔːr; fər]

"	No	sarcasm	,	if	you	please	;	not	everybody	can	share	your	taste	for
"	不	讽刺	,	如果	你	请	;	不是	大家	能	分享	你的	品尝	为了

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

princesses	,
公主们	,

“请不要讽刺我；不是每个人都能理解你对公主的喜爱。”

[huː] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [liːgz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][jʊr; jər]

who	make	you	go	a	hundred	leagues	to	follow	them	and	then	upon	your
WHO	制作	你	去	一个	百	联赛	到	跟随	他们	和	然后	之上	你的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

他们让你跋山涉水去追随他们，然后当你到达目的地时，

['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [glʌv] [tuː; tə] [kɪs] .

only	give	you	the	tip	of	a	glove	to	kiss	.
仅有的	给	你	这	提示	的	一个	手套	到	吻	.

只给你一小撮手套让你亲吻。

[sʌtʃ] [in'triːgz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][maɪ]['fænsi] .

Such	intrigues	are	not	to	my	fancy	.
这样的	阴谋	是	不是	到	我的	想要	.

这种阴谋诡计我并不感兴趣。

['dʒiː] [swiː] ['sɜːdʒənt] ,

Je	suis	sergent	,
杰	苏伊斯	中士	,

Je suis sergent,

[breɪv] — "

Brave	—	"
勇敢的	—	"

勇敢的-”

" [ə'gen] , [aɪ] [seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] ?

"	Again	,	I	say	,	will	you	stop	that	noise	?
"	再次	,	我	说	,	将要	你	停止	那	噪音	?

我再说一遍，你能不能别再制造噪音了?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['noʊbɑːdi][ɑːn][maɪ][saɪd][æt; ət]['prez(ə)nt][bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'spektəbl]

Don't	you	know	that	I	have	nobody	on	my	side	at	present	but	this	respectable
不	你	知道	那	我	有	无人	在	我的	边	在	展示	但	这	可敬

['daʊədʒər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [bɪ'loʊ] ?

dowager	on	the	first	floor	below	?
老妇	在	这	第一的	地面	以下	?

难道你不知道我现在除了楼下这位可敬的老太太之外，没有一个人站在我这边吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'pəuziz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['rækɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

If	she	supposes	that	I	am	making	all	this	racket	over	her	head	we	shall	be
如果	她	假设	那	我	是	制作	全部	这	球拍	超过	她	头	我们	将	是

['dedli] ['enəmi] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

deadly	enemies	by	to	-	morrow	.	"
致命	敌人	经过	到	-	明天	.	"

如果她以为我是在故意刁难她，那我们明天就必死无疑了。

" ['zɪtoʊ] , ['zɪtoʊ] , [pi'ænoʊ] , [pi'ænoʊ] ,

"	Zitto	,	zitto	,	piano	,	piano	,
"	齐托	,	齐托	,	钢琴	,	钢琴	,

“Zitto，zitto，piano，piano，

['sentsə] - [iː] [ruː'mɔr] ,
Senza strepito e rumore ,
senza - e 谣言 ,

Senza strepito e rumore,

" [rɪ'plaɪd] ['mɑːrɪˌlæk] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" replied Marillac , putting his finger to his lips and lowering his voice .
" 回复 马里拉克 , 推杆 他的 手指 到 他的 嘴唇 和 降低 他的 嗓音 .

“马里拉克回答道，他把手指放在嘴唇上，压低了声音。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" What you say is a surprise to me .
" 什么 你 说 是 一个 惊喜 到 我 .

“你的话让我很意外。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [jʊr; jər] [ɑːrm] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [tuː; tə]
From the way in which you offered your arm to Madame de Bergenheim to
从 这 方式 在 哪个 你 提供 你的 手臂 到 夫人 德 卑尔根海姆 到
[liːd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['æftər] ['sʌpər] ,
lead her into the drawing - room after supper ,
带领 她 进入 这 绘画 - 房间 后 晚餐 ,

从你晚饭后主动挽着德·贝尔根海姆夫人的胳膊，引领她进入客厅的方式来看，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pɜːrfɪktli] .
I thought you understood each other perfectly .
我 想法 你 理解 每个 其他 完美 .

我以为你们彼此非常了解。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
As I was returning ,
作为 我 曾是 返回 ,

当我返回时，

[fɔːr; fər] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] [ɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ]
for I made it my duty to offer my arm to the old lady — and you say
为了 我 制成 它 我的 责任 到 提供 我的 手臂 到 这 老的 女士 — 和 你 说
[ðæt] [aɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]
that I do nothing for you — it seemed to me that I noticed a meeting of
那 我 做 没有什么 为了 你 — 它 似乎 到 我 那 我 注意到 一个 会议 的
[hændz] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [aɪ] .
hands — You know that I have an eagle eye .
双手 — 你 知道 那 我 有 一个 鹰 眼睛 .

因为我尽我所能地扶着老太太——而你说我什么也没为你做——我好像注意到有人牵手了——你知道我眼力很好。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] [noʊt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hænd] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑːrɪˌlæk] .
She slipped a note into your hand as sure as my name is Marillac .
她 滑倒了 一个 笔记 进入 你的 手 作为 当然 作为 我的 姓名 是 马里拉克 .

她悄悄地把一张纸条塞到你手里，就像我的名字叫玛丽拉克一样确定无疑。

" - [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ['krʌmpld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" Gerfaut took the note which he held crumpled up in his hand ,
" - 采取 这 笔记 哪个 他 握住 皱巴巴的 向上 在 他的 手 ,

“格尔福特接过他手里揉成一团的纸条，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kændlz] .
and held it in the flame of one of the candles .
和 握住 它 在 这 火焰 的 一 的 这 蜡烛 .

然后把它放在其中一根蜡烛的火焰上。

[ðə; ði] ['peɪpər] [ig'naitid] ,
The paper ignited ,
这 纸 点燃 ,

纸张燃烧起来了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [dɑːrk] ['piːsɪz]

and	in	less	than	a	second	nothing	of	it	remained	but	a	few	dark	pieces
和	在	较少的	比	一个	第二	没有什么	的	它	剩余	但	一个	很少	黑暗的	件

[wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː] ['æʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['mæntl] .

which	fell	into	ashes	upon	the	marble	mantel	.
哪个	跌倒	进入	灰烬	之上	这	大理石	壁炉架	.

不到一秒钟，一切都化为灰烬，只剩下几块黑色的碎片落在大理石壁炉架上。

" [juː; jʊ][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] !

"	You	burn	it	!
"	你	烧伤	它	!

你把它烧掉！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ; " [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [kiːp] ['evriθɪŋ] , ['letərz]

You	are	wrong	,	"	said	the	artist	;	"	as	for	me	,	I	keep	everything	,	letters
你	是	错误的	,	"	说	这	艺术家	;	"	作为	为了	我	,	我	保持	一切	,	信件

[ænd; ənd] [her] .

and	hair	.
和	头发	.

“你错了，”艺术家说；“至于我，我什么都留着，信件和头发。”

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] [riːd] ['iːvnɪŋz] ,

When	I	am	old	,	I	shall	have	the	letters	to	read	evenings	,
什么时候	我	是	老的	,	我	将	有	这	信件	到	读	晚上	,

等我老了，晚上就可以读这些信了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [wiːv] [æn; ən] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] .

and	shall	weave	an	allegorical	picture	with	the	hair	.
和	将	编织	一个	寓言式的	图片	和	这	头发	.

并用头发编织一幅寓言画。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [desk] ,

I	shall	hang	it	before	my	desk	,
我	将	悬挂	它	前	我的	桌子	,

我会把它挂在我的书桌前。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [huː]

so	as	to	have	before	me	a	souvenir	of	the	adorable	creatures	who
所以	作为	到	有	前	我	一个	纪念品	的	这	可爱的	生物	WHO

['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [θredz] .

furnished	the	threads	.
提供	这	线程	.

这样我就可以把这些提供线材的可爱生物的纪念品带回家了。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['evri] [ʃeɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

I	will	answer	for	it	that	there	will	be	every	shade	in	it	from	that	of
我	将要	回答	为了	它	那	那里	将要	是	每一个	阴影	在	它	从	那	的

[kə'miːl] [haʊtiːɜˊ] ,

Camille	Hautier	,
卡米尔	奥蒂埃	,

我可以肯定地说，它包含了卡米尔·奥蒂埃作品中的所有色调。

[maɪ][fɜːrst] [lʌv] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][æl'baɪnoʊ] , [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] .

my	first	love	,	who	was	an	albino	,	to	this	that	I	have	here	.
我的	第一的	爱	,	WHO	曾是	一个	白化病	,	到	这	那	我	有	这里	.

我的初恋，一个白化病患者，与我眼前的这个人相比。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv]

he	took	out	of	his	pocket	a	small	parcel	from	which	he	drew	a	lock	of
他	采取	出去	的	他的	口袋	一个	小的	包裹	从	哪个	他	画	一个	锁	的

[koʊl] - [blæk] [her] ,

coal	-	black	hair	,
煤炭	-	黑色的	头发	,

他从口袋里掏出一个小包裹，从中取出一缕乌黑的头发。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

which	he	spread	out	upon	his	hand	.
哪个	他	传播	出去	之上	他的	手	.

他将它们摊开在手上。

" [dɪd] [juː; jʊ] [pʊl] [ðɪs] [her] [frʌm; frəm] [taɪ'teɪniəz] [meɪn] ? " [æskt] - ,

"	Did	you	pull	this	hair	from	Titania's	mane	?	"	asked	Gerfaut	,
"	做过	你	拉	这	头发	从	泰坦尼亚的	鬃毛	?	"	问	-	,

“你从提泰妮娅的鬃毛上拔了这根头发吗？”格尔福特问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] [mɔːr] ['glɑːsi] [ðæn; ðən] ['sɪlki] [lɑːk] ,

as	he	drew	through	his	fingers	the	more	glossy	than	silky	lock	,
作为	他	画	通过	他的	手指	这	更多的	光滑	比	丝滑	锁	,

他用手指轻轻拂过那缕比丝滑更光滑的头发。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɪdɪˌkjuːld] [baɪ] [ðɪs] [aɪ'rɔnɪk,-kəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

which	he	ridiculed	by	this	ironical	supposition	.
哪个	他	嘲笑	经过	这	讽刺	假设	.

他用这种讽刺性的假设嘲笑了这种说法。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [aɪ] [æd'mɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrɪˌlæk] ['neglɪdʒəntli] ;

"	They	might	be	softer	,	I	admit	,	"	replied	Marillac	negligently	;
"	他们	可能	是	更柔和	,	我	承认	,	"	回复	马里拉克	疏忽地	;

“我承认，它们可能更柔软一些，”马里拉克漫不经心地回答道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɑːk] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɜːrsɪləs] ['krɪtɪsɪzəm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	examined	the	lock	submitted	to	this	merciless	criticism	as	if	it
和	他	检查	这	锁	提交	到	这	无情	批评	作为	如果	它

[wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

were	simply	a	piece	of	goods	,
是	简单地	一个	片	的	商品	,

他审视着这把接受如此无情批评的锁，就像审视一件普通的商品一样。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [huːz] ['tekstʃər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] .

of	the	fineness	of	whose	texture	he	wished	to	assure	himself	.
的	这	精细度	的	谁	质地	他	希望	到	保证	他自己	.

他想确认一下它的质地是否细腻。

" [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	You	will	admit	at	least	that	the	color	is	beautiful	,
"	你	将要	承认	在	至少	那	这	颜色	是	美丽的	,

你至少会承认这个颜色很漂亮，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [meɪks] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kwɑːləti] .

and	the	quantity	makes	up	for	the	quality	.
和	这	数量	制作	向上	为了	这	质量	.

数量弥补了质量上的不足。

[ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [ðɪs] [pʊr] ['reɪn] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pætʃəz] ['bænər]

Upon	my	word	,	this	poor	Reine	has	given	me	enough	to	make	a	pacha's	banner
之上	我的	单词	,	这	贫穷的	雷纳	有	给定	我	足够的	到	制作	一个	帕查餐厅	横幅

.

:
.

据我所说，这位可怜的王后给了我足够的钱去做一面帕查的旗帜。

[prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] !
Provincial and primitive simplicity !
省级 和 原始 简单 !

质朴而原始!

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [huː] ['nevər] [geɪv] [æn; ən][ə'doʊrər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n]
I know of one woman in particular who never gave an adorer more than seven
我 知道 的 一 女士 在 特别的 WHO 绝不 给予 一个 崇拜者 更多的 比 七
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ;
of her hairs ;
的 她 头发 ;

我认识一位特别的女士，她从不给爱慕者超过七根头发；

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] ,
and yet , at the end of three years ,
和 然而 , 在 这 结尾 的 三 年 ,

然而，三年后，

[ðɪs] ['kɔːʃəs] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [fɔːls] [frʌnt] .
this cautious beauty was obliged to wear a false front .
这 谨慎 美丽 曾是 有义务 到 穿 一个 错误的 正面 .

这位谨慎的美人被迫戴上了虚假的面具。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
All her hair had disappeared .
全部 她 头发 有 消失 .

她的头发全都消失了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['ɑːktɪv] ?
" Are you like me , Octave ?
" 是 你 喜欢 我 , 八度音阶 ?

“你和我一样吗，奥克塔夫？”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɑːks] .
The first thing I ask for is one of these locks .
这 第一的 事物 我 问 为了 是 一 的 这些 锁 .

我首先要的就是一把这样的锁。

['wɪmɪn] ['ræðər] [laɪk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['græntɪd] [juː; jʊ]
Women rather like this sort of childishness , and when they have granted you
女性 相当 喜欢 这 种类 的 童心 , 和 什么时候 他们 有 的确 你
[ðæt] ,
that ,
那 ,

女人们很喜欢这种孩子气，当她们认可了你的这种特质之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sner] [spred] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðem; ðəm] .
it is a snare spread for them which catches them .
它 是 一个 圈套 传播 为了 他们 哪个 捕获物 他们 .

这是为他们设下的陷阱，会抓住他们。

" ['mɑːrɪˌlæk] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] [tres] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ;
" Marillac took the long , dark tress and held it near the candle ;
" 马里拉克 采取 这 长的 , 黑暗的 树 和 握住 它 靠近 这 蜡烛 ;

玛丽拉克拿起那长长的黑发，把它举到蜡烛旁；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][soʊ]['pʊrli,'pɔːrli]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [her] [kɔːt] ['faɪər][ænd; ənd]
but his movement was so poorly calculated that the hair caught fire and
但 他的 移动 曾是 所以 差 计算 那 这 头发 捕捉 火 和
[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪ'strɔɪd] .
was instantly destroyed .
曾是 即刻 损毁 .

但他的动作考虑得太不周全，以至于头发着火并瞬间被烧毁。

" [ə; eɪ][bæd][saɪn] , " [ɪk'skleɪmd] - , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz]
" A bad sign , " exclaimed Gerfaut , who could not help laughing at his friend's
" 一个 坏的 符号 , " 惊呼 - , WHO 可以 不是 帮助 笑 在 他的 朋友们
[dɪs'meɪd] [lʊk] .
dismayed look .
沮丧 看 .

“这是个不好的兆头，”格尔福特惊呼道，看到朋友沮丧的表情，他忍不住笑了起来。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔtoʊz] - [diː] - [ˌef 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ;
" This is a day of autos - de - fe , " said the artist , dropping into a chair ;
" 这 是 一个 天 的 汽车 - 德 - 费 , " 说 这 艺术家 , 下降 进入 一个 椅子 ;

“今天是宗教裁判所的日子，”艺术家说着，一屁股坐在椅子上；

" [bʌt; bət] [bɑː] ! [smɔːl] [lɔːs] ; [ɪf] ['reɪn] [æsks][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [lɑːk] ,
" but bah ! small loss ; if Reine asks to see this lock ,
" 但 呸 ! 小的 损失 ; 如果 雷纳 问 到 看 这 锁 ,

“不过，唉！损失不大；如果蕾妮要求看这把锁，

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
I will tell her that I destroyed it with kisses .
我 将要 告诉 她 那 我 损毁 它 和 吻 .

我会告诉她，我用吻毁了它。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] ['flætərz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fiːld] - ['flaʊər]
That always flatters them , and I am sure it will please this little field - flower
那 总是 奉承者 他们 , 和 我 是 当然 它 将要 请 这 小的 场地 - 花
.
:
.

这总是让他们感到受宠若惊，我相信这朵小小的田野之花也会很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃiːks] [laɪk] ['roʊzi] ['æplz] !
It is a fact that she has cheeks like rosy apples !
它 是 一个 事实 那 她 有 脸颊 喜欢 红润 苹果 !

她的脸颊像红苹果一样红润，这是事实！

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] .
On my way back I thought of a vaudeville that I should like to write about this .
在 我的 方式 后退 我 想法 的 一个 杂耍剧 那 我 应该 喜欢 到 写 关于 这 .

回来的路上，我想起了一部滑稽剧，我想写写这部剧。

['oʊnli][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['beti]
Only I should lay the scene in Switzerland and I should call the young woman Betty
仅有的 我 应该 躺 这 场景 在 瑞士 和 我 应该 称呼 这 年轻的 女士 贝蒂
[ɔːr] [kɛtli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reɪn] ,
or Kettly instead of Reine ,
或者 凯特利 反而 的 雷纳 ,

只有我应该把故事背景设定在瑞士，而且我应该把那位年轻女子叫做贝蒂或凯特莉，而不是雷恩。

[ə; eɪ] [neɪm] ['endɪŋ] [ɪn] - [waɪ] - [wɪtʃ] [wʊd] [raɪm] [wɪð; wɪθ] - , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]
a name ending in ' Y ' which would rhyme with Rutly , on account of local
一个 姓名 结束 在 - 是 - 哪个 会 韵 和 - , 在 帐户 的 当地的
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
peculiarities .
特殊性 .

由于当地的特殊情况，取一个以“Y”结尾的名字，与“Rutly”押韵。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Will you join in it ?
将要 你 加入 在 它 ?

你愿意参加吗?

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][sə'nærioʊ] .

I	have	almost	finished	the	scenario	.
我	有	几乎	完成的	这	设想	.

我差不多已经完成这个场景了。

[fɜːrst] [siːn] — [ə'pɑːn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , ['hɑːrvɪstər] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] — "

First	scene	—	Upon	the	rising	of	the	curtain	,	harvesters	are	discovered	—	"
第一的	场景	—	之上	这	上升	的	这	窗帘	,	收割机	是	发现	—	"

第一幕——幕布拉开，收割者现身——

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

"	Will	you	do	me	the	favor	of	going	to	bed	?	"	interrupted	Gerfaut	.
"	将要	你	做	我	这	偏爱	的	去	到	床	?	"	中断	-	.

“你能不能帮我个忙，去睡觉？”格尔福特打断道。

" ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪstər] :

"	Chorus	of	harvesters	:
"	合唱	的	收割机	:

收割者的合唱：

['diːdʒə, 'deɪʒɑː] [lɔrɔr]

Deja	l'aurore
似曾相识	曙光

已逝的曙光

[ˌkju ju 'aɪ][ˌes 'iː] [kə'lɔːri] — "

Qui	se	colore	—	"
qui	塞	颜色	—	"

Qui se colore—“

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] ,

"	If	you	do	not	leave	me	alone	,
"	如果	你	做	不是	离开	我	独自的	,

如果你不放过我，

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] - ['pɪtʃər] [æt; ət][jʊr; jər] [hed] . "

I	will	throw	the	contents	of	this	water	-	pitcher	at	your	head	.	"
我	将要	扔	这	内容	的	这	水	-	投手	在	你的	头	.	"

我会把这壶水泼到你头上。

" [aɪ]['nevər][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrli] ['tempər] .

"	I	never	have	seen	you	in	such	a	surly	temper	.
"	我	绝不	有	已见	你	在	这样的	一个	粗鲁	脾气	.

“我从没见过你这么暴躁的样子。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [dɪ'vɪnəti] [hæd; həd] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['kruːəli] . "

It	looks	indeed	as	if	your	divinity	had	treated	you	cruelly	.	"
它	看起来	的确	作为	如果	你的	神	有	治疗	你	残酷地	.	"

看来你的神明确实待你很残酷。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['ʃeɪmfəli] !

"	She	has	treated	me	shamefully	!
"	她	有	治疗	我	可耻地	!

她对我太无礼了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lʌvər] , [huːz] ['æŋgər][wʌz; wəz] ['freʃli] ['kɪndld] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ;

"	exclaimed	the	lover	,	whose	anger	was	freshly	kindled	at	this	question	;
"	惊呼	这	情人	,	谁	愤怒	曾是	新鲜的	点燃	在	这	问题	;

“恋人喊道，这个问题激起了他新的怒火；

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [wʊd] [triːt] [ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [bɔɪ] .

"	she	has	treated	me	as	one	would	treat	a	barber's	boy	.
"	她	有	治疗	我	作为	一	会	对待	一个	理发师	男生	.

她对待我就像对待理发师的学徒一样。

[ðɪs] [noʊt] , [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [bəːnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['fɔːrm(ə)l] , [ʌn'plez(ə)nt] , ['ɪnsələnt] [dɪs'mɪs(ə)l]
This note , which I just burned , was a most formal , unpleasant , insolent dismissal
这 笔记 , 哪个 我 只是 烧伤 , 曾是 一个 最多 正式的 , 令人不快的 , 傲慢的 解雇
.
:
.

我刚刚烧掉了这张纸条，这是一份极其正式、令人不快、傲慢无礼的解雇通知。

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ? "
This woman is a monster , do you understand me ? "
这 女士 是 一个 怪物 , 做 你 理解 我 ? "

这个女人简直是个怪物，你明白吗?

" [ə; eɪ]['mɑːnstər] !
" A monster !
" 一个 怪物 !

“一个怪物！”

[jʊr; jər]['eɪndʒl] , [ə; eɪ]['mɑːnstər] ! " [sed] ['mɑːrɪˌlæk] , [sə'presɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ]['vaɪələnt]
your angel , a monster ! " said Marillac , suppressing with difficulty a violent
你的 天使 , 一个 怪物 ! " 说 马里拉克 , 抑制 和 困难 一个 暴力
['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] .
outburst of laughter .
爆发 的 笑声 .

“你的天使，竟然是个怪物！”玛丽拉克说着，费力地抑制住即将爆发的狂笑。

" [ʃiː; ʃi] , [æn; ən]['eɪndʒl] ?
" She , an angel ?
" 她 , 一个 天使 ?

“她，是天使吗？”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['diːmən] — [ðɪs] ['wʊmən] — "
I must say that she is a demon — This woman — "
我 必须 说 那 她 是 一个 恶魔 — 这 女士 — "

我必须说，她简直是个魔鬼——这个女人——”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] ? "
" Do you not adore her ? "
" 做 你 不是 崇拜 她 ? "

你难道不爱她吗?

" [aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] , [aɪ][əb'hɔːr][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] .
" I hate her , I abhor her , she makes me shudder .
" 我 恨 她 , 我 痛恨 她 , 她 制作 我 不寒而栗 .

“我恨她，我厌恶她，她让我不寒而栗。”

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !
You may laugh , if you like !
你 可能 笑 , 如果 你 喜欢 !

你想笑就笑吧!

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , - [strʌk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]
" As he said these words , Gerfaut struck a violent blow upon the table with
" 作为 他 说 这些 字 , - 击 一个 暴力 吹 之上 这 桌子 和
[hɪz; ɪz][fɪst] .
his fist .
他的 拳头 .

“说着这些话，格尔福用拳头猛击桌子。”

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [mædəmwə'zel] [diː] - [ruːm] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]
" You forget that Mademoiselle de Corandeuil's room is just beneath us , " said the
" 你 忘记 那 小姐 德 - 房间 是 只是 下面 我们 , " 说 这
['ɑːrtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

“你忘了科朗德伊小姐的房间就在我们楼下吗？”这位艺术家说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [weɪ] .
in a teasing way .
在 一个 戏弄 方式 .

以一种戏谑的方式。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mɑːrɪˌlæk] !
" Listen to me , Marillac !
" 听 到 我 , 马里拉克 !

“听我说，玛丽拉克！”

[jʊr; jər] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ɪz] ['vʌlgər] , [groʊs] , [ænd; ənd] ['trɪviəl] .
Your system with women is vulgar , gross , and trivial .
你的 系统 和 女性 是 庸俗 , 总的 , 和 琐碎的 .

你对待女性的方式粗俗、低级、肤浅。

[ðə; ði] ['deɪziz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['gæðər] ,
The daisies which you gather ,
这 雏菊 哪个 你 收集 ,

你采摘的雏菊，

[ðə; ði] ['meidnz] [frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [kʌt] ['hændfulz] [ʌv; əv] [her] ['eksələnt] [fɔːr; fər] ['stʌfɪŋ]
the maidens from whom you cut handfuls of hair excellent for stuffing
这 少女们 从 谁 你 切 一把 的 头发 出色的 为了 馅
['mætrəsɪz] ,
mattresses ,
床垫 ,

那些少女的头发，你从她们身上剪下一把把，非常适合用来填充床垫。

[jʊr; jər] ['rʌstɪk] ['bjuːtiːz] [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [laɪk] ['roʊzi] ['æplz] [ɑːr; ər] ['kɔŋkwests] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['kaʊntər] -
your rustic beauties with cheeks like rosy apples are conquests worthy of counter -
你的 乡村 美女 和 脸颊 喜欢 红润 苹果 是 征服 值得 的 柜台 -
[d'ʒʌmpəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] .
jumpers in their Sunday clothes .
套头衫 在 他们的 星期日 衣服 .

你那些拥有如红苹果般红润脸颊的乡村美人，是穿着周日盛装的滑雪者值得征服的猎物。

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [greɪd] [ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
That is nothing but the very lowest grade of love - making , and yet you are
那 是 没有什么 但 这 非常 最低 年级 的 爱 - 制作 , 和 然而 你 是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

那简直是最低级的性爱方式，但你说得对。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [waɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "
a thousand times right , and wonderfully wise compared with me . "
一个 千 时代 正确的 , 和 太棒了 明智的 比较的 和 我 . "

完全正确，而且与我相比，他真是睿智得多。

" [juː; jʊ] [duː] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] !
" You do me too much honor !
" 你 做 我 也 很多 荣誉 !

“你太抬举我了！”

[soʊ] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [lʌvd] ? "

So	,	then	,	you	are	not	loved	?	"
所以	,	然后	,	你	是	不是	喜爱	?	"

所以，你不被人爱吗?

" ['truːli] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][aɪ][wʌz; wəz] , [ɔːr] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌvd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	Truly	,	I	had	an	idea	I	was	,	or	,	if	I	was	not	loved	to	-	day	,
"	真的	,	我	有	一个	主意	我	曾是	,	或者	,	如果	我	曾是	不是	喜爱	到	-	天	,

“的确，我曾想过，如果我今天不被爱，那我该如何是好？”

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	hoped	to	be	to	-	morrow	.
我	希望	到	是	到	-	明天	.

我希望明天就能到。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [dis'kʌridʒz] [ˌem 'iː] .

But	you	are	mistaken	as	to	what	discourages	me	.
但	你	是	错误	作为	到	什么	令人沮丧	我	.

但你误解了真正让我沮丧的原因。

[aɪ] ['sɪmpli] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] ['næroʊ] .

I	simply	fear	that	her	heart	is	narrow	.
我	简单地	害怕	那	她	心	是	狭窄的	.

我只是担心她心胸狭窄。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] ;

I	believe	that	she	loves	me	as	much	as	she	is	able	to	love	;
我	相信	那	她	爱	我	作为	很多	作为	她	是	有能力的	到	爱	;

我相信她爱我，而且是尽她所能地爱我；

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

unfortunately	,	that	is	not	enough	for	me	.	"
很遗憾	,	那	是	不是	足够的	为了	我	.	"

很遗憾，这对我来说还不够。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [soʊ][fɑːr] ,

"	It	certainly	seems	to	me	that	,	so	far	,
"	它	当然	似乎	到	我	那	,	所以	远的	,

“在我看来，到目前为止，确实如此，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ʃoʊn] [hɜːr'self] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

she	has	not	shown	herself	madly	in	love	with	you	.	"
她	有	不是	所示	她自己	疯狂地	在	爱	和	你	.	"

她并没有表现出对你疯狂的爱恋。

" [ɑː] , ['mædli] !

"	Ah	,	madly	!
"	啊	,	疯狂地	!

“啊，疯狂地！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [lʌv] ['mædli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [soʊlz] ?

Do	you	know	many	women	who	love	madly	with	their	hearts	and	souls	?
做	你	知道	许多	女性	WHO	爱	疯狂地	和	他们的	心	和	灵魂	?

你认识很多全心全意、疯狂地爱着别人的女人吗?

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['brægərt] .

You	talk	like	a	college	braggart	.
你	讲话	喜欢	一个	大学	自吹自擂者	.

你说话像个吹牛的大学生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɔŋkərəz] [laɪk] [jɔːr'self] [huː] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,

There	are	conquerors	like	yourself	who	,	if	we	are	to	believe	them	,
那里	是	征服者	喜欢	你自己	WHO	,	如果	我们	是	到	相信	他们	,

像你这样的征服者确实存在，如果我们相信他们的话，

[wʊd] [dɪ'vaʊər][ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][æt; ət][ðer; ðər] ['brekfəst] .

would	devour	a	whole	convent	at	their	breakfast	.
会	吞食	一个	所有的	修道院	在	他们的	早餐	.

他们早餐时能吃掉整个修道院。

[ðiːz] [men] [ɪk'saɪt] [maɪ] ['pɪti] .

These	men	excite	my	pity	.
这些	男人	激发	我的	遗憾	.

这些人真让我感到怜悯。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['ri:əli] ,

As	for	me	,	really	,
作为	为了	我	,	真的	,

至于我，真的，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [self] ['ri:əli] [lʌvd] .

I	have	always	felt	that	it	was	most	difficult	to	make	one's	self	really	loved	.
我	有	总是	毛毡	那	它	曾是	最多	难的	到	制作	一个人的	自己	真的	喜爱	.

我一直觉得，最难的是让自己真正被爱。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['pru:dəri] , ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ræŋk] [ə'pɪr] - [fræ'peɪ][ə; eɪ][lɑ:][glæ'seɪ] - ,

In	these	days	of	prudery	,	almost	all	women	of	rank	appear	'	frappe	a	la	glace	'	,
在	这些	天	的	伪善	,	几乎	全部	女性	的	秩	出现	-	冰沙	一个	拉	冰霜	-	,

在如今这个保守的年代，几乎所有有身份的女性都打扮得“冰镇”的。

[laɪk] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

like	a	bottle	of	champagne	.
喜欢	一个	瓶子	的	香槟酒	.

就像一瓶香槟。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [θɔ:] [ðem; ðəm][fɜ:rst] ,

It	is	necessary	to	thaw	them	first	,
它	是	必要的	到	解冻	他们	第一的	,

必须先解冻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:z] ['ʃɛlz] [ɑ:r; ər][soʊ]['frɪdʒɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

and	there	are	some	of	them	whose	shells	are	so	frigid	that	they	would
和	那里	是	一些	的	他们	谁	贝壳	是	所以	寒冷	那	他们	会

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['fɜ:rnɪs] .

put	out	the	devil's	furnace	.
放	出去	这	魔鬼的	炉	.

有些龟壳冰冷得连魔鬼的熔炉都能熄灭。

[ðeɪ] [kɔ:l] [ðɪs] ['vɜ:rtʃu:] ; [aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:]['soʊʃ(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] .

They	call	this	virtue	;	I	call	it	social	servitude	.
他们	称呼	这	美德	;	我	称呼	它	社会的	奴役	.

他们称之为美德；我称之为社会奴役。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz] [ðə; ði] [neɪm] ?

But	what	matters	the	name	?
但	什么	事情	这	姓名	?

但名字又有什么关系呢?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] . "

the	result	is	the	same	.	"
这	结果	是	这	相同的	.	"

结果是一样的。

" [bʌt; bət] , ['riːəli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [lʌvz] [juː; jʊ] ? " [æskt]
" But , really , are you sure that Madame de Bergenheim loves you ? " asked
" 但 , 真的 , 是 你 当然 那 夫人 德 卑尔根海姆 爱 你 ? " 问
['mɑːrɪˌlæk] ,
Marillac ,
马里拉克 ,

“但是，你真的确定贝尔根海姆夫人爱你吗？”玛丽拉克问道。

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] " [lʌv] " [soʊ] ['strɔːŋli] [æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ə'tenʃ(ə)n] .
emphasizing the word " love " so strongly as to attract his friend's attention .
强调 这 单词 " 爱 " 所以 强烈 作为 到 吸引 他的 朋友们 注意力 .

他特意强调“爱”这个字，以引起朋友的注意。

" [ʃʊr] ? [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] .
" Sure ? of course I am ! " replied the latter .
" 当然 ? 的 课程 我 是 ! " 回复 这 后者 .

“真的吗？当然是了！”后者回答道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ? "
" Why do you ask me ? "
" 为什么 做 你 问 我 ? "

你为什么问我?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['æŋgri] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Because , when you are not quite so angry , I want to ask you something .
" 因为 , 什么时候 你 是 不是 相当 所以 生气的 , 我 想 到 问 你 某物 .

“因为，等你没那么生气的时候，我想问你一件事。”

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He hesitated a moment .
" 他 犹豫了一下 一个 片刻 .

他犹豫了一下。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wʌt] [wʊd]
" If you learned that she cares more for another than for you , what would
" 如果 你 学习 那 她 关心 更多的 为了 其他 比 为了 你 , 什么 会
[juː; jʊ][duː] ?
you do ?
你 做 ?

“如果你发现她更在乎别人而不是你，你会怎么做？”

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [dɪs'deɪnfəli] .
" Gerfaut looked at him and smiled disdainfully .
" - 看起来 在 他 和 微笑 轻蔑地 .

“格尔福特看了他一眼，不屑地笑了笑。”

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [stɔːrm][ænd; ənd] [kɜːrs] ,
" Listen ! " said he , " you have heard me storm and curse ,
" 听 ! " 说 他 , " 你 有 听到 我 风暴 和 诅咒 ,

“听着！”他说，“你们都听到我发怒咒骂了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ðɪs] ['nɑːnsens] [fɔːr; fər]['dʒenjuɪn] ['heɪtrɪd] .
and you took this nonsense for genuine hatred .
和 你 采取 这 废话 为了 真的 仇恨 .

你竟然把这种无稽之谈当成了真心的仇恨。

[maɪ] [gʊd] ['feloʊ] !
My good fellow !
我的 好的 同伴 !

我的好兄弟!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [reɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ?
do **you** **know** **why** **I** **raved** **in** **such** **a** **manner** **?**
做 你 知道 为什么 我 赞不绝口 在 这样的 一个 方式 ?

你知道我为什么会那样大发雷霆吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['noʊɪŋ] [maɪ] ['temprəmənt] ,
It **was** **because** **,** **knowing** **my** **temperament** **,**
它 曾是 因为 , 会心 我的 气质 ,

这是因为他们了解我的性情,

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ]
I **felt** **the** **necessity** **of** **getting** **angry** **and** **giving** **vent** **to** **what** **was** **in** **my**
我 毛毡 这 必要性 的 获得 生气的 和 给予 发泄 到 什么 曾是 在 我的
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

我感到有必要发泄心中的愤怒和不满。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs] [ɪn'fæləbl] ['remədi] ,
If **I** **had** **not** **employed** **this** **infallible** **remedy** **,**
如果 我 有 不是 受雇 这 绝对正确 补救 ,

如果我没有使用这种万无一失的办法,

[ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ] [ðɪs] [noʊt] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [maɪ] [nəːvs] [ɔːl] [naɪt] ,
the **annoyance** **which** **this** **note** **caused** **me** **would** **have** **disturbed** **my** **nerves** **all** **night** **,**
这 烦恼 哪个 这 笔记 导致 我 会 有 不安 我的 神经 全部 夜晚 ,

这张纸条让我烦躁不已,整晚都心神不宁。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [duː] [nɑːt] [sliːp] [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr] ['ledn] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [aɪ]
and **when** **I** **do** **not** **sleep** **my** **complexion** **is** **more** **leaden** **than** **usual** **and** **I**
和 什么时候 我 做 不是 睡觉 我的 肤色 是 更多的 铅灰色 比 通常 和 我
[hæv; həv] [dɑːrk] [rɪŋz] ['ʌndər] [maɪ] [aɪz] . "
have **dark** **rings** **under** **my** **eyes** **.** **"**
有 黑暗的 戒指 在下面 我的 眼睛 . "

睡眠不足时,我的脸色比平时更暗沉,而且眼下会有黑眼圈。

" [fɑːp] ! "
" **Fop** **!** **"**
" 纨绔子弟 ! "

“纨绔子弟!”

" ['sɪmpltən] ! "
" **Simpleton** **!** **"**
" 傻瓜 ! "

“傻瓜!”

" [waɪ] ['sɪmpltən] ? "
" **Why** **simpleton** **?** **"**
" 为什么 傻瓜 ? "

“为什么是傻瓜?”

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dændi] ?
" **Do** **you** **take** **me** **for** **a** **dandy** **?**
" 做 你 拿 我 为了 一个 花花公子 ?

你把我当成花花公子吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] ['saʊndli] ?
Do **you** **not** **understand** **why** **I** **wish** **to** **sleep** **soundly** **?**
做 你 不是 理解 为什么 我 希望 到 睡觉 稳固地 ?

你难道不明白我为什么想睡个好觉吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk]

It	is	simply	because	I	do	not	wish	to	appear	before	her	with	a	face	like
它	是	简单地	因为	我	做	不是	希望	到	出现	前	她	和	一个	脸	喜欢

[ə; eɪ] [goʊst] .

a	ghost	.
一个	鬼	.

原因很简单，我不想以一张鬼脸出现在她面前。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [sɪ'verəti] .

That	would	be	all	that	was	needed	to	encourage	her	in	her	severity	.
那	会	是	全部	那	曾是	需要	到	鼓励	她	在	她	严重性	.

这就足以让她更加坚定自己的决心了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [hɑːrd][hɜːr; hər][læst] [θrʌst] [hæz; həz][hɪt]

I	shall	take	good	care	that	she	does	not	discover	how	hard	her	last	thrust	has	hit
我	将	拿	好的	关心	那	她	做	不是	发现	如何	难的	她	最后的	推力	有	打

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我会小心谨慎，不让她发现她最后一次冲撞我有多狠。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wʌn] - ['hʌndrəd] - [fræŋk] [noʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][tuː; tə] -

I	would	give	you	a	one	-	hundred	-	franc	note	if	I	could	secure	for	to	-
我	会	给	你	一个	一	-	百	-	法郎	笔记	如果	我	可以	安全的	为了	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['ɔːldərmənz] [feɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ə; eɪ][lɑː] ['tɛnɪərz] . "

morrow	morning	your	alderman's	face	and	your	complexion	a	la	Teniers	.	"
明天	早晨	你的	市议员的	脸	和	你的	肤色	一个	拉	特尼尔斯	.	"

如果我能保证明天早上能得到你那位市议员的脸和你像特尼尔斯那样的肤色，我就给你一百法郎。

" [θæŋks] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	Thanks	,	we	are	not	masquerading	just	at	present	.
"	谢谢	,	我们	是	不是	伪装	只是	在	展示	.

“谢谢，我们目前没有伪装。”

[ˌnevərðə'les] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz]

Nevertheless	,	all	that	you	have	said	does	not	prove	in	the	slightest	that	she	loves
尽管如此	,	全部	那	你	有	说	做	不是	证明	在	这	丝毫	那	她	爱

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

然而，你说的这些丝毫都不能证明她爱你。

" [maɪ] [dɪr] ['mɑːrɪˌlæk] ,

"	My	dear	Marillac	,
"	我的	亲爱的	马里拉克	,

“我亲爱的玛丽拉克，

[wɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['æŋgər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['heɪstɪli]

words	may	have	escaped	me	in	my	anger	which	have	caused	you	to	judge	hastily
字	可能	有	逃脱	我	在	我的	愤怒	哪个	有	导致	你	到	法官	草草

.

:
.

我可能在愤怒中口不择言，导致你妄下判断。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][kɑːm][ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['remədi] [hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [maɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm]

Now	that	I	am	calm	and	that	my	remedy	has	brought	back	my	nervous	system
现在	那	我	是	冷静的	和	那	我的	补救	有	带来	后退	我的	紧张的	系统

[tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] ,

to	its	normal	state	,
到	它是	普通的	状态	,

现在我平静下来了，我的药物也使我的神经系统恢复了正常状态。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] ['riːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	will	explain	to	you	my	real	position	.
我	将要	解释	到	你	我的	真实的	位置	.

我会向你解释我的真实立场。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [ˌgælə'tɪə] , [aɪ] [hɜːr; hər] [pig'meiljən] .

She	is	my	Galatea	,	I	her	Pygmalion	.
她	是	我的	伽拉忒亚	,	我	她	皮格马利翁	.

她是我的伽拉忒亚，我是她的皮格马利翁。

- [æn; ən] ['æləgɔːri] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ;

'	An	allegory	as	old	as	the	world	,	'	you	are	about	to	say	;
-	一个	寓言	作为	老的	作为	这	世界	,	-	你	是	关于	到	说	;

你即将说道："这是一个和世界一样古老的寓言；

[oʊld] [ɔːr] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [truː] ['stɔːri] .

old	or	not	,	it	is	my	true	story	.
老的	或者	不是	,	它	是	我的	真的	故事	.

不管年代久远与否，这都是我的真实故事。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] ['broʊkən] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] - ['vɜːrtʃuː] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [prə'praɪəti] , ['duːti] , ['predʒudisiz]

I	have	not	yet	broken	the	marble	-	virtue	,	education	,	propriety	,	duty	,	prejudices
我	有	不是	然而	破碎的	这	大理石	-	美德	,	教育	,	礼	,	责任	,	偏见

— [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [maɪ] ['stætʃuː] ;

—	which	covers	the	flesh	of	my	statue	;
—	哪个	封面	这	肉	的	我的	雕像	;

我还没有打破覆盖在我雕像血肉之上的大理石般的德行、教养、礼仪、责任和偏见；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nɪrɪŋ] [maɪ] [goʊl] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	am	nearing	my	goal	and	I	shall	reach	it	.
但	我	是	临近	我的	目标	和	我	将	抵达	它	.

但我正在接近我的目标，我一定会实现它。

[hɜːr; hər] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [pruːf] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɑːgres] .

Her	desperate	resistance	is	the	very	proof	of	my	progress	.
她	绝望的	反抗	是	这	非常	证明	的	我的	进步	.

她拼死的抵抗恰恰证明了我的进步。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [step] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] , [frʌm; frəm] [noʊ] [tuː; tə] [jes] .

It	is	a	terrible	step	for	a	woman	to	take	,	from	No	to	Yes	.
它	是	一个	糟糕的	步	为了	一个	女士	到	拿	,	从	不	到	是的	.

对女人来说，从"不"到"是"是一个糟糕的决定。

[maɪ] [ˌgælə'tɪə] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [bloʊz] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

My	Galatea	begins	to	feel	the	blows	from	my	heart	over	her	heart	and	she
我的	伽拉忒亚	开始	到	感觉	这	打击	从	我的	心	超过	她	心	和	她

[ɪz] [ə'freɪd] — [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

is	afraid	—	afraid	of	the	world	,
是	害怕的	—	害怕的	的	这	世界	,

我的加拉蒂亚开始感受到我心跳对她心脏的冲击，她感到害怕——害怕这个世界。

[ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .

of	me	,	of	her	husband	,	of	herself	,	of	heaven	and	hell	.
的	我	,	的	她	丈夫	,	的	她自己	,	的	天堂	和	地狱	.

关于我，关于她的丈夫，关于她自己，关于天堂和地狱。

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [ə'dɔːr] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ?

Do	you	not	adore	women	who	are	afraid	of	everything	?
做	你	不是	崇拜	女性	WHO	是	害怕的	的	一切	?

你难道不欣赏那些胆小怕事的女人吗?

[ʃiː; ʃi] , [lʌv] [əˈnʌðər] !
She , love another !
她 , 爱 其他 !

她，爱上了别人!

['nevər] !
never !
绝不 !

绝不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] .
It is written in all eternity that she shall be mine .
它 是 书面 在 全部 永恒 那 她 将 是 矿 .

永恒的预言已经注定，她将属于我。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
What did you wish to say to me ? "
什么 做过 你 希望 到 说 到 我 ? "

你想跟我说什么?

" ['nʌθɪŋ] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
" Nothing , since you are so sure of her . "
" 没有什么 , 自从 你 是 所以 当然 的 她 . "

“没什么，因为你对她这么有信心。”

" [ʃʊr] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] !
" Sure — more than of my eternal life !
" 当然 — 更多的 比 的 我的 永恒 生活 !

“当然——比我的永生更重要！”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
But I wish to know what you mean . "
但 我 希望 到 知道 什么 你 意思是 . "

但我很想知道你的意思。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][toʊld] .
" But you won't be told .
" 但 你 惯于 是 讲述 .

但你不会被告知。

[dʒʌst][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]
just a suspicion that came to me ; something that was told to me the
只是 一个 怀疑 那 来了 到 我 ; 某物 那 曾是 讲述 到 我 这
['ʌðər] [deɪ] ;
other day ;
其他 天 ;

只是我突然想到的一件事；前几天有人跟我说的一件事；

[ə; eɪ][kənˈdʒektʃər][soʊ] [veɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "
a conjecture so vague that it would be useless to dwell upon it . "
一个 推测 所以 模糊的 那 它 会 是 无用 到 住 之上 它 . "

这是一个非常模糊的推测，深入探讨毫无意义。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ] [ɪ'nɪgməz] , " [sed] ['ɑːktɪv] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ][toʊn] .
" I am not good at guessing enigmas , " said Octave , in a dry tone .
" 我 是 不是 好的 在 猜测 谜团 , " 说 八度音阶 , 在 一个 干燥 语气 .

“我不擅长猜谜，”奥克塔夫语气平淡地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈgen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" We will speak of this again to - morrow . "
" 我们 将要 说话 的 这 再次 到 - 明天 . "

“我们明天再讨论这个问题。”

" [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lʌvər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] .
" As you like , " replied the lover , with somewhat affected indifference .
" 作为 你 喜欢 , " 回复 这 情人 , 和 有些 做作的 漠不关心 .

“随你便吧，”情人带着几分故作冷漠的语气回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][i'ɑːgəu][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" If you wish to play the part of Iago with me ,
" 如果 你 希望 到 玩 这 部分 的 伊阿古 和 我 ,

“如果你想和我一起扮演伊阿古的角色，

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['dʒeləsi] . "
I warn you I am not disposed to jealousy . "
我 警告 你 我 是 不是 处置 到 妒忌 . "

我警告你，我生性多疑。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'laɪt(ə)n] [maɪ'self][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ə'fer] ;
" To - morrow , I tell you , I shall enlighten myself as to this affair ;
" 到 - 明天 , 我 告诉 你 , 我 将 开导 我 作为 到 这 事务 ;

“明天，我告诉你们，我会弄清楚这件事的来龙去脉；

[wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ][in'kwaiəriz] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
whatever the result of my inquiries may be , I will tell you the truth .
任何 这 结果 的 我的 查询 可能 是 , 我 将要 告诉 你 这 真相 .

无论我的调查结果如何，我都会告诉你真相。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wʊmənz] ['gɑːsɪp] . "
After all , it was nothing but woman's gossip . "
后 全部 , 它 曾是 没有什么 但 女性的 闲话 . "

毕竟，那不过是女人间的闲言碎语罢了。

" ['veri] [wel] , [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] .
" Very well , take your time .
" 非常 出色地 , 拿 你的 时间 .

好的，慢慢来。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['feɪvər][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
But I have another favor to ask of you .
但 我 有 其他 偏爱 到 问 的 你 .

但我还有一件事想请你帮忙。

[tə'mɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
Tomorrow I shall try to persuade the ladies to take a walk in the park .
明天 我 将 尝试 到 说服 这 女士们 到 拿 一个 走 在 这 公园 .

明天我打算试着说服女士们去公园散步。

[mædəmwə'zel] [diː] - [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt][goʊ] ;
Mademoiselle de Corandeuil will probably not go ;
小姐 德 - 将要 大概 不是 去 ;

科朗德伊小姐可能不会去；

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːrgənˌhaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər]
you must do me the favor of sticking to Bergenheim and the little sister
你 必须 做 我 这 偏爱 的 粘性 到 卑尔根海姆 和 这 小的 姐姐
,
,
,

你必须帮我个忙，待在贝尔根海姆和妹妹身边。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
and gradually to walk on ahead of us ,
和 逐步地 到 走 在 前方 的 我们 ,

然后逐渐走在我们前面，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kruːəl]
in such a way as to give me an opportunity of speaking with this cruel
在 这样的 一个 方式 作为 到 给 我 一个 机会 的 请讲 和 这 残忍的
['kriːtʃər] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ;
creature alone for a few moments ;
生物 独自的 为了 一个 很少 时刻 ;

让我有机会单独和这个残忍的家伙谈谈。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['spiːkɪŋ]
for she has given me to understand that I shall not succeed in speaking
为了 她 有 给定 我 到 理解 那 我 将 不是 成功 在 请讲
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'loʊn] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
with her alone under any circumstances ,
和 她 独自的 在下面 任何 情况 ,

因为她让我明白，无论在任何情况下，我都不可能单独和她交谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] . "
and it is absolutely necessary that I should do so . "
和 它 是 绝对地 必要的 那 我 应该 做 所以 . "

我绝对有必要这样做。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ðoʊ] — [ðeɪ] [ɪk'spekt] [ə'baʊt] ['twenti] ['pɜːsənz]
" There will be one difficulty in the way , though — they expect about twenty persons
" 那里 将要 是 一 困难 在 这 方式 , 尽管 — 他们 预计 关于 二十 人
[æt; ət] ['dɪnər] ,
at dinner ,
在 晚餐 ,

“不过，会有一个困难——他们预计晚餐会有大约二十人参加。”

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][taɪm] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz] ['hoʊstəs] . "
and all her time will probably be taken up with her duties as hostess . "
和 全部 她 时间 将要 大概 是 已采取 向上 和 她 职责 作为 女主人 . "

她的所有时间可能都会用来履行女主人的职责。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ɪk'skleɪmd] - , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
" That is true , " exclaimed Gerfaut , jumping up so suddenly that he upset his chair .
" 那 是 真的 , " 惊呼 - , 跳 向上 所以 突然 那 他 沮丧的 他的 椅子 .

“没错，”格尔福特惊呼道，他猛地跳了起来，以至于把椅子都碰翻了。

" [juː; jʊ] [stɪl] [fər'get] [ðæt] [mædəmwə'zel] [diː] - [ruːm] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] . "
" You still forget that Mademoiselle de Corandeuil's room is beneath us . "
" 你 仍然 忘记 那 小姐 德 - 房间 是 下面 我们 . "

“你还是忘了科朗德伊小姐的房间就在我们楼下。”

" [ðə; ði]['devə)l][ɪz] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] !
" The devil is playing her hand !
" 这 魔鬼 是 玩耍 她 手 !

“魔鬼在打她的牌！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lʌvər] , [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [lɔːŋ] [straɪdz] .
" exclaimed the lover , as he paced the room in long strides .
" 惊呼 这 情人 , 作为 他 踱步 这 房间 在 长的 步幅 .

“情人一边在房间里踱步，一边喊道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['vɪzɪtər] .
" I wish that during the night he would wring the neck of all these visitors .
" 我 希望 那 期间 这 夜晚 他 会 拧 这 脖子 的 全部 这些 访客 .

“我希望他在夜里能掐死所有这些访客。”

[naʊ] ; [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] ['ɪnɪŋz] .
Now ; then , she has her innings .
现在 ; 然后 , 她 有 她 局 .

现在，轮到她了；然后，轮到她了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特——第二卷(Gerfaut — Volume 2)
第5/6页

[tə'deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɛspəts] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['lɪgni] [wɪl] [biː; bi] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn]
Today **and** **tomorrow** **this** **little** **despot's** **battle** **of** **Ligny** **will** **be** **fought** **and** **won**
今天 和 明天 这 小的 独裁者的 战斗 的 利尼 将要 是 战斗 和 韩元
;
;
;

今天和明天，这个小暴君将在利尼打响并赢得胜利；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ! "
but **the** **day** **after** **to** **-** **morrow** **,** **look** **out** **for** **her** **Waterloo** **!** **"**
但 这 天 后 到 - 明天 , 看 出去 为了 她 滑铁卢 ! "

但后天，小心她的滑铁卢！

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [lɔːrd] ['welɪŋtən] , " [sed] ['mɑːrɪˌlæk] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]
" **Good** **-** **night** **,** **my** **Lord** **Wellington** **,** **"** **said** **Marillac** **,** **as** **he** **arose** **and** **took** **up**
" 好的 - 夜晚 , 我的 主 惠灵顿 , " 说 马里拉克 , 作为 他 出现 和 采取 向上
[hɪz; ɪz] ['kændlstɪk] .
his **candlestick** **.**
他的 烛台 .

“晚安，惠灵顿勋爵，”马里拉克说着，起身拿起烛台。

" [gʊd] - [naɪt] , [iˈɑːgəu] !
" **Good** **-** **night** **,** **Iago** **!**
" 好的 - 夜晚 , 伊阿古 !

“晚安，伊阿古！”

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [mɪ'stɪrɪəs] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˌmeləˌdrə'mætɪk]
you **think** **you** **have** **annoyed** **me** **with** **your** **mysterious** **words** **and** **melodramatic**
你 思考 你 有 恼怒 我 和 你的 神秘 字 和 戏剧性的
['retɪsns] ? "
reticence **?** **"**
沉默寡言 ? "

你以为你那些故作神秘的话语和矫揉造作的沉默已经惹恼了我吗?

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **To** **-** **morrow** **!** **to** **-** **morrow** **!** **"** **replied** **the** **artist** **as** **he** **left** **the** **room** **.**
" 到 - 明天 ! 到 - 明天 ! " 回复 这 艺术家 作为 他 左边 这 房间 .

“明天！明天！”艺术家一边回答，一边离开了房间。

" [ˌsiː 'iː] ['siːkrət] - [lɑː]
" **Ce** **secret** **-** **la**
" 塞 秘密 - 拉

“Ce secret-la

[ˌes 'iː][tɑ'hɪ.ɹɑ] .
Se **trahira** **.**
塞 特拉希拉 .

Se trahira.

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" **CHAPTER** **XI**
" 章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl]

A	QUARREL
一个	争吵

争吵

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [hæd; həd] [θɔːt]

The	next	morning	,	before	most	of	the	inhabitants	of	the	chateau	had	thought
这	下一个	早晨	,	前	最多	的	这	居民	的	这	城堡	有	想法

[ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [bedz] ,

of	leaving	their	beds	,
的	离开	他们的	床	,

第二天早上，城堡里的大多数人还没来得及起床，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ə; eɪ][mæn] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,

or	at	least	their	rooms	,	a	man	,	on	horseback	,	and	alone	,
或者	在	至少	他们的	房间	,	一个	男人	,	在	马背	,	和	独自的	,

或者至少在他们的房间里，一个男人，骑着马，独自一人，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk]

took	his	departure	through	a	door	opening	from	the	stable	-	yard	into	the	park
采取	他的	离开	通过	一个	门	开幕	从	这	稳定的	-	院子	进入	这	公园

.

:
.

他从马厩院子通往公园的门离开了。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['trævəlɪŋ] ['redɪŋˌgoʊt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [breɪd] [ænd; ənd][fɜːr] , ['ræðər]

He	wore	a	long	travelling	redingote	trimmed	with	braid	and	fur	,	rather
他	穿着	一个	长的	旅行	雷丁格特	修剪过的	和	编织	和	毛皮	,	相当

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

premature	clothing	for	the	season	,
过早	衣服	为了	这	季节	,

他穿着一件饰有编织物和毛皮的长款旅行外套，这对于这个季节来说显得有些不合时宜。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [koʊld] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [meɪd] [ə'pɪr] ['veri]

but	which	the	sharp	cold	air	that	was	blowing	at	this	moment	made	appear	very
但	哪个	这	锋利的	寒冷的	空气	那	曾是	吹	在	这	片刻	制成	出现	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

但此刻凛冽的寒风却让它显得格外舒适。

[hiː; hi] ['gæləpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [peɪs] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	galloped	away	,	and	continued	this	pace	for	about	three	-	quarters	of	a
他	疾驰	离开	,	和	持续	这	步伐	为了	关于	三	-	四分之一	的	一个

[maɪl] ,

mile	,
英里	,

他策马疾驰而去，以这样的速度跑了大约四分之三英里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['nɪrli] [streɪt] [laɪn]

in	spite	of	the	unevenness	of	the	road	,	which	followed	a	nearly	straight	line
在	尽管如此	的	这	不均匀性	的	这	路	,	哪个	随后	一个	几乎	直的	线

['oʊvər] ['hɪli] [graʊnd] .

over	hilly	ground	.
超过	丘陵	地面	.

尽管道路崎岖不平，但它几乎呈直线穿过丘陵地带。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [tuː; tə][ədˈmaɪər] [mɔːr] ,

It	would	have	been	difficult	to	decide	which	to	admire	more	,
它	会	有	到过	难的	到	决定	哪个	到	钦佩	更多的	,

要决定更欣赏哪一个，实在很难。

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [lɪmz] [ɔːr][ðə; ði] ['raɪdɝz] [lʌŋz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ræpɪd] [raɪd] ,

the	horse's	limbs	or	the	rider's	lungs	;	for	the	latter	,	during	this	rapid	ride	,
这	马匹	四肢	或者	这	骑手的	肺	;	为了	这	后者	,	期间	这	迅速的	骑	,

马的四肢或骑手的肺部；对于后者而言，在这种快速骑行过程中，

[hæd; həd] [sʌŋ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [breθ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [hoʊl] ['oʊvərtʃər] [tuː; tə]['vilhelm,'wil-] [tel] .

had	sung	without	taking	breath	,	so	to	speak	,	the	whole	overture	to	Wilhelm	Tell	.
有	唱	没有	采取	气息	,	所以	到	说话	,	这	所有的	序曲	到	威廉	告诉	.

他一口气唱完了《威廉·退尔》序曲，仿佛没有换气。

[wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði][æn'dænteɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [ˌmaʊntə'nɪərz] ['kɔːrəs] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [riːd] [paɪp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hoʊˌbɔɪ] ;

We	must	admit	that	the	voice	in	which	he	sang	the	andante	of	the	Swiss	mountaineer's	chorus	resembled	a	reed	pipe	more	than	a	hautboy	;
我们	必须	承认	那	这	嗓音	在	哪个	他	唱	这	行板	的	这	瑞士	登山者的	合唱	类似	一个	芦苇	管道	更多的	比	一个	双簧管	;

我们必须承认，他演唱瑞士登山者合唱团行板时的嗓音，听起来更像是芦笛而不是双簧管；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['prestoʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] [beɪs] ,

but	,	to	make	amends	when	he	reached	the	presto	,	his	voice	,	a	rather	good	bass	,
但	,	到	制作	修改	什么时候	他	达到	这	普雷斯托	,	他的	嗓音	,	一个	相当	好的	低音	,

但是，为了弥补这一点，当他唱到急板部分时，他用他那相当不错的男低音嗓音说道：

[strʌk] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['vɪgər] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['meləди] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

struck	the	horse's	ears	with	such	force	that	the	latter	redoubled	his	vigor	as	if	this	melody	had	produced	upon	him	the	effect	of	a	trumpet	sounding	the	charge	on	the	day	of	battle	.
击	这	马匹	耳朵	和	这样的	力量	那	这	后者	加倍	他的	活力	作为	如果	这	旋律	有	生产	之上	他	这	影响	的	一个	喇叭	听起来	这	收费	在	这	天	的	战斗	.

这旋律有力地拍打着马的耳朵，马儿顿时精神抖擞，仿佛这旋律如同战场上吹响冲锋号角一般，振奋精神。

[ðə; ði] ['trævələr] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [fiːt] ,

The	traveller	,	whom	we	have	probably	recognized	by	his	musical	feat	,
这	游客	,	谁	我们	有	大概	认可	经过	他的	音乐	特技	,

这位旅行者，我们或许已经通过他的音乐成就认出了他，

[kən'kluːdid] [hɪz; ɪz]['kɑːnsərt][baɪ] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [wʊdz] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,

concluded	his	concert	by	stopping	at	the	entrance	to	some	woods	which	extended	from	the	top	of	the	rocks	to	the	river	,
结束	他的	音乐会	经过	停止	在	这	入口	到	一些	树林	哪个	扩展	从	这	顶部	的	这	岩石	到	这	河	,

音乐会结束时，他停在了从岩石顶部延伸到河边的一片树林入口处。

['breɪkɪŋ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .

breaking	,	here	and	there	,	the	uniformity	of	the	fields	.
打破	,	这里	和	那里	,	这	均匀性	的	这	字段	.

田野的均匀性在这里不时被打破。

['æftər] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ,

After	gazing	about	him	for	some	time	,	he	left	the	road	and	,
后	凝视	关于	他	为了	一些	时间	,	他	左边	这	路	和	,

他环顾四周许久，然后离开了道路，

['entərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] .

entering	the	woods	on	the	right	,	stopped	at	the	foot	of	a	large	tree	.
进入	这	树林	在	这	正确的	,	停止	在	这	脚	的	一个	大的	树	.

进入右侧的树林，在一棵大树下停了下来。

[nɪr] [ðɪs] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [brʊk] ,

Near	this	tree	was	a	very	small	brook	,
靠近	这	树	曾是	一个	非常	小的	溪	,

这棵树附近有一条很小的小溪，

[wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [sɔːrs] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] ['mɜːrmər] [tuː; tə]

which	took	its	source	not	far	away	and	descended	with	a	sweet	murmur	to
哪个	采取	它是	来源	不是	远的	离开	和	下降	和	一个	甜的	低语	到

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

它的源头离这里不远，潺潺流淌着甜美的溪水汇入河中。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bed][ɪn][ðə; ði] ['kleɪi] [graʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːtərd] .

making	a	narrow	bed	in	the	clayey	ground	which	it	watered	.
制作	一个	狭窄的	床	在	这	粘土	地面	哪个	它	浇水	.

在黏土质土壤中形成一条狭窄的苗床，并用水浇灌。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braitə] [griːn] [ænd; ənd] ['freʃər]

Such	was	the	modesty	of	its	course	that	a	little	brighter	green	and	fresher
这样的	曾是	这	谦逊	的	它是	课程	那	一个	小的	更亮	绿色的	和	更清新

[græs] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiːr][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] .

grass	a	few	feet	away	from	it	were	the	only	indications	of	its	presence	.
草	一个	很少	脚	离开	从	它	是	这	仅有的	症状	的	它是	在场	.

这条小径非常不起眼，只有几英尺外更翠绿、更新鲜的草地才能表明它的存在。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [æn; ən] [aɪ'dɪlɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

Nothing	was	wanting	to	make	this	an	idyllic	place	for	a	rendezvous	,
没有什么	曾是	想要	到	制作	这	一个	田园诗般的	地方	为了	一个	会合	,

['niːðər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ʃeɪd] ,

neither	the	protecting	shade	,
两者都不	这	保护	阴影	,

这里的一切似乎都与理想的约会地点毫不相干，就连遮荫的地方也不例外。

[ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lændskeɪp] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr]

the	warbling	of	birds	in	the	trees	,	the	picturesque	landscape	surrounding	it	,	nor
这	鸣唱	的	鸟类	在	这	树木	,	这	如画	景观	周围	它	,	也不

[ðə; ði][sɔːft] [græs] .

the	soft	grass	.
这	柔软的	草	.

既没有树上鸟儿的鸣叫，也没有周围如画的风景，更没有柔软的草地。

['æftər] [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən]

After	dismounting	from	his	steed	and	tying	him	to	the	branches	of	an
后	下车	从	他的	骏马	和	捆绑	他	到	这	分支	的	一个

[oʊk] ,

oak	,
橡木	,

他从马上下来，把他绑在橡树枝上，

[ðʌs] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ,

thus	conforming	to	the	time	-	honored	custom	of	lovers	,
因此	符合	到	这	时间	-	荣幸	风俗	的	恋人	,

从而符合情侣间由来已久的习俗，

[ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]

the	cavalier	struck	his	foot	upon	the	ground	three	or	four	times	to	start	the
这	骑士	击	他的	脚	之上	这	地面	三	或者	四	时代	到	开始	这

[ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][legz] ,

circulation	in	his	legs	,
循环	在	他的	腿	,

那名骑士用脚跺了三四下地，以促进腿部血液循环。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['briːgət] [wɑːtʃ] .

and	then	drew	from	his	pocket	a	very	pretty	Breguet	watch	.
和	然后	画	从	他的	口袋	一个	非常	漂亮的	宝玑	手表	.

然后他从口袋里掏出一块非常漂亮的宝玑手表。

" [ten] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɜːrli] .

"	Ten	minutes	past	eight	,	"	said	he	;	"	I	am	late	and	yet	I	am	early	.
"	十	分钟	过去的	八	,	"	说	他	;	"	我	是	晚的	和	然而	我	是	早期的	.

“八点十分，”他说；“我迟到了，但又早到了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klɑːks] [æt; ət][lɑː] - [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [wel]

It	looks	as	if	the	clocks	at	La	Fauconnerie	were	not	very	well
它	看起来	作为	如果	这	时钟	在	拉	-	是	不是	非常	出色地

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .

regulated	.
受监管	.

看来拉福孔内里庄园的钟表校准得不太好。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['wɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] :

"	He	walked	up	and	down	with	a	quick	step	whistling	with	a	vengeance	:
"	他	步行	向上	和	向下	和	一个	快的	步	吹口哨	和	一个	复仇	:

他一边快速地来回踱步，一边愤怒地吹着口哨：

" [kwɑːnd]['dʒiː] - [lɑː] ['nɔrməndi]

"	Quand	je	quittai	la	Normandie
"	问题	杰	-	拉	诺曼底

“我要离开诺曼底

- — - —

J'attends	—	j'attends	—
-	—	-	—

我出席——我出席——

" [ə; eɪ] [rɪˈfreɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	a	refrain	which	the	occasion	brought	to	his	mind	.
"	一个	避免	哪个	这	场合	带来	到	他的	头脑	.

“这句老话让他想起了当时的情景。”

[wen] [ðɪs] ['pæstaɪm][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

When	this	pastime	was	exhausted	he	had	recourse	to	another	,
什么时候	这	消遣	曾是	筋疲力尽的	他	有	追索权	到	其他	,

当这种消遣方式玩腻了之后，他又转向了另一种。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] ['bjuːti] [hæd; həd][nɑːt] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] [fɔːr; fər]

the	nature	of	which	proved	that	if	the	expected	beauty	had	not	punctuality	for
这	自然	的	哪个	已证实	那	如果	这	预期的	美丽	有	不是	准时	为了

[ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ,

a	virtue	,
一个	美德	,

其本质证明，如果人们所期待的美不以守时为美德，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ɪg'zæktɪŋ] ['kri:tʃərz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][feɪnt][ɔ:r] [hu:z]

she	was	not	one	of	those	little	exacting	creatures	always	ready	to	faint	or	whose
她	曾是	不是	一	的	那些	小的	严格	生物	总是	准备好	到	头晕的	或者	谁

['delɪkət] [nə:vs] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪn'tɑ:lərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌvəz] - [ˌimpə'fekʃəns] .

delicate	nerves	make	them	intolerant	of	their	lovers	'	imperfections	.
精美的	神经	制作	他们	不宽容	的	他们的	恋人	-	瑕疵	.

她不是那种娇生惯养、动不动就晕倒，或者神经脆弱到无法容忍爱人缺点的娇弱女子。

['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['redɪŋˌgoʊt] ,

Plunging	his	hand	into	one	of	the	pockets	in	his	redingote	,
骤降	他的	手	进入	一	的	这	口袋	在	他的	雷丁格特	,

他将手插进外套的一个口袋里，

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ˌkævə'lɪr] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] ['si:lskɪn] [keɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hə'vænə][sɪ'gɑ:rz] , [ænd; ənd] ,

the	waiting	cavalier	drew	out	a	sealskin	case	filled	with	Havana	cigars	,	and	,
这	等待	骑士	画	出去	一个	海豹皮	案件	已填	和	哈瓦那	雪茄	,	和	,

等候的骑士掏出一个海豹皮盒，里面装满了哈瓦那雪茄，然后，

['laɪtɪŋ] [wʌn] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [smoʊk] , [waɪl] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprɑ:mə'neɪd] .

lighting	one	,	began	to	smoke	,	while	continuing	his	promenade	.
灯光	一	,	开始	到	抽烟	,	尽管	继续	他的	长廊	.

他点燃一支烟，一边抽着，一边继续散步。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðɪs] ['pæliətɪv] , [laɪk][ðə; ði][fɜ:rst] , [hæd; həd]

But	at	the	end	of	a	few	moments	this	palliative	,	like	the	first	,	had
但	在	这	结尾	的	一个	很少	时刻	这	姑息治疗	,	喜欢	这	第一的	,	有

[ɪg'zɔ:stɪd] [ɪts] [ɪ'fekt] .

exhausted	its	effect	.
筋疲力尽的	它是	影响	.

但片刻之后，这种缓解措施，就像第一种一样，也失去了效果。

" ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:rɪˌlæk] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Twenty	-	five	minutes	past	eight	!	"	exclaimed	Marillac	,	as	he	looked	at	his
"	二十	-	五	分钟	过去的	八	!	"	惊呼	马里拉克	,	作为	他	看起来	在	他的

[wɑ:tʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;

watch	a	second	time	;
手表	一个	第二	时间	;

“八点二十五分！”马里拉克惊呼道，他第二次看了看手表；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɪnətʃər] [roʊz] [teɪks] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ?

"	I	should	like	to	know	what	this	little	miniature	rose	takes	me	for	?
"	我	应该	喜欢	到	知道	什么	这	小的	微型	玫瑰	需要	我	为了	?

我想知道这朵小小的迷你玫瑰把我当成了什么?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['streɪnɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [hɔ:rs] ,

It	was	hardly	worth	the	trouble	of	over	-	straining	this	poor	horse	,
它	曾是	几乎	值得	这	麻烦	的	超过	-	紧张	这	贫穷的	马	,

让这匹可怜的马过度劳累实在得不偿失。

[hu:] [lʊks] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

who	looks	as	wet	as	if	he	had	come	out	of	the	river	.
WHO	看起来	作为	湿的	作为	如果	他	有	来	出去	的	这	河	.

他浑身湿透，就像刚从河里出来一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

It	is	enough	to	give	him	inflammation	of	the	lungs	.
它	是	足够的	到	给	他	炎	的	这	肺	.

这足以让他患上肺部炎症。

[ɪf] ['bɜːrgənˌhaɪm] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ðɪs] [bliːk]

If	Bergenheim	were	to	see	him	sweating	and	panting	like	this	in	this	bleak
如果	卑尔根海姆	是	到	看	他	出汗	和	喘息	喜欢	这	在	这	苍凉

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

如果贝尔根海姆看到他在这凛冽的寒风中汗流浃背、气喘吁吁的样子，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [saʊnd] ['bloʊɪŋ] - [ʌp] .

he	would	give	me	a	sound	blowing	-	up	.
他	会	给	我	一个	声音	吹	-	向上	.

他会给我发出爆炸声。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːmɪk(ə)l] !

Upon	my	word	,	it	is	becoming	comical	!
之上	我的	单词	,	它	是	成为	滑稽	!

我的天，这简直太滑稽了！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [jʌŋ] ['gɝːlz] !

There	are	no	more	young	girls	!
那里	是	不	更多的	年轻的	女孩们	!

再也没有年轻女孩了！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] ['prez(ə)ntli] [æz; əz] [spruːs] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	shall	see	her	appear	presently	as	spruce	and	conceited	as	if	she	had
我	将	看	她	出现	目前	作为	云杉	和	自负	作为	如果	她	有

[bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [trɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

been	playing	the	finest	trick	in	the	world	.
到过	玩耍	这	最好的	诡计	在	这	世界	.

我很快就会看到她容光焕发、趾高气扬地出现，仿佛她刚刚施展了世界上最精彩的魔术。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][wʌns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['soʊdʒɜːrn][ɪn] [ðiːz] ['kwɔːrtərz][sʌm; səm][taɪm] [jet] ,

It	will	do	for	once	;	but	if	we	sojourn	in	these	quarters	some	time	yet	,
它	将要	做	为了	一次	;	但	如果	我们	旅居	在	这些	四分之一	一些	时间	然而	,

这一次就够了；但如果我们还要在这里待上一段时间，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə][seɪ] , - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] - [ænd; ənd] - [θæŋks] .

she	must	be	educated	and	taught	to	say	,	'	If	you	please	'	and	'	Thanks	.
她	必须	是	受过教育	和	教授	到	说	,	-	如果	你	请	-	和	-	谢谢	.

-
'
-
-

她必须接受教育，学会说“请”和“谢谢”。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][ʃiː; ʃi][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] !

she	has	no	idea	what	sort	of	man	she	is	dealing	with	!
她	有	不	主意	什么	种类	的	男人	她	是	处理	和	!

她根本不知道自己面对的是什么样的人!

[hæf] [pæst] [eɪt] !

Half	past	eight	!
一半	过去的	八	!

八点半!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][lɑː] - [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ]

If	she	is	not	here	in	five	minutes	I	shall	go	to	La	Fauconnerie	and	raise	a
如果	她	是	不是	这里	在	五	分钟	我	将	去	到	拉	-	和	增加	一个

['terəb(ə)l] ['ʌprɔːr] .

terrible	uproar	.
糟糕的	骚动	.

如果她五分钟之内不来，我就去拉福孔内里闹事。

[aɪ] [wɪl] [breɪk] ['evrɪ] [bɪt][ʌv; əv] ['krɑːkəri] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] - [fem] - [sænz] - ['tɛt] - [wɪð; wɪθ] [bloʊz]

I	will	break	every	bit	of	crockery	there	is	in	the	'	Femme	-	sans	-	Tete	'	with	blows
我	将要	休息	每一个	少量	的	陶器	那里	是	在	这	-	女性	-	无	-	头像	-	和	打击

[frʌm; frəm][maɪ] [wɪp] .

from	my	whip	.
从	我的	鞭	.

我将用鞭子打碎"无头女人"餐厅里所有的瓷器。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] ?

What	can	I	do	to	kill	time	?
什么	能	我	做	到	杀	时间	?

我该如何打发时间?

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] ['ʌndər]

"	He	raised	his	head	quickly	,	as	he	felt	himself	suddenly	almost	smothered	under
"	他	提高	他的	头	迅速地	,	作为	他	毛毡	他自己	突然	几乎	窒息	在下面

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [dʌst] .

a	shower	of	dust	.
一个	淋浴	的	灰尘	.

他猛地抬起头，因为他突然感到自己几乎被一阵尘土淹没。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['muːvmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

This	was	a	fatal	movement	for	him	,
这	曾是	一个	致命的	移动	为了	他	,

对他来说，这是一个致命的举动。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'siːvd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪ'beɪʃn] ['destɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [her] .

for	his	eyes	received	part	of	the	libation	destined	for	his	hair	.
为了	他的	眼睛	已收到	部分	的	这	奠	注定	为了	他的	头发	.

因为他的眼睛也领受了原本要浇灌他头发的祭祀液的一部分。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] , ['æftər] ['siːɪŋ] [mædəmwə'zel] ['reɪn]

He	closed	them	with	a	disagreeable	sensation	,	after	seeing	Mademoiselle	Reine
他	关闭	他们	和	一个	令人不快的	感觉	,	后	看到	小姐	雷纳

- [freʃ] ,

Gobillot's	fresh	,
-	新鲜的	,

看到戈比洛特王后小姐清新的面容后，他带着一种不愉快的感觉合上了书。

['tʃʌbi] [feɪs] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [prɪm] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [ɪn][ə; eɪ]['laɪlək] - [ænd; ənd] - [griːn] [plæd]

chubby	face	,	her	figure	prim	beyond	measure	in	a	lilac	-	and	-	green	plaid
胖乎乎的	脸	,	她	数字	原始	超过	措施	在	一个	紫丁香	-	和	-	绿色的	格子图案

['gɪŋəm] [dres] ,

gingham	dress	,
格子布	裙子	,

她脸蛋圆润，身穿淡紫色和绿色相间的格子连衣裙，身材显得格外端庄。

[ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

and	carrying	a	basket	on	her	arm	,
和	携带	一个	篮子	在	她	手臂	,

她胳膊上挎着一个篮子，

[ə; eɪ] ['nesəseri] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] ['meidnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [huː] [pleɪ] ['truːənt] .

a	necessary	burden	to	maidens	of	a	certain	class	who	play	truant	.
一个	必要的	负担	到	少女们	的	一个	肯定	班级	WHO	玩	逃学	.

对于某些阶层的逃学少女来说，这是一种必要的负担。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrɪˌlæk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

"	What	sort	of	breeding	is	this	?	"	exclaimed	Marillac	,	rubbing	his	eyes	;
"	什么	种类	的	选育	是	这	?	"	惊呼	马里拉克	,	擦	他的	眼睛	;

“这是什么品种的血统？”马里拉克揉着眼睛惊呼道；

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [dæns] [ə'tendəns] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	you	have	made	me	dance	attendance	for	an	hour	and	now	you	have
"	你	有	制成	我	舞蹈	出席	为了	一个	小时	和	现在	你	有

['blaɪndɪd][ˌem 'iː] .

blinded	me	.
失明	我	.

“你让我跳舞参加一个小时的考勤，现在你又弄瞎了我的眼睛。”

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . "

I	do	not	like	this	at	all	,	you	understand	.	"
我	做	不是	喜欢	这	在	全部	,	你	理解	.	"

我一点也不喜欢这样，你明白吗？

" [haʊ] [juː; jʊ][skoʊld][ˌem 'iː] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [dʌst] ! " [rɪ'plaɪd] ['reɪn] ,

"	How	you	scold	me	,	just	for	a	little	pinch	of	dust	!	"	replied	Reine	,
"	如何	你	骂	我	,	只是	为了	一个	小的	捏	的	灰尘	!	"	回复	雷纳	,

“就因为一点点灰尘，你就这么责骂我！”雷恩回答道。

['tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hændfʊl]

turning	as	red	as	a	cherry	as	she	threw	the	remainder	of	the	handful
转弯	作为	红色的	作为	一个	樱桃	作为	她	扔	这	余	的	这	少数

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [moʊl] - [hiːp] [kloʊz] [baɪ][ðem; ðəm] .

which	she	had	taken	from	a	mole	-	heap	close	by	them	.
哪个	她	有	已采取	从	一个	痣	-	堆	关闭	经过	他们	.

她从附近的鼹鼠堆里抓起的那把剩下的食物扔了出去，脸涨得通红，像樱桃一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][smɑːrts] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ɪn][ə; eɪ]['maɪldər] [toʊn]

"	It	is	because	it	smarts	like	the	devil	,	"	replied	the	artist	,	in	a	milder	tone
"	它	是	因为	它	智慧	喜欢	这	魔鬼	,	"	回复	这	艺术家	,	在	一个	较温和	语气

,

,

,

“因为它疼得像魔鬼一样，”艺术家语气缓和地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] ; " [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt][ˌem 'iː] ,

for	he	realized	the	ridiculousness	of	his	anger	;	"	since	you	have	hurt	me	,
为了	他	已实现	这	荒谬	的	他的	愤怒	;	"	自从	你	有	伤害	我	,

因为他意识到自己愤怒的荒谬之处；“既然你伤害了我，

[traɪ][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][peɪn] ;

try	at	least	to	ease	the	pain	;
尝试	在	至少	到	舒适	这	疼痛	;

至少尝试减轻疼痛；

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪl] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] . "

they	say	that	to	blow	in	the	eye	will	cure	it	.	"
他们	说	那	到	吹	在	这	眼睛	将要	治愈	它	.	"

他们说对着眼睛吹气就能治好它。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] ['hɑːrʃli] .

I'll	do	nothing	of	the	kind	—	I	don't	like	to	be	spoken	to	harshly	.
患病的	做	没有什么	的	这	种类	—	我	不	喜欢	到	是	说	到	严厉地	.

我绝不会那样做——我不喜欢别人用严厉的语气跟我说话。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ə'roʊz][æt; ət][wʌns][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz]

"	The	artist	arose	at	once	as	he	saw	the	young	girl	make	a	movement	as
"	这	艺术家	出现	在	一次	作为	他	锯	这	年轻的	女孩	制作	一个	移动	作为

[ɪf] [tuː; tə][goʊ] ;

if	to	go	;
如果	到	去	;

“艺术家看到年轻女孩做出要离开的动作，立刻站了起来；

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [hæf] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

he	put	his	arm	about	her	waist	and	half	forced	her	to	sit	beside	him	.
他	放	他的	手臂	关于	她	腰部	和	一半	强制	她	到	坐	旁	他	.

他用手臂搂住她的腰，半强迫地让她坐在他旁边。

" [ðə; ði] [græs] [ɪz][dæmp][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][steɪn] [maɪ] [dres] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ə; eɪ][læst]

"	The	grass	is	damp	and	I	shall	stain	my	dress	,	"	said	she	,	as	a	last
"	这	草	是	潮湿	和	我	将	弄脏	我的	裙子	,	"	说	她	,	作为	一个	最后的

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

“草地很湿，我的裙子会被弄脏，”她做最后的抵抗说道。

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] ,

A	handkerchief	was	at	once	spread	upon	the	ground	,	in	lieu	of	a	carpet	,
一个	手帕	曾是	在	一次	传播	之上	这	地面	,	在	代替	的	一个	地毯	,

一块手帕立刻铺在地上，代替地毯。

[baɪ][ðə; ði]['lʌvər] , [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['veri] [pə'laɪt] [ə'gen] .

by	the	lover	,	who	had	suddenly	become	very	polite	again	.
经过	这	情人	,	WHO	有	突然	变得	非常	有礼貌的	再次	.

被情人突然变得彬彬有礼起来。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['reɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [soʊ] [leɪt] ?

"	Now	,	my	dear	Reine	,	"	continued	he	,	"	will	you	tell	me	why	you	come	so	late	?
"	现在	,	我的	亲爱的	雷纳	,	"	持续	他	,	"	将要	你	告诉	我	为什么	你	来	所以	晚的	?

“现在，我亲爱的雷恩，”他继续说道，“你能告诉我你为什么这么晚才来吗？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['terɪŋ] [maɪ] [her] [ɪn] [dɪ'sper] ? "

Do	you	know	that	for	an	hour	I	have	been	tearing	my	hair	in	despair	?	"
做	你	知道	那	为了	一个	小时	我	有	到过	撕裂	我的	头发	在	绝望	?	"

你知道吗？我绝望地抓挠头发已经一个小时了！

" [pər'hæps][ðə; ði] [dʌst] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [glæns]

"	Perhaps	the	dust	will	make	it	grow	again	,	"	she	replied	,	with	a	malicious	glance
"	也许	这	灰尘	将要	制作	它	生长	再次	,	"	她	回复	,	和	一个	恶意	瞥一眼

[æt; ət]['mɑːrɪˌlæk] ,

at	Marillac	,
在	马里拉克	,

“或许尘埃能让它重新生长，”她回答道，同时恶狠狠地瞥了玛丽拉克一眼。

[huːz] [hed] [wʌz; wəz] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [dʌst] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][tə'bækoʊ] - [bɑːks][hæd; həd] [bɪn]

whose	head	was	powdered	with	brown	dust	as	if	a	tobacco	-	box	had	been
谁	头	曾是	粉末状	和	棕色的	灰尘	作为	如果	一个	烟草	-	盒子	有	到过

['emptid] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

emptied	upon	it	.
清空	之上	它	.

他的头上沾满了棕色的灰尘，就像有人把一盒烟草倒在了他头上一样。

" ['nɔːti] [gɜːrl] !
" Naughty girl !
" 淘气 女孩 !

“淘气女孩！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['læfɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] ;
" he exclaimed , laughing , although his eyes looked as if he were crying ;
" 他 惊呼 , 笑 , 虽然 他的 眼睛 看起来 作为 如果 他 是 哭泣 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“他笑着惊呼道，尽管他的眼神看起来像是在哭泣；而且，

['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðiː]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] [les] ['oʊdiəs] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən][ɪn][wɔːr] ,
acting upon the principle of retaliation less odious in love than in war ,
表演 之上 这 原则 的 报复 较少的令人厌恶的 在 爱 比 在 战争 ,

按照报复原则行事，这种报复在爱情中比在战争中更可憎。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] .
he tried to snatch a kiss to punish her .
他 尝试 到 抢夺 一个 吻 到 惩治 她 .

他试图强吻她以示惩罚。

" [stɑːp] [ðæt] , [mə'sjɜːr] ['mɑːrɪˌlæk] !
" Stop that , Monsieur Marillac !
" 停止 那 , 先生 马里拉克 !

“别这样，马里拉克先生！

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] . "
you know very well what you promised me . "
你 知道 非常 出色地 什么 你 承诺 我 . "

你很清楚你答应过我什么。

" [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [fər'evər] , [juː; jʊ] [ɪn'trænsɪŋ] ['kriːtʃər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" To love you forever , you entrancing creature , " said he ,
" 到 爱 你 永远 , 你 迷人的 生物 , " 说 他 ,

“我会永远爱你，你这迷人的尤物，”他说。

[ɪn][ðə; ðiː] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] [ðæt] [saɪz] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
in the voice of a crocodile that sighs to attract his prey .
在 这 嗓音 的 一个 鳄鱼 那 叹息 到 吸引 他的 猎物 .

用鳄鱼叹息般的声音来吸引猎物。

['reɪn] [pɜːrst] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [ə'suːmd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɛrz] , [bʌt; bət] ,
Reine pursed up her lips and assumed important airs , but ,
雷纳 攥紧 向上 她 嘴唇 和 假定 重要的 播出 , 但 ,

蕾妮抿了抿嘴，摆出一副高高在上的姿态，但是，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ðiː] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [priˈskraibz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðiː]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
in order to obey the feminine instinct which prescribes changing the subject of
在 命令 到 服从 这 女性 本能 哪个 规定 变化 这 主题 的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['æftər] [tuː] [də'rekt][æn; ən] [ə'vaʊəl] ,
conversation after too direct an avowal ,
对话 后 也 直接的 一个 承认 ,

为了顺应女性的本能，即在过于直接的表白后转换话题，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][fɜːrm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] [θruː] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] , [ʃiː; ʃi]
with the firm intention of returning to it later through another channel , she
和 这 公司 意图 的 返回 到 它 之后 通过 其他 渠道 , 她
[sed] :
said :
说 :

她表示，她坚定地打算稍后通过其他渠道再次提出这个问题：

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ə'raɪvd] ?
" What were you doing just as I arrived ?
" 什么 是 你 正在做 只是 作为 我 到达的 ?

我刚到的时候，你在做什么?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] .
You were so busy you did not hear me coming .
你 是 所以 忙碌的 你 做过 不是 听到 我 未来 .

你太忙了，没听到我过来。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][droʊl] ;
You were so droll ;
你 是 所以 滑稽 ;

你真是太幽默了;

[juː; jʊ] [weɪvd] [jʊr; jər][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [strʌk] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] [æz; əz][juː; jʊ] [tɔːkt] . "
you waved your arms in the air and struck your forehead as you talked . "
你 挥手 你的 武器 在 这 空气 和 击 你的 前额 作为 你 谈话 . "

你一边说话一边挥舞着手臂，还用手捶打着额头。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" I was thinking of you . "
" 我 曾是 思维 的 你 . "

“我在想你。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðæt] , [tuː; tə] [straɪk] [jʊr; jər] [hed]
" But it was not necessary , in order to do that , to strike your head
" 但 它 曾是 不是 必要的 , 在 命令 到 做 那 , 到 罢工 你的 头
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fɪst] .
with your fist .
和 你的 拳头 .

“但是，为了做到这一点，并不需要用拳头击打自己的头部。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt][juː; jʊ] . "
It must have hurt you . "
它 必须 有 伤害 你 . "

这一定让你很伤心。

" [ə'dɔːrəb(ə)l] ['wʊmən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [toʊn] .
" Adorable woman ! " exclaimed the artist , in a passionate tone .
" 可爱的 女士 ! " 惊呼 这 艺术家 , 在 一个 热情的 语气 .

“这位女士真可爱！”艺术家热情地赞叹道。

" [mɒn] [djuː] !
" Mon Dieu !
" 星期一 上帝 !

“我的天哪!

[haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
how you frighten me .
如何 你 吓唬 我 .

你真让我害怕。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
If I had known I would not have come here at all .
如果 我 有 已知 我 会 不是 有 来 这里 在 全部 .

如果我早知道会这样，我根本就不会来这里。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] . "
I must go away directly . "
我 必须 去 离开 直接地 . "

我必须立刻离开。

" [liːv] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] , [kwiːn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !

"	Leave	me	already	,	queen	of	my	heart	!
"	离开	我	已经	,	女王	的	我的	心	!

“离开我吧，我心中的女王！”

[noʊ] ! [duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] [ðæt] ; [aɪ] [wʊd] ['suːnər] [luːz] [maɪ][laɪf] — "

No	!	do	not	expect	to	do	that	;	I	would	sooner	lose	my	life	—	"
不	!	做	不是	预计	到	做	那	;	我	会	很快	失去	我的	生活	—	"

不！别指望我能做到；我宁愿丢掉性命——”

" [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp] !

"	Will	you	stop	!
"	将要	你	停止	!

你能不能停下来!

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [juː; jʊ] ?

what	if	some	one	should	hear	you	?
什么	如果	一些	一	应该	听到	你	?

万一有人听到了怎么办?

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['pæsɪŋ] , " [sed] ['reɪn] , [geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

they	might	be	passing	,	"	said	Reine	,	gazing	anxiously	about	her	.
他们	可能	是	通过	,	"	说	雷纳	,	凝视	焦虑地	关于	她	.

“他们可能正在经过，”雷恩一边焦虑地环顾四周一边说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmɪŋ] !

"	If	you	knew	how	frightened	I	was	in	coming	!
"	如果	你	知道	如何	害怕	我	曾是	在	未来	!

“如果你知道我当时有多害怕就好了！”

[aɪ][toʊld] ['mæmə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ;

I	told	mamma	that	I	was	going	to	the	mill	to	see	my	uncle	;
我	讲述	妈妈	那	我	曾是	去	到	这	磨	到	看	我的	叔叔	;

我告诉妈妈我要去工厂看望我的叔叔;

[bʌt; bət] [ðæt] ['hɔːrɪd] [oʊld] - [met] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] .

but	that	horrid	old	Lambernier	met	me	just	as	I	entered	the	woods	.
但	那	可怕的	老的	-	遇见	我	只是	作为	我	进入	这	树林	.

但就在我进入树林时，那可怕的老兰伯尼尔迎面而来。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ɪf] [hiː; hi] [telz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ?

What	shall	I	do	if	he	tells	that	he	saw	me	?
什么	将	我	做	如果	他	讲述	那	他	锯	我	?

如果他告诉我他看见我了，我该怎么办?

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

This	is	not	the	road	to	the	mill	.
这	是	不是	这	路	到	这	磨	.

这不是通往磨坊的路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] !

It	is	to	be	hoped	that	he	has	not	followed	me	!
它	是	到	是	希望	那	他	有	不是	随后	我	!

但愿他没有跟踪我!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [plaɪt] ! "

I	should	be	in	a	pretty	plight	!	"
我	应该	是	在	一个	漂亮的	困境	!	"

我应该处境相当糟糕才对!

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['gæðər] ['beriz] [ɔːr] [nʌts] , [ɔːr][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
" You can say that you came to gather berries or nuts , or to hear the
" 你 能 说 那 你 来了 到 收集 浆果 或者 坚果 , 或者 到 听到 这
['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] ;
nightingale sing ;
夜莺 唱歌 ;

你可以说你是来采摘浆果或坚果的，或者来听夜莺唱歌的;

['mʌðər] - [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Mother Gobillot will not think anything of it .
母亲 - 将要 不是 思考 任何事物 的 它 .

戈比洛特夫人不会把这当回事。

[huː] [ɪz] [ðɪs] - ? "
Who is this Lambernier ? "
WHO 是 这 - ? "

这位兰伯尼耶是谁?

" [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
" You know — the carpenter .
" 你 知道 — 这 木匠 .

“你知道的——那个木匠。”

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "
You saw him at our house the other day . "
你 锯 他 在 我们的 房子 这 其他 天 . "

你前几天在我们家看到他了。

" [ɑː] ! [ɑː] ! " [sed] ['mɑːrɪˌlæk] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , " [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
" Ah ! ah ! " said Marillac , with interest , " the one who was turned away from
" 啊 ! 啊 ! " 说 马里拉克 , 和 兴趣 , " 这 一 WHO 曾是 转向 离开 从
[ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] ? "
the chateau ? "
这 城堡 ? "

“啊！啊！”马里拉克饶有兴致地说，“是那个被城堡拒之门外的人吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [wel] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [bæd][mæn] . "
" Yes , and they did well to do it , too ; he is a downright bad man . "
" 是的 , 和 他们 做过 出色地 到 做 它 , 也 ; 他 是 一个 彻头彻尾 坏的 男人 . "

“是的，他们做得非常好；他简直是个坏人。”

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] .
" He is the one who told you something about Madame de Bergenheim .
" 他 是 这 一 WHO 讲述 你 某物 关于 夫人 德 卑尔根海姆 .

“是他告诉你一些关于贝尔根海姆夫人的事。”

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] .
Tell me the story .
告诉 我 这 故事 .

给我讲讲这个故事。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . —
Your mother interrupted us yesterday just as you began telling it to me . —
你的 母亲 中断 我们 昨天 只是 作为 你 开始 讲述 它 到 我 . —
[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ? "
What was it that he said ? "
什么 曾是 它 那 他 说 ? "

昨天你刚开始跟我讲这件事，你妈妈就打断了我们。——他说了什么来着?

" [oʊ] ! ['fɔːlsˌhʊdz] ['prɑːbəbli] .
" Oh ! falsehoods probably .
" 哦 ! 谎言 大概 .

“哦！大概是谎言吧。”

[wʌn] [kæn; kən][nɑːt] [biˈliːv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sez] . "

One	**can**	**not**	**believe**	**anything**	**that**	**he**	**says**	**.**	**"**
一	能	不是	相信	任何事物	那	他	说道	.	"

他说的任何话都不能相信。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	**But**	**what**	**did**	**he**	**tell**	**you**	**?**	**"**
"	但	什么	做过	他	告诉	你	?	"

但他跟你说了什么?

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ?

"	**What**	**difference**	**does**	**it**	**make**	**to**	**you**	**what**	**is**	**said**	**about**	**the**	**Baroness**	**?**
"	什么	不同之处	做	它	制作	到	你	什么	是	说	关于	这	男爵夫人	?

“别人对男爵夫人的评价对你来说有什么影响? ”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['ræðər] ['spaɪtfəli] ,

"	**replied**	**the**	**young**	**girl**	**,**	**rather**	**spitefully**	**,**
"	回复	这	年轻的	女孩	,	相当	恶意地	,

“小女孩带着几分恶意地回答道,”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['mɑːrɪˌlæk][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'skluːsɪvli] .

as	**she**	**saw**	**that**	**Marillac**	**was**	**not**	**occupied**	**in**	**thinking**	**of**	**her**	**exclusively**	**.**
作为	她	锯	那	马里拉克	曾是	不是	占领	在	思维	的	她	只	.

她发现玛丽拉克并没有只想着她一个人。

" [pjʊr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	**Pure**	**curiosity**	**.**
"	纯的	好奇心	.

纯粹出于好奇。

[hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði]['bærən] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] ,

He	**told**	**you**	**then**	**that**	**he**	**would**	**tell**	**the**	**Baron**	**what**	**he**	**knew**	**,**
他	讲述	你	然后	那	他	会	告诉	这	男爵	什么	他	知道	,

他当时告诉过你，他会把自己知道的事情告诉男爵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kiːp]

and	**that**	**the**	**latter**	**would**	**give**	**him**	**plenty**	**of**	**money**	**to**	**make**	**him**	**keep**
和	那	这	后者	会	给	他	很多	的	钱	到	制作	他	保持

['saɪlənt] ? "

silent	**?**	**"**
沉默的	?	"

后者会给他很多钱让他保持沉默吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

"	**It**	**makes**	**no**	**difference**	**what**	**he**	**told**	**me**	**.**
"	它	制作	不	不同之处	什么	他	讲述	我	.

“他跟我说什么都无关紧要。”

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .

Ask	**him**	**if**	**you**	**wish**	**to**	**know**	**.**
问	他	如果	你	希望	到	知道	.

想知道的话就问他。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

Why	**did**	**you**	**not**	**stay**	**at**	**the**	**chateau**	**if**	**you**	**can**	**think**	**only**	**of**	**the**
为什么	做过	你	不是	停留	在	这	城堡	如果	你	能	思考	仅有的	的	这

如果你只想着.....为什么不留在城堡里呢?

[ˌbærə'nes] ?

Baroness	**?**
男爵夫人	?

男爵夫人?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "
Are you in love with her ? "
是 你 在 爱 和 她 ? "

你爱上她了吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" I am in love with you , my dear .
" 我 是 在 爱 和 你 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我爱你。”

[[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['dʒeləs] [naʊ] !
[The devil take me if she is not jealous now !
[这 魔鬼 拿 我 如果 她 是 不是 嫉妒的 现在 !

如果她现在都不嫉妒，那我宁愿被魔鬼带走!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [tɔːk] ?]
How shall I make her talk ?]
如何 将 我 制作 她 讲话 ?]

我该如何让她开口说话?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
I am of the same opinion as you , " he replied , in a loud voice ,
我 是 的 这 相同的 观点 作为 你 , " 他 回复 , 在 一个 大声 嗓音 ,

“我和你的看法一样，”他大声回答道。

" [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] - [ɪz] [pjʊr] ['kæləmni] . "
" that all this talk of Lambernier's is pure calumny . "
" 那 全部 这 讲话 的 - 是 纯的 诽谤 . "

“所有关于兰伯尼耶的言论都是纯粹的诽谤。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" There is no doubt about it .
" 那里 是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ;
He is well known about the place ;
他 是 出色地 已知 关于 这 地方 ;

他对这个地方很熟悉;

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [ɔːr] [sez] [ɪn]['ɔːrdər]
he has a wicked tongue and watches everything that one does or says in order
他 有 一个 邪恶 舌头 和 手表 一切 那 一 做 或者 说道 在 命令
[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [krɔːs] - ['pɔːpəsəz, 'pɔːpəsɪz] .
to report it at cross - purposes .
到 报告 它 在 叉 - 目的 .

他口无遮拦，会观察别人的一言一行，然后以相反的口吻去告发他们。

[mɒn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪!

[sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['entər] [ðiːz] [wʊdz] ! "
suppose he should make some story out of his seeing me enter these woods ! "
认为 他 应该 制作 一些 故事 出去 的 他的 看到 我 进入 这些 树林 ! "

想必他会编造一些故事，说他看见我进了这片树林!

" ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,
" Madame de Bergenheim , " continued the artist , with affectation ,
" 夫人 德 卑尔根海姆 , " 持续 这 艺术家 , 和 做作 ,

“贝尔根海姆夫人，”艺术家继续说道，语气中带着一丝矫揉造作。

" [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

"	is	certainly	far	above	the	gossip	of	a	scoundrel	of	this	kind	.
"	是	当然	远的	多于	这	闲话	的	一个	恶棍	的	这	种类	.

“这当然远比这种无赖的闲言碎语高明得多。”

" ['reɪn] [pɜːrst] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɪps] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Reine	pursed	up	her	lips	,	but	made	no	reply	.
"	雷纳	攥紧	向上	她	嘴唇	,	但	制成	不	回复	.

蕾妮抿了抿嘴唇，但没有回答。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː] ['meni] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sez] . "

"	She	has	too	many	good	qualities	and	virtues	for	people	to	believe	anything	he	says	.	"
"	她	有	也	许多	好的	品质	和	美德	为了	人们	到	相信	任何事物	他	说道	.	"

“她身上有太多优秀的品质和美德，人们根本不会相信他说的任何话。”

" [oʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hɪpəkrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'rizjən] ['leɪdiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['els,wer] ,

"	Oh	,	as	to	that	,	there	are	hypocrites	among	the	Parisian	ladies	as	well	as	elsewhere	,
"	哦	,	作为	到	那	,	那里	是	伪君子	之中	这	巴黎人	女士们	作为	出色地	作为	别处	,

“哦，至于这一点，巴黎的女士们和其他地方的女士一样，都有伪君子。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saʊər] [lʊk] .

"	said	the	young	girl	,	with	a	sour	look	.
"	说	这	年轻的	女孩	,	和	一个	酸的	看	.

“那个年轻女孩一脸不悦地说。”

" [bles] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] ['mɑːrɪˌlæk] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Bless	me	!	"	thought	Marillac	,	"	we	have	it	now	.
"	保佑	我	!	"	想法	马里拉克	,	"	我们	有	它	现在	.

“天哪！”玛丽拉克心想，“我们现在有了。”

[aɪ'd] ['weɪdʒər] [maɪ] [læst] [fræŋk] [ðæt] [aɪl] ['luːs(ə)n] [hɜːr; hər] [tʌŋ] . "

I'd	wager	my	last	franc	that	I'll	loosen	her	tongue	.	"
ID	赌注	我的	最后的	法郎	那	患病的	松开	她	舌头	.	"

我敢用我最后的法郎打赌，我一定能让她开口说话。

" ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['emfəsaɪzɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd] , " [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

"	Madame	de	Bergenheim	,	"	he	replied	,	emphasizing	each	word	,	"	is	such	a	good	woman	,
"	夫人	德	卑尔根海姆	,	"	他	回复	,	强调	每个	单词	,	"	是	这样的	一个	好的	女士	,

“贝尔根海姆夫人，”他一字一顿地回答道，“真是个好女人。”

[soʊ] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] ['prɪti] ! "

so	sensible	and	so	pretty	!	"
所以	明智的	和	所以	漂亮的	!	"

既懂事又漂亮！

" [mɒn] [djuː] ! [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] , [ðen] — ['ðætəl] [biː; bi] [pleɪn] [tɔːk] ,

"	Mon	Dieu	!	say	that	you	love	her	at	once	,	then	—	that'll	be	plain	talk	,
"	星期一	上帝	!	说	那	你	爱	她	在	一次	,	然后	—	那将	是	清楚的	讲话	,

我的天哪！那就直接说你爱她——那样才算直白。

" [ɪk'skleɪmd] ['reɪn] , ['sʌd(ə)nli] ['disin'geidʒiŋ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl]

"	exclaimed	Reine	,	suddenly	disengaging	herself	from	the	arm	which	was	still
"	惊呼	雷纳	,	突然	脱离	她自己	从	这	手臂	哪个	曾是	仍然

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] .

about	her	waist	.
关于	她	腰部	.

“雷恩惊叫一声，突然挣脱了仍然搂着她腰的那只手臂。”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːŋkwest]

"	A	great	lady	who	has	her	carriages	and	footmen	in	livery	is	a	conquest
"	一个	伟大的	女士	WHO	有	她	马车	和	侍从	在	涂装	是	一个	征服

[tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] !

to	boast	of	!
到	夸	的	!

“一位拥有身着制服的马车和侍从的伟大女士，是一件值得炫耀的成就！”

[waɪl] [ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] , [huː] [hæz; həz] ['oʊnli] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃuː] —

While	a	country	girl	,	who	has	only	her	virtue	—
尽管	一个	国家	女孩	,	WHO	有	仅有的	她	美德	—

而一个乡下姑娘，只有她的贞洁——

" [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'fektɪd] ['mɑːdəsti] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ]

"	She	lowered	her	eyes	with	an	air	of	affected	modesty	,	and	did	not	finish
"	她	降低	她	眼睛	和	一个	空气	的	做作的	谦逊	,	和	做过	不是	结束

[hɜːr; hər] ['sentəns] .

her	sentence	.
她	句子	.

她故作谦虚地垂下眼帘，没有说完话。

" [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [grænt] [ə; eɪ] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] -

"	A	virtue	which	grants	a	rendezvous	at	the	end	of	three	days	'
"	一个	美德	哪个	拨款	一个	会合	在	这	结尾	的	三	天	-

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

“一种美德，它使人在相识三天后便能赴约。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] !

and	in	the	depths	of	the	woods	!
和	在	这	深度	的	这	树林	!

就在森林深处！

[ðæt] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] !

That	is	amusing	!
那	是	有趣	!

真有趣！

" [θɔːt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .

"	thought	the	artist	.
"	想法	这	艺术家	.

艺术家心想。

" [stɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiːz] ['lʌvəz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Still	,	you	will	not	be	the	first	of	the	fine	lady's	lovers	,	"	she	continued	,
"	仍然	,	你	将要	不是	是	这	第一的	的	这	美好的	女士的	恋人	,	"	她	持续	,

“不过，你不会是这位漂亮女士的第一个情人，”她继续说道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] ['ʌndər] [æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [er]

raising	her	head	and	trying	to	conceal	her	vexation	under	an	ironical	air
提高	她	头	和	尝试	到	隐藏	她	烦恼	在下面	一个	讽刺	空气

.

:

.

她抬起头，试图用一种讽刺的语气掩饰自己的恼怒。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɔːlsˌhʊdz] . "

"	These	are	falsehoods	.	"
"	这些	是	谎言	.	"

“这些都是谎言。”

" ['fɔːlsˌhʊdz] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] !

"	Falsehoods	,	when	I	tell	you	that	I	know	what	I	am	speaking	about	!
"	谎言	,	什么时候	我	告诉	你	那	我	知道	什么	我	是	请讲	关于	!

“我说我知道我在说什么，那都是谎言！”

- [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['laɪər] . "

Lambernier	is	not	a	liar	.	"
-	是	不是	一个	说谎者	.	"

兰伯尼尔不是骗子。

" - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['laɪər] ? " [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [hɔːrs] [vɔɪs] ,

"	Lambernier	is	not	a	liar	?	"	repeated	a	harsh	,	hoarse	voice	,
"	-	是	不是	一个	说谎者	?	"	重复	一个	残酷的	,	嘶哑	嗓音	,

“兰贝尼尔不是骗子吗？”一个沙哑刺耳的声音重复道。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

which	seemed	to	come	from	the	cavity	of	the	tree	under	which	they	were
哪个	似乎	到	来	从	这	空腔	的	这	树	在下面	哪个	他们	是

['siːtɪd] .

seated	.
坐着	.

声音似乎是从他们所坐的那棵树的树洞里传出来的。

" [huː] [hæz; həz] [sed] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] ?

"	Who	has	said	that	Lambernier	was	a	liar	?
"	WHO	有	说	那	-	曾是	一个	说谎者	?

谁说过兰伯尼耶是骗子?

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn]

"	At	the	same	moment	,	the	carpenter	in	person	suddenly	appeared	upon	the	scene
"	在	这	相同的	片刻	,	这	木匠	在	人	突然	出现	之上	这	场景

.

:

.

“就在这时，木匠本人突然出现在现场。”

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [per] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊn] [koʊt] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

He	stood	before	the	amazed	pair	with	his	brown	coat	thrown	over	his	shoulders	,
他	站立	前	这	惊叹	一对	和	他的	棕色的	外套	抛掷	超过	他的	肩膀	,

他披着棕色外套，站在一脸惊讶的两人面前。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [greɪ] [hæt] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

as	usual	,	and	his	broad	-	brimmed	gray	hat	pulled	down	over	his	ears	,
作为	通常	,	和	他的	广阔	-	满溢	灰色的	帽子	拉	向下	超过	他的	耳朵	,

和往常一样，他那顶宽边灰帽拉低遮住了耳朵。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːp] , ['ʌgli] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [læf] [ɪ'skeɪpɪŋ]
gazing **at** **them** **with** **his** **deep** **,** **ugly** **eyes** **and** **a** **sardonic** **laugh** **escaping**
凝视 在 他们 和 他的 深的 , 丑陋的 眼睛 和 一个 讽刺的 笑 逃脱
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
from **his** **lips** **.**
从 他的 嘴唇 .

他用那双深邃丑陋的眼睛盯着他们，嘴里发出嘲讽的笑声。

[mædəmwə'zel] ['reɪn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['seɪtn] [raɪz] [ʌp][frʌm; frəm]
Mademoiselle **Reine** **uttered** **a** **shriek** **as** **if** **she** **had** **seen** **Satan** **rise** **up** **from**
小姐 雷纳 说出 一个 尖叫 作为 如果 她 有 已见 撒但 上升 向上 从
[ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ;
the **ground** **at** **her** **feet** **;**
这 地面 在 她 脚 ;

雷恩小姐发出了一声尖叫，仿佛看到撒旦从她脚下的地上爬了起来；

['mɑːrɪˌlæk][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊnd][ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
Marillac **rose** **with** **a** **bound** **and** **seized** **his** **whip** **.**
马里拉克 玫瑰 和 一个 边界 和 查获 他的 鞭 .

马里拉克猛地站起身，抓起鞭子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnsələnt] ['feloʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [beɪs] [vɔɪs] .
" **You** **are** **a** **very** **insolent** **fellow** **,** **"** **said** **he** **,** **in** **his** **ringing** **bass** **voice** **.**
" 你 是 一个 非常 傲慢的 同伴 , " 说 他 , 在 他的 铃声 低音 嗓音 .

“你真是个无礼的家伙，”他用低沉浑厚的嗓音说道。

" [goʊ][jʊr; jər] [weɪ] ! "
" **Go** **your** **way** **!** **"**
" 去 你的 方式 ! "

“走你的路吧！”

" [aɪ] [rɪ'siːv] [noʊ] [sʌtʃ] ['ɔːrdərz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkmən] ,
" **I** **receive** **no** **such** **orders** **,** **"** **replied** **the** **workman** **,**
" 我 收到 不 这样的 订单 , " 回复 这 工人 ,

“我没有接到过这样的命令，”工人回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ðɪ] ['epɪθet] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
in **a** **tone** **which** **justified** **the** **epithet** **which** **had** **just** **been** **bestowed** **upon** **him** **;**
在 一个 语气 哪个 合理的 这 别名 哪个 有 只是 到过 授予 之上 他 ;

他的语气恰如其分地印证了刚才加在他身上的那个绰号；

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'pɑːn] ['pʌblɪk] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æz; əz] [wel]
" **we** **are** **upon** **public** **ground** **,** **and** **I** **have** **a** **right** **to** **be** **here** **as** **well**
" 我们 是 之上 民众 地面 , 和 我 有 一个 正确的 到 是 这里 作为 出色地
[æz; əz][juː; jʊ] . "
as **you** **.** **"**
作为 你 . "

“我们现在身处公共场所，我和你一样有权待在这里。”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hiːlz] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] ,
" **If** **you** **do** **not** **take** **to** **your** **heels** **at** **once** **,** **"** **said** **the** **artist** **,**
" 如果 你 做 不是 拿 到 你的 高跟鞋 在 一次 , " 说 这 艺术家 ,

“如果你不立刻拔腿就跑，”这位艺术家说道，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , " [aɪ] [wɪl] [kʌt] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] [tuː] . "
becoming **purple** **with** **rage** **,** **"** **I** **will** **cut** **your** **face** **in** **two** **.** **"**
成为 紫色的 和 愤怒 , " 我 将要 切 你的 脸 在 二 . "

他气得脸都紫了，“我要把你的脸划成两半。”

" ['æplz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kʌt] [ɪn] [tuː] , " [sed] - ,
" **Apples** **are** **sometimes** **cut** **in** **two** **,** **"** **said** **Lambernier** **,**
" 苹果 是 有时 切 在 二 , " 说 - ,

“苹果有时会被切成两半，”兰伯尼尔说。

['snɪrɪŋli] [əd'vænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][brə'vɑːdoʊ] .

sneeringly	advancing	his	face	with	an	air	of	bravado	.
冷笑着	前进	他的	脸	和	一个	空气	的	虚张声势	.

他带着嘲讽的神情，趾高气扬地向前走去。

" [maɪ] [feɪs] [ɪz][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪp] ;

"	My	face	is	not	afraid	of	your	whip	;
"	我的	脸	是	不是	害怕的	的	你的	鞭	;

“我的脸不怕你的鞭子；

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] ['freɪt(ə)n] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

you	can	not	frighten	me	because	you	are	a	gentleman	and	I	am	a
你	能	不是	吓唬	我	因为	你	是	一个	绅士	和	我	是	一个

['wɜːrkmən] !

workman	!
工人	!

你吓不倒我，因为你是绅士，而我只是个工人！

[aɪ][snæp][maɪ] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [ˌbʊr'ʒwɑː] [laɪk] —

I	snap	my	fingers	at	bourgeois	like	—
我	折断	我的	手指	在	资产阶级	喜欢	—

我像打响指一样嘲讽资产阶级——

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pærɪsn] ;

"	This	time	he	did	not	have	time	to	finish	his	comparison	;
"	这	时间	他	做过	不是	有	时间	到	结束	他的	比较	;

“这一次他没有时间完成比较；

[ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪp] [kʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [riːl] [ɪn] [spaɪt]

a	blow	from	the	whip	cut	him	in	the	face	and	made	him	reel	in	spite
一个	吹	从	这	鞭	切	他	在	这	脸	和	制成	他	卷轴	在	尽管如此

[ʌv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

鞭子抽在他脸上，划破了他的脸，让他不由自主地踉跄了一下。

" [baɪ] ['hev(ə)n] !

"	By	heaven	!
"	经过	天堂	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndər] ,

"	he	exclaimed	,	in	a	voice	like	thunder	,
"	他	惊呼	,	在	一个	嗓音	喜欢	雷	,

他用雷鸣般的声音喊道：

" [meɪ] [aɪ] [luːz] [maɪ] [neɪm] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ['pɑːlɪʃ] [juː; jʊ][ɔːf] [wel] !

"	may	I	lose	my	name	if	I	do	not	polish	you	off	well	!
"	可能	我	失去	我的	姓名	如果	我	做	不是	抛光	你	离开	出色地	!

“如果我不能把你彻底解决掉，愿我名誉扫地！”

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [spæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm]

"	He	threw	his	coat	on	the	grass	,	spat	,	in	his	hands	and	rubbed	them
"	他	扔	他的	外套	在	这	草	,	争吵	,	在	他的	双手	和	摩擦	他们

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他把外套扔在草地上，往手上吐了口唾沫，然后搓了搓手。

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['æθliːt] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] - [baʊt] .

assuming	the	position	of	an	athlete	ready	for	a	boxing	-	bout	.
假设	这	位置	的	一个	运动员	准备好	为了	一个	拳击	-	回合	.

摆出拳击运动员准备比赛的姿势。

[mædəmwə'zel] - , [ə'roʊz] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Mademoiselle	Gobillot	,	arose	,	trembling	with	fright	at	this	demonstration	,	and
小姐	-	,	出现	,	发抖	和	惊吓	在	这	示范	,	和

['ʌtəd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [kraɪz] ;

uttered	two	or	three	inarticulate	cries	;
说出	二	或者	三	不善言辞	哭泣	;

戈比洛小姐被这一举动吓得浑身颤抖，站了起来，发出两三声含糊不清的叫喊；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] [staɪl] ,

but	,	instead	of	throwing	herself	between	the	combatants	in	the	approved	style	,
但	,	反而	的	投掷	她自己	之间	这	战斗人员	在	这	得到正式认可的	风格	,

但是，她并没有像人们预期的那样冲到交战双方之间，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	ran	away	as	fast	as	she	could	.
她	跑	离开	作为	快速地	作为	她	可以	.

她拼命地逃走了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərˌseriz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [spɪl] [blʌd]

Although	the	weapons	of	the	adversaries	were	not	of	a	nature	to	spill	blood
虽然	这	武器	的	这	对手	是	不是	的	一个	自然	到	洒	血

[ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,

upon	the	turf	,
之上	这	草皮	,

虽然敌方的武器并不至于造成血腥的战斗，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːrlaɪk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

there	was	something	warlike	about	their	countenances	which	would	have	done
那里	曾是	某物	好战	关于	他们的	面容	哪个	会	有	完毕

['ɑːnər] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['pælədɪnz] .

honor	to	ancient	paladins	.
荣誉	到	古老的	圣骑士	.

他们脸上带着一种好战的神情，这足以让古代的圣骑士感到荣耀。

- ['skwɑːtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][legz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['pjuːdʒɪlɪzəm] ,

Lambernier	squatting	upon	his	legs	,	according	to	the	rules	of	pugilism	,
-	蹲姿	之上	他的	腿	,	根据	到	这	规则	的	拳击	,

兰伯尼尔按照拳击规则，双腿蹲伏在地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ri'zembld] , ['sʌmwʌt] ,

and	with	his	fists	on	a	level	with	his	shoulders	,	resembled	,	somewhat	,
和	和	他的	拳头	在	一个	等级	和	他的	肩膀	,	类似	,	有些	,

他双拳与肩同高，看起来有点像.....

[ə; eɪ][kæt] ['redi] [tuː; tə] [baʊnd] [ə'pɑːn][ɪts] [preɪ] .

a	cat	ready	to	bound	upon	its	prey	.
一个	猫	准备好	到	边界	之上	它是	猎物	.

一只准备扑向猎物的猫。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [θroʊn] ['bækwərd] , [hɪz; ɪz] [legz] [ɑːn][ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] ,

The	artist	stood	with	his	body	thrown	backward	,	his	legs	on	a	tension	,
这	艺术家	站立	和	他的	身体	抛掷	落后	,	他的	腿	在	一个	紧张	,

艺术家身体后仰，双腿绷紧地站着。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['berid] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪn][ðə; ði][fɜːr]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

his	chin	buried	up	to	his	moustache	in	the	fur	collar	of	his	coat	,
他的	下巴	埋葬	向上	到	他的	胡子	在	这	毛皮	衣领	的	他的	外套	,

他的下巴埋在毛皮大衣的领子里，一直到胡子都露在外面。

[wɪð; wɪθ] [wɪp] ['loʊɝd] , ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [aɪ] .

with	whip	lowered	,	watching	all	his	adversary's	movements	with	a	steady	eye	.
和	鞭	降低	,	观看	全部	他的	敌方的	移动	和	一个	稳定的	眼睛	.

他垂下鞭子，目光炯炯地注视着对手的一举一动。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

When	**he**	**saw**	**the**	**carpenter**	**advancing**	**toward**	**him**	**,**
什么时候	他	锯	这	木匠	前进	朝向	他	,

当他看到木匠向他走来时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [læʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

he	**raised**	**his**	**arm**	**and**	**gave**	**him**	**on**	**the**	**left**	**side**	**a**	**second**	**lash**	**from**	**his**	**whip**	**,**
他	提高	他的	手臂	和	给予	他	在	这	左边	边	一个	第二	睫毛	从	他的	鞭	,

他抬起手臂，用鞭子又抽了他左侧一鞭。

[soʊ] ['vɪgərəsli] [ə'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [wʌns] [mɔːr] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] :

so	**vigorously**	**applied**	**that**	**the**	**workman**	**beat**	**a**	**retreat**	**once**	**more**	**,**	**rubbing**	**his**	**hands**	**and**	**roaring**	**:**
所以	大力	应用	那	这	工人	打	一个	撤退	一次	更多的	,	擦	他的	双手	和	咆哮	:

如此猛烈地施以酷刑，以至于工人再次灰溜溜地撤退，一边搓着手一边咆哮：

" ['θʌndər] !

"	**Thunder**	**!**
"	雷	!

“雷！

[aɪl] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] —

I'll	**finish**	**you**	**—**
患病的	结束	你	—

我会让你完蛋的——

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] ['aɪərn] ['kʌmpəsis] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːpintəz] [juːz] ,

"	**He**	**put**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**trousers**	**'**	**pockets**	**and**	**drew**	**out**	**one**	**of**	**those**	**large**	**iron**	**compasses**	**such**	**as**	**carpenters**	**use**	**,**
"	他	放	他的	双手	在	他的	裤子	-	口袋	和	画	出去	一	的	那些	大的	铁	指南针	这样的	作为	木匠	使用	,

他把手插进口袋，掏出一个木匠常用的那种大型铁圆规。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['muːvmənt] .

and	**opened**	**it**	**with**	**a**	**rapid**	**movement**	**.**
和	打开	它	和	一个	迅速的	移动	.

然后迅速打开了它。

[hiː; hi] [ðen] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [stɪ'letoʊ] ,

He	**then**	**seized**	**it**	**in**	**the**	**centre**	**and**	**was**	**thus**	**armed**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**double**	**-**	**pointed**	**stiletto**	**,**
他	然后	查获	它	在	这	中心	和	曾是	因此	武装	和	一个	种类	的	双倍的	-	尖	短剑	,

然后他抓住了它的中心，从而获得了一种双尖匕首。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['brændɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] .

which	**he**	**brandished**	**with**	**a**	**threatening**	**gesture**	**.**
哪个	他	挥舞	和	一个	威胁	手势	.

他挥舞着它，做出威胁的手势。

['mɑːrɪˌlæk] , [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [druː] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [pæst] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left]
Marillac , at this sight , drew back a few paces , passed his whip to his left
马里拉克 , 在 这 视线 , 画 后退 一个 很少 步幅 , 通过了 他的 鞭 到 他的 左边
[hænd][ænd; ənd] ,
hand and ,
手 和 ,

马里拉克见状，后退了几步，将鞭子换到左手上，

['ɑːrmɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔːsikən] ['pɑːnjərd] , [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
arming himself with his Corsican poniard , placed himself in a position of defence .
武装 他自己 和 他的 科西嘉岛 匕首 , 放置 他自己 在 一个 位置 的 防御 .

他手持科西嘉短剑，摆出防御姿态。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , " [maɪ] ['niːd(ə)l] [ɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən]
" My friend , " said he , with perfect deliberation , " my needle is shorter than
" 我的 朋友 , " 说 他 , 和 完美的 审议 , " 我的 针 是 较短 比
[jɔːrz] ,
yours ,
你的 ,

“我的朋友，”他一本正经地说，“我的针比你的短。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [priks] ['betər] .
but it pricks better .
但 它 刺痛 更好的 .

但它扎起来更舒服。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [step] ['nɪrər] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər][hænd] ,
If you take one step nearer me , if you raise your hand ,
如果 你 拿 一 步 更近 我 , 如果 你 增加 你的 手 ,

如果你再靠近我一步，如果你举起手，

[aɪ] [wɪl] [bliːd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] .
I will bleed you like a wild boar .
我 将要 流血 你 喜欢 一个 荒野 公猪 .

我会像宰杀野猪一样榨干你的血。

" ['siːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrm] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [huːz] ['sɑːlɪd] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'noʊt]
" Seeing the firm attitude of the artist , whose solid figure seemed to denote
" 看到 这 公司 态度 的 这 艺术家 , 谁 坚硬的 数字 似乎 到 表示
['ræðər] [ʌn'kɑːmən] ['vɪgər] ,
rather uncommon vigor ,
相当 罕见 活力 ,

“看到这位艺术家坚定的姿态，他健硕的身形似乎展现出一种非同寻常的活力，

[ænd; ənd] [huːz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ræðər] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]
and whose moustache and sparkling eyes gave him a rather formidable
和 谁 胡子 和 闪闪发光 眼睛 给予 他 一个 相当 强大
['æspekt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ;
aspect at this moment ;
方面 在 这 片刻 ;

此刻，他的胡须和闪亮的眼睛使他看起来颇具威慑力；

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] , [ʃɑːrp] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːnjərd] , - [stɑːpt]
above all , when he saw the large , sharp blade of the poniard , Lambernier stopped
多于 全部 , 什么时候 他 锯 这 大的 , 锋利的 刀刃 的 这 匕首 , - 停止
.
:
.

最重要的是，当他看到匕首又大又锋利的刀刃时，兰伯尼耶停了下来。

" [baɪ][ðə; ði][gɔdz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrɪˌlæk] , [huː] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][boʊld] [lʊks] [hæd; həd] [prə'duːst]

"	By	the	gods	!	"	exclaimed	Marillac	,	who	saw	that	his	bold	looks	had	produced
"	经过	这	神	!	"	惊呼	马里拉克	,	WHO	锯	那	他的	大胆的	看起来	有	生产

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] ,

their	effect	,
他们的	影响	,

“我的天哪！”马里拉克惊呼道，他看到自己大胆的眼神已经产生了效果。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌprəʊvɑːn'sɑːl; ˌprɑːvən'sɑːl] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ]['gæskən] .

"	you	are	a	Provencal	,	and	I	a	Gascon	.
"	你	是	一个	普罗旺斯	,	和	我	一个	加斯科涅	.

“你是普罗旺斯人，我是加斯科涅人。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [hænd] , ['kɑːmræd] — "

You	have	a	quick	hand	,	comrade	—	"
你	有	一个	快的	手	,	同志	—	"

同志，你手真快——

" [bʌt; bət] , [baɪ][dʒoʊv] !

"	But	,	by	Jove	!
"	但	,	经过	朱庇特	!

“但是，我的天哪！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [kwɪk] [hænd] ;

you	are	the	one	who	has	the	quick	hand	;
你	是	这	一	WHO	有	这	快的	手	;

你手速很快；

[juː; jʊ] [strʌk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɪp] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

you	struck	me	with	your	whip	as	if	I	had	been	a	horse	.
你	击	我	和	你的	鞭	作为	如果	我	有	到过	一个	马	.

你用鞭子抽打我，就像抽打一匹马一样。

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][maɪ] [aɪ] ['ɔːlmoʊst][aʊt] .

You	have	put	my	eye	almost	out	.
你	有	放	我的	眼睛	几乎	出去	.

你差点把我的眼睛弄瞎了。

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][laɪk] [jɔːr'self] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

Do	you	imagine	that	I	am	well	provided	for	like	yourself	and	have	nothing
做	你	想象	那	我	是	出色地	假如	为了	喜欢	你自己	和	有	没有什么

[tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ]['gɜːlz] ?

to	do	but	to	flirt	with	girls	?
到	做	但	到	调情	和	女孩们	?

你以为我和你一样生活优渥，除了和女孩调情之外无所事事吗?

[aɪ] [niːd] [maɪ] [aɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɜːrk] , [baɪ][gɑːd] !

I	need	my	eyes	in	order	to	work	,	by	God	!
我	需要	我的	眼睛	在	命令	到	工作	,	经过	上帝	!

天哪，我需要眼睛才能工作!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] — "

Because	you	are	a	bourgeois	and	I	am	a	workman	—	"
因为	你	是	一个	资产阶级	和	我	是	一个	工人	—	"

因为你是资产阶级，而我是工人——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

"	I	am	not	more	of	a	bourgeois	than	you	,	"	replied	the	artist	,
"	我	是	不是	更多的	的	一个	资产阶级	比	你	,	"	回复	这	艺术家	,

“我并不比你更像资产阶级，”艺术家回答说。

['ræðər] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] ['fjʊri] [ɪg'zɔːst] [ɪt'self] [ɪn] [wɜːrdz] ,

rather	glad	to	see	his	adversary's	fury	exhaust	itself	in	words	,
相当	高兴的	到	看	他的	敌方的	愤怒	排气	本身	在	字	,

看到对手的怒火最终化为言语，他感到颇为欣慰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ə'suːm] [ə; eɪ] [les] ['θretnɪŋ] ['kærəktər] ; " [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['kʌmpəs]

and	his	attitude	assume	a	less	threatening	character	;	"	pick	up	your	compass
和	他的	态度	认为	一个	较少的	威胁	特点	;	"	挑选	向上	你的	罗盘

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɜːrk] .

and	return	to	your	work	.
和	返回	到	你的	工作	.

他的态度变得不那么具有威胁性了；“拿起你的指南针，回去工作吧。”

[hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [tuː] [faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Here	,	"	he	added	,	taking	two	five	-	franc	pieces	from	his	pocket	.
这里	,	"	他	额外	,	采取	二	五	-	法郎	件	从	他的	口袋	.

“给你，”他一边说着，一边从口袋里掏出两枚五法郎的硬币。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊrɪʃ] [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heɪsti] .

"	You	were	a	little	boorish	and	I	a	little	hasty	.
"	你	是	一个	小的	粗野	和	我	一个	小的	仓促	.

“你有点粗鲁，我有点鲁莽。”

[goʊ][ænd; ənd] [beɪð] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

Go	and	bathe	your	eyes	with	a	glass	of	wine	.
去	和	洗澡	你的	眼睛	和	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

去喝杯酒洗洗眼睛吧。

" - [skauld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrtɪd] ['ʌgli] , ['heɪtfl] [glɑːnsiz] .

"	Lambernier	scowled	and	his	eyes	darted	ugly	,	hateful	glances	.
"	-	皱着眉头	和	他的	眼睛	飞镖	丑陋的	,	可恶	眼神	.

兰贝尼尔皱起了眉头，他的眼睛恶狠狠地四处扫视。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	hesitated	a	moment	,	as	if	he	were	thinking	what	he	had
他	犹豫了一下	一个	片刻	,	作为	如果	他	是	思维	什么	他	有

['betər] [duː] ,

better	do	,
更好的	做	,

他犹豫了一下，似乎在思考自己最好怎么做。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [rɪ'zɑːlv] .

and	was	weighing	his	chances	of	success	in	case	of	a	hostile	resolve	.
和	曾是	称重	他的	机会	的	成功	在	案件	的	一个	敌对的	解决	.

他正在权衡如果对方采取敌对行动，自己成功的几率有多大。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['pruːd(ə)ns][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] .

After	a	few	moments	'	reflection	,	prudence	got	the	better	of	his	anger	.
后	一个	很少	时刻	-	反射	,	谨慎	得到	这	更好的	的	他的	愤怒	.

经过片刻的思考，理智战胜了愤怒。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]

He	closed	his	compass	and	put	it	in	his	pocket	,	but	he	refused	the
他	关闭	他的	罗盘	和	放	它	在	他的	口袋	,	但	他	拒绝	这

['sɪlvər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

silver	offered	him	.
银	提供	他	.

他合上指南针，把它放进口袋里，但他拒绝了别人给他的银子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒenərəs] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ;

"	You	are	generous	,	"	said	he	,	with	a	bitter	smile	;
"	你	是	慷慨的	,	"	说	他	,	和	一个	苦的	微笑	;

“你真慷慨，”他苦笑着说；

" [faɪv] [fræŋks] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] !

"	five	francs	for	each	blow	of	the	whip	!
"	五	法郎	为了	每个	吹	的	这	鞭	!

“每抽一鞭子，就给五法郎！”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [tʃiːk] [twelv] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	know	a	good	many	people	who	would	offer	you	their	cheek	twelve	hours	of	the
我	知道	一个	好的	许多	人们	WHO	会	提供	你	他们的	脸颊	十二	小时	的	这

[deɪ] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .

day	at	that	price	.
天	在	那	价格	.

我知道很多人愿意以这个价格每天花十二个小时的时间和你分享他们的脸颊。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ; [aɪ] [æsk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['noʊbɑːdi] . "

But	I	am	not	one	of	that	kind	;	I	ask	nothing	of	nobody	.	"
但	我	是	不是	一	的	那	种类	;	我	问	没有什么	的	无人	.	"

但我不是那种人；我不会向任何人提出任何要求。

" [ɪf] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['vintʃi(ː)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['fɛloʊz] [feɪs] [dʒʌst] [naʊ] , " [θɔːt]

"	If	Leonardo	da	Vinci	could	have	seen	this	fellow's	face	just	now	,	"	thought
"	如果	莱昂纳多	达	文西	可以	有	已见	这	同伴们	脸	只是	现在	,	"	想法

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ,

the	artist	,
这	艺术家	,

“如果达芬奇刚才能看到这家伙的脸就好了，”这位艺术家心想，

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [siːk] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪs]

"	he	would	not	have	had	to	seek	so	long	for	his	model	for	the	face
"	他	会	不是	有	有	到	寻找	所以	长的	为了	他的	模型	为了	这	脸

[ʌv; əv] ['dʒuːdəs] .

of	Judas	.
的	犹大	.

“他不必花费那么长时间去寻找犹大面孔的原型。”

['oʊnli] [fɔːr; fər] [maɪ] ['pɑːnjərd] , [maɪ] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['setld] .

Only	for	my	poniard	,	my	fate	would	have	been	settled	.
仅有的	为了	我的	匕首	,	我的	命运	会	有	到过	定居	.

若非有我的匕首，我的命运就已注定。

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] . "

This	man	was	ready	to	murder	me	.	"
这	男人	曾是	准备好	到	谋杀	我	.	"

这个人当时恨不得杀了我。

" ['lɪs(ə)n] , - , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] ,

"	Listen	,	Lambernier	,	"	said	he	,	"	I	was	wrong	to	strike	you	,
"	听	,	-	,	"	说	他	,	"	我	曾是	错误的	到	罢工	你	,

“听着，兰伯尼尔，”他说，“我不该打你。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	would	like	to	atone	for	it	.
和	我	会	喜欢	到	赎罪	为了	它	.

我想为此赎罪。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] .

I	have	been	told	that	you	were	sent	away	from	the	chateau	against	your	will	.
我	有	到过	讲述	那	你	是	发送	离开	从	这	城堡	反对	你的	将要	.

我听说你是被强行送离城堡的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪntɪmət] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [tuː; tə] [biː] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

I	am	intimate	enough	with	Monsieur	de	Bergenheim	to	be	useful	to	you	;
我	是	亲密的	足够的	和	先生	德	卑尔根海姆	到	是	有用	到	你	;

我和贝尔根海姆先生关系足够亲密，可以帮到你；

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

do	you	wish	me	to	speak	to	him	for	you	?
做	你	希望	我	到	说话	到	他	为了	你	?

你想让我替你跟他谈谈吗?

" [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

"	The	carpenter	stood	motionless	in	his	place	,
"	这	木匠	站立	静止不动	在	他的	地方	,

木匠一动不动地站在原地，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

with	his	eyes	fixed	upon	his	adversary	while	the	latter	was	preparing	his	horse
和	他的	眼睛	固定的	之上	他的	对手	尽管	这	后者	曾是	准备	他的	马

[tuː; tə] [maʊnt] ,

to	mount	,
到	山	,

他的目光紧紧盯着对手，而对手正在准备骑马上马。

[aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] [depθs] .

eyes	which	seemed	filled	with	hatred	to	their	very	depths	.
眼睛	哪个	似乎	已填	和	仇恨	到	他们的	非常	深度	.

他的双眼仿佛充满了仇恨，直达灵魂深处。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['æbdʒektli] [pə'laɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

His	face	suddenly	changed	its	expression	and	became	abjectly	polite	when	he	heard
他的	脸	突然	已更改	它是	表达	和	成为	卑躬屈膝地	有礼貌的什么时候		他	听到

[hɪm'self] [ə'drest] [ə'nuː] .

himself	addressed	anew	.
他自己	已解决	重新	.

当他听到有人再次称呼他时，他的表情突然变了，变得毕恭毕敬。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

He	shook	his	head	two	or	three	times	before	replying	.
他	摇晃	他的	头	二	或者	三	时代	前	回复	.

他摇了两三次头才回答。

" [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Unless	you	are	the	very	devil	,	"	he	said	,
"	除非	你	是	这	非常	魔鬼	,	"	他	说	,

“除非你就是魔鬼本人，”他说。

" [aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [seɪ] [jes] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [sed] [noʊ] .

"	I	defy	you	to	make	this	gentleman	say	yes	when	he	has	once	said	no	.
"	我	违抗	你	到	制作	这	绅士	说	是的	什么时候	他	有	一次	说	不	.

“我倒要看看你能否让这位先生在说过‘不’之后说‘是’。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ; [ɔːl] [raɪt] .

He	turned	me	away	like	a	dog	;	all	right	.
他	转向	我	离开	喜欢	一个	狗	;	全部	正确的	.

他像赶狗一样把我赶走；好吧。

[let] [ðem; ðəm] [læf] [ðæt] [wɪn] .

Let	them	laugh	that	win	.
让	他们	笑	那	赢	.

让他们笑吧，他们赢了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] ['ɪdiət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːsəlɛt] [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['sɪmpltən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	that	old	idiot	of	a	Rousselet	and	that	old	simpleton	of	a
它	曾是	那	老的	笨蛋	的	一个	鲁塞莱	和	那	老的	傻瓜	的	一个

['koʊtʃmən] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː] - [huː] [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

coachman	of	Mademoiselle	de	Corandeuil's	who	told	tales	about	me	.
马车夫	的	小姐	德	-	WHO	讲述	故事	关于	我	.

是鲁塞莱家的那个老傻瓜和科朗德伊小姐的那个老笨蛋马车夫散布关于我的谣言。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz]['ɔːlsoʊ] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] . "

I	could	tell	tales	also	if	I	liked	.	"
我	可以	告诉	故事	还	如果	我	喜欢	.	"

如果我喜欢，我也可以讲故事。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['moʊtɪv] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ? " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːrɪˌlæk] ,

"	But	what	motive	could	they	have	to	send	you	away	?	"	continued	Marillac	,
"	但	什么	动机	可以	他们	有	到	发送	你	离开	?	"	持续	马里拉克	,

“但他们有什么动机要把你送走呢？”玛丽拉克继续说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['klevər] ['wɜːrkmən] .

"	you	are	a	clever	workman	.
"	你	是	一个	聪明的	工人	.

你是个聪明的工匠。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ruːmz; rʊmz] [jet]

I	have	seen	your	work	at	the	chateau	;	there	are	some	rooms	yet
我	有	已见	你的	工作	在	这	城堡	;	那里	是	一些	房间	然而

[ʌn'fɪnɪʃt] ;

unfinished	;
未完成	;

我参观过你在城堡里的作品；还有一些房间尚未完工；

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['veri] [greɪv] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nɑːt] [im'plɔiŋ] [juː; jʊ]

there	must	have	been	some	very	grave	reason	for	their	not	employing	you
那里	必须	有	到过	一些	非常	严重	原因	为了	他们的	不是	雇用	你

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ][moʊst] . "

just	at	the	moment	when	they	needed	you	most	.	"
只是	在	这	片刻	什么时候	他们	需要	你	最多	.	"

他们之所以在最需要你的时候没有雇用你，肯定是有非常严重的原因的。

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [dʒʌ'stiːn] , [ænd; ənd] ['mædəm] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	They	said	that	I	talked	with	Mademoiselle	Justine	,	and	Madame	caused	me	to
"	他们	说	那	我	谈话	和	小姐	贾斯汀	,	和	夫人	导致	我	到

[biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] .

be	discharged	.
是	出院	.

“他们说我和朱斯蒂娜小姐谈过话，朱斯蒂娜小姐让我出院了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪstrəs] [ðer; ðər] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ?

She	is	mistress	there	,	is	she	not	?
她	是	情妇	那里	,	是	她	不是	?

她在那里是女主人，对吧?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'pent] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

But	I	am	the	one	to	make	her	repent	for	it	.	"
但	我	是	这	一	到	制作	她	悔改	为了	它	.	"

但我会让她为此忏悔。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪ'pent] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

"	And	how	can	you	make	her	repent	for	it	?	"	asked	the	artist	,
"	和	如何	能	你	制作	她	悔改	为了	它	?	"	问	这	艺术家	,

“那你该如何让她为此感到后悔呢？”艺术家问道。

[huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [left] [ʌn'grætifaid][baɪ] [mædəmwə'zel] ['reɪn] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]

whose	curiosity	,	left	ungratified	by	Mademoiselle	Reine	,	was	growing	more	and
谁	好奇心	,	左边	触	经过	小姐	雷纳	,	曾是	生长	更多的	和

[mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] ,

more	excited	,
更多的	兴奋的	,

他的好奇心因雷恩小姐未能满足而愈发强烈。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [lɑː] [bɑː'rɔːŋ] ? "
" what can you have in common with Madame la Baronne ? "
" 什么 能 你 有 在 常见的 和 夫人 拉 男爵夫人 ? "

你和男爵夫人有什么共同之处?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] , [juː; jʊ] [miːn] ?
" Because she is a lady and I am a workman , you mean ?
" 因为 她 是 一个 女士 和 我 是 一个 工人 , 你 意思是 ?

“因为她是位女士，而我是一位工人，你的意思是吗？”

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɪspər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
All the same , if I could only whisper two or three words in her ear ,
全部 这 相同的 , 如果 我 可以 仅有的 耳语 二 或者 三 字 在 她 耳朵 ,

不过，如果我能对她耳语两三个字，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [goʊld][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [sɪns] [aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði]
she would give me more gold than I have earned since I worked at the
她 会 给 我 更多的 金子 比 我 有 获得 自从 我 工作 在 这
[ʃæ'toʊ] ,
chateau ,
城堡 ,

她会给我比我在城堡工作以来挣到的还要多的黄金。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I am sure of it . "
我 是 当然 的 它 . "

我对此深信不疑。

" [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] !
" By the powers !
" 经过 这 权力 !

“以神之名！”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "
if I were in your place , I would say those words to her this very day . "
如果 我 是 在 你的 地方 , 我 会 说 那些 字 到 她 这 非常 天 . "

如果我是你，我今天就会对她说这些话。

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [aʊt][baɪ] [ðæt] [bænd][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['fɛloʊz] [ɪn][ðer; ðər] [red] [koʊts] .
" So as to be thrown out by that band of idle fellows in their red coats .
" 所以 作为 到 是 抛掷 出去 经过 那 乐队 的 闲置的 伙伴们 在 他们的 红色的 外套 .

“结果被那群穿着红衣服的游手好闲的家伙赶了出去。”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
None of that for me .
没有任何 的 那 为了 我 .

我完全不考虑这些。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [skiːm] ; [let] [ðem; ðəm] [læf] [ðæt] [wɪn] ! .
I have my own scheme ; let them laugh that win ! .
我 有 我的 自己的 方案 ; 让 他们 笑 那 赢 ! .

我自有妙计：让他们笑吧，胜利属于他们!

" [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['prɑːvɜːrb] , [ðə; ði] ['wɜːrkmən] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][sɑːr'dɑːnɪk] [læf] .
" As he repeated this proverb , the workman uttered his usual sardonic laugh .
" 作为 他 重复 这 谚语 , 这 工人 说出 他的 通常 讽刺的 笑 .

“当他重复这句谚语时，那名工人发出了他惯常的嘲讽的笑声。

" - , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] ,
" Lambernier , " said the artist , in a serious tone ,
" - , " 说 这 艺术家 , 在 一个 严肃的 语气 ,

“兰贝尼尔，”艺术家严肃地说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['veri] [streɪndʒ] ['spiːtʃɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
" I have heard of certain very strange speeches that you have made within the
" 我 有 听到 的 肯定 非常 奇怪的 演讲 那 你 有 制成 之内 这
[læst] [fjuː] [deɪz] .
last few days .
最后的 很少 天 .

“我听说你最近几天发表了一些非常奇怪的演讲。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ] [lɔː] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɪn'vent] ['kæləmniːz] ? "
Do you know that there is a punishment by law for those who invent calumnies ? "
做 你 知道 那 那里 是 一个 惩罚 经过 法律 为了 那些 WHO 发明 诽谤 ? "

你知道法律对捏造诽谤者是要惩罚的吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kæləmni] , [wen] [wʌn][kæn; kən] [pruːv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,
" Is it a calumny , when one can prove what he says ? " replied the carpenter ,
" 是 它 一个 诽谤 , 什么时候 一 能 证明 什么 他 说道 ? " 回复 这 木匠 ,
[wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] .
with assurance .
和 保证 .

“如果能证明他所说的话，那还能算是诽谤吗？”木匠自信地回答道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [pruːv] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrɪˌlæk] , ['sʌd(ə)nli] .
" What is it that you undertake to prove ? " exclaimed Marillac , suddenly .
" 什么 是 它 那 你 承担 到 证明 ? " 惊呼 马里拉克 , 突然 .

“你究竟要证明什么？”马里拉克突然喊道。

" [eɪ] ! [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [mə'sjɜːr] [lə]['bærən] — " [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] ,
" Eh ! you know very well that if Monsieur le Baron — " he did not continue ,
" 嗯 ! 你 知道 非常 出色地 那 如果 先生 勒 男爵 — " 他 做过 不是 继续 ,

“呃！你很清楚，如果男爵先生——”他没有继续说下去，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] ['dʒestʃər] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
but with a coarse gesture he finished explaining his thoughts .
但 和 一个 粗 手势 他 完成的 解释 他的 想法 .

但他用粗鲁的手势结束了他的想法。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðɪs] ? "
" You can prove this ? "
" 你 能 证明 这 ? "

你能证明这一点吗?

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrts] , [ɪf] ['nesəseri] . "
" Before the courts , if necessary . "
" 前 这 法院 , 如果 必要的 . "

“如有必要，诉诸法庭。”

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrts] [wʊd] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
" Before the courts would not amount to very much for you ;
" 前 这 法院 会 不是 数量 到 非常 很多 为了 你 ;

“在法庭上对你来说意义不大；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [ðɪs] [tɔːk] [ænd; ənd] ['nevər] ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,
but if you will cease this talk and never open your mouth about all this ,
但 如果 你 将要 停止 这 讲话 和 绝不 打开 你的 嘴 关于 全部 这 ,

但是，如果你停止谈论这些，并且永远不再就此事发表任何言论，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌem 'iː]['oʊnli] ,
whatever it may be , and will give to me , and me only ,
任何 它 可能 是 , 和 将要 给 到 我 , 和 我 仅有的 ,

无论它是什么，它都会给我，而且只给我。

[ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [nəˈpoʊliənz] .

this proof of which you speak , I will give you ten napoleons .

这 证明 的 哪个 你 说话 , 我 将要 给 你 十 拿破仑 .

你所说的这个证据，我给你十枚拿破仑金币。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] .

" For a moment Lambernier gazed at the artist with a singularly penetrating glance .

" 为了 一个 片刻 - 凝视 在 这 艺术家 和 一个 单独地 渗透 瞥一眼 .

“兰伯尼尔用一种极其敏锐的目光凝视着这位艺术家片刻。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['swiːtˌhɑːts] , [ðen] — [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

" So you have two sweethearts , then — one from the city and one from the country ,

" 所以 你 有 二 甜心们 , 然后 — 一 从 这 城市 和 一 从 这 国家 ,

“所以你有两个情人——一个来自城市，一个来自乡村。”

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [toʊn] ;

a married woman and this poor girl , " said he , in a jeering tone ;

一个 已婚 女士 和 这 贫穷的 女孩 , " 说 他 , 在 一个 嘲笑 语气 ;

“一个已婚妇女和这个可怜的女孩，”他用嘲讽的语气说道；

" [dʌz] ['lɪt(ə)l] ['reɪn] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] ['sekənd] ['fɪdl] ? "

" does little Reine know that she is playing second fiddle ? "

" 做 小的 雷纳 知道 那 她 是 玩耍 第二 小提琴 ? "

“小蕾妮知道自己只是个配角吗？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjueɪt] ? "

" What do you mean to insinuate ? "

" 什么 做 你 意思是 到 暗示 ? "

“你这话是什么意思？”

" [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['klevər] [ðæn; ðən] !

" Oh ! you are more clever than !

" 哦 ! 你 是 更多的 聪明的 比 !

“哦！你比……聪明多了！”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θɔːts] .

" The two men looked at each other in silence , trying to read each other's thoughts .

" 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 在 沉默 , 尝试 到 读 每个 其他的 想法 .

两人沉默地对视着，试图读懂对方的心思。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] , " [θɔːt] - ,

" This is a lover of Madame de Bergenheim , " thought Lambernier ,

" 这 是 一个 情人 的 夫人 德 卑尔根海姆 , " 想法 - ,

“这是贝尔根海姆夫人的情人，”兰伯尼耶心想。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berfeɪst] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ; " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,

with the barefaced impudence of his kind ; " if I were to tell him what I know ,

和 这 露骨 厚颜无耻 的 他的 种类 ; " 如果 我 是 到 告诉 他 什么 我 知道 ,

他带着那种人特有的厚颜无耻；“如果我告诉他我知道的一切，

[maɪ] ['vendʒəns] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [hændz] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mɪt]

my	vengeance	would	be	in	good	hands	,	without	my	taking	the	trouble	to	commit
我的	复仇	会	是	在	好的	双手	,	没有	我的	采取	这	麻烦	到	犯罪

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

我的复仇计划会得到妥善安排，无需我亲自出马。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['feloʊ] [huː] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['djuːsidli] [strɔːŋ] [ɪn] [dɪ'ploʊməsi] ,

"	Here	is	a	sneaking	fellow	who	pretends	to	be	deucedly	strong	in	diplomacy	,
"	这里	是	一个	鬼鬼祟祟	同伴	WHO	假装	到	是	非常	强的	在	外交	,

“这是一个偷偷摸摸的家伙，假装自己外交手腕高超。”

" [sed] ['mɑːrɪˌlæk][tuː; tə] [hɪm'self] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [rɪ'vendʒfəl] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm]

"	said	Marillac	to	himself	;	"	but	he	is	revengeful	and	I	must	make	him
"	说	马里拉克	到	他自己	;	"	但	他	是	复仇的	和	我	必须	制作	他

[ɪk'spleɪn] [hɪm'self] . "

explain	himself	.	"
解释	他自己	.	"

“马里拉克心想：‘但他心怀报复，我必须让他解释清楚。’”

" [ten] [nə'poʊliənz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evri] [deɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,

"	Ten	napoleons	are	not	to	be	found	every	day	,	"	continued	the	carpenter	,
"	十	拿破仑	是	不是	到	是	成立	每一个	天	,	"	持续	这	木匠	,

“十个拿破仑可不是每天都能找到的，”木匠继续说道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɪn][ə; eɪ]

after	a	moment's	silence	;	"	you	may	give	them	to	me	,	if	you	like	,	in	a
后	一个	瞬间	沉默	;	"	你	可能	给	他们	到	我	,	如果	你	喜欢	,	在	一个

[wiːk] . "

week	.	"
星期	.	"

沉默片刻后，他说：“如果你愿意，可以在一周后把它们给我。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,

"	You	will	be	able	to	prove	to	me	,	then	,	what	you	have	said	,
"	你	将要	是	有能力的	到	证明	到	我	,	然后	,	什么	你	有	说	,

“到那时，你就能向我证明你所说的一切了。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɑːrɪˌlæk] , [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	replied	Marillac	,	with	hesitation	,
"	回复	马里拉克	,	和	犹豫	,

“马里拉克犹豫了一下，回答道，”

['blʌʃɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

blushing	in	spite	of	himself	at	the	part	he	was	playing	at	that	moment	,
脸红	在	尽管如此	的	他自己	在	这	部分	他	曾是	玩耍	在	那	片刻	,

尽管他自己并不情愿，但此刻他所扮演的角色还是让他不由自主地脸红了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['oʊdiəs] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

upon	the	odious	side	of	which	he	had	not	looked	until	now	.
之上	这	令人厌恶的	边	的	哪个	他	有	不是	看起来	直到	现在	.

他之前从未见过的丑恶的一面。

" [bɑː] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

"	Bah	!	"	said	he	to	himself	,	in	order	to	quiet	his	conscience	,
"	呸	!	"	说	他	到	他自己	,	在	命令	到	安静的	他的	良心	,

“呸！”他自言自语道，以此来平息自己的良心不安。

" [ɪf] [ðɪs] ['ræskl] ['riːəli] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ðə; ði] ['siːkrət]
" if this rascal really knows anything it is much better that I should buy the secret
" 如果 这 恶棍 真的 知道 任何事物 它 是 很多 更好的 那 我 应该 买 这 秘密
[ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] .
than anybody else .
比 任何人 别的 .

“如果这个家伙真的知道些什么，那我比其他人更应该买到这个秘密。”

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I never should take advantage of it ,
我 绝不 应该 拿 优势 的 它 ,

我绝不应该利用它。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
and I might be able to render the lady a service .
和 我 可能 是 有能力的 到 使成为 这 女士 一个 服务 .

或许我能为这位女士提供一些帮助。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][swɔːrn] ['duːti][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens]
Is it not a gentleman's sworn duty to devote himself to the defence
是 它 不是 一个 绅士的 宣誓 责任 到 奉献 他自己 到 这 防御
[ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt] ['bjuːti] [huː] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ? "
of an imprudent beauty who is in danger ? "
的 一个 轻率的 美丽 WHO 是 在 危险 ? "

难道保护一位身处险境的轻率美人，不是绅士义不容辞的责任吗?

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pruːf] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] .
" I will bring you the proof you want , " said the carpenter .
" 我 将要 带来 你 这 证明 你 想 , " 说 这 木匠 .

“我会给你带来你想要的证据，”木匠说。

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？”

" [miːt] [ˌem 'iː]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz]
" Meet me Monday at four o'clock in the afternoon at the cross - roads
" 见面 我 周一 在 四 点钟 在 这 下午 在 这 叉 - 道路
[nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌm] [wʊdz] . "
near the corner of the Come woods . "
靠近 这 角落 的 这 来 树林 . "

“星期一下午四点在科姆树林拐角附近的十字路口见。”

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ? "
" At the end of the park ? "
" 在 这 结尾 的 这 公园 ? "

“在公园尽头吗？”

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɑːks] . "
" Yes , a little above the rocks . "
" 是的 , 一个 小的 多于 这 岩石 . "

“是的，比岩石高一点。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
" I will be there .
" 我 将要 是 那里 .

“我会在那里。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['enibɑːdi] ? "
Until then , you will not say a word to anybody ? "
直到 然后 , 你 将要 不是 说 一个 单词 到 任何人 ? "

在此之前，你一个字都不会跟任何人说吗?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['bɑ:rgən] , [sɪns] [ju:; jʊ] [bai] [ðə; ði] [gʊdz] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] [seɪl] — "

"	That	is	a	bargain	,	since	you	buy	the	goods	I	have	for	sale	—	"
"	那	是	一个	便宜货	,	自从	你	买	这	商品	我	有	为了	销售	—	"

“这很划算，因为你买的都是我出售的商品——”

" [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə][baɪnd][ðə; ði] [treɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .

"	Here	is	some	money	to	bind	the	trade	,	"	replied	the	artist	.
"	这里	是	一些	钱	到	绑定	这	贸易	,	"	回复	这	艺术家	.

“这里有一些钱来促成这笔交易，”艺术家回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɪlvər] ['pi:sɪz] [hi:; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;

And	he	handed	him	the	silver	pieces	he	still	held	in	his	hand	;
和	他	递交	他	这	银	件	他	仍然	握住	在	他的	手	;

他把手里还拿着的银币递给了他；

- [tʊk] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

Lambernier	took	them	this	time	without	any	objections	,	and	put	them	in	his
-	采取	他们	这	时间	没有	任何	反对意见	,	和	放	他们	在	他的

['pɑ:kɪt] .

pocket	.
口袋	.

兰伯尼尔这次没有提出任何异议，就把它们放进了自己的口袋里。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ! "

"	Monday	,	at	four	o'clock	!	"
"	周一	,	在	四	点钟	!	"

“星期一，四点钟！”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['mɑ:rɪˌlæk] ,

"	Monday	,	at	four	o'clock	!	"	repeated	Marillac	,
"	周一	,	在	四	点钟	!	"	重复	马里拉克	,

“星期一，四点钟！”玛丽拉克重复道。

[æz; əz][hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [æz; əz] [ɪf] ['i:gər] [tu:; tə] [teɪk]

as	he	mounted	his	horse	and	rode	away	in	great	haste	as	if	eager	to	take
作为	他	安装	他的	马	和	骑	离开	在	伟大的	匆忙	作为	如果	渴望的	到	拿

[li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

leave	of	his	companion	.
离开	的	他的	伴侣	.

他翻身上马，飞快地骑马离去，仿佛急于向同伴告别。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	turned	when	he	reached	the	road	,	and	,	looking	behind	him	,
他	转向	什么时候	他	达到	这	路	,	和	,	寻找	在后面	他	,

他走到路边时转过身，回头望去，

[sɔ:] [ðə; ði] ['wɜ:rkmən] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

saw	the	workman	standing	motionless	at	the	foot	of	the	tree	.
锯	这	工人	常设	静止不动	在	这	脚	的	这	树	.

看到工人一动不动地站在树下。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][skæmp] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ,

"	There	is	a	scamp	,	"	thought	he	,
"	那里	是	一个	恶棍	,	"	想法	他	,

“这里面有个小淘气，”他心想。

" [hu:z] [bɔ:l][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][tu:'ləun; -'luŋ][ɔ:r] [brest] ,

"	whose	ball	and	chain	are	waiting	for	him	at	Toulon	or	Brest	,
"	谁	球	和	链	是	等待	为了	他	在	土伦	或者	布雷斯特	,

“他的镣铐正等着他在土伦或布雷斯特等着他。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kən'klu:did] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	I	have	just	concluded	a	devilish	treaty	with	him	.
和	我	有	只是	结束	一个	恶魔般的	条约	和	他	.

我刚刚和他签订了一份邪恶的条约。

[bɑ:] !

Bah	!
呸	!

呸!

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] .

I	have	nothing	to	reproach	myself	with	.
我	有	没有什么	到	责备	我	和	.

我没有什么可责备自己的。

[ʌv; əv] [tu:] ['i:vəlz] [tʃu:z] [ðə; ðɪ] [li:st] ;

Of	two	evils	choose	the	least	;
的	二	罪恶	选择	这	至少	;

两害相权取其轻;

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['weðər] - [ɪz][ðə; ðɪ] [du:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ket] [ɔ:r] ['weðər]

it	remains	to	be	seen	whether	Gerfaut	is	the	dupe	of	a	coquette	or	whether
它	遗迹	到	是	已见	无论	-	是	这	欺骗	的	一个	卖弄风情的人	或者	无论

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] ;

his	love	is	threatened	with	some	catastrophe	;
他的	爱	是	威胁	和	一些	灾难	;

格尔福究竟是被一个轻佻女子所蒙骗，还是他的爱情正面临某种灾难的威胁，还有待观察;

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] ,

at	all	events	,	I	am	his	friend	,
在	全部	活动	,	我	是	他的	朋友	,

无论如何，我都是他的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['mɪstəri] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] . "

and	I	ought	to	clear	up	this	mystery	and	put	him	on	his	guard	.	"
和	我	应该	到	清除	向上	这	神秘	和	放	他	在	他的	警卫	.	"

我应该解开这个谜团，让他提高警惕。

" [ten] [fræŋks][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ten] [nə'poʊliənz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [sed] - [æz; əz] ,

"	Ten	francs	to	-	day	,	and	ten	napoleons	Monday	,	"	said	Lambernier	as	,
"	十	法郎	到	-	天	,	和	十	拿破仑	周一	,	"	说	-	作为	,

“今天十法郎，星期一十拿破仑，”兰伯尼埃说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][skɔ:rn][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ,

with	an	eye	in	which	there	was	a	mixture	of	scorn	and	hatred	,
和	一个	眼睛	在	哪个	那里	曾是	一个	混合物	的	轻蔑	和	仇恨	,

眼神中既有轻蔑又有仇恨，

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ] ['trævələr] [ˌdɪsə'pɪr] .

he	watched	the	traveller	disappear	.
他	观看	这	游客	消失	.

他目送着旅行者消失在视野中。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɪdiət] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .

"	I	should	be	a	double	idiot	to	refuse	.
"	我	应该	是	一个	双倍的	笨蛋	到	拒绝	.

“如果我拒绝，那我就是双倍的傻瓜。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bloʊz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [wɪp] , [ju:; jʊ] ['pʌpi] ;

But	this	does	not	pay	for	the	blows	from	your	whip	,	you	puppy	;
但	这	做	不是	支付	为了	这	打击	从	你的	鞭	,	你	小狗	;

但这并不能弥补你挨的鞭子，你这只小狗;

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['setld] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] .

when **we** **have** **settled** **this** **affair** **of** **the** **fine** **lady** **,** **I** **shall** **attend** **to** **you** **.**

什么时候 我们 有 定居 这 事务 的 这 美好的 女士 , 我 将 出席 到 你 .

等我们处理完这位女士的事情后，我再来处理你的事。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

" **CHAPTER** **XII**

" 章 十二

第十二章

[æn; ən] [ˌɪnhɑːr'moʊniəs] [ˌmjuzɪ'kæl]

AN **INHARMONIOUS** **MUSICALE**

一个 不和谐的 音乐

不和谐的音乐

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

The **visitors** **referred** **to** **in** **the** **conversation** **between** **the** **two** **friends** **arrived** **at** **the**

这 访客 指 到 在 这 对话 之间 这 二 朋友们 到达的 在 这

['kæs(ə)l][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

castle **at** **an** **early** **hour** **,**

城堡 在 一个 早期的 小时 ,

两位朋友谈话中提到的访客很早就到达了城堡。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [ðeɪ] [daɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

according **to** **the** **custom** **in** **the** **country** **,** **where** **they** **dine** **in** **the** **middle** **of** **the**

根据 到 这 风俗 在 这 国家 , 在哪里 他们 用餐 在 这 中间 的 这

[deɪ] .

day **.**

天 .

按照该国的习俗，他们会在中午用餐。

- [sɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [laɪk] [ə'kɪliːz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Gerfaut **saw** **from** **his** **chamber** **,** **where** **he** **had** **remained** **like** **Achilles** **under** **his**

- 锯 从 他的 房间 , 在哪里 他 有 剩余 喜欢 阿喀琉斯 在下面 他的

[tent] ,

tent **,**

帐篷 ,

格尔福从他的房间里眺望远方，他像阿喀琉斯一样一直待在帐篷里。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kærɪdʒɪz] [draɪv] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gests]

half **a** **dozen** **carriages** **drive** **one** **after** **another** **up** **the** **avenue** **,** **bringing** **the** **guests**

一半 一个 打 马车 驾驶 一 后 其他 向上 这 大街 , 带来 这 客人

[ə'naʊnst] [baɪ]['mɑːrɪˌlæk] .

announced **by** **Marillac** **.**

宣布 经过 马里拉克 .

六辆马车一辆接一辆地沿着大道驶来，载着马里拉克宣布的宾客。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn] [gruːps] ;

Little **by** **little** **the** **company** **scattered** **through** **the** **gardens** **in** **groups** **;**

小的 经过 小的 这 公司 疏散 通过 这 花园 在 团体 ;

一行人三三两两地散落在花园各处；

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [jʌŋ] ['gɜːrlz] ['ʌndər] [-] ['eskɔːrt] ['hɜːrid] [tuː; tə][ə; eɪ] [swɪŋ] ,

four **or** **five** **young** **girls** **under** **Aline's** **escort** **hurried** **to** **a** **swing** **,**

四 或者 五 年轻的 女孩们 在下面 艾琳的 护送 慌忙 到 一个 摇摆 ,

在艾琳的护送下，四五个年轻女孩匆匆走向秋千。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sevrəl] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [jʌŋ] [men] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
to **which** **several** **good** **-** **natured** **young** **men** **attached** **themselves** **,** **and** **among**
到 哪个 一些 好的 - 自然 年轻的 男人 随附的 他们自己 , 和 之中
[ðem; ðəm] - ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][ˌpaɪ'leɪdiːz] .
them **Gerfaut** **recognized** **his** **Pylades** **.**
他们 - 认可 他的 皮拉德斯 .

几个性情温和的年轻人依附于他，其中热尔福认出了他的皮拉德斯。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
During **this** **time** **Madame** **de** **Bergenheim** **was** **doing** **the** **honors** **of** **the** **house** **to**
期间 这 时间 夫人 德 卑尔根海姆 曾是 正在做 这 荣誉 的 这 房子 到
[ðə; ði] ['meɪtrənz] ,
the **matrons** **,**
这 女舍监 ,

在此期间，德·贝尔根海姆夫人正在为女舍监们举行宴会。

[huː] [θɔːt] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] [tuː] ['juːθfl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ]['kwaɪət]
who **thought** **this** **amusement** **too** **youthful** **for** **their** **age** **and** **preferred** **a** **quiet**
WHO 想法 这 娱乐 也 青春 为了 他们的 年龄 和 首选 一个 安静的
[wɔːk] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] .
walk **through** **the** **park** **.**
走 通过 这 公园 .

他们认为这种娱乐活动对他们这个年龄来说太幼稚了，更喜欢在公园里安静地散步。

['krɪstʃən] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən]
Christian **,** **on** **his** **side** **,** **was** **explaining** **methods** **of** **improvements** **to** **gentlemen**
基督教 , 在 他的 边 , 曾是 解释 方法 的 改进 到 先生们
[ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ə'pɪrəns] ,
of **agricultural** **and** **industrial** **appearance** **,**
的 农业 和 工业的 外貌 ,

克里斯蒂安这边，正在向一些看起来像是务农或工业人士的绅士们讲解改进方法。

[huː] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
who **seemed** **to** **listen** **to** **him** **with** **great** **interest** **.**
WHO 似乎 到 听 到 他 和 伟大的 兴趣 .

他们似乎很感兴趣地听他讲话。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪljərd] - ['teɪbl] ;
Three **or** **four** **others** **had** **taken** **possession** **of** **the** **billiard** **-** **table** **;**
三 或者 四 其他的 有 已采取 拥有 的 这 台球 - 桌子 ;

另有三四个人占据了台球桌；

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ['venərəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ]
while **the** **more** **venerable** **among** **the** **guests** **had** **remained** **in** **the** **parlor** **with**
尽管 这 更多的 可敬 之中 这 客人 有 剩余 在 这 客厅 和
[mædəmwə'zel] [diː] - .
Mademoiselle **de** **Corandeuil** **.**
小姐 德 - .

而宾客中较为德高望重的人则留在客厅里陪伴德·科朗德伊小姐。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kliːn] ['traʊzərz] ? " [æskt] ['mɑːrɪˌlæk] ,
" **Have** **you** **a** **pair** **of** **clean** **trousers** **?** **"** **asked** **Marillac** **,**
" 有 你 一个 一对 的 干净的 裤子 ? " 问 马里拉克 ,

“你有干净的裤子吗？”玛丽拉克问道。

['heɪstɪli] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
hastily **entering** **his** **friend's** **room** **as** **the** **first** **bell** **rang** **for** **dinner** **.**
草草 进入 他的 朋友们 房间 作为 这 第一的 钟 响铃 为了 晚餐 .

晚餐铃声响起时，他匆匆走进朋友的房间。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [gri:n] [steɪn] [ə'pɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ni:z] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

An	enormous	green	stain	upon	one	of	his	knees	was	all	the	explanation
一个	巨大的	绿色的	弄脏	之上	一	的	他的	膝盖	曾是	全部	这	解释

['nesəseri] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

necessary	on	this	subject	.
必要的	在	这	主题	.

他膝盖上那一大片绿色污渍足以说明一切。

" [ju:; jʊ] , [lu:z] [noʊ] [taɪm] , " [sed] - , [æz; əz] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɑ:zɪt] .

"	You	,	lose	no	time	,	"	said	Gerfaut	,	as	he	opened	a	drawer	in	his	closet	.
"	你	,	失去	不	时间	,	"	说	-	,	作为	他	打开	一个	抽屉	在	他的	壁橱	.

“你，别耽搁时间了，”格尔福说着，打开了衣橱里的一个抽屉。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['rʌstɪk] ['bju:ti:z] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [jʊr; jər]

"	Which	of	these	rustic	beauties	has	had	the	honor	of	seeing	you	on	your
"	哪个	的	这些	乡村	美女	有	有	这	荣誉	的	看到	你	在	你的

[ni:z] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fi:t] ? "

knees	at	her	feet	?	"
膝盖	在	她	脚	?	"

“这些乡村美人中，哪一位有幸见过你跪在她脚下？”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [swɪŋ] !

"	It	was	that	confounded	swing	!
"	它	曾是	那	令人困惑	摇摆	!

“就是那该死的挥杆！”

['sɪli] [ɪn'venʃ(ə)n] !

Silly	invention	!
愚蠢的	发明	!

愚蠢的发明！

[tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [wʌnz] [self] [tu:; tə] [pli:z] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] !

To	sacrifice	one's	self	to	please	little	girls	!
到	牺牲	一个人的	自己	到	请	小的	女孩们	!

为了取悦小女孩而牺牲自己！

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['evər] [kɔ:t] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] !

If	I	am	ever	caught	at	it	again	I'll	let	you	know	!
如果	我	是	曾经	捕捉	在	它	再次	患病的	让	你	知道	!

如果我再被抓到，我会告诉你！

[jʊr; jər] ['selfɪʃ] ['meθəd] [ɪz] [ə; eɪ] ['betər] , [wʌn] .

Your	selfish	method	is	a	better	,	one	.
你的	自私	方法	是	一个	更好的	,	一	.

你这种自私的方法更好。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] [æskt] [ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] [slaɪ] [lʊk] ,

By	the	way	,	Madame	de	Bergenheim	asked	me	,	with	a	rather	sly	look	,
经过	这	方式	,	夫人	德	卑尔根海姆	问	我	,	和	一个	相当	狡猾	看	,

对了，德·贝尔根海姆夫人带着一丝狡黠的眼神问我：

['weðər] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪl] [ænd; ənd] ['weðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] ? "

whether	you	were	ill	and	whether	you	would	not	come	down	to	dinner	?	"
无论	你	是	患病的	和	无论	你	会	不是	来	向下	到	晚餐	?	"

你是不是生病了，是不是不肯下来吃晚饭？

" ['aɪrəni] ! "

"	Irony	!	"
"	讽刺	!	"

真是讽刺！

" [ˌaɪ 'tiː] : [siːmd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	:	seemed	like	it	.
"	它	:	似乎	喜欢	它	.

“看起来好像是这样。”

[ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænər] .

The	lady	smiled	in	a	decidedly	disagreeable	manner	.
这	女士	微笑	在	一个	绝对地	令人不快的	方式	.

那位女士露出了一个极其令人不快的笑容。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['tɪmɪd] ,

I	am	not	timid	,
我	是	不是	胆小	,

我并不胆怯。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [raɪt] [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [ɪn] [θriː] [ækts][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

but	I	would	rather	write	a	vaudeville	in	three	acts	than	to	be	obliged	to
但	我	会	相当	写	一个	杂耍剧	在	三	行为	比	到	是	有义务	到

[meɪk] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['ɪmpɪʃ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

make	a	declaration	to	her	if	she	had	that	impish	smile	on	her	lips	.
制作	一个	宣言	到	她	如果	她	有	那	顽皮的	微笑	在	她	嘴唇	.

但我宁愿写一部三幕滑稽剧，也不愿被迫向她做出任何声明，如果她脸上带着那种顽皮的微笑的话。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [prə'truːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [lɪp] - [ʊx；ɜː] !

She	has	a	way	of	protruding	her	under	lip	-	ugh	!
她	有	一个	方式	的	突出	她	在下面	唇	-	啊	!

她总是把下唇撅起来——呃!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['terəbli] ['slendər] ?

do	you	know	you	are	terribly	slender	?
做	你	知道	你	是	可怕	苗条	?

你知道你非常瘦吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [kʌt] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['traʊzərz] ?

Will	you	let	me	cut	the	band	of	your	trousers	?
将要	你	让	我	切	这	乐队	的	你的	裤子	?

你愿意让我剪开你裤腰吗?

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [dæns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['stʌmək] [kəm'prest] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] . "

I	never	could	dance	with	my	stomach	compressed	in	this	manner	.	"
我	绝不	可以	舞蹈	和	我的	胃	压缩	在	这	方式	.	"

我的肚子这样被挤压着，我根本没法跳舞。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['siːkrət] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	What	about	this	secret	you	were	to	reveal	to	me	?
"	什么	关于	这	秘密	你	是	到	揭示	到	我	?

“你原本要告诉我的那个秘密呢？”

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] .

"	Gerfaut	interrupted	,	with	a	smile	which	seemed	to	denote	perfect	security	.
"	-	中断	,	和	一个	微笑	哪个	似乎	到	表示	完美的	安全	.

“格尔福特打断了他的话，脸上带着一丝微笑，似乎完全没有戒心。”

['mɑːrɪˌlæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['kaʊntənəns] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ɪn]

Marillac	looked	at	his	friend	with	a	grave	countenance	,	then	began	to	laugh	in
马里拉克	看起来	在	他的	朋友	和	一个	严重	面容	,	然后	开始	到	笑	在

[æn; ən] [ɪm'bærəst] ['mænər] .

an	embarrassed	manner	.
一个	尴尬的	方式	.

马里拉克神色凝重地看着他的朋友，然后尴尬地笑了起来。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['sɪriəs] ['mætərz] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	We	will	leave	serious	matters	until	to	-	morrow	,	"	he	replied	.
"	我们	将要	离开	严肃的	事情	直到	到	-	明天	,	"	他	回复	.

“严肃的事情我们留到明天再说，”他回答说。

" [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ə'griːəb(ə)l] .

"	The	essential	thing	to	-	day	is	to	make	ourselves	agreeable	.
"	这	基本的	事物	到	-	天	是	到	制作	我们自己	同意	.

“如今最重要的是让自己变得和善。”

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd]

Madame	de	Bergenheim	asked	me	a	little	while	ago	whether	we	would	be	kind
夫人	德	卑尔根海姆	问	我	一个	小的	尽管	前	无论	我们	会	是	种类

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [dju':ets] ?

enough	to	sing	a	few	duets	?
足够的	到	唱歌	一个	很少	二重唱	?

不久前，德·贝尔根海姆夫人问我，我们是否愿意为她唱几首二重唱?

[aɪ] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ] .

I	accepted	for	us	both	.
我	公认	为了	我们	两个都	.

我替我们俩接受了。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væli] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði][du'et]

I	do	not	suppose	that	the	inhabitants	of	this	valley	have	often	heard	the	duet
我	做	不是	认为	那	这	居民	的	这	谷	有	经常	听到	这	二重唱

[frʌm; frəm] [məuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ə; eɪ][lɑː][ˌtæmbə'riːniː] :

from	Mose	with	the	embellishments	a	la	Tamburini	:
从	摩西	和	这	装饰	一个	拉	坦布里尼	:

我猜想，这个山谷的居民并不经常听到摩西的二重唱，以及坦布里尼式的装饰音:

- [ə; eɪ]['kwɛloʊ][æspɛtoʊ] ,

Palpito	a	quello	aspetto	,
-	一个	奎洛	方面	,

Palpito a quello aspetto,

- [gʒɛmoʊ]['nɛl]['suːˌoʊ]['doʊlər] . -

'	Gemo	nel	suo	dolor	.	'
-	杰莫	内尔	苏	疼痛	.	-

'Gemo nel suo dolor..

[wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ɔːr][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] - [ɪl][bɑːr'biːeɪri] - ?

Would	you	prefer	that	or	the	one	from	'	Il	Barbiere	'	?
会	你	更喜欢	那	或者	这	一	从	-	il	理发师	-	?

你更喜欢这个版本还是《意大利理发师》里的版本?

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , [naʊ] . "

although	that	is	out	of	date	,	now	.	"
虽然	那	是	出去	的	日期	,	现在	.	"

虽然现在这种说法已经过时了。

" [wət'evər] [pliːziz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][splɪt] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] .

"	Whatever	pleases	you	,	but	do	not	split	my	head	about	it	in	advance	.
"	任何	请	你	,	但	做	不是	分裂	我的	头	关于	它	在	进步	.

“只要你高兴就好，但不要事先让我为此烦恼。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'zel] . "

I	wish	that	music	and	dancing	were	at	the	bottom	of	the	Moselle	.	"
我	希望	那	音乐	和	跳舞	是	在	这	底部	的	这	摩泽尔河	.	"

我希望摩泽尔河底有音乐和舞蹈。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['dɪnər] .

"	With	all	my	heart	,	but	not	the	dinner	.
"	和	全部	我的	心	,	但	不是	这	晚餐	.

“我全心全意地想做这件事，但晚餐除外。”

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [faɪn] .

I	gave	a	glance	into	the	dining	-	room	;	it	promises	to	be	very	fine	.
我	给予	一个	瞥一眼	进入	这	用餐	-	房间	;	它	承诺	到	是	非常	美好的	.

我瞥了一眼餐厅；看起来很不错。

[naʊ] , [ðen] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] !

Now	,	then	,	everybody	has	returned	to	the	house	;	to	the	table	!
现在	,	然后	,	大家	有	返回	到	这	房子	;	到	这	桌子	!

现在，大家都回到屋里，回到餐桌旁了！

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [wen] ['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [fɔːrmd] [tuː]

"	The	time	has	long	since	passed	when	Paris	and	the	province	formed	two
"	这	时间	有	长的	自从	通过了	什么时候	巴黎	和	这	省	形成	二

['riːdʒənz]['ɔːlmoʊst] ['fɔːrən] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

regions	almost	foreign	to	each	other	.
地区	几乎	外国的	到	每个	其他	.

“巴黎和外省曾经是两个几乎互不相干的地区，但那样的时代早已过去了。”

[tuː; tə] - [deɪ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

To	-	day	,	thanks	to	the	rapidity	of	communication	,
到	-	天	,	谢谢	到	这	快速	的	沟通	,

如今，得益于通讯的快捷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sentər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	importations	of	all	kinds	which	reach	the	centre	from	the
和	这	进口	的	全部	种类	哪个	抵达	这	中心	从	这

[sər'kʌmfərəns] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

circumference	without	having	time	to	spoil	on	the	way	,
圆周	没有	拥有	时间	到	剧透	在	这	方式	,

以及从周边地区运抵中心地带，来不及在途中腐烂变质的各种进口商品。

['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər]['oʊnli][wʌn] [ɪ'mens] ['bɑːdi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

Paris	and	the	rest	of	France	are	only	one	immense	body	excited	by	the	same
巴黎	和	这	休息	的	法国	是	仅有的	一	巨大	身体	兴奋的	经过	这	相同的

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

巴黎和法国其他地区就像一个庞大的整体，大家的想法都一样。

[drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃənz] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bɔːn][ˌem oʊ 'tiː] , [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [baɪ]

dressed	in	the	same	fashions	,	laughing	at	the	same	bon	mot	,	revolutionized	by
穿着	在	这	相同的	时尚	,	笑	在	这	相同的	邦	移动	,	革命性的	经过

[ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjənz] .

the	same	opinions	.
这	相同的	意见	.

穿着同样的服饰，笑着同样的俏皮话，被同样的观念所革新。

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [lɔːst][ðer; ðər][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ; [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

Provincial	customs	have	almost	entirely	lost	their	peculiarities	;	a	drawing	-	room
省级	海关	有	几乎	完全	丢失的	他们的	特殊性	;	一个	绘画	-	房间

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [gests] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['evriwer] .

filled	with	guests	is	the	same	everywhere	.
已填	和	客人	是	这	相同的	到处	.

地方风俗几乎完全失去了特色；客厅里坐满了客人，到处都一样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sepʃənz] , [haʊ'evər] .

There	are	sometimes	exceptions	,	however	.
那里	是	有时	例外情况	,	然而	.

但有时也有例外。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrgənˌhaɪm] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][wʌn]

The	company	gathered	at	the	Bergenheim	chateau	was	an	example	of	one
这	公司	聚集	在	这	卑尔根海姆	城堡	曾是	一个	例子	的	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ə'sembliz] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'sklu:sɪv] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n]

of	those	heterogeneous	assemblies	which	the	most	exclusive	mistress	of	a	mansion
的	那些	异质	组件	哪个	这	最多	独家的	情妇	的	一个	大厦

[kæn; kən][nɑːt] [ə'vɔɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['neɪbərli] ,

can	not	avoid	if	she	wishes	to	be	neighborly	,
能	不是	避免	如果	她	愿望	到	是	邻里	,

聚集在贝尔根海姆城堡的这些人，正是那种即使是最尊贵的女主人，如果想与邻里和睦相处，也无法避免的多元化聚会的典型例子。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [meɪ] [hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	in	which	a	duchess	may	have	on	her	right	at	the	table	the	village
和	在	哪个	一个	公爵夫人	可能	有	在	她	正确的	在	这	桌子	这	村庄

['meɪər] ,

mayor	,
市长	,

而其中一位公爵夫人可以在餐桌上让村长坐在她的右边，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ə; eɪ]['kɔːrpjələnt] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [huː] [bɪ'liːvz]

and	the	most	elegant	of	ladies	a	corpulent	justice	of	the	peace	who	believes
和	这	最多	优雅的	的	女士们	一个	肥胖的	正义	的	这	和平	WHO	相信

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [əːdʒz] [hɪz; ɪz] [fer] ['neɪbər] [tuː; tə] ['friːkwənt]

he	is	making	himself	agreeable	when	he	urges	his	fair	neighbor	to	frequent
他	是	制作	他自己	同意	什么时候	他	敦促	他的	公平的	邻居	到	频繁

[poʊ'teɪʃən] .

potations	.
饮料	.

还有一位最优雅的女士，一位体态臃肿的治安法官，他认为劝说他美丽的邻居经常去喝酒，就能博得她的欢心。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['hɔːti] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]

Madame	de	Bergenheim	had	discovered	symptoms	of	haughty	jealousy	among	her
夫人	德	卑尔根海姆	有	发现	症状	的	傲慢	妒忌	之中	她

['kʌntri] ['nebəz] ,

country	neighbors	,
国家	邻居	,

贝尔根海姆夫人发现她的乡邻里中存在傲慢嫉妒的迹象。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [fiːl] [ðəm'selvz] [in'sʌltid] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [meɪk]

always	ready	to	feel	themselves	insulted	and	very	little	qualified	to	make
总是	准备好	到	感觉	他们自己	受辱	和	非常	小的	合格的	到	制作

[ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] [sə'saɪəti] .

themselves	agreeable	in	society	.
他们自己	同意	在	社会	.

他们总是觉得自己受到了侮辱，而且很少具备在社会中取悦他人的能力。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪk'stend][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'blaɪdʒd]

So	she	resolved	to	extend	a	general	invitation	to	all	those	whom	she	felt	obliged
所以	她	已解决	到	延长	一个	一般的	邀请	到	全部	那些	谁	她	毛毡	有义务

[tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

to	receive	,
到	收到	,

于是她决定向所有她觉得有义务接待的人发出普遍邀请。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr'self][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] ['pleʒər] [kʊd; kəd]

in	order	to	relieve	herself	at	once	of	a	nuisance	for	which	no	pleasure	could
在	命令	到	缓解	她自己	在	一次	的	一个	滋扰	为了	哪个	不	乐趣	可以

[pruːv] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] .

prove	an	equivalent	.
证明	一个	相等的	.

为了立刻摆脱一种任何快乐都无法替代的烦恼。

[ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti] [deɪz] .

This	day	was	one	of	her	duty	days	.
这	天	曾是	一	的	她	责任	天	.

这一天是她的值班日。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['leɪdiz] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['gɔːrdʒəsli] [ðæn; ðən] ['elɪgəntli] [ə'taɪərd] , [ðiːz] ['helθi] [jʌŋ]

Among	these	ladies	,	much	more	gorgeously	than	elegantly	attired	,	these	healthy	young
之中	这些	女士们	,	很多	更多的	美极了	比	优雅地	穿着	,	这些	健康	年轻的

['gɜːlz][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ɑːrmz] ,

girls	with	large	arms	,
女孩们	和	大的	武器	,

在这些女士中，穿着打扮远比优雅华丽得多的，是一些手臂粗壮、身体健康的年轻女孩。

[ænd; ənd] [fiːt] [ʃeɪpt] [laɪk] [flæt] - ['aɪərnz] ,

and	feet	shaped	like	flat	-	irons	,
和	脚	形状	喜欢	平坦的	-	熨斗	,

脚的形状像熨斗，

['pɑːndərəs] ['dʒent(ə)lmən] ['stræŋgld] [baɪ][ðer; ðər] [waɪt] [krə'væts][ænd; ənd] [pʌft] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [frɑːk] -

ponderous	gentlemen	strangled	by	their	white	cravats	and	puffed	up	in	their	frock	-
沉重的	先生们	被勒死	经过	他们的	白色的	领带	和	膨胀的	向上	在	他们的	连衣裙	-

[koʊts] ,

coats	,
外套	,

身着白色领带、蓬松着礼服的笨重绅士们，

- , [huːz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

Gerfaut	,	whose	nervous	system	had	been	singularly	irritated	by	his	disappointment
-	,	谁	紧张的	系统	有	到过	单独地	受刺激	经过	他的	失望

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

of	the	night	before	,
的	这	夜晚	前	,

格尔福的神经系统因前一晚的失望而异常烦躁，

[felt] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

felt	ready	to	burst	with	rage	.
毛毡	准备好	到	爆裂	和	愤怒	.

感觉自己快要怒火中烧了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [tuː] ['leɪdiz] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

He	was	seated	at	the	table	between	two	ladies	,	who	seemed	to	have
他	曾是	坐着	在	这	桌子	之间	二	女士们	,	WHO	似乎	到	有

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

他坐在桌旁，中间是两位女士，她们看起来都很疲惫。

[ɪn][ðer; ðər] [twɑː'let] , ['evri] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['spektrəm] ,

in	their	toilettes	,	every	color	in	the	solar	spectrum	,
在	他们的	厕所	,	每一个	颜色	在	这	太阳的	光谱	,

他们的盥洗室里，有太阳光谱中的每一种颜色。

[ænd; ənd] [huːz] [koʊ'ketɪʃ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	whose	coquettish	instincts	were	aroused	by	the	proximity	of	a
和	谁	娇媚	本能	是	被唤醒	经过	这	邻近	的	一个

['selɪbreɪtɪd] ['raɪtər] .

celebrated	writer	.
著名	作家	.

而她那放荡不羁的本能，则因一位著名作家的接近而被激发出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [sɪmpɝɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [lɔːst] ;

But	their	simperings	were	all	lost	;
但	他们的	傻笑	是	全部	丢失的	;

但他们的虚伪姿态全都白费了；

[ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [bɔːr] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [wei] ,

the	one	for	whom	they	were	intended	bore	himself	in	a	sulky	way	,
这	一	为了	谁	他们	是	故意的	钻孔	他自己	在	一个	闷闷不乐的	方式	,

收礼人却闷闷不乐。

[wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [pæst] [fɔːr; fər][roʊ'mæntɪk] ['meləŋkɑːli] ;

which	fortunately	passed	for	romantic	melancholy	;
哪个	幸运的是	通过了	为了	浪漫的	忧郁	;

幸运的是，这种忧郁被人们当作了浪漫的忧伤；

[ðɪs] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

this	rendered	him	still	more	interesting	in	the	eyes	of	his	neighbor	on	the	left	,
这	渲染	他	仍然	更多的	有趣的	在	这	眼睛	的	他的	邻居	在	这	左边	,

这使得他在左边邻居眼中更加有趣了。

[ə; eɪ] [plʌmp] [blɑːnd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [freʃ] [ænd; ənd] ['dɪmpld] , [huː] ['dəutid][ə'pɑːn]

a	plump	blonde	about	twenty	-	five	years	old	,	fresh	and	dimpled	,	who	doted	upon
一个	丰满	金发	关于	二十	-	五	年	老的	,	新鲜的	和	凹陷的	,	WHO	宠溺	之上

[lɔːrd] ['baɪrən] ,

Lord	Byron	,
主	拜伦	,

一位大约二十五岁、身材丰满的金发女郎，容貌清秀，脸上带着酒窝，她非常迷恋拜伦勋爵。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['prɪti] , ['bʌksəm] ['wɪmɪn] [huː] [ə'dɔːr] [fɔːls] [ˌsentɪmen'tæləti] .

a	common	pretension	among	pretty	,	buxom	women	who	adore	false	sentimentality	.
一个	常见的	预张	之中	漂亮的	,	丰满	女性	WHO	崇拜	错误的	感伤	.

这是漂亮丰满的女性喜欢虚假感伤主义时常见的一种矫情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

With	the	exception	of	a	bow	when	he	entered	the	drawing	-	room	,
和	这	例外	的	一个	弓	什么时候	他	进入	这	绘画	-	房间	,

除了进入客厅时鞠躬之外，

['ɑːktɪv] [hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊn] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

Octave	had	not	shown	Madame	de	Bergenheim	any	attention	.
八度音阶	有	不是	所示	夫人	德	卑尔根海姆	任何	注意力	.

奥克塔夫对贝尔根海姆夫人没有表现出任何兴趣。

[ðə; ði][koʊld] , [dɪs'deɪnfl] ,

The	cold	,	disdainful	,
这	寒冷的	,	轻蔑的	,

冷漠、轻蔑的

[bɔːrd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['peɪʃntli] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪk'siːdɪd] ['iːv(ə)n]

bored	**manner**	**in**	**which**	**he**	**patiently**	**endured**	**the**	**pleasures**	**of**	**the**	**day**	**exceeded**	**even**
无聊的	方式	在	哪个	他	耐心	忍受	这	快乐	的	这	天	超出	甚至

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['bʊrɪʃ] ['berɪŋ] ['wɪlɪŋli] ['græntɪd] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l]

the	**privilege**	**for**	**boorish**	**bearing**	**willingly**	**granted**	**to**	**gentlemen**	**of**	**unquestionable**
这	特权	为了	粗野	轴承	心甘情愿	的确	到	先生们	的	毋庸置疑

['tælənt] .

talent	**.**
天赋	.

他百无聊赖地耐心享受着白天的乐趣，这种态度甚至超过了那些才华横溢的绅士们所享有的粗鲁举止的特权。

['klɛməns] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['laɪvlinəs] .

Clemence	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**seemed**	**to**	**increase**	**in**	**amiability**	**and**	**liveliness**	**.**
克莱门斯	,	在	这	相反	,	似乎	到	增加	在	和蔼	和	活力	.

相反，克莱门斯似乎变得更加和蔼可亲、活泼开朗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['taɪərsəm] [gests] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'dres]

There	**was**	**not**	**one**	**of**	**her**	**tiresome**	**guests**	**to**	**whom**	**she**	**did**	**not**	**address**
那里	曾是	不是	一	的	她	令人厌烦	客人	到	谁	她	做过	不是	地址

[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [rɪ'mɑːrk] ,

some	**pleasant**	**remark**	**,**
一些	令人愉快的	评论	,

她对所有那些令人厌烦的客人都亲切地发表了一些愉快评论。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vʌlgər] , [prɪ'tenʃəs] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪʃəs]

not	**one**	**of**	**those**	**vulgar**	**,**	**pretentious**	**women**	**to**	**whom**	**she**	**was**	**not**	**gracious**
不是	一	的	那些	庸俗	,	装腔作势	女性	到	谁	她	曾是	不是	亲切

[ænd; ənd] [ə'tentɪv] ;

and	**attentive**	**;**
和	细心	;

她不像那些庸俗、自命不凡的女人那样粗俗，对她们她总是亲切周到；

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ə'træktɪv]

one	**would**	**have**	**said**	**that**	**she**	**had**	**a**	**particular**	**desire**	**to**	**be**	**more**	**attractive**
一	会	有	说	那	她	有	一个	特别的	欲望	到	是	更多的	吸引人的

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	**usual**	**,**
比	通常	,

有人会说，她特别渴望比平时更有魅力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['sɑːmbər] [er] ['ædɪd] [mə'tɪriəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] ['hjuːmər] .

and	**that**	**her**	**lover's**	**sombre**	**air**	**added**	**materially**	**to**	**her**	**good**	**humor**	**.**
和	那	她	恋人的	阴沉	空气	额外	重大	到	她	好的	幽默	.

她爱人的忧郁气质反而增添了她的好心情。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

After	**dinner**	**they**	**retired**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**where**	**coffee**	**was**	**served**	**.**
后	晚餐	他们	退休	到	这	绘画	-	房间	在哪里	咖啡	曾是	服务	.

晚餐后，他们移步至客厅，享用咖啡。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊər] , [huːz] [drɑːps] ['pætəd] ['laʊdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

A	**sudden**	**shower**	**,**	**whose**	**drops**	**pattered**	**loudly**	**against**	**the**	**windows**	**,**
一个	突然	淋浴	,	谁	滴	图案	高声	反对	这	视窗	,

一阵突如其来的阵雨，雨滴噼里啪啦地拍打在窗户上。

['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɔːl][plænz][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

rendered	**impossible**	**all**	**plans**	**for**	**amusement**	**out**	**of**	**doors**	**.**
渲染	不可能的	全部	计划	为了	娱乐	出去	的	门	.

所有户外娱乐计划都无法进行。

-	[su:n]	['noʊtɪst]	[ə; eɪ]	['ræðər]	['ænɪmeɪtɪd]	[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]	['teɪkɪŋ]	[pleɪs]	[bɪ'twi:n]	['mædəm]	[di:]
Gerfaut	**soon**	**noticed**	**a**	**rather**	**animated**	**conversation**	**taking**	**place**	**between**	**Madame**	**de**
-	很快	注意到	一个	相当	动画	对话	采取	地方	之间	夫人	德

['bɜ:rgənˌhaɪm]	,
Bergenheim	**,**
卑尔根海姆	,

格尔福很快注意到贝尔根海姆夫人和

[hu:]	[wʌz; wəz]	['sʌmwʌt]	[ɪm'bærəst]	[æz; əz][tu:; tə]	[haʊ]	[tu:; tə]	[ə'mju:z]	[hɜ:r; hər]	[gests]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]
who	**was**	**somewhat**	**embarrassed**	**as**	**to**	**how**	**to**	**amuse**	**her**	**guests**	**for**	**the**
WHO	曾是	有些	尴尬的	作为	到	如何	到	娱乐	她	客人	为了	这

[rɪ'meɪndər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌæftər'nu:n]	,
remainder	**of**	**the**	**afternoon**	**,**
余	的	这	下午	,

她有些尴尬，不知道该如何让客人们在接下来的下午感到愉快。

[ænd; ənd]	['mɑ:rɪˌlæk]	,	[hu:]	,	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[ə'kʌstəmd]	[ɪn'θu:ziæzəm]	,	[hæd; həd]	['kɔnstitju:tid]	[hɪm'self]
and	**Marillac**	**,**	**who**	**,**	**with**	**his**	**accustomed**	**enthusiasm**	**,**	**had**	**constituted**	**himself**
和	马里拉克	,	WHO	,	和	他的	习惯	热情	,	有	构成	他自己

['mæstər][ʌv; əv]	['serəmənɪz]	.
master	**of**	**ceremonies**	**.**
掌握	的	仪式	.

而马里拉克则以他惯有的热情，自告奋勇担任司仪。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]	,	[ðə; ði]	['drɔ:ɪŋ]	-	[ru:m]	[dɔ:r]	['oʊpənd]	,
A	**moment**	**later**	**,**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**door**	**opened**	**,**
一个	片刻	之后	,	这	绘画	-	房间	门	打开	,

片刻之后，客厅的门开了。

[ænd; ənd]	['sɜ:rvənt]	[ə'pɪrd]	['bendɪŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'nɔ:rməs]	[grænd]	[pi'ænoʊ]
and	**servants**	**appeared**	**bending**	**under**	**the**	**burden**	**of**	**an**	**enormous**	**grand**	**piano**
和	仆人	出现	弯曲	在下面	这	负担	的	一个	巨大的	盛大	钢琴

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[pleɪst]	[bɪ'twi:n]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	.
which	**was**	**placed**	**between**	**the**	**windows**	**.**
哪个	曾是	放置	之间	这	视窗	.

仆人们弯着腰，抬着一架放在两扇窗户之间的巨大三角钢琴。

[æt; ət]	[ðɪs]	[saɪt]	,	[ə; eɪ]	['tremər]	[ʌv; əv]	[dɪ'laɪt]	[ræn]	[θru:]	[ðə; ði]	[gru:p]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	['gɜ:lz]	,
At	**this**	**sight**	**,**	**a**	**tremor**	**of**	**delight**	**ran**	**through**	**the**	**group**	**of**	**young**	**girls**	**,**
在	这	视线	,	一个	震颤	的	喜	跑	通过	这	团体	的	年轻的	女孩们	,

看到这一幕，一群年轻女孩都激动得浑身颤抖。

[waɪl]	['ɑ:ktɪv]	,	[hu:]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[wʌn]	['kɔ:rnər]	[nɪr]	[ðə; ði]	['mæntl]	,
while	**Octave**	**,**	**who**	**was**	**standing**	**in**	**one**	**corner**	**near**	**the**	**mantel**	**,**
尽管	八度音阶	,	WHO	曾是	常设	在	一	角落	靠近	这	壁炉架	,

而奥克塔夫则站在壁炉架附近的一个角落里，

['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	['mokər]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[stɪl]	[mɔ:r]	['meləŋkɑ:li]	[er]	.
finished	**his**	**Mocha**	**with**	**a**	**still**	**more**	**melancholy**	**air**	**.**
完成的	他的	摩卡	和	一个	仍然	更多的	忧郁	空气	.

他带着一丝淡淡的忧伤喝完了摩卡咖啡。

"	[naʊ]	,	[ðen]	!	"	[sed]	['mɑ:rɪˌlæk]	,	[hu:]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪk'stri:mli]	['bɪzi]	['dʊrɪŋ]	[ði:z]	[ˌprepə'reɪʃnz]
"	**Now**	**,**	**then**	**!**	**"**	**said**	**Marillac**	**,**	**who**	**had**	**been**	**extremely**	**busy**	**during**	**these**	**preparations**
"	现在	,	然后	!	"	说	马里拉克	,	WHO	有	到过	极其	忙碌的	期间	这些	准备工作

,
,
,

“那么，就这么定了！”马里拉克说道，他在这期间一直忙得不可开交。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spred] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['mjuːzɪk(ə)l] [skɔːrz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪ'ænoʊ] ,

and	had	spread	a	dozen	musical	scores	upon	the	top	of	the	piano	,
和	有	传播	一个	打	音乐	得分	之上	这	顶部	的	这	钢琴	,

他在钢琴上摊开了十几份乐谱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðə; ðɪ][duˈet][frʌm; frəm][məuz] .

"	it	is	agreed	that	we	shall	sing	the	duet	from	Mose	.
"	它	是	同意	那	我们	将	唱歌	这	二重唱	从	摩西	.

“我们一致同意演唱《摩西》中的二重唱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ['mɪsɪz] [hɪr] [huːz] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['daɪɪŋ]

There	are	two	or	three	little	boarding	-	school	misses	here	whose	mothers	are	dying
那里	是	二	或者	三	小的	登机	-	学校	错过	这里	谁	母亲们	是	垂死

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] .

for	them	to	show	off	.
为了	他们	到	展示	离开	.

这里有两三个寄宿学校的小姑娘，她们的母亲都盼着她们能出来炫耀一番。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

You	understand	that	we	must	sacrifice	ourselves	to	encourage	them	.
你	理解	那	我们	必须	牺牲	我们自己	到	鼓励	他们	.

你们明白我们必须牺牲自己来鼓励他们。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][duˈet][fɔːr; fər] [meɪl] ['vɔɪsɪz] [ɪz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ] . "

Besides	,	a	duet	for	male	voices	is	the	thing	to	open	a	concert	with	.	"
除了	,	一个	二重唱	为了	男性	声音	是	这	事物	到	打开	一个	音乐会	和	.	"

此外，男声二重唱是音乐会开场的最佳选择。

" [ə; eɪ]['kɑːnsərt] !

"	A	concert	!
"	一个	音乐会	!

一场音乐会!

[hæz; həz] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['ʃiːpfoʊld] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

has	Madame	de	Bergenheim	arranged	to	pasture	us	in	this	sheepfold	in	order	to
有	夫人	德	卑尔根海姆	安排	到	牧场	我们	在	这	羊圈	在	命令	到

[meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

make	use	of	us	this	evening	?
制作	使用	的	我们	这	晚上	?

贝尔根海姆夫人是不是安排我们今晚在这个羊圈里放牧，以便利用我们?

" [rɪ'plaɪd] - , [huːz] [ɪl] - ['hjuːmər] [ɪn'kriːst] ['evri] ['moʊmənt] .

"	replied	Gerfaut	,	whose	ill	-	humor	increased	every	moment	.
"	回复	-	,	谁	患病的	-	幽默	增加	每一个	片刻	.

“格尔福特回答道，他的坏脾气与日俱增。”

" [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['piːsɪz] ['oʊnli] , ['æftərwərd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] .

"	Five	or	six	pieces	only	,	afterward	they	will	have	a	dance	.
"	五	或者	六	件	仅有的	,	之后	他们	将要	有	一个	舞蹈	.

“只演奏五六首曲子，之后他们会跳舞。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['diːvə] ;

I	have	an	engagement	with	your	diva	;
我	有	一个	订婚	和	你的	女伶	;

我和你们的女主角有约;

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwə'drɪl] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [jet] [sɪ'kjʊrd] [jʊr; jər] ['nʌmbər] ,

if	you	wish	for	a	quadrille	and	have	not	yet	secured	your	number	,
如果	你	希望	为了	一个	方阵舞	和	有	不是	然而	安全	你的	数字	,

如果你想参加四对舞，但还没有确定舞伴号码，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	should	advise	you	to	ask	her	for	it	now	,
我	应该	建议	你	到	问	她	为了	它	现在	,

我建议你现在就向她要。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['dændiz] [huː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['terəbli] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

for	there	are	five	or	six	dandies	who	seem	to	be	terribly	attentive	to	her
为了	那里	是	五	或者	六	花花公子	WHO	似乎	到	是	可怕	细心	到	她

.

:

.

因为有五六个花花公子似乎对她格外殷勤。

['æftər] ['aʊər; ɑːr] [du'et] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðə; ði] ['triːoʊ] [frʌm; frəm] [lɑː] [deɪt] ['blɑːnʃ] ,

After	our	duet	I	shall	sing	the	trio	from	La	Date	Blanche	,
后	我们的	二重唱	我	将	唱歌	这	三人组	从	拉	日期	布兰奇	,

我们的二重唱之后，我将演唱《白日约会》中的三重唱。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [hæv; həv] [aɪz] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] ,

with	those	young	ladies	who	have	eyes	as	round	as	a	fish's	,
和	那些	年轻的	女士们	WHO	有	眼睛	作为	圆形的	作为	一个	鱼的	,

那些眼睛像鱼眼一样圆的年轻女士们，

[ænd; ənd] ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] - ['kʌlərd] [gaʊnz] [ɑːn] — [ðoʊz] [tuː] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

and	apricot	-	colored	gowns	on	—	those	two	over	there	in	the	corner	,
和	杏	-	有色	礼服	在	—	那些	二	超过	那里	在	这	角落	,

还有那边角落里那两个穿着杏色长裙的女孩，

[nɪr] [ðæt] ['prɪti] [blɑːnd] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['əʊgəld] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

near	that	pretty	blonde	who	sat	beside	you	at	table	and	ogled	you	all	the	time	.
靠近	那	漂亮的	金发	WHO	卫星	旁	你	在	桌子	和	盯着看	你	全部	这	时间	.

就在你旁边那位坐在桌边、一直盯着你看的漂亮金发女郎附近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特——第二卷(Gerfaut — Volume 2)
第6/6页

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɔːrd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [deθ] !
She had already bored me to death !
她 有 已经 无聊的 我 到 死亡 !

她已经让我无聊死了!

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][maɪ] [loʊ] - [dʒiː] - [raɪt] [ɔːr][nɑːt] .
I do not know whether I shall be able to hit my low ' G ' right or not .
我 做 不是 知道 无论 我 将 是 有能力的 到 打 我的 低的 - G - 正确的 或者 不是 .

我不知道我能否成功达到低G值。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kætəklɪzəm][ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] - ['rʌs] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] .
I have a cataclysm of charlotte - russe in my stomach .
我 有 一个 灾难 的 夏洛特 - 俄罗斯 在 我的 胃 .

我胃里像是爆发了一场夏洛特·鲁斯式的灾难。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] :
Just listen :
只是 听 :

听着:

- [ə; eɪ] [sɛt] [kəmˈpleɪsəns] ! — -
' A cette complaisance ! — '
- 一个 cette 顺从 ! — -

“这种顺从!——”

" ['mɑːrɪˌlæk] [liːnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði] [noʊt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]
" Marillac leaned toward his friend and roared in his ear the note supposed
" 马里拉克 倾斜 朝向 他的 朋友 和 咆哮 在 他的 耳朵 这 笔记 据称
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [dʒiː] " [ɪn] ['kwestʃən] .
to be the " G " in question .
到 是 这 " G " 在 问题 .

“马里拉克俯身靠近他的朋友，在他耳边大声喊出了那个应该是'G'的音符。

" [laɪk] [æn; ən] ['ɑːfɪˌklaɪd] , " [sed] - ,
" Like an ophicleide , " said Gerfaut ,
" 喜欢 一个 奥菲克莱德 , " 说 - ,

“就像一只奥菲克莱德,”格尔福特说道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈspleɪ]
who could not help laughing at the importance the artist attached to his display
WHO 可以 不是 帮助 笑 在 这 重要性 这 艺术家 随附的 到 他的 展示
[ʌv; əv]['tælənt] .
of talent .
的 天赋 .

看到这位艺术家如此重视展示自己的才华，不禁有人发笑起来。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪsk][maɪ] [greɪt] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['soʊloʊ] .
" In that case I shall risk my great run at the end of the first solo .
" 在 那 案件 我 将 风险 我的 伟大的 跑步 在 这 结尾 的 这 第一的 独奏 .

“既然如此，我将在第一场独奏结束时冒着失去我最佳状态的风险。”

[tuː] ['ɒktɪvz] [frʌm; frəm] - [iː] - [tuː; tə] - [iː] - !
Two octaves from ' E ' to ' E ' !
二 八度音阶 从 - E - 到 - E - !

从 E 到 E 相隔两个八度!

- [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] [pɔɪnts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] ,

Zuchelli	was	good	enough	to	give	me	a	few	points	as	to	the	time	,
-	曾是	好的	足够的	到	给	我	一个	很少	积分	作为	到	这	时间	,

祖切利人很好，给了我一些关于时间的提示。

[ænd; ənd][aɪ][du:][ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] ['naɪsli] . "

and	I	do	it	rather	nicely	.	"
和	我	做	它	相当	很好	.	"

而且我做得还不错。

" ['mædəm] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,

"	Madame	would	like	to	speak	to	Monsieur	,	"	said	a	servant	,
"	夫人	会	喜欢	到	说话	到	先生	,	"	说	一个	仆人	,

“夫人想和先生谈谈，”一个仆人说道。

[hu:] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] .

who	interrupted	him	in	the	midst	of	his	sentence	.
WHO	中断	他	在	这	中间	的	他的	句子	.

有人打断了他的话。

" ['doʊltʃeɪ] , [səu'ɑ:vei, 'swɑ:vei]['æmɔ:r] , " ['wɔ:bld] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , ['sɔ:ftli] ,

"	Dolce	,	soave	amor	,	"	warbled	the	artist	,	softly	,
"	杜尔切	,	索维	爱	,	"	鸣啭	这	艺术家	,	轻轻	,

“Dolce, soave amor，”艺术家轻声吟唱道。

[æz; əz][hi:; hi] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

as	he	responded	to	the	call	from	the	lady	of	the	house	,
作为	他	回应	到	这	称呼	从	这	女士	的	这	房子	,

他回应了女主人的呼唤。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [rʌn] ,

trying	to	fix	in	his	mind	that	run	,
尝试	到	使固定	在	他的	头脑	那	跑步	,

他努力在脑海中记住那次跑步，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l] [kraʊn] .

which	he	regarded	as	one	of	the	most	beautiful	flowers	in	his	musical	crown	.
哪个	他	认为	作为	一	的	这	最多	美丽的	花朵	在	他的	音乐	王冠	.

他认为这是他音乐生涯中最美丽的花朵之一。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] , ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] [sæt][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd]

Everybody	was	seated	,	Madame	de	Bergenheim	sat	at	the	piano	and
大家	曾是	坐着	,	夫人	德	卑尔根海姆	卫星	在	这	钢琴	和

['mɑ:rɪˌlæk] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

Marillac	stood	behind	her	.
马里拉克	站立	在后面	她	.

大家都已就座，德·贝尔根海姆夫人坐在钢琴前，玛丽拉克站在她身后。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔ:rz] , [spred] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ræk] ,

The	artist	selected	one	of	the	scores	,	spread	it	out	on	the	rack	,
这	艺术家	已选	一	的	这	得分	,	传播	它	出去	在	这	架子	,

艺术家挑选了一份乐谱，把它摊开在乐谱架上。

[tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][soʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [stɑ:pt] [baɪ]

turned	down	the	corners	so	that	during	the	execution	he	might	not	be	stopped	by
转向	向下	这	角落	所以	那	期间	这	执行	他	可能	不是	是	停止	经过

[sʌm; səm] [rɪ'fræktəri] [li:f] ,

some	refractory	leaf	,
一些	耐火	叶子	,

把边角折下来，这样行刑时就不会被一些难缠的树叶挡住。

[kɔft] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] ,

coughed	in	his	deep	bass	voice	,
咳嗽	在	他的	深的	低音	嗓音	,

他用低沉的男低音咳嗽了一声，

[pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hiː; hi]

placed	himself	in	such	a	manner	as	to	show	the	side	of	his	head	which	he
放置	他自己	在	这样的	一个	方式	作为	到	展示	这	边	的	他的	头	哪个	他

[θɔːt] [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ðɪ][best] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ,

thought	would	produce	the	best	effect	upon	the	audience	,
想法	会	生产	这	最好的	影响	之上	这	观众	,

他调整了自己的站位，使自己头部露出他认为最能给观众留下深刻印象的那一侧。

[ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [nɑːd][tuː; tə] - , [huː] [stɪl] [stʊd] ['gluːmi] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]

then	gave	a	knowing	nod	to	Gerfaut	,	who	still	stood	gloomy	and	isolated	in	a
然后	给予	一个	会心	点头	到	-	,	WHO	仍然	站立	阴沉	和	孤立	在	一个

[fɑːr]['kɔːrnər] .

far	corner	.
远的	角落	.

然后他心照不宣地朝格尔福特点了点头，格尔福特仍然孤零零地阴郁地站在远处的角落里。

" [wiː; wi] ['trespæs] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː] [mʌtʃ] , [mə'sjɜːr] , " [sed] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgən,haɪm]

"	We	trespass	upon	your	kindness	too	much	,	Monsieur	,	"	said	Madame	de	Bergenheim
"	我们	侵入	之上	你的	仁慈	也	很多	,	先生	,	"	说	夫人	德	卑尔根海姆

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“先生，我们太辜负您的恩情了，”贝尔根海姆夫人对他说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'spɔndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [mjuːt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː]

when	he	had	responded	to	this	mute	invitation	;	and	as	she	struck	a	few
什么时候	他	有	回应	到	这	沉默的	邀请	;	和	作为	她	击	一个	很少

['kɔrdz] ,

chords	,
和弦	,

当他回应了这无声的邀请；当她拨动几个琴键时，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][dɑːrk] , [braʊn] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

she	raised	her	dark	,	brown	eyes	to	his	.
她	提高	她	黑暗的	,	棕色的	眼睛	到	他的	.

她抬起深棕色的眼睛看向他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [glæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ; [frʌm; frəm] ['koʊkɪtri] ,

It	was	the	first	glance	she	had	given	him	that	day	;	from	coquetry	,
它	曾是	这	第一的	瞥一眼	她	有	给定	他	那	天	;	从	卖弄风情	,

这是她那天第一次看向他；带着几分娇媚，

[pər'hæps] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd] ['sɔfənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

perhaps	,	or	because	sorrow	for	her	lover	had	softened	her	heart	,
也许	,	或者	因为	悲哀	为了	她	情人	有	软化	她	心	,

或许是因为对爱人的悲伤软化了她的心，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊt] [ðə; ðɪ] [naɪt]

or	because	she	felt	remorse	for	the	extreme	harshness	of	her	note	the	night
或者	因为	她	毛毡	悔恨	为了	这	极端	严厉	的	她	笔记	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

或者因为她对前一天晚上字条中过于严厉的措辞感到后悔。

[wi:; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [glæns] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['veri] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

we	must	admit	that	this	glance	had	nothing	very	discouraging	in	it	.
我们	必须	承认	那	这	瞥一眼	有	没有什么	非常	令人沮丧	在	它	.

我们必须承认，这一瞥并没有什么令人沮丧的地方。

['ɑ:ktɪv] [boʊd] ,

Octave	bowed	,
八度音阶	鞠躬	,

八度弓，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [æz; əz]['koʊldli] [pə'laɪt] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][tu:; tə][ə; eɪ]

and	spoke	a	few	words	as	coldly	polite	as	he	would	have	spoken	to	a
和	辐	一个	很少	字	作为	冷冷地	有礼貌的	作为	他	会	有	说	到	一个

['wʊmən] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

woman	sixty	years	of	age	.
女士	六十	年	的	年龄	.

他说了几句话，语气冷淡而礼貌，就像对待一位六十岁的老妇人一样。

['mædəm] [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] [smaɪl] [dɪs'deɪnfəli] ,

Madame	de	Bergenheim	lowered	her	eyes	and	endeavored	to	smile	disdainfully	,
夫人	德	卑尔根海姆	降低	她	眼睛	和	努力	到	微笑	轻蔑地	,

德·贝尔根海姆夫人垂下眼帘，努力挤出一个轻蔑的微笑。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [strʌk] [ðə; ði][fɜ:rst][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][du'et] .

as	she	struck	the	first	bars	of	the	duet	.
作为	她	击	这	第一的	酒吧	的	这	二重唱	.

她弹奏起二重奏的第一个音符。

[ðə; ði]['kɑ:nsərt] [bɪ'gæn] .

The	concert	began	.
这	音乐会	开始	.

音乐会开始了。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] , [klɪr] , ['tenər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] ['skɪlfəli] , ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər]

Gerfaut	had	a	sweet	,	clear	,	tenor	voice	which	he	used	skilfully	,	gliding	over
-	有	一个	甜的	,	清除	,	男高音	嗓音	哪个	他	用过的	巧妙地	,	滑翔	超过

['deɪndʒərəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

dangerous	passages	,
危险的	段落	,

格尔福特拥有一副甜美清澈的男高音，他运用自如，能够轻松驾驭那些危险的乐段。

['skɪpɪŋ] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [wʌnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , ['sɪŋɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

skipping	too	difficult	ones	which	he	thought	beyond	his	execution	,	singing	,	in	fact	,
跳过	也	难的	一个	哪个	他	想法	超过	他的	执行	,	歌唱	,	在	事实	,

事实上，他会跳过那些他认为自己无法完成的太难的曲目，然后唱歌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pru:d(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] [hu:] [kæn; kən][nɑ:t] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['stʌdiɪŋ] [rʌnz]

with	the	prudence	of	an	amateur	who	can	not	spend	his	time	studying	runs
和	这	谨慎	的	一个	业余	WHO	能	不是	花费	他的	时间	学习	跑步

[ænd; ənd] [krə'mætɪk] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [fɔ:r] ['aʊərz] ['deɪli] .

and	chromatic	passages	four	hours	daily	.
和	色度	段落	四	小时	日常的	.

就像一个业余爱好者一样谨慎，他不可能每天花四个小时研究乐句和半音阶乐段。

[hi:; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz]['soʊloʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] ['bɔ:dərɪŋ] [ə'pɑ:n] ['neglɪdʒəns] ,

He	sang	his	solo	with	a	simplicity	bordering	upon	negligence	,
他	唱	他的	独奏	和	一个	简单	毗邻	之上	疏忽	,

他演唱独唱部分时，态度极其敷衍，近乎漫不经心。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ræðər] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ] [mɔ:r]

and	even	substituted	for	the	rather	complicated	passage	at	the	end	a	more
和	甚至	替代	为了	这	相当	复杂的	通道	在	这	结尾	一个	更多的

[ðæn; ðən] ['mɑ:dɪst] ['endɪŋ] .

than	modest	ending	.
比	谦虚的	结束	.

甚至用一个相当简洁的结尾代替了结尾处相当复杂的段落。

['klɛmənts] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [sʌŋ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl]['ɪntu:][ðə; ði]

Clemence	,	for	whom	he	had	often	sung	,	putting	his	whole	soul	into	the
克莱门斯	,	为了	谁	他	有	经常	唱	,	推杆	他的	所有的	灵魂	进入	这

[pər'fɔ:rməns] ,

performance	,
表现	,

他曾多次为克莱门斯演唱，每次都倾注了全部心血。

[wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

was	vexed	with	this	affectation	of	indifference	.
曾是	烦恼	和	这	做作	的	漠不关心	.

我对这种装作漠不关心的态度感到恼火。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɔ:t] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ,

It	seemed	to	her	as	if	he	ought	,	for	her	sake	,
它	似乎	到	她	作为	如果	他	应该	,	为了	她	清酒	,

她觉得，为了她，他应该.....

[tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] ['efərt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər]

to	make	more	of	an	effort	in	her	drawing	-	room	,	whatever	might	be	their
到	制作	更多的	的	一个	努力	在	她	绘画	-	房间	,	任何	可能	是	他们的

['praɪvət] ['kwɑ:rəl] ;

private	quarrel	;
私人的	争吵	;

无论他们之间有什么私下争吵，她都会在客厅里更加努力；

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

she	felt	it	was	a	consideration	due	to	her	and	to	which	his
她	毛毡	它	曾是	一个	考虑	到期的	到	她	和	到	哪个	他的

['nu:mərəs] ['hɑ:mɪdʒ] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜ:r; hər] .

numerous	homages	had	accustomed	her	.
很多的	致敬	有	习惯	她	.

她觉得这是她应得的体谅，而且他之前的无数次示好也让她习以为常了。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðɪs] [nu:] ['gri:vəns] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['entri] [bʊk] ,

She	entered	this	new	grievance	in	a	double	-	entry	book	,
她	进入	这	新的	不满	在	一个	双倍的	-	入口	书	,

她将这件新的冤屈记入了复式记账簿中。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'vəuts] [tu:; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [peɪz]

which	a	woman	always	devotes	to	the	slightest	actions	of	the	man	who	pays
哪个	一个	女士	总是	奉献	到	这	丝毫	行动	的	这	男人	WHO	支付

[kɔ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

court	to	her	.
法庭	到	她	.

女人总是对追求她的男人最细微的举动都格外关注。

['mɑ:rɪˌlæk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv]

Marillac	,	on	the	contrary	,	was	grateful	to	his	friend	for	this	indifference	of
马里拉克	,	在	这	相反	,	曾是	感激的	到	他的	朋友	为了	这	漠不关心	的

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

相反，马里亚克却对他的朋友这种对处决的漠不关心表示感激。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] .

for	he	saw	in	it	an	occasion	to	shine	at	his	expense	.
为了	他	锯	在	它	一个	场合	到	闪耀	在	他的	费用	.

因为他从中看到了一个可以利用他来出风头的机会。

[hiː; hi][bɪˈgæn][hɪz; ɪz]['soʊloʊ] - [iː][ɪl] [siːl] [pər] [nɔɪ][sɛˈreɪnoʊ] ,

He	began	his	solo	'	E	il	ciel	per	noi	sereno	,
他	开始	他的	独奏	-	E	il	西尔	每	诺伊	塞雷诺	,

他开始了他的独奏“E il ciel per noi sereno”，

- [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks] , ['rɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [loʊ] [noʊts] .

'	with	an	unusual	tension	of	the	larynx	,	roaring	out	his	low	notes	.
-	和	一个	异常	紧张	的	这	喉	,	咆哮	出去	他的	低的	笔记	.

他的喉咙异常紧张，发出低沉的咆哮声。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪˈregjələr] [ænd; ənd] [ˌʌnkəˈnektɪd] ,

Except	for	the	extension	being	a	little	irregular	and	unconnected	,
除了	为了	这	扩大	存在	一个	小的	不规律的	和	未连接	,

除了延伸部分略微不规则且未连接之外，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈkwɪt] [hɪmˈself] ['veri] ['bædli][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] .

he	did	not	acquit	himself	very	badly	in	the	first	part	.
他	做过	不是	开释	他自己	非常	糟糕	在	这	第一的	部分	.

他在第一部分表现得还不错。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [rʌn] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

When	he	reached	his	final	run	,	he	took	a	long	breath	,
什么时候	他	达到	他的	最终的	跑步	,	他	采取	一个	长的	气息	,

当他跑到最后一圈时，他长长地吸了一口气。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [ɪn] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

as	if	it	devolved	upon	him	to	set	in	motion	all	the	windmills	in	Montmartre	,
作为	如果	它	下放	之上	他	到	放	在	运动	全部	这	风车	在	蒙马特	,

仿佛启动蒙马特的所有风车是他的责任似的。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] ['fjʊri] ; [ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrti] [noʊts] ,

and	started	with	a	majestic	fury	;	the	first	forty	notes	,
和	开始	和	一个	雄伟	愤怒	;	这	第一的	四十	笔记	,

开篇气势磅礴，气势恢宏；前四十个音符，

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪˈzemb(ə)l] [mædəmwəˈzel] - ['pɜːrli] [toʊnz] , [əˈsendɪd] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd]

while	they	did	not	resemble	Mademoiselle	Grisi's	pearly	tones	,	ascended	and	descended
尽管	他们	做过	不是	类似	小姐	-	珍珠般的	音调	,	上升	和	下降

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['noʊtəb(ə)l]['æksɪdənt] ;

without	any	notable	accident	;
没有	任何	值得注意的	事故	;

虽然他们的音色不像格里西小姐那样柔美，但他们的音调上升和下降都没有出现任何明显的意外；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsent] ,

but	at	the	last	stages	of	the	descent	,
但	在	这	最后的	阶段	的	这	下降	,

但在下降的最后阶段，

[ðə; ði] ['sɪŋɚz] [breθ] [ænd; ənd] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] " [ə; eɪ] "

the	singer's	breath	and	voice	failed	him	at	the	same	moment	,	the	"	A	"
这	歌手的	气息	和	嗓音	失败的	他	在	这	相同的	片刻	,	这	"	一个	"

[keɪm] [aʊt] [wiːk] ,

came	out	weak	,
来了	出去	虚弱的	,

歌手的呼吸和嗓音同时失灵，“A”音发得无力。

[ðə; ði] " [dʒiː] " [wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld] , [ðə; ði] " [ef] " [ri'zembld] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] , [ænd; ənd]

the	"	G	"	was	stifled	,	the	"	F	"	resembled	the	buzzing	of	a	bee	,	and
这	"	G	"	曾是	窒息	,	这	"	F	"	类似	这	嗡嗡声	的	一个	蜜蜂	,	和

[ðə; ði] " [iː] " [wʌz; wəz]['æbsənt] !

the	"	E	"	was	absent	!
这	"	E	"	曾是	缺席的	!

“G”音被压抑住了，“F”音像蜜蜂嗡嗡叫，“E”音则不见了！

- [rʌn] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɑːθɪk] [s'teəkeɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]

Zuchelli's	run	was	like	one	of	those	Gothic	staircases	which	show	an	almost
-	跑步	曾是	喜欢	一	的	那些	哥特	楼梯	哪个	展示	一个	几乎

[kəm'pliːt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] ,

complete	state	of	preservation	upon	the	upper	floor	,
完全的	状态	的	保存	之上	这	上	地面	,

祖切利的跑道就像那些哥特式楼梯，其上层几乎保存完好。

[bʌt; bət] [huːz] [beɪs] , [wɔːrn] [baɪ] [taɪm] ,

but	whose	base	,	worn	by	time	,
但	谁	根据	,	磨损	经过	时间	,

但它的底座，已被时间磨损，

[liːvz] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nuːəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [step] .

leaves	a	solution	of	continuity	between	the	ground	and	the	last	step	.
树叶	一个	解决方案	的	连续性	之间	这	地面	和	这	最后的	步	.

留下了地面与最后一级台阶之间连续性的解决方案。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ['weɪtɪd] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [rʌn] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]

Madame	de	Bergenheim	waited	the	conclusion	of	this	dangerous	run	,	not	thinking	to
夫人	德	卑尔根海姆	等待	这	结论	的	这	危险的	跑步	,	不是	思维	到

[straɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔːrd] ;

strike	the	final	chord	;
罢工	这	最终的	弦	;

德·贝尔根海姆夫人等待着这场危险的演奏结束，并没有想到要弹奏最后一个音符；

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪrd] ,

the	only	sound	heard	was	the	rustling	of	the	dilettante's	beard	,
这	仅有的	声音	听到	曾是	这	沙沙声	的	这	-	胡须	,

唯一能听到的声音是那个业余爱好者胡须的沙沙声。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [veɪn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sætn] [krə'væt] ,

as	his	chin	sought	his	voice	in	vain	in	the	depths	of	his	satin	cravat	,
作为	他的	下巴	寻求	他的	嗓音	在	徒劳	在	这	深度	的	他的	缎	领结	,

他的下巴在缎面领巾深处徒劳地寻找着自己的声音，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [oʊld]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][ðə; ði]

accompanied	by	applause	from	a	benevolent	old	lady	who	had	judged	of	the
伴随	经过	掌声	从	一个	仁慈	老的	女士	WHO	有	评判	的	这

['merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['despərət] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] .

merit	of	the	execution	by	the	desperate	contortions	of	the	singer	.
优点	的	这	执行	经过	这	绝望的	扭曲	的	这	歌手	.

一位仁慈的老妇人鼓掌喝彩，她根据歌手绝望的扭曲动作判断了处决的精彩程度。

" [diː] — [en] [ðæt] ['ʃɑːrlət] - ['rʌs] ! " [grauld] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [red]

"	D	—	n	that	charlotte	-	russe	!	"	growled	the	artist	,	whose	face	was	as	red
"	D	—	n	那	夏洛特	-	俄罗斯	!	"	咆哮	这	艺术家	,	谁	脸	曾是	作为	红色的

[æz; əz][ə; eɪ]['lɑːbstər] .

as	a	lobster	.
作为	一个	龙虾	.

“该死的夏洛特-俄罗斯！”艺术家咆哮道，他的脸涨得像龙虾一样红。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du'et] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [nu:] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [geɪv] ['dʒen(ə)rəl]

The	rest	of	the	duet	was	sung	without	any	new	incident	,	and	gave	general
这	休息	的	这	二重唱	曾是	唱	没有	任何	新的	事件	,	和	给予	一般的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

剩下的二重唱部分演唱顺利，没有发生任何新的意外，总体上令人满意。

" ['mædəm] , [jʊr; jər] [pi'ænoʊ] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] [toʊn] [tu:] [loʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['bæsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Madame	,	your	piano	is	half	a	tone	too	low	,	"	said	the	basso	,	with	a
"	夫人	,	你的	钢琴	是	一半	一个	语气	也	低的	,	"	说	这	低音	,	和	一个

[rɪ'proʊtʃfl] ['æksent] .

reproachful	accent	.
责备的	口音	.

“夫人，您的钢琴音调低了半个音，”男低音歌唱家带着责备的语气说道。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] ['klɛmənts] , [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

"	That	is	true	,	"	replied	Clemence	,	who	could	not	restrain	a	smile	;
"	那	是	真的	,	"	回复	克莱门斯	,	WHO	可以	不是	抑制	一个	微笑	;

“的确如此，”克莱门斯回答道，脸上不禁露出了笑容；

" [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [pi'ænoʊ] [tjʊnd] [tu:; tə] [su:t]

"	I	have	so	little	voice	that	I	am	obliged	to	have	my	piano	tuned	to	suit
"	我	有	所以	小的	嗓音	那	我	是	有义务	到	有	我的	钢琴	调谐	到	套装

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“我的嗓音太小，所以我不得不把钢琴调音来适应我的嗓音。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] ['pɑ:rd(ə)n] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['selfɪʃnəs] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [sæŋ] [laɪk]

You	can	well	afford	to	pardon	me	for	my	selfishness	,	for	you	sang	like
你	能	出色地	买得起	到	赦免	我	为了	我的	自私	,	为了	你	唱	喜欢

[æn; ən] ['eɪndʒl] .

an	angel	.
一个	天使	.

你完全可以原谅我的自私，因为你的歌声宛如天籁。

" ['mɑ:rɪˌlæk] [boʊd] , ['pɑ:rtli] [kən'səʊl] [baɪ] [ðɪs] ['kɑ:mplɪmənt] ,

"	Marillac	bowed	,	partly	consoled	by	this	compliment	,
"	马里拉克	鞠躬	,	部分	安慰	经过	这	赞扬	,

玛丽拉克鞠了一躬，这句恭维让她稍稍感到安慰。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] ['hoʊstɪsɪz] [fɜ:rst] ['du:ti] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər]

but	thinking	to	himself	that	a	hostess's	first	duty	was	to	have	her
但	思维	到	他自己	那	一个	女主人	第一的	责任	曾是	到	有	她

[pi'ænoʊ] [ɪn] [tu:n] ,

piano	in	tune	,
钢琴	在	调	,

但他心想，女主人首要的职责就是把钢琴调好音。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪk'spoʊz] [ə; eɪ] [beɪs] ['sɪŋər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪmpe'rəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [loʊ] " [i:]

and	not	to	expose	a	bass	singer	to	the	danger	of	imperilling	his	low	"	E
和	不是	到	暴露	一个	低音	歌手	到	这	危险	的	危及	他的	低的	"	E

" [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] .

"	before	an	audience	of	forty	.
"	前	一个	观众	的	四十	.

并且不能让男低音歌手在四十名观众面前冒着唱不准低音E的风险。

" ['mædəm] , [kæn; kən] [aɪ] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['eni] [mɔ:r] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? " [æskt] - ,

"	Madame	,	can	I	be	of	any	more	service	to	you	?	"	asked	Gerfaut	,
"	夫人	,	能	我	是	的	任何	更多的	服务	到	你	?	"	问	-	,

“夫人，我还能为您效劳吗？”格尔福问道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['koʊldəst] [smaɪlz] .

as	he	leaned	toward	Madame	de	Bergenheim	,	with	one	of	his	coldest	smiles	.
作为	他	倾斜	朝向	夫人	德	卑尔根海姆	,	和	一	的	他的	最冷	微笑	.

他俯身靠近德·贝尔根海姆夫人，脸上带着他最冷漠的笑容。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] ['fɜːrðər] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	do	not	wish	to	impose	further	upon	your	kindness	,	Monsieur	,	"	said	she	,
"	我	做	不是	希望	到	强加	更远	之上	你的	仁慈	,	先生	,	"	说	她	,

“我不想再打扰您的好意，先生，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['siːkrət] [dɪs'pleʒər] .

in	a	voice	which	showed	her	secret	displeasure	.
在	一个	嗓音	哪个	显示	她	秘密	不满	.

她语气中流露出隐隐的不满。

[ðə; ði]['poʊət] [boʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

The	poet	bowed	and	walked	away	.
这	诗人	鞠躬	和	步行	离开	.

诗人鞠躬后离去。

[ðen] ['klɛmənsˌ] , [ə'pɑːn]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwest] , [sæŋ] [ə; eɪ]['roʊmæns][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [teɪst] [ðæn; ðən]

Then	Clemence	,	upon	general	request	,	sang	a	romance	with	more	taste	than
然后	克莱门斯	,	之上	一般的	要求	,	唱	一个	浪漫	和	更多的	品尝	比

['briljənsˌ-jənsi] ,

brilliancy	,
才华横溢	,

然后，应广大观众的要求，克莱门斯演唱了一首浪漫曲，这首歌品味高雅，但技巧略逊一筹。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['meθəd] [ðæn; ðən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	more	method	than	expression	.
和	更多的	方法	比	表达	.

方法多于表达。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] - ['aɪsi] ['mænər] [hæd; həd] [ri'æktid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

It	seemed	as	if	Octave's	icy	manner	had	reacted	upon	her	,
它	似乎	作为	如果	-	冰冷的	方式	有	反应	之上	她	,

奥克塔夫冷漠的态度似乎对她产生了反作用。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [er] .

in	spite	of	the	efforts	she	had	made	at	first	to	maintain	a	cheerful	air	.
在	尽管如此	的	这	努力	她	有	制成	在	第一的	到	维持	一个	快乐	空气	.

尽管她起初努力保持乐观开朗的姿态。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ə'preʃn] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] ; [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [feɪl]

A	singular	oppression	overcame	her	;	once	or	twice	she	feared	her	voice	would	fail
一个	单数	压迫	克服	她	;	一次	或者	两次	她	害怕	她	嗓音	会	失败

[hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] .

her	entirely	.
她	完全	.

她感到一种难以言喻的压迫；她曾一两次担心自己会完全失声。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,

When	she	finished	,
什么时候	她	完成的	,

她讲完后，

[ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [oʊvɝ'wlɛmd] [siːmd] [soʊ]

the	compliments	and	applause	with	which	she	was	overwhlemed	seemed	so
这	赞美	和	掌声	和	哪个	她	曾是	不知所措	似乎	所以

[ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self]

insupportable	to	her	that	it	was	with	difficulty	she	could	restrain	herself
站不住脚的	到	她	那	它	曾是	和	困难	她	可以	抑制	她自己

[frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

from	leaving	the	room	.
从	离开	这	房间	.

她被如潮水般的赞美和掌声淹没，感觉难以承受，以至于她很难克制住自己不离开房间。

[waɪl] [ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['wiːknəs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn] -

While	exasperated	by	her	weakness	,	she	could	not	help	casting	a	glance	in	Octave's
尽管	恼怒	经过	她	弱点	,	她	可以	不是	帮助	铸件	一个	瞥一眼	在	-

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

虽然她对自己的软弱感到恼火，但她还是忍不住朝奥克塔夫的方向瞥了一眼。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ælɪn] .

She	could	not	catch	his	eye	,	however	,	as	he	was	busy	talking	with	Aline	.
她	可以	不是	抓住	他的	眼睛	,	然而	,	作为	他	曾是	忙碌的	说	和	艾琳	.

然而，她没能和他目光相遇，因为他正忙着和艾琳说话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

She	felt	so	lonely	and	deserted	at	this	moment	,
她	毛毡	所以	孤独	和	荒凉的	在	这	片刻	,

此刻她感到无比孤独和被遗弃。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [soʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [glæns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əb'teɪn] ,

and	longed	so	for	this	glance	which	she	could	not	obtain	,
和	渴望	所以	为了	这	瞥一眼	哪个	她	可以	不是	获得	,

她如此渴望得到这无法得到的凝视。

[ðæt] [terz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .

that	tears	of	vexation	filled	her	eyes	.
那	眼泪	的	烦恼	已填	她	眼睛	.

她眼中充满了恼怒的泪水。

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ;

"	I	was	wrong	to	write	him	as	I	did	,	"	thought	she	;
"	我	曾是	错误的	到	写	他	作为	我	做过	,	"	想法	她	;

“我那样写他真是错了，”她心想；

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][soʊ] ['kwɪkli] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [əu'beiŋ] [ˌem 'iː] !

"	but	if	he	really	loved	me	,	he	would	not	so	quickly	resign	himself	to	obeying	me	!
"	但	如果	他	真的	喜爱	我	,	他	会	不是	所以	迅速地	辞职	他自己	到	服从	我	!

“但如果他真的爱我，他就不会这么快就屈服于我的命令！”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑːn][ə; eɪ] ['brestˌwɜːrk] ;

"	A	woman	in	a	drawing	-	room	resembles	a	soldier	on	a	breastwork	;
"	一个	女士	在	一个	绘画	-	房间	类似	一个	士兵	在	一个	胸墙	;

“客厅里的女人就像胸墙上的士兵；

[self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz] ; [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['sʌfər] ,

self	-	abnegation	is	the	first	of	her	duties	;	however	much	she	may	suffer	,
自己	-	放弃	是	这	第一的	的	她	职责	;	然而	很多	她	可能	遭受	,

自我克制是她的首要职责；无论她可能遭受多少痛苦，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['prez(ə)nt][æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd] [sə'ri:n] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:riər] [ɪn][ðə; ði]

she	must	present	as	calm	and	serene	a	countenance	as	a	warrior	in	the
她	必须	展示	作为	冷静的	和	安详	一个	面容	作为	一个	战士	在	这

['aʊər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

hour	of	danger	,
小时	的	危险	,

她必须表现得像危难时刻的战士一样冷静沉着。

[ænd; ənd][fɔ:l] , [ɪf] ['nesəseri] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

and	fall	,	if	necessary	,	upon	the	spot	,
和	落下	, 如果		必要的	,	之上	这	点	,

必要时，当场倒地。

[wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .

with	death	in	her	heart	and	a	smile	upon	her	lips	.
和	死亡	在	她	心	和	一个	微笑	之上	她	嘴唇	.

她心中充满死亡，嘴角却带着微笑。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] [ˌʌn'rɪtn] [lɔ:] , ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt]

In	order	to	obey	this	unwritten	law	,	Madame	de	Bergenheim	,	after	a	slight
在	命令	到	服从	这	不成文	法律	,	夫人	德	卑尔根海姆	,	后	一个	轻微

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

interruption	,
中断	,

为了遵守这条不成文的规定，德·贝尔根海姆夫人稍作停顿后，

['si:tɪd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [jʌŋ] ['gɝ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər]

seated	herself	at	the	piano	to	accompany	three	or	four	young	girls	who	were
坐着	她自己	在	这	钢琴	到	陪伴	三	或者	四	年轻的	女孩们	WHO	是

[i:tʃ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][tɜ:rn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] .

each	to	sing	in	turn	the	songs	that	they	had	been	drilled	on	for	six	months	.
每个	到	唱歌	在	转动	这	歌曲	那	他们	有	到过	钻孔	在	为了	六	几个月	.

她坐在钢琴前，为三四个年轻女孩伴奏，这些女孩将轮流演唱她们练习了六个月的歌曲。

['mɑ:rɪˌlæk] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] ,

Marillac	,	who	had	gone	to	strengthen	his	stomach	with	a	glass	of	rum	,
马里拉克	,	WHO	有	已消失	到	加强	他的	胃	和	一个	玻璃	的	朗姆酒	,

马里拉克为了强健肠胃，喝了一杯朗姆酒。

[ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɪshæp] , [ɪn][ðə; ði]['tri:oʊ][frʌm; frəm][lɑ:] [deɪm] ['blɑ:nʃ] , [ænd; ənd]

atoned	for	his	little	mishap	,	in	the	trio	from	La	Dame	Blanche	,	and
赎罪	为了	他的	小的	意外	,	在	这	三人组	从	拉	贵妇人	布兰奇	,	和

['evriθɪŋ] [went] ['smu:ðli] .

everything	went	smoothly	.
一切	去	顺利	.

在《白衣女郎》三重唱中，他弥补了自己的小失误，一切都很顺利。

['faɪnəli] , [tu:; tə] [kloʊz] [ðɪs] ['kɑ:nsərt] ([meɪ] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜ:rv] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ɔ:l] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]

Finally	,	to	close	this	concert	(	may	heaven	preserve	us	from	all	exhibitions	of
最后	,	到	关闭	这	音乐会	(	可能	天堂	保存	我们	从	全部	展览	的

[ðɪs] [kaɪnd] !

this	kind	!
这	种类	!

最后，为了结束这场音乐会（愿上天保佑我们远离所有此类展览！）

) , ['ælin] [wʌz; wəz][led][tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][baɪ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [hu:] ,

)	,	Aline	was	led	to	the	piano	by	her	brother	,	who	,
) ,		艾琳	曾是	引领	到	这	钢琴	经过	她	兄弟	,	WHO	,

)，艾琳在哥哥的领着下走到钢琴前，

[laɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['mjuːzɪk(ə)l] ,
like **all** **people** **who** **are** **not** **musical** **,**
喜欢 全部 人们 WHO 是 不是 音乐 ,

就像所有不懂音乐的人一样，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm] [lʌv]
could **not** **understand** **why** **one** **should** **study** **music** **for** **years** **if** **not** **from** **love**
可以 不是 理解 为什么 一 应该 学习 音乐 为了 年 如果 不是 从 爱
[fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt] .
for **the** **art** **.**
为了 这 艺术 .

如果不是出于对音乐的热爱，我无法理解为什么有人要花费数年时间学习音乐。

['krɪstʃən] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tælənts] .
Christian **was** **fond** **of** **his** **little** **sister** **and** **very** **proud** **of** **her** **talents** **.**
基督教 曾是 喜爱 的 他的 小的 姐姐 和 非常 自豪的 的 她 天赋 .

克里斯蒂安很喜欢他的妹妹，并为她的才华感到非常自豪。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] , [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] , ['tremblɪŋ]
The **poor** **child** **,** **whose** **courage** **had** **all** **disappeared** **,** **sang** **in** **a** **fresh** **,** **trembling**
这 贫穷的 孩子 , 谁 勇气 有 全部 消失 , 唱 在 一个 新鲜的 , 发抖
['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
little **voice** **,**
小的 嗓音 ,

可怜的孩子，勇气早已消失殆尽，却用颤抖的稚嫩嗓音唱起了歌。

[ə; eɪ]['roʊmæns] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .
a **romance** **revised** **and** **corrected** **at** **her** **boarding** **-** **school** **.**
一个 浪漫 修改 和 已更正 在 她 登机 - 学校 .

她在寄宿学校期间修改润色了一部爱情小说。

[ðə; ði][wɜːrd] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðæt] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
The **word** **love** **had** **been** **replaced** **by** **that** **of** **friendship** **,**
这 单词 爱 有 到过 替换 经过 那 的 友谊 ,

“爱”这个词被“友谊”所取代。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'per] [ðɪs] [slaɪt] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['prɑːsədi] ,
and **to** **repair** **this** **slight** **fault** **of** **prosody** **,**
和 到 维修 这 轻微 过错 的 韵律 ,

为了弥补这种轻微的韵律缺陷，

[ðə; ði]['ekstrə] ['sɪləb(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][haɪ'eɪtəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] - [blɑːnd]
the **extra** **syllable** **disappeared** **in** **a** **hiatus** **which** **would** **have** **made** **Boileau's** **blond**
这 额外的 音节 消失 在 一个 间歇期 哪个 会 有 制成 - 金发
[wɪg] [stænd][ɑːn][end] .
wig **stand** **on** **end** **.**
假发 站立 在 结尾 .

多出来的那个音节消失在一个停顿中，这个停顿足以让博伊洛的金色假发竖起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑːrt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [wɪtʃ] ,
But **the** **Sacred** **Heart** **has** **a** **system** **of** **versification** **of** **its** **own** **which** **,**
但 这 神圣 心 有 一个 系统 的 韵律 的 它是 自己的 哪个 ,

但是，圣心教堂有其自身的诗歌韵律体系，

['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [let] ['ʌltrə] - ['mɑːdəsti]
rather **than** **allow** **the** **dangerous** **expression** **to** **be** **used** **,** **let** **ultra** **-** **modesty**
相当 比 允许 这 危险的 表达 到 是 用过的 , 让 极端主义者 - 谦逊
[dɪ'strɔɪ] ['poʊətri] !
destroy **poetry** **!**
破坏 诗 !

与其让危险的表达方式被使用，不如让过度谦虚毁掉诗歌！

[ðɪs] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['seɪkrɪd]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] ; ['æftər] [ðæt] ,

This	sample	of	sacred	music	was	the	final	number	of	the	concert	;	after	that	,
这	样本	的	神圣	音乐	曾是	这	最终的	数字	的	这	音乐会	;	后	那	,

这段圣乐选段是音乐会的最后一个曲目；之后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] - [ɪn'vaɪtɪd] ['ælɪn] .

they	began	dancing	,	and	Gerfaut	invited	Aline	.
他们	开始	跳舞	,	和	-	受邀	艾琳	.

他们开始跳舞，格尔福特邀请艾琳跳舞。

['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər] ,

Whether	because	he	wished	to	struggle	against	his	ill	-	humor	,
无论	因为	他	希望	到	斗争	反对	他的	患病的	-	幽默	,

或许是因为他想克服自己的坏脾气，

[ɔːr][frʌm; frəm] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

or	from	kindness	of	heart	because	he	understood	her	emotion	,
或者	从	仁慈	的	心	因为	他	理解	她	情感	,

或许是出于善意，因为他理解她的感受。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

he	began	to	talk	with	the	young	girl	,	who	was	still	blushing	at	her
他	开始	到	讲话	和	这	年轻的	女孩	,	WHO	曾是	仍然	脸红	在	她

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他开始和那个年轻女孩交谈，女孩仍然因为自己的成功而脸红。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ] , ['ɑːktɪv] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [dɪ'griː] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'dæptiŋ] [hɪz; ɪz]

Among	his	talents	,	Octave	possessed	in	a	peculiar	degree	that	of	adapting	his
之中	他的	天赋	,	八度音阶	拥有	在	一个	奇特	程度	那	的	适应	他的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] ,

conversation	to	the	age	,
对话	到	这	年龄	,

奥克塔夫的才能中，有一种特别的特质，那就是能够根据时代调整自己的谈话方式。

[pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

position	,	and	character	of	his	companions	.
位置	,	和	特点	的	他的	同伴	.

地位，以及他同伴的性格。

['ælɪn] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'siːld] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɑːrtnɚz] [wɜːrdz] ;

Aline	listened	with	unconcealed	pleasure	to	her	partner's	words	;
艾琳	听着	和	未隐藏的	乐趣	到	她	合伙人的	字	;

艾琳听着伴侣的话，脸上毫不掩饰地流露出愉悦之情；

[ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][step][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['tremblɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər]

the	elasticity	of	her	step	and	a	sort	of	general	trembling	made	her
这	弹性	的	她	步	和	一个	种类	的	一般的	发抖	制成	她

[siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,

seem	like	a	flower	swaying	to	the	breeze	,
似乎	喜欢	一个	花	摇晃	到	这	微风	,

她步伐的弹性和略带颤抖的身体，使她看起来像一朵随风摇曳的花朵。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər] .

and	revealed	the	pleasure	which	his	conversation	gave	her	.
和	揭晓	这	乐趣	哪个	他的	对话	给予	她	.

她透露出两人交谈给她带来的愉悦。

['evri] [taɪm] [hɜːr; hər] [aɪz] [met] - ['penətreɪtɪŋ] [glæns] [ðeɪ] [fel] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv]
Every time her eyes met Octave's penetrating glance they fell , out of instinctive
每一个 时间 她 眼睛 遇见 - 渗透 瞥一眼 他们 跌倒 , 出去 的 本能
['mɑːdəsti] .
modesty .
谦逊 .

每当她的目光与奥克塔夫锐利的目光相遇，她都会出于本能的羞涩而垂下眼帘。

[iːtʃ] [wɜːrd] , [haʊ'evər] [ɪn'dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ræŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] [swiːt] [ænd; ənd]
Each word , however indifferent it might be , rang in her ears sweet and
每个 单词 , 然而 冷漠 它 可能 是 , 响铃 在 她 耳朵 甜的 和
[mə'loʊdiəs] ;
melodious ;
悦耳动听 ;

每一个字，无论多么无关紧要，在她耳中都变得甜美动听；

[iːtʃ] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['tendər] ['preʃər] .
each contact with his hand seemed to her like a tender pressure .
每个 接触 和 他的 手 似乎 到 她 喜欢 一个 投标 压力 .

她感觉他每一次的手触碰到她，都像是一种温柔的压力。

- [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðɪs] [freʃ] ,
Gerfaut experienced a feeling of melancholy as he noticed how this fresh ,
- 经验丰富的 一个 感觉 的 忧郁 作为 他 注意到 如何 这 新鲜的 ,

格尔福注意到这种新鲜的……时，心中涌起一股忧郁之情。

['ɪnəs(ə)nt] [roʊz] ['braɪtnd] [ʌp] [æt; ət] [iːtʃ] [wɜːrd] [hiː; hi] ['ʌtəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] :
innocent rose brightened up at each word he uttered , and he thought :
清白的 玫瑰 明亮 向上 在 每个 单词 他 说出 , 和 他 想法 :

纯洁的玫瑰随着他说的每一个字而绽放出更灿烂的笑容，他心想：

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [maɪnd] ,
" She would love me as I want to be loved , with all her heart , mind ,
" 她 会 爱 我 作为 我 想 到 是 喜爱 , 和 全部 她 心 , 头脑 ,
[ænd; ənd] [soʊl] .
and soul .
和 灵魂 .

“她会像我渴望被爱那样爱我，全心全意地爱我，用她的全部身心去爱我。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːl] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [lʌv] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɔːltər] , [waɪl] [ðɪs] [koʊ'ket] —
She would kneel before my love as before an altar , while this coquette —
她 会 下跪 前 我的 爱 作为 前 一个 坛 , 尽管 这 卖弄风情的人 —

她会像跪拜圣坛前一样跪拜我的爱，而这个轻佻的女人——

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" He glanced in the direction where Madame de Bergenheim was dancing with
" 他 瞥了一眼 在 这 方向 在哪里 夫人 德 卑尔根海姆 曾是 跳舞 和

他瞥了一眼德·贝尔根海姆夫人跳舞的方向。

['mɑːrɪˌlæk] , [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] [fɪkst] [fʊl] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
Marillac , and met her gaze fixed full upon him .
马里拉克 , 和 遇见 她 目光 固定的 满的 之上 他 .

玛丽拉克，目光与她相遇，紧紧地盯着他。

[ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The glance which he
这 瞥一眼 哪个 他

他那一眼

[rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] ['ræpɪd] , [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] .
received was rapid , displeased , and imperious .
已收到 曾是 迅速的 , 不高兴 , 和 专横 .

收到的回复迅速、不悦且傲慢。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] ['klɪrli] :
It **signified** **clearly** **:**
它 表示 清楚地 :

它明确地表明:

" [aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['pɑːrtnər] .
" **I** **forbid** **you** **to** **speak** **thus** **to** **your** **partner** **.**
" 我 禁止 你 到 说话 因此 到 你的 伙伴 .

“我禁止你这样对你的伴侣说话。”

" ['ɑːktɪv] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ; [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] .
" **Octave** **,** **at** **that** **moment** **;** **was** **not** **disposed** **to** **obedience** **.**
" 八度音阶 , 在 那 片刻 ; 曾是 不是 处置 到 服从 .

“当时的奥克塔夫并不愿意服从。”

['æftər] ['glænsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [kwə'drɪl] ,
After **glancing** **over** **the** **quadrille** **,**
后 瞥了一眼 超过 这 方阵舞 ,

匆匆扫了一眼方阵舞后,

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [baɪ] [mɪr] [tʃæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [met] - ,
as **if** **it** **were** **by** **mere** **chance** **that** **his** **eyes** **had** **met** **Clemence's** **,**
作为 如果 它 是 经过 仅仅 机会 那 他的 眼睛 有 遇见 - ,

仿佛他的目光与克莱门斯的目光相遇纯属偶然。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['ælɪn] [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [ˌeɪmiə'bɪləti] :
he **turned** **toward** **Aline** **and** **redoubled** **his** **amiability** **:**
他 转向 朝向 艾琳 和 加倍 他的 和蔼 :

他转向艾琳,更加热情友好起来:

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [nɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
A **moment** **later** **,** **he** **received** **,** **not** **directly** **,**
一个 片刻 之后 , 他 已收到 , 不是 直接地 ,

片刻之后,他收到了,但不是直接收到的。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] — [ðæt] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪndɪ'skriːt] ['kɑːnfɪdænt] — [ə; eɪ]
but **through** **the** **medium** **of** **the** **mirror** **—** **that** **so** **often** **indiscreet** **confidant** **—** **a**
但 通过 这 中等的 的 这 镜子 — 那 所以 经常 轻率 知己 — 一个
['sekənd] [glæns] [mɔːr] ['sɑːmbər] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
second **glance** **more** **sombre** **and** **threatening** **than** **before** **.**
第二 瞥一眼 更多的 阴沉 和 威胁 比 前 .

但透过镜子——这个常常不谨慎的知己——我们看到的却是比之前更加阴沉和充满威胁的第二次凝视。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [siːt]
" **Very** **good** **,** **"** **said** **he** **,** **to** **himself** **,** **as** **he** **led** **the** **young** **girl** **to** **her** **seat**
" 非常 好的 , " 说 他 , 到 他自己 , 作为 他 引领 这 年轻的 女孩 到 她 座位
;
;
;

“很好,”他一边领着小女孩到座位上,一边自言自语道;

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] .
" **we** **are** **jealous** **.**
" 我们 是 嫉妒的 .

我们嫉妒了。

[ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
That **alters** **the** **situation** **.**
那 改变 这 情况 .

这会改变局面。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [wer] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['wiːkəst] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [ə'tæk]

I	know	now	where	the	ramparts	are	the	weakest	and	where	to	begin	my	attack
我	知道	现在	在哪里	这	城墙	是	这	最弱	和	在哪里	到	开始	我的	攻击

.

:

.

我现在知道城墙最薄弱的地方在哪里，以及应该从哪里开始进攻。

" [noʊ] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [deɪ] .

"	No	other	incident	marked	the	day	.
"	不	其他	事件	标记	这	天	.

当天没有发生其他事件。

[ðə; ði] [gests] [left] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

The	guests	left	at	nightfall	,	and	the	society	was	reduced	to	the	usual	members	of	the	household	.
这	客人	左边	在	黄昏	,	和	这	社会	曾是	减少	到	这	通常	成员	的	这	家庭	.

夜幕降临，客人们都离开了，家中只剩下平常的家庭成员。

['ɑːktɪv] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['æftər] ['sʌpər] , ['hʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [er] ,

Octave	entered	his	room	after	supper	,	humming	an	Italian	air	,
八度音阶	进入	他的	房间	后	晚餐	,	哼唱	一个	意大利语	空气	,

晚饭后，奥克塔夫哼着一首意大利小调走进房间。

['evɪdəntli] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] .

evidently	in	such	good	spirits	that	his	friend	was	quite	surprised	.
显然	在	这样的	好的	烈酒	那	他的	朋友	曾是	相当	惊讶	.

他显然心情很好，这让他的朋友颇感意外。

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ;

"	I	give	it	up	,	I	can	not	understand	your	conduct	,	"	said	the	latter	;
"	我	给	它	向上	,	我	能	不是	理解	你的	执行	,	"	说	这	后者	;

“我放弃了，我无法理解你的行为，”后者说道；

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz] [æn; ən] [aʊl] [ɔːl] [deɪ] ,

"	you	have	been	as	solemn	as	an	owl	all	day	,
"	你	有	到过	作为	庄严	作为	一个	猫头鹰	全部	天	,

你今天一整天都像猫头鹰一样严肃，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːrk] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ? "

and	now	here	you	are	as	gay	as	a	lark	;	have	you	had	an	understanding	?	"
和	现在	这里	你	是	作为	同性恋	作为	一个	云雀	;	有	你	有	一个	理解	?	"

现在你却像云雀一样欢快；你明白了吗?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔːr] [vekst] [ðæn; ðən] ['evər] . "

"	I	am	more	vexed	than	ever	.	"
"	我	是	更多的	烦恼	比	曾经	.	"

“我比以往任何时候都更加恼火。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] ? "

"	And	you	enjoy	being	so	?	"
"	和	你	享受	存在	所以	?	"

“你喜欢这样吗？”

" ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Very	much	.	"
"	非常	很多	.	"

“非常。”

" [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] - [huː] ['luːzɪz] [wɪnz] ! - "

"	Ah	!	you	are	playing	'	who	loses	wins	!	'	"
"	啊	!	你	是	玩耍	-	WHO	失败	胜利	!	-	"

“啊！你们在玩‘输赢算谁赢’的游戏！”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [gʊd] ['sentɪmənts] [liːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

"	Not	exactly	;	but	as	my	good	sentiments	lead	to	nothing	,
"	不是	确切地	;	但	作为	我的	好的	情感	带领	到	没有什么	,

“不完全是这样；但是，我的好意最终都无济于事，

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːrs] [ðɪs] [kə'prɪʃəs]

I	hope	to	conduct	myself	in	such	a	disagreeable	way	as	to	force	this	capricious
我	希望	到	执行	我	在	这样的	一个	令人不快的	方式	作为	到	力量	这	任性

['kriːtʃər] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ˌem 'iː] . "

creature	to	adore	me	.	"
生物	到	崇拜	我	.	"

我希望自己表现得令人厌恶，从而迫使这个反复无常的家伙爱上我。

" [ðə; ðiː]['devɪ(ə)l] !

"	The	devil	!
"	这	魔鬼	!

“魔鬼！

[ðæt] [ɪz] ['klevər] .

that	is	clever	.
那	是	聪明的	.

这真是个聪明的主意。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

Besides	,	it	is	a	system	as	good	as	any	other	.
除了	,	它	是	一个	系统	作为	好的	作为	任何	其他	.

此外，它和其他系统一样好。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kriːtʃərz] ! "

Women	are	such	extraordinary	creatures	!	"
女性	是	这样的	非凡的	生物	!	"

女人真是奇妙的生物！

" ['wʊmən] , " [sed] ['ɑːktɪv] , " [rɪ'zemblz] [ə; eɪ]['pendʒələm] , [huːz] ['muːvmənt] [ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]

"	Woman	,	"	said	Octave	,	"	resembles	a	pendulum	,	whose	movement	is	a	continual
"	女士	,	"	说	八度音阶	,	"	类似	一个	摆	,	谁	移动	是	一个	持续的

[rɪ'ækʃ(ə)n] ;

reaction	;
反应	;

奥克塔夫说：“女人就像钟摆，其运动是一种持续的反应；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] ,

when	it	moves	to	the	right	,
什么时候	它	移动	到	这	正确的	,

当它向右移动时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [left] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] [ə'gen] ,

it	has	to	go	to	the	left	in	order	to	return	to	the	right	again	,
它	有	到	去	到	这	左边	在	命令	到	返回	到	这	正确的	再次	,

它必须先向左移动才能再次回到右侧。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[sə'poʊz] ['vɜːrtʃuː][ɪz][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʌv] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['femənɪn] ['bæləns]

Suppose	**virtue**	**is**	**on**	**one**	**side**	**and**	**love**	**on**	**the**	**other**	**,**	**and**	**the**	**feminine**	**balance**
认为	美德	是	在	一	边	和	爱	在	这	其他	,	和	这	女性	平衡

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	**them**	**,**
之间	他们	,

假设一边是美德，另一边是爱，而女性则处于两者之间的平衡状态，

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ðæt] , ['hævɪŋ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['mænər] ,

the	**odds**	**are**	**that**	**,**	**having**	**moved**	**to**	**the**	**right**	**in**	**a**	**violent**	**manner**	**,**
这	赔率	是	那	,	拥有	已搬	到	这	正确的	在	一个	暴力	方式	,

很有可能，在以暴力方式向右翼靠拢之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌenər'dʒetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋgər] [ə; eɪ]

it	**will**	**return**	**none**	**the**	**less**	**energetically**	**to**	**the**	**left**	**;**	**for**	**the**	**longer**	**a**
它	将要	返回	没有任何	这	较少的	精力充沛地	到	这	左边	;	为了	这	更长	一个

[vaɪ'breɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ,

vibration	**has**	**been**	**,**
振动	有	到过	,

它仍然会以同样强劲的势头向左返回；振动持续的时间越长，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pleɪ] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][hæz; həz] .

the	**greater**	**play**	**the**	**contrary**	**vibration**	**has**	**.**
这	更大的	玩	这	相反	振动	有	.

相反振动的作用越大。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pendʒələm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

In	**order**	**to**	**hasten**	**the**	**action**	**of**	**this**	**pendulum**	**I**	**am**	**about**	**to**	**attach**	**to**	**it**
在	命令	到	趋	这	行动	的	这	摆	我	是	关于	到	附	到	它

— [tuː; tə][ækt][æz; əz]['ekstrə] ['bæləns] - [weɪt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

—	**to**	**act**	**as**	**extra**	**balance**	**-**	**weight**	**—**	**a**	**little**	**anguish**	**which**	**I**	**ought**	**to**	**have**
—	到	行为	作为	额外的	平衡	-	重量	—	一个	小的	痛苦	哪个	我	应该	到	有

[ɪm'plɔɪd] ['suːnər] . "

employed	**sooner**	**.**	**"**
受雇	很快	.	"

为了加快这个钟摆的摆动，我即将给它附加一个小小的砝码——作为额外的平衡砝码——我本应该早点用上它。

" [waɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] ['sʌfər] , [sɪns] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ? "

"	**Why**	**make**	**her**	**suffer**	**,**	**since**	**you**	**believe**	**that**	**she**	**loves**	**you**	**?**	**"**
"	为什么	制作	她	遭受	,	自从	你	相信	那	她	爱	你	?	"

“既然你相信她爱你，为什么要让她受苦呢？”

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['draɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Because	**she**	**drives**	**me**	**to**	**it**	**.**
因为	她	驱动	我	到	它	.

因为她逼我这么做。

[duː][juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [aɪ] ['tɔːrtʃər] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋli] ;

Do	**you**	**fancy**	**that**	**I**	**torture**	**her**	**willingly**	**;**
做	你	想要	那	我	酷刑	她	心甘情愿	;

你以为我会心甘情愿地折磨她吗？

[ðæt] [aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [groʊ] [peɪl] [frʌm; frəm] [ɪn'sɑːmniə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

that	I	take	pleasure	in	seeing	her	cheeks	grow	pale	from	insomnia	and	her
那	我	拿	乐趣	在	看到	她	脸颊	生长	苍白	从	失眠	和	她

[aɪz] [ʃoʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] ?

eyes	show	traces	of	tears	?
眼睛	展示	痕迹	的	眼泪	?

我是否乐于看到她因失眠而脸色苍白，眼中泛起泪光?

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['sʌfər] [ænd; ənd] [wiːp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

I	love	her	,	I	tell	you	;	I	suffer	and	weep	with	her	.
我	爱	她	,	我	告诉	你	;	我	遭受	和	哭泣	和	她	.

我爱她，我告诉你；我与她同悲同喜。

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] .

But	I	love	her	,	and	I	must	make	sure	of	her	love	.
但	我	爱	她	,	和	我	必须	制作	当然	的	她	爱	.

但我爱她，我必须确保她也爱我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [roʊd] [fʊl] [ʌv; əv] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

If	she	will	leave	but	a	road	full	of	brambles	and	sharp	stones	for	me	to
如果	她	将要	离开	但	一个	路	满的	的	荆棘	和	锋利的	石头	为了	我	到

[riːtʃ] [hɜːr; hər] ,

reach	her	,
抵达	她	,

如果她只留下一条荆棘丛生、石块遍布的道路让我去接近她，

[mʌst; məst] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]

must	I	give	up	the	struggle	just	because	I	run	the	risk	by	taking	her	with
必须	我	给	向上	这	斗争	只是	因为	我	跑步	这	风险	经过	采取	她	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

难道仅仅因为带她一起走就有风险，我就必须放弃奋斗吗?

[ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [fiːt] ?

of	wounding	her	charming	feet	?
的	受伤	她	迷人	脚	?

伤到她那双迷人的脚?

[aɪ] [wɪl] [kjʊr] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kɪsɪz] ! "

I	will	cure	them	with	my	kisses	!	"
我	将要	治愈	他们	和	我的	吻	!	"

我会用我的吻治愈他们!

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	Listen	to	me	!
"	听	到	我	!

“听我说！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn] [lʌv] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] .

I	am	not	in	love	;	I	am	an	artist	.
我	是	不是	在	爱	;	我	是	一个	艺术家	.

我不是在恋爱；我是一名艺术家。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [pɪ'kjuːliər] [aɪ'diːəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] .

If	I	have	some	peculiar	ideas	,	it	is	not	my	fault	.
如果	我	有	一些	奇特	想法	,	它	是	不是	我的	过错	.

如果我有一些奇特的想法，那不是我的错。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ɪn] [jʊr; jər] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['dɑːs(ə)l] ['lʌvər] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [jiːld] ? "

And	you	,	in	your	character	of	docile	lover	,	have	you	decided	to	yield	?	"
和	你	,	在	你的	特点	的	温顺	情人	,	有	你	决定	到	屈服	?	"

而你，扮演着温顺情人的角色，是否已经决定屈服了?

" ['mɔːrəli] . "
" Morally . "
" 道德上 . "

“从道德层面来说。”

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
after all , you are right .
后 全部 , 你 是 正确的 .

毕竟，你是对的。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [lʌv] [rɪ'zemblz] [ðoʊz] [oʊld] [saɪnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌn] [riːdz] : - [hɪr] ,
The science of love resembles those old signs upon which one reads : ' Here ,
这 科学 的 爱 类似 那些 老的 标志 之上 哪个 一 阅读 : - 这里 ,

爱情的科学就像那些古老的标语，上面写着：“这里，

[her] [ɪz] [drest] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['fænsi] . -
hair is dressed according to one's fancy . '
头发 是 穿着 根据 到 一个人的 想要 . -

头发的造型可以根据个人喜好来定型。

[ɪf] [ðɪs] ['eɪndʒl] [wɪʃɪz] [hɜːr; hər] [her] [pʊld] , [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
If this angel wishes her hair pulled , do it for her .
如果 这 天使 愿望 她 头发 拉 , 做 它 为了 她 .

如果这位天使希望别人拽她的头发，那就满足她吧。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

[aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [wʌn][ɪz][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] !
I believed it all ; one is so happy to believe !
我 相信 它 全部 ; 一 是 所以 快乐的 到 相信 !

我全都相信了；相信的人真是太幸福了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [step] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] , [frʌm; frəm][noʊ][tuː; tə] [jes]
It is a terrible step for a woman to take , from No to Yes
它 是 一个 糟糕的 步 为了 一个 女士 到 拿 , 从 不 到 是的

对女人来说，从“不”到“是”是一个糟糕的决定。

['leɪdi] [huː] [rɪ'kwaɪrz] [ɜːrdʒɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ]
Lady who requires urging , although she is dying to sing
女士 WHO 需要 敦促 , 虽然 她 是 垂死 到 唱歌

一位女士，虽然渴望歌唱，却需要人催促。

[let] [ðem; ðəm] [læf] [ðæt] [wɪn] !
Let them laugh that win !
让 他们 笑 那 赢 !

让他们笑吧，胜利在望！

[let] ['ʌltrə] - ['mɑːdəsti] [dɪ'strɔɪ] ['poʊətri]
Let ultra - modesty destroy poetry
让 极端主义者 - 谦逊 破坏 诗

让过分谦虚毁了诗歌

[mis'fɔːtʃənz] ['nevər] [kʌm] ['sɪŋg(ə)l]
Misfortunes never come single
不幸 绝不 来 单身的

不幸总是接踵而至。

[noʊ] ['wʊmən] [ɪz] [ˌʌnə'teɪnəbl] , [ɪk'sept] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə'nʌðər]

No	**woman**	**is**	**unattainable**	**,**	**except**	**when**	**she**	**loves**	**another**
不	女士	是	高不可攀	,	除了	什么时候	她	爱	其他

没有哪个女人是遥不可及的，除非她爱上了别人。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [əd'mits] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self]

These	**are**	**things**	**that**	**one**	**admits**	**only**	**to**	**himself**
这些	是	事物	那	一	承认	仅有的	到	他自己

这些事，只有自己才会承认。

['tɑːpɪks] [ðæt] ['ɑːkjupaɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

Topics	**that**	**occupy**	**people**	**who**	**meet**	**for**	**the**	**first**	**time**
主题	那	占据	人们	WHO	见面	为了	这	第一的	时间

初次见面的人谈论的话题

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] - [huː] ['luːzɪz] [wɪnz] ！ -

You	**are**	**playing**	**'**	**who**	**loses**	**wins**	**!**	**'**
你	是	玩耍	-	WHO	失败	胜利	！	-

你们在玩“输的人赢！”的游戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神